

# Fusser17

## Conversation details

**Participants:** Aethwy (AET - 65 yr, male, Adult), Ben (BEN - 47 yr, male, Adult), Researcher (RES - Adult). **Background:** looking at photographs and discussing informally at researcher's house; this is the first time the participants have met. **Duration:** 00 hr 49 min 13 sec. **Date:** 10 February 2006. **Transcriber:** Elen Robert, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

---

- (1) BEN: Picnic\_at\_Hanging\_Rocks@s:cym&eng ?

**BEN:** Picnic\_at\_Hanging\_Rocks<sub>E</sub><sup>C</sup>

**aut:** name

Picnic at Hanging Rocks?

- (2) AET: ia [=! laughs] ia ella wir yeah@s:cym&eng .

**AET:** ia ia ella wir yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>

**aut:** yes.ADV yes.ADV maybe.ADV true.ADJ+SM yeah.ADV

yes, yes, maybe, yeah

- (3) BEN: +< cofiwch y film@s:cym&eng # yn y saith\_degau ?

**BEN:** cofiwch y film<sub>E</sub><sup>C</sup> yn y saith\_degau

**aut:** remember.V.2P.IMPER the.DET.DEF film.N.SG in.PREP the.DET.DEF unk

do you remember the film, in the seventies?

- (4) AET: +< xx dw i cofio (y)r film@s:cym&eng .

**AET:** dw i cofio yr film<sub>E</sub><sup>C</sup>

**aut:** be.V.1S.PRES I.PRON.1S remember.V.INFIN the.DET.DEF film.N.SG

[...] I remember the film

- (5) BEN: yeah@s:cym&eng oh@s:cym&eng xx +// .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> oh<sub>E</sub><sup>C</sup>

**aut:** yeah.ADV oh.IM

yeah oh [...]

- (6) AET: +< ydw # yndw tad &=laugh .

**AET:** ydw yndw tad

**aut:** be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES.EMPH father.N.M.SG

yes, yes of course

- (7) BEN: +< yeah@s:cym&eng ac er@s:cym&eng # y tomennau [/] # tomennau llechi yno a +/ .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> ac er<sub>E</sub><sup>C</sup> y tomennau tomennau llechi  
**aut:** yeah.ADV and.CONJ er.IM the.DET.DEF unk unk hide.V.2S.PRES  
 yno a  
 there.ADV and.CONJ

yeah and er, the mounds...mounds of slates there and...

- (8) AET: +< anffodus [=? yn ffodus] <dw i> [/] # <dw i (y)n> [/] um@s:cym&eng dw i (y)n cofio ormod o bethau <o (y)r saith.degau heb sôn am y chwech a pumdegau> [=! laughs] &=laugh .

**AET:** anffodus dw i dw i yn um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** unfortunate.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP um.IM  
 dw i yn cofio ormod o bethau  
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN too.much.QUANT+SM of.PREP things.N.M.PL+SM  
 o yr saith.degau heb sôn am y  
 of.PREP the.DET.DEF unk without.PREP mention.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF  
 chwech a pumdegau  
 six.NUM and.CONJ fifties.N.M.SG

unfortunately, I remember...um I remember too many things from the seventies, never mind the sixties and fifties

- (9) BEN: +< &=laugh yeah@s:cym&eng [=! laughs] .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah!

- (10) AET: yeah@s:cym&eng .

**AET:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah

- (11) BEN: oh@s:cym&eng mae (y)n hyfryd cael y # xx +/ .

**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yn hyfryd cael y  
**aut:** oh.IM be.V.3S.PRES PRT delightful.ADJ get.V.INFIN the.DET.DEF  
 oh it's lovely to have the [...]

- (12) AET: +< Bad\_Day\_at\_Black\_Rock@s:cym&eng hefyd &=laugh .

**AET:** Bad\_Day\_at\_Black\_Rock<sub>E</sub><sup>C</sup> hefyd  
**aut:** name also.ADV  
 Bad Day at Black Rock too

- (13) BEN: xxx +/ .

- (14) AET: +< Spencer\_Tracy@s:cym&eng .  
**AET:** Spencer\_Tracy<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** name  
 Spencer Tracy
- (15) BEN: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV  
 yeah, yeah
- (16) AET: a wedyn symud i # lle mae pawb &y yn # mynd efo car@s:cym&eng [?] i Pen\_Llŷn [?] +/ .  
**AET:** a wedyn symud i lle mae  
**aut:** and.CONJ afterwards.ADV move.V.INFIN to.PREP where.INT be.V.3S.PRES  
 pawb yn mynd efo car<sub>E</sub><sup>C</sup> i Pen\_Llŷn  
 everyone.PRON PRT go.V.INFIN with.PREP car.N.SG to.PREP name  
 and then moving to where everybody goes with the car, to the Llŷn Peninsula
- (17) BEN: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mae llyn [/] llyn +.. .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> mae llyn llyn  
**aut:** oh.IM yeah.ADV be.V.3S.PRES lake.N.M.SG lake.N.M.SG  
 oh yeah the lake...
- (18) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (19) AET: +, er@s:cym&eng lle mae (y)r # y dŵr yn rhedeg allan o llyn Llanberis@s:cym&eng .  
**AET:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> lle mae yr y dŵr yn rhedeg  
**aut:** er.IM where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF the.DET.DEF water.N.M.SG PRT run.V.INFIN  
 allan o llyn Llanberis<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 out.ADV of.PREP lake.N.M.SG name  
 er, where the water runs out of Llanberis lake
- (20) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (21) AET: a (y)r Wyddfa er dyna [?] chi (y)n gweld yn y cefndir .  
**AET:** a yr Wyddfa er dyna chi yn gweld  
**aut:** and.CONJ the.DET.DEF name er.IM that.is.ADV you.PRON.2P PRT see.V.INFIN  
 yn y cefndir  
 in.PREP the.DET.DEF background.N.M.SG  
 and Snowdon, er that's what you see in the background

(22) BEN: +< yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah

(23) AET: a # trio cael llun ychydig bach y(n) wahanol i pawb eraill .

**AET:** a trio cael llun ychydig bach yn  
**aut:** and.CONJ try.V.INFIN get.V.INFIN picture.N.M.SG a.little.QUAN small.ADJ PRT  
 wahanol i pawb eraill  
 different.ADJ+SM to.PREP everyone.PRON others.PRON  
 and trying to get a photo a little different to everybody else

(24) AET: cael yr er@s:cym&eng y brwyn <yn y> [/] yn y tu blaen i (y)r llun # i [/] i  
 [//] just@s:cym&eng i # torri (y)r dŵr i\_fyny mewn un ffordd de +/ .

**AET:** cael yr er<sub>E</sub><sup>C</sup> y brwyn yn y yn  
**aut:** get.V.INFIN the.DET.DEF er.IM the.DET.DEF unk in.PREP the.DET.DEF in.PREP  
 y tu blaen i yr llun  
 the.DET.DEF side.N.M.SG front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM to.PREP the.DET.DEF picture.N.M.SG  
 i i just<sub>E</sub><sup>C</sup> i torri yr dŵr i\_fyny mewn  
 to.PREP to.PREP just.ADV to.PREP break.V.INFIN the.DET.DEF water.N.M.SG up.ADV in.PREP  
 un ffordd de  
 one.NUM way.N.F.SG be.IM+SM

getting the er the rush in the front of the picture, just to break up the water in one way, you know

(25) BEN: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng # u:m@s:cym&eng +/ .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV um.IM  
 yeah, yeah, um...

(26) AET: a # amser dydd yn wahanol .

**AET:** a amser dydd yn wahanol  
**aut:** and.CONJ time.N.M.SG day.N.M.SG PRT different.ADJ+SM  
 and the time of day is different

(27) BEN: mae (y)n bron fel gweld rhyw # um@s:cym&eng # llenni net@s:cym&eng # neu  
 rhywbeth .

**BEN:** mae yn bron fel gweld rhyw um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** be.V.3S.PRES PRT breast.N.F.SG.[or].almost.ADV like.CONJ see.V.INFIN some.PREQ um.IM  
 llenni net<sub>E</sub><sup>C</sup> neu rhywbeth  
 sheets.N.F.PL net.N.SG or.CONJ something.N.M.SG  
 it's almost like seeing some net curtains or something

(28) AET: +< mmm@s:cym&eng .

**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM  
 mm

- (29) BEN: yeah@s:cym&eng dach chi (y)n cael gweld .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dach chi yn cael gweld  
*aut:* yeah.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT get.V.INFIN see.V.INFIN  
 yeah you're allowed to see
- (30) AET: +< ia rywbeth fel (yn)a yeah@s:cym&eng .  
**AET:** ia rywbeth fel yna yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yes.ADV something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV yeah.ADV  
 yes, something like that, yeah
- (31) BEN: ond mae rhywbeth # neu [//] [?] &br bron mewn [?] fel filter@s:cym&eng .  
**BEN:** ond mae rhywbeth neu bron mewn  
*aut:* but.CONJ be.V.3S.PRES something.N.M.SG or.CONJ breast.N.F.SG.[or].almost.ADV in.PREP  
 fel filter<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*like.CONJ filter.N.SG.[or].milter.N.SG+SM*  
 but there's something, or...almost like a filter
- (32) BEN: yeah@s:cym&eng &d licio hynny yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> licio hynny yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV like.V.INFIN that.PRON.DEM.SP yeah.ADV  
 yeah like that yeah
- (33) AET: ac os dach chi mynd yna wahanol amserion y flwyddyn neu # ystod y dydd hefyd  
 amser y dydd mae pethau medru newid # fel <mae (y)n y> [?] tri pedwar llun nesa  
 felly de .  
**AET:** ac os dach chi mynd yna wahanol  
*aut:* and.CONJ if.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P go.V.INFIN there.ADV different.ADJ+SM  
 amserion y flwyddyn neu ystod y  
*unk the.DET.DEF year.N.F.SG+SM or.CONJ span.N.F.SG.[or].range.N.F.SG the.DET.DEF*  
 dydd hefyd amser y dydd mae pethau  
*day.N.M.SG also.ADV time.N.M.SG the.DET.DEF day.N.M.SG be.V.3S.PRES things.N.M.PL*  
 medru newid fel mae yn y tri  
*be\_able.V.INFIN change.V.INFIN like.CONJ be.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF three.NUM.M*  
 pedwar llun nesa felly de  
*four.NUM.M picture.N.M.SG next.ADJ.SUP so.ADV be.IM+SM*  
 and if you go there at different times of the year or during the day too, the time of day, things  
 can change, like the three or four next pictures show, like, you know
- (34) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (35) BEN: ooh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah:@s:cym&eng .  
**BEN:** ooh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* ooh.IM yeah.ADV yeah.ADV  
 ooh yeah yeah

- (36) AET: +< <hwnna (y)n gaea de> [?] .  
**AET:** hwnna yn gaea de  
**aut:** *that.PRON.DEM.M.SG PRT.[or].in.PREP winter.N.M.SG be.IM+SM*  
 that's in winter, isn't it
- (37) AET: +< mae (y)r brwyn wan (we)di disgyn wrth\_gwrs de .  
**AET:** mae yr brwyn wan wedi  
**aut:** *be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM after.PREP*  
**disgyn wrth\_gwrs de**  
*descend.V.INFIN of\_course.ADV be.IM+SM*  
 the rush now has fallen, of course, hasn't it
- (38) BEN: +< yeah@s:cym&eng # o (y)r un lle &n &o &o +/?  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> o yr un lle  
**aut:** *yeah.ADV of.PREP the.DET.DEF one.NUM place.N.M.SG*  
 yeah, from the same place...
- (39) AET: +< er@s:cym&eng yn y gwanwyn +/ .  
**AET:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> yn y gwanwyn  
**aut:** *er.IM in.PREP the.DET.DEF spring.N.M.SG*  
 er, in the spring
- (40) BEN: <o (y) un un> [//] o # yr union yr un lle ?  
**BEN:** o y un un o yr union yr  
**aut:** *of.PREP the.DET.DEF one.NUM one.NUM of.PREP the.DET.DEF exact.ADJ the.DET.DEF*  
**un lle**  
*one.NUM place.N.M.SG*  
 from the same...from the exact same place?
- (41) AET: +< yr un dwytha ?  
**AET:** yr un dwytha  
**aut:** *the.DET.DEF one.NUM last.ADJ*  
 the last one?
- (42) AET: ia # union (y)r un lle .  
**AET:** ia union yr un lle  
**aut:** *yes.ADV exact.ADJ the.DET.DEF one.NUM place.N.M.SG*  
 yes, exactly the same place
- (43) BEN: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV*  
 yeah, yeah, yeah

- (44) AET: (y)chydig bach fwy o ddŵr hefyd .  
**AET:** ychydig bach fwy o ddŵr hefyd  
**aut:** a<sub>little</sub>.QUAN small.ADJ more.ADJ.COMP+SM of.PREP water.N.M.SG+SM also.ADV  
 a little bit more water too
- (45) BEN: yeah@s:cym&eng ac er@s:cym&eng +/- .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> ac er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV and.CONJ er.IM  
 yeah and er...
- (46) AET: +< xx <a (dy)na chi> [?] (y)n gweld eira ben y Wyddfa tro (y)ma .  
**AET:** a dyna chi yn gweld eira ben  
**aut:** and.CONJ that<sub>is</sub>.ADV you.PRON.2P PRT see.V.INFIN snow.N.M.SG head.N.M.SG+SM  
 y Wyddfa tro yma  
 the.DET.DEF name turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER here.ADV  
 [...] and there you see snow at the top of Snowdon this time
- (47) BEN: +< xx yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 [...] yeah
- (48) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (49) AET: yeah@s:cym&eng oedd y llun dwytha (y)n y gwanwyn .  
**AET:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> oedd y llun dwytha yn y  
**aut:** yeah.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF picture.N.M.SG last.ADJ in.PREP the.DET.DEF  
 gwanwyn  
 spring.N.M.SG  
 yeah the last picture was in the spring
- (50) AET: mae hwn yn y gaea # naturiol .  
**AET:** mae hwn yn y gaea naturiol  
**aut:** be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG in.PREP the.DET.DEF winter.N.M.SG natural.ADJ  
 this is in the winter, naturally
- (51) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah

- (52) AET: um@s:cym&eng # dach chi just@s:cym&eng about@s:eng gweld llyn [/] #  
er@s:cym&eng er@s:cym&eng &t castell Dolbadarn@s:cym&eng yn y pen draw fan (y)na  
lle mae (y)r golau (y)n taro .

**AET:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> dach chi just<sub>E</sub><sup>C</sup> about<sup>E</sup> gweld llyn  
**aut:** um.IM be.V.2P.PRES you.PRON.2P just.ADV about.PREP see.V.INFIN lake.N.M.SG  
er<sub>E</sub><sup>C</sup> er<sub>E</sub><sup>C</sup> castell Dolbadarn<sub>E</sub><sup>C</sup> yn y pen draw  
er.IM er.IM castle.N.M.SG name in.PREP the.DET.DEF head.N.M.SG yonder.ADV  
fan yna lle mae yr golau yn  
place.N.MF.SG+SM there.ADV where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF light.N.M.SG PRT  
taro  
strike.V.INFIN

um you can just about see lake...er er, Dolbadarn castle in the back there, where the light hits

- (53) BEN: +< xx .

- (54) BEN: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV  
oh yeah yeah, yeah

- (55) BEN: oh@s:cym&eng nôl i weld er@s:cym&eng # yr un ddiwetha .

**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> nôl i weld er<sub>E</sub><sup>C</sup> yr un  
**aut:** oh.IM back.ADV.[or].fetch.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM er.IM the.DET.DEF one.NUM  
ddiwetha  
last.ADJ+SM  
oh back to see the previous one

- (56) AET: right@s:cym&eng &=clicks\_projector .

**AET:** right<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** right.ADJ  
right

- (57) BEN: dach chi +// .

**BEN:** dach chi  
**aut:** be.V.2P.PRES you.PRON.2P  
you...

- (58) BEN: na xx +// .

**BEN:** na  
**aut:** no.ADV  
no [...]



(59) BEN: &i oh@s:cym&eng yes@s:eng dach chi (y)n just@s:cym&eng weld e yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yes<sub>E</sub><sup>E</sup> dach chi yn just<sub>E</sub><sup>C</sup> weld e  
*aut:* oh.IM yes.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT just.ADV see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S  
 yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 yeah.ADV yeah.ADV

oh yes, you can just see it, yeah yeah

(60) AET: +< <fyd o wahaniaeth> [?] .

**AET:** fyd o wahaniaeth  
*aut:* world.N.M.SG+SM of.PREP difference.N.M.SG+SM

world of difference

(61) AET: mae (y)n wyrdd bob man .

**AET:** mae yn wyrdd bob man  
*aut:* be.V.3S.PRES PRT green.ADJ+SM each.PREQ+SM place.N.MF.SG

it's green everywhere

(62) BEN: +< oh@s:cym&eng dw i (y)n licio # y ffordd +// .

**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> dw i yn licio y ffordd  
*aut:* oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT like.V.INFIN the.DET.DEF way.N.F.SG

oh I like the way...

(63) BEN: xx # &i x # uwchder [?] chi # yn union yr un fath ?

**BEN:** uwchder chi yn union yr un fath  
*aut:* unk you.PRON.2P PRT exact.ADJ the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM

[...] is your height exactly the same?

(64) AET: +< mmm@s:cym&eng ?

**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* mmm.IM

mm?

(65) BEN: mae (y)n edrych rhywbeth yn wahanol dw i meddwl .

**BEN:** mae yn edrych rhywbeth yn wahanol dw  
*aut:* be.V.3S.PRES PRT look.V.INFIN something.N.M.SG PRT different.ADJ+SM be.V.1S.PRES  
 i meddwl  
 I.PRON.1S think.V.INFIN

it looks something different I think

(66) BEN: ond w i ddim yn sure@s:cym&eng be .

**BEN:** ond w i ddim yn sure<sub>E</sub><sup>C</sup> be  
*aut:* but.CONJ ooh.IM to.PREP not.ADV+SM PRT sure.ADJ what.INT

but I'm not sure what

(67) BEN: um@s:cym&eng +/ .

**BEN:** um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** um.IM  
 mm...

(68) AET: dw i (y)n agosach i # tu blaen i (y)r llyn ar hwn .

**AET:** dw i yn agosach i tu  
**aut:** be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT close.ADJ.COMP to.PREP side.N.M.SG  
 blaen i yr llyn ar hwn  
 front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM to.PREP the.DET.DEF lake.N.M.SG on.PREP this.PRON.DEM.M.SG  
 I'm closer to the front of the lake on this one

(69) BEN: +< just@s:cym&eng meddwl +// .

**BEN:** just<sub>E</sub><sup>C</sup> meddwl  
**aut:** just.ADV thought.N.M.SG.[or].think.V.2S.IMPER.[or].think.V.3S.PRES.[or].think.V.INFIN  
 just thought...

(70) AET: dw i (we)di mynd bellach yn ôl .

**AET:** dw i wedi mynd bellach yn ôl  
**aut:** be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP go.V.INFIN far.ADJ.COMP+SM back.ADV  
 I've gone further back

(71) BEN: +< yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah

(72) BEN: ++ ychydig oherwydd y [/] oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng maint y ddŵr ia [?] .

**BEN:** ychydig oherwydd y oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> maint y  
**aut:** a\_little.QUAN because.CONJ the.DET.DEF oh.IM yeah.ADV size.N.M.SG the.DET.DEF  
 ddŵr ia  
 water.N.M.SG+SM yes.ADV  
 a little, because the...oh yeah the size of the water, yes

(73) AET: <ar y> [/] ar y nesa (fe)lly # dach chi (y)n # gweld er@s:cym&eng +// .

**AET:** ar y ar y nesa  
**aut:** on.PREP the.DET.DEF on.PREP that.PRON.REL next.ADJ.SUP.[or].approach.V.2S.IMPER.[or].approach.V.3S.PRES  
 felly dach chi yn gweld er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 so.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT see.V.INFIN er.IM  
 in the next, right, you can see, er...

(74) AET: <am reswm> [?] bod (y)na ddŵr hefyd &=laugh .

**AET:** am reswm bod yna ddŵr hefyd  
**aut:** for.PREP reason.N.M.SG+SM be.V.INFIN there.ADV water.N.M.SG+SM also.ADV  
 the reason there's water too

- (75) BEN: +< a <dw i (y)n licio> [/] dw i (y)n licio # wahaniaeth # y [/] <y &g> [/] <y &ff> [/] y ffurf mae cymylau hefyd .

**BEN:** a dw i yn licio dw i yn  
**aut:** and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT like.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT  
 licio wahaniaeth y y y y  
 like.V.INFIN difference.N.M.SG+SM the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF  
 ffurf mae cymylau hefyd  
 form.N.F.SG be.V.3S.PRES clouds.N.M.PL also.ADV

and I like...I like the difference the forms the clouds are too

- (76) AET: +< mae (y)r +// .

**AET:** mae yr  
**aut:** be.V.3S.PRES the.DET.DEF  
 the...

- (77) AET: mmm@s:cym&eng .

**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM  
 mm

- (78) AET: mae (y)r lliwiau (we)di newid (y)chydig bach hefyd .

**AET:** mae yr lliwiau wedi newid ychydig  
**aut:** be.V.3S.PRES the.DET.DEF colours.N.M.PL after.PREP change.V.INFIN a\_little.QUAN  
 bach hefyd  
 small.ADJ also.ADV

the colours have changed a little too

- (79) BEN: +< yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah

- (80) AET: <mae (y)na> [/] # mae (y)r lliwiau yna (y)n gryfach # a [/] am bod hi (y)n gaea (fe)lly de .

**AET:** mae yna mae yr lliwiau yna yn  
**aut:** be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF colours.N.M.PL there.ADV PRT  
 gryfach a am bod hi yn  
 strong.ADJ.COMP+SM and.CONJ for.PREP be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP  
 gaea felly de  
 winter.N.M.SG so.ADV be.IM+SM

there's...those colours are stronger, because it's winter, like, you know

- (81) AET: a # wsti yr haul yn mynd lawr .

**AET:** a wsti yr haul yn mynd lawr  
**aut:** and.CONJ know.V.2S.PRES the.DET.DEF sun.N.M.SG PRT go.V.INFIN down.ADV

and you know, the sun going down...

- (82) AET: mae (y)r haul tueddu # newid lliw .  
**AET:** mae yr haul tueddu newid lliw  
**aut:** *be.V.3S.PRES the.DET.DEF sun.N.M.SG tend\_to.V.INFIN change.V.INFIN colour.N.M.SG*  
the sun tends to change colour
- (83) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *yeah.ADV*  
yeah
- (84) AET: (be)cause@s:eng fath â (y)r Wyddfa rwan # um@s:cym&eng ambell i dro os (y)dy  
haul yn mynd lawr +/ .  
**AET:** because<sup>E</sup> fath â yr Wyddfa rwan um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *because.CONJ type.N.F.SG+SM as.PREP the.DET.DEF name now.ADV um.IM*  
**ambell i dro os ydy haul yn mynd**  
*occasional.PREQ to.PREP turn.N.M.SG+SM if.CONJ be.V.3S.PRES sun.N.M.SG PRT go.V.INFIN*  
**lawr**  
*down.ADV*  
because, like with Snowdon now, um, sometimes if the sun goes down...
- (85) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *yeah.ADV*  
yeah
- (86) AET: +, er@s:cym&eng machlud y haul mewn ffordd (fe)lly de dach chi (y)n cael  
lliw +/ .  
**AET:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> machlud y haul mewn ffordd felly de  
**aut:** *er.IM sunset.N.M.SG the.DET.DEF sun.N.M.SG in.PREP way.N.F.SG so.ADV be.IM+SM*  
**dach chi yn cael lliw**  
*be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT get.V.INFIN colour.N.M.SG*  
er, the sunset in a way, like, you know, you get a colour...
- (87) BEN: +< um@s:cym&eng +// .  
**BEN:** um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *um.IM*  
um...
- (88) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *yeah.ADV*  
yeah

- (89) BEN: ++ lliw bron pink@s:cym&eng # <i awyr> [=? ia wir] .  
**BEN:** lliw bron pink<sub>E</sub><sup>C</sup> i awyr  
*aut:* colour.N.M.SG breast.N.F.SG.[or].almost.ADV pink.N.SG to.PREP sky.N.F.SG  
almost a pink colour to the sky
- (90) AET: +, +< pink@s:cym&eng # ar [/] ar yr eira (fe)lly de .  
**AET:** pink<sub>E</sub><sup>C</sup> ar ar yr eira felly de  
*aut:* pink.N.SG on.PREP on.PREP the.DET.DEF snow.N.M.SG so.ADV be.IM+SM  
pink on the snow, like, you know
- (91) BEN: +< yeah@s:cym&eng hyfryd bron y [?] [//] ie xx apricot@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> hyfryd bron y ie apricot<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV delightful.ADJ breast.N.F.SG.[or].almost.ADV the.DET.DEF yes.ADV apricot.N.SG  
yeah lovely, almost the.. . [...] apricot
- (92) AET: so@s:cym&eng mae o (y)n anodd weithiau um@s:cym&eng # pan mae rywun yn deud  
+ "/ .  
**AET:** so<sub>E</sub><sup>C</sup> mae o yn anodd weithiau um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* so.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT difficult.ADJ times.N.F.PL+SM um.IM  
**pan mae rywun yn deud**  
*when.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM PRT say.V.INFIN*  
so it's difficult sometimes when somebody says:
- (93) AET: +" oh@s:cym&eng tydy eira ddim yn # lliw felly de .  
**AET:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> tydy eira ddim yn  
*aut:* oh.IM unk snow.N.M.SG nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP  
**lliw felly de**  
*colour.N.M.SG so.ADV be.IM+SM*  
"oh snow isn't that colour, like"
- (94) AET: +" &d gwyn (y)dy eira .  
**AET:** gwyn ydy eira  
*aut:* white.ADJ.M.[or].complaint.N.MF.SG+SM be.V.3S.PRES snow.N.M.SG  
"snow is white"
- (95) AET: ond # mae lot@s:cym&eng yn dibynnu be [=! laughs] sy (y)n cael ei luchio  
tuag ato fo .  
**AET:** ond mae lot<sub>E</sub><sup>C</sup> yn dibynnu be sy yn  
*aut:* but.CONJ be.V.3S.PRES lot.N.SG PRT depend.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT  
**cael ei luchio tuag ato**  
*get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S throw.V.INFIN+SM towards.PREP to.him.PREP+PRON.M.3S*  
**fo**  
*he.PRON.M.3S*  
but a lot depends on what's thrown at it

- (96) BEN: +< na .  
**BEN:** na  
*aut:* no.ADV  
no
- (97) BEN: +< &ho # holloll [\* holloll] yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** holloll yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* unk yeah.ADV yeah.ADV  
exactly, yeah yeah
- (98) AET: wedyn # un arall # <gyda (y)n> [?] hwyr gyda (y)r nos wan .  
**AET:** wedyn un arall gyda yn hwyr gyda yr  
*aut:* afterwards.ADV one.NUM other.ADJ with.PREP PRT late.ADJ with.PREP the.DET.DEF  
nos wan  
*aut:* night.N.F.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM  
then another one late in the evening now
- (99) BEN: +< oh@s:cym&eng ye:ah@s:cym&eng .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* oh.IM yeah.ADV  
oh yeah
- (100) BEN: <mor &da> [/]/ y &v tywydd mor dawel .  
**BEN:** mor y tywydd mor dawel  
*aut:* so.ADV the.DET.DEF weather.N.M.SG so.ADV quiet.ADJ+SM  
so...the weather's so quiet
- (101) BEN: <mae (y)n> [/] oh@s:cym&eng mae (y)n hyf(ryd) +// .  
**BEN:** mae yn oh<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yn hyfryd  
*aut:* be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP oh.IM be.V.3S.PRES PRT delightful.ADJ  
it's...oh it's lovely
- (102) AET: +< oh@s:cym&eng mae o (y)n dawel .  
**AET:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> mae o yn dawel  
*aut:* oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT quiet.ADJ+SM  
oh it's calm
- (103) BEN: <mae fel> [/]/ mae fe &we yn [=! emphasis] fel drych [?] .  
**BEN:** mae fel mae fe yn fel  
*aut:* be.V.3S.PRES like.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP like.CONJ  
drych  
*aut:* mirror.N.M.SG  
it's like...it is like a mirror

- (104) AET: +< toes (yn)a (ddi)m +// .  
**AET:** toes yna ddim  
**aut:** unk there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM  
 there isn't any...
- (105) AET: (doe)s (yn)a (ddi)m hoel # (di)m\_byd ar y dŵr nag oes .  
**AET:** does yna ddim hoel  
**aut:** be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM unk  
 dim\_byd ar y dŵr nag oes  
 nothing.ADV on.PREP the.DET.DEF water.N.M.SG than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF  
 there's no trace of anything on the water, is there
- (106) BEN: na .  
**BEN:** na  
**aut:** no.ADV  
 no
- (107) AET: toes (yn)a (ddi)m gwynt .  
**AET:** toes yna ddim gwynt  
**aut:** unk there.ADV not.ADV+SM wind.N.M.SG  
 there's no wind
- (108) BEN: dach chi just@s:cym&eng angen un [/] # un &ad [//] er@s:cym&eng aderyn +/ .  
**BEN:** dach chi just<sub>E</sub><sup>C</sup> angen un un er<sub>E</sub><sup>C</sup> aderyn  
**aut:** be.V.2P.PRES you.PRON.2P just.ADV need.N.M.SG one.NUM one.NUM er.IM bird.N.M.SG  
 you just need one er bird
- (109) AET: mmm@s:cym&eng .  
**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM  
 mm
- (110) BEN: +, i glanio neu er@s:cym&eng +/ .  
**BEN:** i glanio neu er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** to.PREP land.V.INFIN or.CONJ er.IM  
 to land or er...
- (111) AET: ++ neu hedfan <na (di)m\_byd> [?] .  
**AET:** neu hedfan na  
**aut:** or.CONJ fly.V.INFIN no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who\_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ  
 dim\_byd  
 nothing.ADV  
 or to fly or anything

- (112) BEN: +, hedfan i. ffwrdd yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** hedfan i. ffwrdd yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* fly.V.INFIN out.ADV yeah.ADV  
 fly away yeah
- (113) BEN: oh@s:cym&eng <mae (y)n> [/] yeah@s:cym&eng mae (y)n hyfryd .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yn yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yn hyfryd  
*aut:* oh.IM be.V.3S.PRES PRT yeah.ADV be.V.3S.PRES PRT delightful.ADJ  
 oh it's...yeah it's lovely
- (114) AET: +< a wedyn # tro arall &s # fuan yn bore dw meddwl .  
**AET:** a wedyn tro arall fuan yn  
*aut:* and.CONJ afterwards.ADV turn.N.M.SG other.ADJ soon.ADJ+SM PRT.[or].in.PREP  
 bore dw meddwl  
 morning.N.M.SG be.V.1S.PRES think.V.INFIN  
 and then another time early in the morning, I think
- (115) BEN: oh@s:cym&eng wow@s:cym&eng !  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> wow<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* oh.IM wow.IM  
 oh wow!
- (116) AET: +< hollol # wahanol eto .  
**AET:** hollol wahanol eto  
*aut:* completely.ADJ different.ADJ+SM again.ADV  
 completely different again
- (117) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (118) BEN: oh@s:cym&eng <dw i licio &g> [/] yeah@s:cym&eng dw i licio gwynt yn chwythu # atoch +/ .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> dw i licio yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dw i  
*aut:* oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.V.INFIN yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S  
 licio gwynt yn chwythu atoch  
 like.V.INFIN wind.N.M.SG PRT blow.V.INFIN to-you.PREP+PRON.2P  
 oh I like...yeah I like the wind blowing towards you
- (119) AET: +< gaea .  
**AET:** gaea  
*aut:* winter.N.M.SG  
 winter



- (120) AET: yeah@s:cym&eng .  
**AET:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (121) BEN: +, a [/] ac er@s:cym&eng &?er@s:cym&eng eto ffurf y [/] y cymylau .  
**BEN:** a ac er<sub>E</sub><sup>C</sup> er<sub>E</sub><sup>C</sup> eto ffurf y y  
**aut:** and.CONJ and.CONJ er.IM er.IM again.ADV form.N.F.SG the.DET.DEF the.DET.DEF  
 cymylau  
 clouds.N.M.PL  
 and, er, er, again, the form of the clouds
- (122) BEN: oh@s:cym&eng mae (y)n hyfryd .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yn hyfryd  
**aut:** oh.IM be.V.3S.PRES PRT delightful.ADJ  
 oh it's lovely
- (123) AET: mae hwnna (y)n fuan yn bore .  
**AET:** mae hwnna yn fuan yn bore  
**aut:** be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT soon.ADJ+SM PRT.[or].in.PREP morning.N.M.SG  
 that's early in the morning
- (124) AET: (we)dyn un arall fuan yn bore &=clicks\_projector .  
**AET:** wedyn un arall fuan yn bore  
**aut:** afterwards.ADV one.NUM other.ADJ soon.ADJ+SM PRT.[or].in.PREP morning.N.M.SG  
 then another one early in the morning
- (125) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (126) BEN: <oh@s:cym&eng &i> [/] oh@s:cym&eng efo [/] yeah@s:cym&eng <efo (y)r  
 er@s:cym&eng> [/] efo (y)r [/] er@s:cym&eng # yr adar .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> oh<sub>E</sub><sup>C</sup> efo yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> efo yr er<sub>E</sub><sup>C</sup> efo  
**aut:** oh.IM oh.IM with.PREP yeah.ADV with.PREP the.DET.DEF er.IM with.PREP  
 yr er<sub>E</sub><sup>C</sup> yr adar  
 the.DET.DEF er.IM the.DET.DEF birds.N.M.PL  
 oh yeah...oh with...yeah with the er...with the er...the birds
- (127) AET: y lerych [/] elyrch # yeah@s:cym&eng .  
**AET:** y lerych elyrch yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** the.DET.DEF unk swan.N.M.PL yeah.ADV  
 the swans, yeah

- (128) BEN: +< ac y er@s:cym&eng um@s:cym&eng # tonnau bach er@s:cym&eng um@s:cym&eng  
# tu ôl <i (y)r er@s:cym&eng> [/] <i (y)r &ad> [/] i (y)r adar .  
**BEN:** ac y er<sub>E</sub><sup>C</sup> um<sub>E</sub><sup>C</sup> tonnau bach er<sub>E</sub><sup>C</sup> um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** and.CONJ the.DET.DEF er.IM um.IM waves.N.F.PL small.ADJ er.IM um.IM  
tu ôl i yr er<sub>E</sub><sup>C</sup> i yr i yr  
side.N.M.SG rear.ADJ to.PREP the.DET.DEF er.IM to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF  
**adar**  
birds.N.M.PL  
and the, er um, little waves, er um, behind the, er, the birds
- (129) AET: +< mmm@s:cym&eng .  
**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM  
mm
- (130) AET: +< ia .  
**AET:** ia  
**aut:** yes.ADV  
yes
- (131) AET: xx (r)hein [?] ia .  
**AET:** rhein ia  
**aut:** these.PRON yes.ADV  
[...] these yes
- (132) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
yeah
- (133) AET: a <mae &gw[U+0268]> [//] mae nhw (we)di troi gwynebau tuag ata fi hefyd i  
ddeud +"/ .  
**AET:** a mae mae nhw wedi troi  
**aut:** and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP turn.V.INFIN  
gwynebau tuag ata fi hefyd i  
faces.N.M.PL towards.PREP to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM also.ADV to.PREP  
**ddeud**  
say.V.INFIN+SM  
and their...and they've turned their faces towards me to say:
- (134) AET: +" hello@s:cym&eng sut dach chi bore (y)ma ?  
**AET:** hello<sub>E</sub><sup>C</sup> sut dach chi bore yma  
**aut:** hello.N.SG how.INT be.V.2P.PRES you.PRON.2P morning.N.M.SG here.ADV  
"hello, how are you today?"

- (135) BEN: &=laugh da iawn .  
**BEN:** da iawn  
*aut:* good.ADJ very.ADV  
 very good!
- (136) AET: +< &=laugh .
- (137) AET: a [?] disgwyl +/- .  
**AET:** a disgwyl  
*aut:* and.CONJ expect.V.INFIN  
 and expecting...
- (138) BEN: +< xx a pa [/] er@s:cym&eng be [/] er@s:cym&eng be ydy (y)r er@s:cym&eng tymor ?  
**BEN:** a pa er<sub>E</sub><sup>C</sup> be er<sub>E</sub><sup>C</sup> be ydy yr er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* and.CONJ which.ADJ er.IM what.INT er.IM what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF er.IM  
 tymor  
 season.N.M.SG  
 [...] and which...er what...er what season is it?
- (139) AET: um@s:cym&eng # mis yma # mis Chwefror # ydy o digwydd bod yn fuan y bore .  
**AET:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> mis yma mis Chwefror ydy  
*aut:* um.IM month.N.M.SG here.ADV month.N.M.SG February.N.M.SG be.V.3S.PRES  
 o digwydd bod yn fuan y bore  
 he.PRON.M.3S happen.V.INFIN be.V.INFIN PRT soon.ADJ+SM the.DET.DEF morning.N.M.SG  
 um, this month, it's February, it just so happens, early in the morning
- (140) BEN: +< oh@s:cym&eng wir ie yeah@s:cym&eng ?  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> wir ie yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* oh.IM true.ADJ+SM yes.ADV yeah.ADV  
 oh really, yes, yeah?
- (141) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (142) AET: a mae (y)na (y)chydig bach o patches@s:cym&eng um@s:cym&eng # gwlyb [/] gwlyb +/- .  
**AET:** a mae yna ychydig bach  
*aut:* and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV a\_little.QUAN small.ADJ  
 o patches<sub>E</sub><sup>C</sup> um<sub>E</sub><sup>C</sup> gwlyb gwlyb  
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP unk um.IM wet.ADJ wet.ADJ  
 and there are a few um wet patches

(143) BEN: +< <oes (yn)a> [?] rhywbeth ar y lens@s:cym&eng ?

**BEN:** oes yna rhywbeth ar y  
*aut:* be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV something.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF  
 lens<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*glen.N.SG+SM+PL.[or].lens.N.SG*  
 is there something on the lens?

(144) AET: naci ar y +// .

**AET:** naci ar y  
*aut:* no.ADV on.PREP the.DET.DEF  
 no on the...

(145) AET: <oh@s:cym&eng yn> [?] bosib (he)fyd [?] .

**AET:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yn bosib hefyd  
*aut:* oh.IM PRT possible.ADJ+SM also.ADV  
 oh it's possible too

(146) BEN: yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah

(147) AET: na ond dw i meddwl na ar y slide@s:cym&eng mae o .

**AET:** na ond dw i meddwl na  
*aut:* no.ADV but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who\_not.PRON.REL.NEG.[  
 ar y slide<sub>E</sub><sup>C</sup> mae o  
*on.PREP the.DET.DEF slide.N.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S*  
 no, but I think it's on the slide

(148) BEN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* oh.IM yeah.ADV  
 oh yeah

(149) AET: um@s:cym&eng # ychydig bach o oerni er@s:cym&eng # a cynhesrwydd &d a (y)chydig bach o # tamprwydd ella .

**AET:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> ychydig bach o oerni er<sub>E</sub><sup>C</sup> a  
*aut:* um.IM a\_little.QUAN small.ADJ of.PREP coldness.N.M.SG er.IM and.CONJ  
 cynhesrwydd a ychydig bach o tamprwydd ella  
*warmth.N.M.SG and.CONJ a\_little.QUAN small.ADJ of.PREP dampness.N.M.SG maybe.ADV*  
 um, a little coldness, er, and warmth, and a little damp perhaps

(150) BEN: iawn .

**BEN:** iawn  
*aut:* OK.ADV  
 right

- (151) AET: <ond be o'n i yma> [?] ar y pryd o'n i (y)n disgwyl cael yr haul dod i\_fyny .

AET: ond be o'n i yma ar y  
*aut:* but.CONJ what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S here.ADV on.PREP the.DET.DEF  
 pryd o'n i yn disgwyl cael yr  
*time.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT expect.V.INFIN get.V.INFIN the.DET.DEF*  
 haul dod i\_fyny  
*sun.N.M.SG come.V.INFIN up.ADV*

but what I was doing here at the time, I was waiting for the sun to come up

- (152) AET: a # mae (y)r <&s lines@s:cym&eng> [?] (y)na (y)n dangos +.. .

AET: a mae yr lines<sub>E</sub><sup>C</sup> yna yn dangos  
*aut:* and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF lines.N.PL there.ADV PRT show.V.INFIN  
 and those lines show...

- (153) BEN: dach chi (y)n cael +// .

BEN: dach chi yn cael  
*aut:* be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT get.V.INFIN  
 you get....

- (154) BEN: yeah@s:cym&eng wir yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> wir yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV true.ADJ+SM yeah.ADV yeah.ADV  
 yeah, indeed, yeah yeah

- (155) BEN: <dw i (y)n> [//] dw i (we)di cael # rhywbe(th) [//] rhyw [/] rhyw pryd +/ .

BEN: dw i yn dw i wedi cael  
*aut:* be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN  
 rhywbeth rhyw rhyw pryd  
*something.N.M.SG some.PREQ some.PREQ time.N.M.SG*  
 I...I've had something...some time

- (156) AET: mmm@s:cym&eng .

AET: mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* mmm.IM  
 mm

- (157) BEN: +, wrth gyrru # ar\_draws yr [/] y ffordd osgoi Felinheli@s:cym&eng xx i\_mewn [/] i\_mewn i Bangor@s:cym&eng .

BEN: wrth gyrru ar\_draws yr y ffordd  
*aut:* by.PREP drive.V.INFIN across.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF way.N.F.SG  
 osgoi Felinheli<sub>E</sub><sup>C</sup> i\_mewn i\_mewn i Bangor<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*avoid.V.INFIN name in.ADV.[or].in.PREP in.ADV.[or].in.PREP to.PREP name*  
 whilst driving across the Felinheli by-pass into Bangor

- (158) AET: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?  
**AET:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM yeah.ADV  
 oh yeah?
- (159) BEN: mae rhyw tymor xx pan dach chi (y)n cael wythnos o # gweld # y haul syth i\_lawr un o (y)r cymoedd .  
**BEN:** mae rhyw tymor pan dach chi yn  
**aut:** be.V.3S.PRES some.PREQ season.N.M.SG when.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT  
 cael wythnos o gweld y haul syth  
 get.V.INFIN week.N.F.SG he.PRON.M.3S see.V.INFIN the.DET.DEF sun.N.M.SG straight.ADJ  
 i\_lawr un o yr cymoedd  
 down.ADV one.NUM of.PREP the.DET.DEF cirques.N.M.PL  
 there's some season [...] when you get a week of seeing the sun straight down one of the valleys
- (160) AET: +< ia ?  
**AET:** ia  
**aut:** yes.ADV  
 yes?
- (161) BEN: dw i ddim yn sure@s:cym&eng pa (y)r un .  
**BEN:** dw i ddim yn sure<sub>E</sub><sup>C</sup> pa yr un  
**aut:** be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ which.ADJ the.DET.DEF one.NUM  
 I'm not sure which one
- (162) AET: +< mmm@s:cym&eng .  
**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM  
 mm
- (163) BEN: ond just@s:cym&eng fel [/] fel dach chi +// .  
**BEN:** ond just<sub>E</sub><sup>C</sup> fel fel dach chi  
**aut:** but.CONJ just.ADV like.CONJ like.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P  
 but just as you...
- (164) BEN: er@s:cym&eng pan dach chi (y)n # cyrraedd # top@s:cym&eng y [/] y ffordd osgoi xx &s sbiŵch i (y)r er@s:cym&eng +/ .  
**BEN:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> pan dach chi yn cyrraedd top<sub>E</sub><sup>C</sup> y  
**aut:** er.IM when.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT arrive.V.INFIN top.N.SG the.DET.DEF  
 y ffordd osgoi sbiŵch i yr  
 the.DET.DEF way.N.F.SG avoid.V.INFIN look.V.2P.IMPER I.PRON.1S.[or].to.PREP the.DET.DEF  
 er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 er.IM  
 er, when you reach the top of the by-pass [...] you look to the, er...

- (165) AET: +< ia .  
**AET:** ia  
**aut:** *yes.ADV*  
yes
- (166) AET: ++ &??i weld o tu ôl [?] i chi .  
**AET:** i weld o tu ôl i chi  
**aut:** *to.PREP see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S side.N.M.SG rear.ADJ to.PREP you.PRON.2P*  
to see from behind you
- (167) BEN: &?xx yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *yeah.ADV*  
[...]  
yeah
- (168) AET: yeah@s:cym&eng .  
**AET:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *yeah.ADV*  
yeah
- (169) AET: o'n i lwcus mewn ffordd bod (y)na dderyn # just@s:cym&eng (we)di mynd ar ben y &k # carreg bach xx i torri # er@s:cym&eng er@s:cym&eng y dŵr (y)na i\_fyny bod (y)na rywbeth yna (fe)lly de .  
**AET:** o'n i lwcus mewn ffordd bod yna  
**aut:** *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S lucky.ADJ in.PREP way.N.F.SG be.V.INFIN there.ADV*  
dderyn just<sub>E</sub><sup>C</sup> wedi mynd ar ben y carreg  
*unk just.ADV after.PREP go.V.INFIN on.PREP head.N.M.SG+SM the.DET.DEF stone.N.F.SG*  
bach i torri er<sub>E</sub><sup>C</sup> er<sub>E</sub><sup>C</sup> y dŵr yna i\_fyny  
*small.ADJ to.PREP break.V.INFIN er.IM er.IM the.DET.DEF water.N.M.SG there.ADV up.ADV*  
bod yna rywbeth yna felly de  
*be.V.INFIN there.ADV something.N.M.SG+SM there.ADV so.ADV be.IM+SM*  
I was lucky in a way that a bird had just gone on the top of that little stone [...] to break, er er, that water up, that there's something there, like, you know
- (170) BEN: +< yeah@s:cym&eng well@s:cym&eng [?] +// .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> well<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *yeah.ADV well.ADV*  
yeah well...
- (171) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *yeah.ADV*  
yeah

- (172) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (173) AET: o'n i gweld hwnna (y)n bwysig ofnadwy .  
**AET:** o'n i gweld hwnna yn bwysig  
**aut:** be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S see.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG PRT important.ADJ+SM  
 ofnadwy  
 terrible.ADJ  
 I saw that as terribly important
- (174) BEN: a hefyd y haul ei hunan .  
**BEN:** a hefyd y haul ei hunan  
**aut:** and.CONJ also.ADV the.DET.DEF sun.N.M.SG his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG  
 and also the sun itself
- (175) BEN: yn ganol y haul # mae (y)na # cerrig bach .  
**BEN:** yn ganol y haul mae yna cerrig  
**aut:** PRT middle.N.M.SG+SM the.DET.DEF sun.N.M.SG be.V.3S.PRES there.ADV stones.N.F.PL  
 bach  
 small.ADJ  
 there are small stones in the middle of the sun
- (176) AET: +< right@s:cym&eng [/] yndy .  
**AET:** right<sub>E</sub><sup>C</sup> yndy  
**aut:** right.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH  
 right...yes
- (177) AET: wrth\_gwrs gynta mae haul yn codi mae [/] mae lliwiau newid hollol eto .  
**AET:** wrth\_gwrs gynta mae haul yn codi mae  
**aut:** of.course.ADV first.ORD+SM be.V.3S.PRES sun.N.M.SG PRT lift.V.INFIN be.V.3S.PRES  
 mae lliwiau newid hollol eto  
 be.V.3S.PRES colours.N.M.PL change.V.INFIN completely.ADJ again.ADV  
 of course, as soon as the sun rises, the colours change completely again
- (178) BEN: oh@s:cym&eng !  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM  
 oh!
- (179) AET: wedyn # i\_fyny ar y Wyddfa .  
**AET:** wedyn i\_fyny ar y Wyddfa  
**aut:** afterwards.ADV up.ADV on.PREP the.DET.DEF name  
 then, up on Snowdon



- (180) AET: o'n i efo # un neu ddau o bobl o'n i (y)n # mynd â nhw o\_gwmpas y mynyddoedd .  
**AET:** o'n i efo un neu ddau o  
**aut:** be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S with.PREP one.NUM or.CONJ two.NUM.M+SM of.PREP  
bobl o'n i yn mynd â nhw  
people.N.F.SG+SM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT go.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P  
o\_gwmpas y mynyddoedd  
around.PREP.[or].around.ADV the.DET.DEF mountains.N.M.PL  
I was with one or two people I was taking round the mountains
- (181) AET: a # o'n i redeg cwrsys un tro o [/] # o (y)r um@s:cym&eng # Y\_H\_A@s:cym&eng youth\_hostel@s:eng ar [?] Ben\_y\_Pas@s:cym&eng .  
**AET:** a o'n i redeg cwrsys un  
**aut:** and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S run.V.INFIN+SM unk one.NUM  
tro o o yr um<sub>E</sub><sup>C</sup> Y\_H\_A<sub>E</sub><sup>C</sup>  
turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER he.PRON.M.3S of.PREP the.DET.DEF um.IM name  
youth\_hostel<sup>E</sup> ar Ben\_y\_Pas<sub>E</sub><sup>C</sup>  
unk on.PREP name  
and I was running courses at one time from the, um, YHA youth-hostel at Pen-y-Pas
- (182) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
yeah
- (183) AET: ac er@s:cym&eng o'n i (we)di mynd â nhw ar\_hyd y Pyg\_Track@s:eng i\_fyny am [/] # well@s:cym&eng am [//] tuag at Crib\_Coch@s:cym&eng o\_dan Crib\_Coch@s:cym&eng .  
**AET:** ac er<sub>E</sub><sup>C</sup> o'n i wedi mynd â  
**aut:** and.CONJ er.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP go.V.INFIN with.PREP  
nhw ar\_hyd y Pyg\_Track<sup>E</sup> i\_fyny am well<sub>E</sub><sup>C</sup> am  
they.PRON.3P along.PREP the.DET.DEF name up.ADV for.PREP well.ADV for.PREP  
tuag at Crib\_Coch<sub>E</sub><sup>C</sup> o\_dan Crib\_Coch<sub>E</sub><sup>C</sup>  
towards.PREP to.PREP name under.PREP name  
and er, I'd taken them along the Pyg Track, up towards, well towards...towards Crib Coch, under Crib Coch
- (184) AET: a mi welais i un yn digwydd y cymylau (y)ma (y)n dŵad lawr # uwchben llyn Llydaw@s:cym&eng sy fa(n) (y)ma .  
**AET:** a mi welais i un yn  
**aut:** and.CONJ PRT.AFF see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S one.NUM PRT  
digwydd y cymylau yma yn dŵad lawr  
happen.V.INFIN the.DET.DEF clouds.N.M.PL here.ADV PRT come.V.INFIN down.ADV  
uwchben llyn Llydaw<sub>E</sub><sup>C</sup> sy fan  
above.PREP.[or].overhead.ADV lake.N.M.SG name be.V.3S.PRES.REL place.N.MF.SG+SM  
yma  
here.ADV  
and I saw one, as it happens, these clouds coming down above Llydaw Lake, which is here

- (185) BEN: +< ie .  
**BEN:** ie  
**aut:** yes.ADV  
yes
- (186) AET: Lliwedd@s:cym&eng (y)dy hwn rhan <o (y)r> [/] # o (y)r Horseshoe@s:eng fel mae nhw galw fo (fe)lly .  
**AET:** Lliwedd<sup>C</sup><sub>E</sub> ydy hwn rhan o yr  
**aut:** name be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG part.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF  
o yr Horseshoe<sup>E</sup> fel mae nhw galw  
of.PREP the.DET.DEF name like.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P call.V.INFIN  
fo felly  
he.PRON.M.3S so.ADV  
this is Lliwedd, a part of the Horseshoe, as they call it, like
- (187) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV  
yeah
- (188) AET: a (y)r haul just@s:cym&eng tu nôl i cwmwl fan (y)na .  
**AET:** a yr haul just<sup>C</sup><sub>E</sub> tu  
**aut:** and.CONJ the.DET.DEF sun.N.M.SG just.ADV.[or].just.ADJ side.N.M.SG  
nôl i cwmwl fan yna  
back.ADV.[or].fetch.V.INFIN to.PREP cloud.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV  
and the sun just behind a cloud there
- (189) BEN: <ydy <(y)r &ə> [//] y y cymylau yn &səm> [//] ydy (y)r +/ .  
**BEN:** ydy yr y y cymylau yn  
**aut:** be.V.3S.PRES the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF clouds.N.M.PL PRT.[or].in.PREP  
ydy yr  
be.V.3S.PRES the.DET.DEF  
are the clouds...are the..?
- (190) AET: +< ie rhedais i &m mor agos â [/] ag o'n i medru mynd tuag at (r)hein i cael y +// .  
**AET:** ie rhedais i mor agos â ag o'n  
**aut:** yes.ADV run.V.1S.PAST I.PRON.1S as.ADJ near.ADJ as.CONJ with.PREP be.V.1S.IMPERF  
i medru mynd tuag at rhein i cael  
I.PRON.1S be.able.V.INFIN go.V.INFIN towards.PREP to.PREP these.PRON to.PREP get.V.INFIN  
y  
the.DET.DEF  
yes, I ran as close as I could go towards these to get the...

- (191) AET: (be)cause@s:eng dach chi (ddi)m yn cael llawer o [/] # o [/] o ddewis rhan amser pan [?] mae hwn yn digwydd .

**AET:** because<sup>E</sup> dach chi ddim yn cael llawer  
**aut:** because.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM PRT get.V.INFIN many.QUAN  
 o o o ddewis rhan amser pan  
 of.PREP he.PRON.M.3S of.PREP choose.V.INFIN+SM part.N.F.SG time.N.M.SG when.CONJ  
 mae hwn yn digwydd  
 be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG PRT happen.V.INFIN

because you don't get much choice in terms of time when this happens

- (192) BEN: yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV

yeah

- (193) AET: mae (y)n digwydd unwaith ella mewn oes os dach chi (y)n lwcus os dach chi yna .

**AET:** mae yn digwydd unwaith ella mewn oes os  
**aut:** be.V.3S.PRES PRT happen.V.INFIN once.ADV maybe.ADV in.PREP age.N.F.SG if.CONJ  
 dach chi yn lwcus os dach chi yna  
 be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT lucky.ADJ if.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P there.ADV

it happens once perhaps in a lifetime, if you're lucky, if you're there

- (194) BEN: +< &ɔ ɪ&ɔ ɪyeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV

yeah yeah

- (195) BEN: er@s:cym&eng &ɔ oedd y # &kəm +/ .

**BEN:** er<sup>C</sup><sub>E</sub> oedd y  
**aut:** er.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF

er, were the...

- (196) AET: +< so@s:cym&eng # oedd bob\_dim cael ei adael ar\_ôl .

**AET:** so<sup>C</sup><sub>E</sub> oedd bob\_dim cael  
**aut:** so.ADV be.V.3S.IMPERF everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM get.V.INFIN  
 ei adael ar\_ôl  
 his.ADJ.POSS.M.3S leave.V.INFIN+SM after.PREP

so, everything got left behind

- (197) AET: xx # dach chi (y)n mynd yna syth i dynnu o .

**AET:** dach chi yn mynd yna syth i  
**aut:** be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT go.V.INFIN there.ADV straight.ADJ to.PREP  
 dynnu o  
 draw.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S

[...] you go there immediately to take it

- (198) AET: (d)im ots am neb arall (fe)lly [?] .  
**AET:** dim       ots                   am       neb                   arall       felly  
**aut:**   not.ADV problem.N.M.SG for.PREP anyone.PRON other.ADJ so.ADV  
 it doesn't matter about anyone else, like
- (199) BEN: oedd y [/] y # cymylau (y)n symud ?  
**BEN:** oedd               y               y               cymylau       yn   symud  
**aut:**   be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF the.DET.DEF clouds.N.M.PL PRT move.V.INFIN  
 were the clouds moving?
- (200) AET: oedd .  
**AET:** oedd  
**aut:**   be.V.3S.IMPERF  
 yes
- (201) BEN: yeah@s:cym&eng rhywbeth am y video@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng #  
 yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>   rhywbeth               am       y               video<sub>E</sub><sup>C</sup>   yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>   yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:**   yeah.ADV something.N.M.SG for.PREP the.DET.DEF video.N.SG yeah.ADV yeah.ADV  
 yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 yeah.ADV  
 yeah something about the video, yeah, yeah, yeah
- (202) AET: +< dyna be oedd y problem@s:cym&eng .  
**AET:** dyna       be       oedd               y               problem<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:**   that.is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF problem.N.SG  
 that's what the problem was
- (203) AET: er@s:cym&eng [?] &d <oedd o (ddi)m> [//] # wnaethon nhw (ddi)m aros yn  
 hir iawn .  
**AET:** er<sub>E</sub><sup>C</sup>   oedd               o               ddim               wnaethon       nhw  
**aut:**   er.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P  
 ddim       aros               yn   hir       iawn  
 not.ADV+SM wait.V.INFIN PRT long.ADJ very.ADV  
 IM it wasn't...they didn't stay very long
- (204) AET: wnaethon [?] nhw diflannu # ar\_ôl (y)chydig o amser .  
**AET:** wnaethon       nhw               diflannu               ar\_ôl       ychydig       o  
**aut:**   do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P disappear.V.INFIN after.PREP a\_little.QUAN of.PREP  
 amser  
 time.N.M.SG  
 they disappeared after a while

- (205) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (206) AET: &=clicks\_projector a wedyn mae hwn yn lle # <gwaith cyffredin> [?] o [//]  
 ar ochr yr lôn # yn Porthmadog@s:cym&eng .  
**AET:** a wedyn mae hwn yn lle  
*aut:* and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG in.PREP where.INT  
 gwaith cyffredin o ar ochr yr lôn  
*time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG common.ADJ of.PREP on.PREP side.N.F.SG the.DET.DEF unk*  
 yn Porthmadog<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*in.PREP name*  
 and then this is where...general work [?] at the side of the road in Porthmadog
- (207) BEN: +< &ɔ +// .
- (208) BEN: ia wir .  
**BEN:** ia wir  
*aut:* yes.ADV true.ADJ+SM  
 yes indeed
- (209) BEN: yeah@s:cym&eng just@s:cym&eng tu ôl <i &ko > [//] i # &g er@s:cym&eng  
 Recordiau\_Cob .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> just<sub>E</sub><sup>C</sup> tu ôl i i er<sub>E</sub><sup>C</sup> Recordiau\_Cob  
*aut:* yeah.ADV just.ADV side.N.M.SG rear.ADJ to.PREP to.PREP er.IM name  
 yeah just behind Cob Records
- (210) AET: +< ac +// .  
**AET:** ac  
*aut:* and.CONJ  
 and
- (211) AET: (dy)na o yeah@s:cym&eng .  
**AET:** dyna o yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* that\_is.ADV he.PRON.M.3S yeah.ADV  
 that's it, yeah
- (212) BEN: +< yeah@s:cym&eng xx +// .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah [...]

- (213) AET: ar y cob@s:cym&eng ei hun # ar y lôn .  
**AET:** ar y cob<sub>E</sub><sup>C</sup> ei hun ar y  
**aut:** on.PREP the.DET.DEF cob.N.SG his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG on.PREP the.DET.DEF  
 lôn  
 unk  
 on the cob itself, on the road
- (214) BEN: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng ar y cob@s:cym&eng ei hun .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> ar y cob<sub>E</sub><sup>C</sup> ei  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV on.PREP the.DET.DEF cob.N.SG his.ADJ.POSS.M.3S  
 hun  
 self.PRON.SG  
 yeah, yeah, yeah on the cob itself
- (215) BEN: ar y cob@s:cym&eng ei hunan ?  
**BEN:** ar y cob<sub>E</sub><sup>C</sup> ei hunan  
**aut:** on.PREP the.DET.DEF cob.N.SG his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG  
 on the cob itself?
- (216) AET: yeah@s:cym&eng .  
**AET:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (217) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (218) AET: &s (ba)swn i wrth y modd (peta)sai (y)r dŵr (we)di bod i\_fewn .  
**AET:** baswn i wrth y modd petasai  
**aut:** be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S by.PREP the.DET.DEF means.N.M.SG be.V.3S.PLUPERF.HYP  
 yr dŵr wedi bod i\_fewn  
 the.DET.DEF water.N.M.SG after.PREP be.V.INFIN in.PREP  
 I'd love it had the water been in
- (219) AET: (ba)sai hwn # er@s:cym&eng yn [/] # yn [/]/ wchi (ba)sai chi weld o (y)n y dŵr (ba)sach .  
**AET:** basai hwn er<sub>E</sub><sup>C</sup> yn yn  
**aut:** be.V.3S.PLUPERF this.PRON.DEM.M.SG et.IM PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP  
 wchi basai chi weld o yn  
 know.V.2P.PRES be.V.3S.PLUPERF you.PRON.2P see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S in.PREP  
 y dŵr basach  
 the.DET.DEF water.N.M.SG shallow.ADJ.COMP  
 this would be, er...you know you'd see it in the water, wouldn't you

- (220) BEN: oh@s:cym&eng mae [/] <mae> [//] &#107er@s:cym&eng mae # um@s:cym&eng +/ .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> mae mae er<sub>E</sub><sup>C</sup> mae um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES er.IM be.V.3S.PRES um.IM  
 oh it's...it's...er it's um...
- (221) AET: a mae gynnoch chi Cnicht@s:cym&eng does a (y)r Moelwyn\_Fawr@s:cym&eng a Moelwyn\_Fychan@s:cym&eng fan (y)na .  
**AET:** a mae gynnoch chi Cnicht<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** and.CONJ be.V.3S.PRES with\_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P name  
 does a yr Moelwyn\_Fawr<sub>E</sub><sup>C</sup> a  
 be.V.3S.PRES.INDEF.NEG and.CONJ the.DET.DEF name and.CONJ  
 Moelwyn\_Fychan<sub>E</sub><sup>C</sup> fan yna  
 name place.N.MF.SG+SM there.ADV  
 and you've got Cnicht and Moelwyn Fawr and Moelwyn Fychan there
- (222) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (223) AET: a [//] # ond Cnicht@s:cym&eng wrth\_gwrs # mae lot@s:cym&eng er@s:cym&eng +// .  
**AET:** a ond Cnicht<sub>E</sub><sup>C</sup> wrth\_gwrs mae lot<sub>E</sub><sup>C</sup> er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** and.CONJ but.CONJ name of\_course.ADV be.V.3S.PRES lot.N.SG er.IM  
 and...but Cnicht of course, there's a lot er...
- (224) AET: mae [//] [?] be dw i ddallt ydy cnicht@s:cym&eng ["] yn Gymraeg gair Cymraeg am knight@s:eng ["] de .  
**AET:** mae be dw i ddallt ydy  
**aut:** be.V.3S.PRES what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S understand.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES  
 cnicht<sub>E</sub><sup>C</sup> yn Gymraeg gair Cymraeg am knight<sub>E</sub><sup>E</sup>  
 unk in.PREP Welsh.N.F.SG+SM word.N.M.SG Welsh.N.F.SG for.PREP knight.N.SG  
 de  
 be.IM+SM  
 what I understand is "cnicht" in Welsh, a Welsh word for "knight"
- (225) AET: knight@s:eng # <of@s:eng the@s:eng> [?] shining@s:eng armour@s:cym&eng .  
**AET:** knight<sub>E</sub><sup>E</sup> of<sub>E</sub><sup>E</sup> the<sub>E</sub><sup>E</sup> shining<sub>E</sub><sup>E</sup> armour<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** knight.N.SG of.PREP the.DET.DEF shine.N.SG.GER armour.N.SG  
 knight of the shining armour
- (226) BEN: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng &kn[U+028A]i yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV  
 oh yeah, yeah yeah

(227) AET: King@s:cym&eng Arthur@s:cym&eng type@s:cym&eng knight@s:eng (fe)lly de .

**AET:** King<sub>E</sub><sup>C</sup> Arthur<sub>E</sub><sup>C</sup> type<sub>E</sub><sup>C</sup> knight<sup>E</sup> felly de  
**aut:** name name type.N.SG knight.N.SG so.ADV be.IM+SM

a King Arthur type knight, like, isn't it

(228) AET: so@s:cym&eng Cnicht@s:cym&eng +/- .

**AET:** so<sub>E</sub><sup>C</sup> Cnicht<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** so.ADV name

so Cnicht...

(229) BEN: yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV

yeah

(230) AET: +, ydy (y)r point@s:cym&eng .

**AET:** ydy yr point<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** be.V.3S.PRES the.DET.DEF point.N.SG

is the point

(231) AET: a mae (y)na rei pobl # yn galw fo <the@s:eng Welsh@s:eng  
 Matterhorn@s:cym&eng> [""] +/- .

**AET:** a mae yna rei pobl yn galw  
**aut:** and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM people.N.F.SG PRT call.V.INFIN  
 fo the<sup>E</sup> Welsh<sup>E</sup> Matterhorn<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 he.PRON.M.3S the.DET.DEF Welsh.N.SG name

and some people call it "the Welsh Matterhorn"

(232) BEN: oh@s:cym&eng holloll [\* holloll] yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> holloll yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM unk yeah.ADV yeah.ADV

oh exactly, yeah yeah

(233) AET: +, +< am bod o rywbeth debyg .

**AET:** am bod o rywbeth debyg  
**aut:** for.PREP be.V.INFIN he.PRON.M.3S something.N.M.SG+SM similar.ADJ+SM

because it's something similar

(234) BEN: +< yeah@s:cym&eng dw i wedi clywed hynny yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dw i wedi clywed hynny  
**aut:** yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP hear.V.INFIN that.PRON.DEM.SP  
 yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 yeah.ADV

yeah I've heard that, yeah



- (235) AET: dim quite@s:cym&eng mor syth .  
**AET:** dim quite<sub>E</sub><sup>C</sup> mor syth  
**aut:** nothing.N.M.SG.[or].not.ADV quite.ADV so.ADV straight.ADJ  
 not quite as straight
- (236) BEN: <yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng xx> [=! laughs] # dim mor fawr oh@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dim mor fawr oh<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV not.ADV so.ADV big.ADJ+SM oh.IM  
 yeah, yeah [...] not so big, oh
- (237) AET: +< ond # mae nhw rywbeth debyg yn eu shape@s:cym&eng .  
**AET:** ond mae nhw rywbeth debyg  
**aut:** but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P something.N.M.SG+SM similar.ADJ+SM  
 yn eu shape<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 PRT.[or].in.PREP their.ADJ.POSS.3P shape.N.SG  
 but they're something similar in terms of shape
- (238) AET: yeah@s:cym&eng .  
**AET:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (239) AET: &=clicks\_projector ond [?] dw i (y)n trio dangos golau oedd [?] hynna wrth\_gwrs wan [?] mewn llefydd de .  
**AET:** ond dw i yn trio dangos golau  
**aut:** but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT try.V.INFIN show.V.INFIN light.N.M.SG  
 oedd hynna wrth\_gwrs wan mewn  
 be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.SP of\_course.ADV weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM in.PREP  
 llefydd de  
 places.N.M.PL be.IM+SM  
 but I'm trying to show light that was of course now, in places, you know
- (240) BEN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng !  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM yeah.ADV  
 oh yeah!
- (241) AET: a mae hwn yn llyn Elsi@s:cym&eng uwchben Betws-y-Coed@s:cym&eng .  
**AET:** a mae hwn yn llyn Elsi<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** and.CONJ be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG PRT.[or].in.PREP lake.N.M.SG name  
 uwchben Betws-y-Coed<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 above.PREP.[or].overhead.ADV name  
 and this is lake Elsi above Betws-y-Coed

(242) BEN: uh\_huh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng dw i (y)n gwybod yeah@s:cym&eng [?] .

**BEN:** uh\_huh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dw i yn gwybod yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* unk yeah.ADV be.V.IS.PRES I.PRON.IS PRT know.V.INFIN yeah.ADV  
 uhhuh, yeah I know, yeah

(243) AET: diwrnod heb haul wan .

**AET:** diwrnod heb haul wan  
*aut:* day.N.M.SG without.PREP sun.N.M.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM  
 a day without sun now

(244) AET: diwrnod # right@s:cym&eng flat@s:cym&eng .

**AET:** diwrnod right<sub>E</sub><sup>C</sup> flat<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* day.N.M.SG right.ADJ flat.ADJ.[or].flat.SV.INFIN+SM  
 quite a flat day

(245) BEN: +< yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah

(246) BEN: yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah

(247) AET: llonydd .

**AET:** llonydd  
*aut:* still.ADJ  
 calm

(248) AET: niwl # yn y cefndir .

**AET:** niwl yn y cefndir  
*aut:* mist.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF background.N.M.SG  
 fog in the background

(249) BEN: yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah

(250) AET: Moel\_Siabod@s:cym&eng fan (y)na hefyd .

**AET:** Moel\_Siabod<sub>E</sub><sup>C</sup> fan yna hefyd  
*aut:* name place.N.MF.SG+SM there.ADV also.ADV  
 Moel\_Siabod there too

- (251) AET: ac i trio cael ryw fath o liw # <i (y)r &i> [/] i (y)r llun +/ .  
**AET:** ac i trio cael ryw fath o  
**aut:** and.CONJ to.PREP try.V.INFIN get.V.INFIN some.PREQ+SM type.N.F.SG+SM of.PREP  
liw i yr i yr llun  
colour.N.M.SG+SM to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF picture.N.M.SG  
and to try to get some kind of colour into the picture
- (252) BEN: +< &=yawn dw i licio +/ .  
**BEN:** dw i licio  
**aut:** be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.V.INFIN  
I like...
- (253) AET: +, mi elli di edrych ar hwn y lichen@s:eng neu lichen@s:eng &n neu xx .  
**AET:** mi elli di edrych ar  
**aut:** PRT.AFF be.able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM look.V.INFIN on.PREP  
hwn y lichen<sup>E</sup> neu lichen<sup>E</sup> neu  
this.PRON.DEM.M.SG the.DET.DEF lichen.N.SG or.CONJ lichen.N.SG or.CONJ  
you can look at this, the lichen or lichen or [...]
- (254) BEN: +< right@s:cym&eng [?] lichen@s:eng yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** right<sup>C</sup><sub>E</sub> lichen<sup>E</sup> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** right.ADJ lichen.N.SG yeah.ADV  
right lichen yeah
- (255) BEN: dw i (y)n licio +/ .  
**BEN:** dw i yn licio  
**aut:** be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT like.V.INFIN  
I like...
- (256) AET: +< lichen@s:eng yeah@s:cym&eng .  
**AET:** lichen<sup>E</sup> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** lichen.N.SG yeah.ADV  
lichen yeah
- (257) BEN: lichen@s:eng yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** lichen<sup>E</sup> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** lichen.N.SG yeah.ADV  
lichen yeah
- (258) BEN: dw i (y)n licio um@s:cym&eng y +/ .  
**BEN:** dw i yn licio um<sup>C</sup><sub>E</sub> y  
**aut:** be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT like.V.INFIN um.IM the.DET.DEF  
I like um the...

- (259) AET: so@s:cym&eng # wnes i # &t concentrate\_io@s:eng+cym ar hwnna i tynnu # lliw .  
**AET:** so<sub>E</sub><sup>C</sup> wnes i concentrate\_io<sub>C</sub><sup>E+</sup> ar hwnna  
**aut:** so.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S concentrate.SV.INFIN on.PREP that.PRON.DEM.M.SG  
i tynnu lliw  
to.PREP draw.V.INFIN colour.N.M.SG  
so I concentrated on that to take colour
- (260) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
yeah
- (261) AET: os dach chi (y)n edrych tuag at +// .  
**AET:** os dach chi yn edrych tuag at  
**aut:** if.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT look.V.INFIN towards.PREP to.PREP  
if you look towards...
- (262) AET: wchi fath â ryw las xx ryw wyrdd xx felyn .  
**AET:** wchi fath â ryw las ryw  
**aut:** know.V.2P.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ some.PREQ+SM blue.ADJ+SM some.PREQ+SM  
wyrdd felyn  
green.ADJ+SM yellow.ADJ+SM  
you know, like this blue [...] this green [...] yellow
- (263) BEN: +< yeah@s:cym&eng oh@s:cym&eng mae (y)n hyfryd .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> oh<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yn hyfryd  
**aut:** yeah.ADV oh.IM be.V.3S.PRES PRT delightful.ADJ  
yeah, oh it's lovely
- (264) BEN: yeah@s:cym&eng mae cannoedd o blynyddoedd +// .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> mae cannoedd o blynyddoedd  
**aut:** yeah.ADV be.V.3S.PRES hundreds.N.M.PL of.PREP years.N.F.PL  
yeah hundreds of years...
- (265) BEN: yeah@s:cym&eng mae [//] er@s:cym&eng &ts &s meddwl yr un ar y er@s:cym&eng lawr ar y dde ?  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> mae er<sub>E</sub><sup>C</sup> meddwl yr un  
**aut:** yeah.ADV be.V.3S.PRES er.IM think.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM  
ar y er<sub>E</sub><sup>C</sup> lawr ar y  
on.PREP the.DET.DEF er.IM down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM on.PREP the.DET.DEF  
dde  
south.N.M.SG+SM.[or].right.N.M.SG+SM  
yeah...er think the one on the right, er down on the right?

- (266) AET: +< mmm@s:cym&eng .  
**AET:** mmm<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** mmm.IM  
 mm
- (267) BEN: oh@s:cym&eng &b # efallai mai rhywbeth fel # cant blwyddyn oed ?  
**BEN:** oh<sup>C</sup><sub>E</sub> efallai mai rhywbeth fel  
**aut:** oh.IM perhaps.CONJ that\_it\_is.CONJ.FOCUS something.N.M.SG like.CONJ  
 cant blwyddyn oed  
 hundred.N.M.SG year.N.F.SG age.N.M.SG  
 oh perhaps something like a hundred years old
- (268) AET: bosib .  
**AET:** bosib  
**aut:** possible.ADJ+SM  
 possibly
- (269) BEN: a dw i (y)n licio hefyd y um@s:cym&eng +// .  
**BEN:** a dw i yn licio hefyd y um<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT like.V.INFIN also.ADV the.DET.DEF um.IM  
 and I like also the um...
- (270) BEN: na mae (y)n tyfu yn [/] yn araf araf iawn .  
**BEN:** na mae yn tyfu yn yn araf araf  
**aut:** no.ADV be.V.3S.PRES PRT grow.V.INFIN PRT.[or].in.PREP PRT slow.ADJ slow.ADJ  
 iawn  
 very.ADV  
 no, it grows very very slowly
- (271) AET: ydy ydy mae o ydy [?] .  
**AET:** ydy ydy mae o ydy  
**aut:** be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES  
 yes, yes, it does, yes
- (272) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (273) BEN: dw i licio y reflection@s:eng .  
**BEN:** dw i licio y reflection<sup>E</sup>  
**aut:** be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.V.INFIN the.DET.DEF reflection.N.SG  
 I like the reflection

- (274) BEN: dw i (y)n licio # y ffordd dach chi (y)n # just@s:cym&eng yn gweld um@s:cym&eng # y # &g rocks@s:cym&eng yn mynd lawr o\_dan y ddŵr .  
**BEN:** dw i yn licio y ffordd dach  
*aut:* be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT like.V.INFIN the.DET.DEF way.N.F.SG be.V.2P.PRES  
chi yn just<sub>E</sub> yn gweld um<sub>E</sub> y rocks<sub>E</sub> yn  
*you.PRON.2P PRT just.ADV PRT see.V.INFIN um.IM the.DET.DEF rock.N.SG+PL PRT*  
mynd lawr o\_dan y ddŵr  
*go.V.INFIN down.ADV under.PREP the.DET.DEF water.N.M.SG+SM*  
I like the way you just see, um, the rocks going down under the water
- (275) AET: mmm@s:cym&eng # oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng just@s:cym&eng o\_dan fan (y)na yeah@s:cym&eng .  
**AET:** mmm<sub>E</sub> oh<sub>E</sub> yeah<sub>E</sub> just<sub>E</sub> o\_dan fan yna  
*aut:* mmm.IM oh.IM yeah.ADV just.ADV under.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV  
yeah<sub>E</sub>  
*yeah.ADV*  
mm, oh yeah just under there, yeah
- (276) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub>  
*aut:* yeah.ADV  
yeah
- (277) AET: mmm@s:cym&eng ac o\_dan fan (y)na hefyd .  
**AET:** mmm<sub>E</sub> ac o\_dan fan yna hefyd  
*aut:* mmm.IM and.CONJ under.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV also.ADV  
mm, and under there too
- (278) BEN: yeah@s:cym&eng # oh@s:cym&eng hwnnw yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub> oh<sub>E</sub> hwnnw yeah<sub>E</sub>  
*aut:* yeah.ADV oh.IM that.PRON.DEM.M.SG yeah.ADV  
yeah, oh that, yeah
- (279) BEN: mae just@s:cym&eng dipyn o # patrwm neu er@s:cym&eng rhywbeth i gweld just@s:cym&eng o\_dan +/- .  
**BEN:** mae just<sub>E</sub> dipyn o patrwm neu er<sub>E</sub>  
*aut:* be.V.3S.PRES just.ADV little.bit.N.M.SG+SM of.PREP pattern.N.M.SG or.CONJ er.IM  
rhywbeth i gweld just<sub>E</sub> o\_dan  
*something.N.M.SG to.PREP see.V.INFIN just.ADV under.PREP*  
there's just a little pattern or, er, something to see just under...
- (280) AET: +< mmm@s:cym&eng # rywbeth i [?] torri fyny # y [/] yr # lle blank@s:cym&eng xx .  
**AET:** mmm<sub>E</sub> rywbeth i torri fyny y  
*aut:* mmm.IM something.N.M.SG+SM to.PREP break.V.INFIN up.ADV the.DET.DEF  
yr lle blank<sub>E</sub>  
*the.DET.DEF place.N.M.SG blank.ADJ.[or].plank.N.SG+SM*  
mm, something to break up the blank space

- (281) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (282) AET: &=clicks\_projector wedyn # llyn [//] um@s:cym&eng # un o llynnoedd o\_dan #  
 Cnicht@s:cym&eng .  
**AET:** wedyn llyn um<sub>E</sub><sup>C</sup> un o llynnoedd o\_dan  
**aut:** afterwards.ADV lake.N.M.SG um.IM one.NUM of.PREP lakes.N.M.PL under.PREP  
**Cnicht**<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 name  
 then lake...one of the lakes under Cnicht
- (283) BEN: o\_k@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** o\_k<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** OK.IM yeah.ADV yeah.ADV  
 ok yeah yeah
- (284) AET: +< a # Wyddfa (y)n pen draw fel dach chi weld a Lliwedd@s:cym&eng yn fan  
 (y)na .  
**AET:** a Wyddfa yn pen draw fel dach  
**aut:** and.CONJ name PRT.[or].in.PREP head.N.M.SG yonder.ADV like.CONJ be.V.2P.PRES  
 chi weld a Lliwedd<sub>E</sub><sup>C</sup> yn fan yna  
 you.PRON.2P see.V.INFIN+SM and.CONJ name PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV  
 and Snowdon at the far end, as you can see, and Lliwedd there
- (285) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (286) AET: um@s:cym&eng # llyn bychan .  
**AET:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> llyn bychan  
**aut:** um.IM lake.N.M.SG small.ADJ  
 um, a small lake
- (287) AET: Llyn\_yr\_Adar@s:cym&eng neu llyn # Aredig@s:cym&eng .  
**AET:** Llyn\_yr\_Adar<sub>E</sub><sup>C</sup> neu llyn Aredig<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** name or.CONJ lake.N.M.SG name  
 Llyn-yr-Adar or lake Aredig
- (288) AET: mae (y)na ryw [?] enw <arno fo> [?] .  
**AET:** mae yna ryw enw arno  
**aut:** be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM name.N.M.SG on\_him.PREP+PRON.M.3S  
 fo  
 he.PRON.M.3S  
 it has some name

- (289) AET: llyn mor fychan (doe)s (y)na (ddi)m <llawer o neb> [?] mynd ato fo .  
**AET:** llyn mor fychan does yna ddim  
**aut:** lake.N.M.SG so.ADV small.ADJ+SM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM  
 llawer o neb mynd ato fo  
 many.QUAN of.PREP anyone.PRON go.V.INFIN to\_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S  
 such a small lake, not many people go there
- (290) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (291) AET: <a wedyn i fod yn> [?] honest@s:cym&eng +// .  
**AET:** a wedyn i fod yn honest<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** and.CONJ afterwards.ADV to.PREP be.V.INFIN+SM PRT honest.ADJ  
 and then, to be honest
- (292) AET: dwn i (ddi)m faint o weithiau dw i (we)di bod yma .  
**AET:** dwn i ddim faint o weithiau  
**aut:** know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM size.N.M.SG+SM of.PREP times.N.F.PL+SM  
 dw i wedi bod yma  
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN here.ADV  
 I don't know how many times I've been here
- (293) AET: ond bob tro dw i (y)na (d)oes (yn)a neb arall yna .  
**AET:** ond bob tro dw i  
**aut:** but.CONJ each.PREQ+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER be.V.1S.PRES I.PRON.1S  
 yna does yna neb arall yna  
 there.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV anyone.PRON other.ADJ there.ADV  
 but every time I'm there, there's nobody else there
- (294) AET: tydy o (ddi)m yn le (ba)sai rywun # yn mynd (be)cause@s:eng (dy)dy o (ddi)m  
 yn le # fath â mynd i\_fyny (y)r Wyddfa neu fyny ben +/ .  
**AET:** tydy o ddim yn le basai  
**aut:** unk of.PREP nothing.N.M.SG+SM PRT where.INT+SM be.V.3S.PLUPERF  
 rywun yn mynd because<sup>E</sup> dydy o  
 someone.N.M.SG+SM PRT go.V.INFIN because.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S  
 ddim yn le fath â mynd  
 not.ADV+SM PRT place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ go.V.INFIN  
 i\_fyny yr Wyddfa neu fyny ben  
 up.ADV the.DET.DEF name or.CONJ up.ADV head.N.M.SG+SM  
 it's not a place somebody would go, because it's not a place like going up Snowdon or going to the top of...



(295) BEN: +< xx edrych fel # yeah@s:cym&eng &=clears\_throat .

**BEN:** edrych fel yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** look.V.2S.IMPER like.CONJ yeah.ADV

[...] looks like, yeah

(296) BEN: +< yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV

yeah

(297) BEN: oh@s:cym&eng na <dw i> [/] yeah@s:cym&eng dw i licio er@s:cym&eng y cylch  
o [/] # o Beddgelert@s:cym&eng <i &n> [/] i Nantmor@s:cym&eng # ac i\_fyny a  
lawr ger um@s:cym&eng # Sygun@s:cym&eng .

**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> na dw i yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dw i licio  
**aut:** oh.IM no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.V.INFIN  
er<sub>E</sub><sup>C</sup> y cylch o o Beddgelert<sub>E</sub><sup>C</sup> i i  
er.IM the.DET.DEF circle.N.M.SG of.PREP from.PREP name to.PREP to.PREP  
Nantmor<sub>E</sub><sup>C</sup> ac i\_fyny a lawr ger um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
name and.CONJ up.ADV and.CONJ down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM near.PREP um.IM  
Sygun<sub>E</sub><sup>C</sup>  
name

oh no, I...yeah I like, er, the circle from Beddgelert to Nantmor, and up and down by, um, Sygun

(298) AET: +< lle um@s:cym&eng +... .

**AET:** lle um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** where.INT.[or].place.N.M.SG um.IM

where um...

(299) AET: (dy)na o yeah@s:cym&eng .

**AET:** dyna o yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** that.is.ADV he.PRON.M.3S yeah.ADV

that's it, yeah

(300) BEN: yeah@s:cym&eng xx +/ .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV

yeah

(301) AET: oh@s:cym&eng mae hwn +/ .

**AET:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> mae hwn  
**aut:** oh.IM be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG

oh, this is...

- (302) AET: ia mewn ffordd +// .  
**AET:** ia mewn ffordd  
**aut:** yes.ADV in.PREP way.N.F.SG  
 yes, in a way...
- (303) BEN: ie &w bron # yeah@s:cym&eng +/ .  
**BEN:** ie bron yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yes.ADV breast.N.F.SG.[or].almost.ADV yeah.ADV  
 yes, almost, yeah
- (304) AET: mae (y)na # lôn # er@s:cym&eng Nantmor@s:cym&eng # ydy hwn # tu nôl i fa(n)  
 (y)ma .  
**AET:** mae yna lôn er<sub>E</sub><sup>C</sup> Nantmor<sub>E</sub><sup>C</sup> ydy hwn  
**aut:** be.V.3S.PRES there.ADV unk er.IM name be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG  
 tu nôl i fan yma  
 side.N.M.SG fetch.V.INFIN to.PREP place.N.MF.SG+SM here.ADV  
 there's a road, er this is Nantmor, behind here
- (305) BEN: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV  
 yeah, yeah
- (306) AET: a mae (y)na [//] hwn rhedeg lawr i Nantmor@s:cym&eng .  
**AET:** a mae yna hwn rhedeg  
**aut:** and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV this.PRON.DEM.M.SG run.V.INFIN  
 lawr i Nantmor<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM to.PREP name  
 and there's...this runs down to Nantmor
- (307) AET: y lôn bychan sy mynd trwy (y)r cefndir .  
**AET:** y lôn bychan sy mynd trwy yr  
**aut:** the.DET.DEF unk small.ADJ be.V.3S.PRES.REL go.V.INFIN through.PREP the.DET.DEF  
 cefndir  
 background.N.M.SG  
 the small road that goes through the background
- (308) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah

- (309) BEN: +< <os dach chi (y)n redeg> [//] os dach chi (y)n cerdded <i\_fyny &n> [//] # i\_fyny Nantmor@s:cym&eng # yn [?] gweld y # hen pethau # mwyngloddio +/ .

**BEN:** os dach chi yn redeg os dach  
*aut:* if.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT run.V.INFIN+SM if.CONJ be.V.2P.PRES  
 chi yn cerdded i\_fyny i\_fyny Nantmor<sup>C</sup><sub>E</sub> yn gweld y  
*you.PRON.2P PRT walk.V.INFIN up.ADV up.ADV name PRT see.V.INFIN the.DET.DEF*  
 hen pethau mwyngloddio  
*old.ADJ things.N.M.PL mine.V.INFIN*

if you run up.. if you walk up Nantmor, you see the old mining stuff

- (310) AET: +< ia .

**AET:** ia  
*aut:* yes.ADV  
 yes

- (311) AET: (dy)na o .

**AET:** dyna o  
*aut:* that.is.ADV he.PRON.M.3S  
 that's it

- (312) BEN: +, yeah@s:cym&eng a [/] a (y)r [/] y ropeway@s:eng [?] # y peiriannau ropeway@s:eng [?] .

**BEN:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> a a yr y ropeway<sup>E</sup> y  
*aut:* yeah.ADV and.CONJ and.CONJ the.DET.DEF the.DET.DEF ropeway.N.SG the.DET.DEF  
 peiriannau ropeway<sup>E</sup>  
*machines.N.M.PL ropeway.N.SG*

yeah and the ropeway , the ropeway machines

- (313) AET: +< mae (y)na ddigon ffordd (y)na .

**AET:** mae yna ddigon ffordd yna  
*aut:* be.V.3S.PRES there.ADV enough.QUAN+SM way.N.F.SG there.ADV  
 there are plenty that way

- (314) AET: +< mmm@s:cym&eng .

**AET:** mmm<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* mmm.IM  
 mm

- (315) AET: a wedyn # o'n i licio ffordd +// .

**AET:** a wedyn o'n i licio ffordd  
*aut:* and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.V.INFIN way.N.F.SG  
 and then I liked the way...

- (316) BEN: +< oh@s:cym&eng wow@s:cym&eng !  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> wow<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM wow.IM  
oh wow!
- (317) AET: er@s:cym&eng dwn i (ddi)m os na (y)r glacial@s:eng effect@s:cym&eng (y)dy hwn i\_gyd .  
**AET:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> dwn i ddim os na yr  
**aut:** er.IM know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM if.CONJ PRT.NEG the.DET.DEF  
glacial<sup>E</sup> effect<sub>E</sub><sup>C</sup> ydy hwn i\_gyd  
glacial.ADJ effect.N.SG be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG all.ADJ  
er, I don't know if all of this is the glacial effect
- (318) AET: ond &m mae [/] mae Cnicht@s:cym&eng yn fan (y)na .  
**AET:** ond mae mae Cnicht<sub>E</sub><sup>C</sup> yn fan yna  
**aut:** but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV  
but Cnicht is there
- (319) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
yeah
- (320) AET: a wedyn # mae (y)na ryw hint@s:cym&eng o ryw # lliw oren yn hwn +/ .  
**AET:** a wedyn mae yna ryw hint<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM hint.N.SG  
o ryw lliw oren  
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP some.PREQ+SM colour.N.M.SG orange.N.MF.SG  
yn hwn  
PRT.[or].in.PREP this.PRON.DEM.M.SG  
and then there's some hint of orange colour in this
- (321) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
yeah
- (322) AET: +, fel dw i (y)n gweld ar +// .  
**AET:** fel dw i yn gweld ar  
**aut:** like.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT see.V.INFIN on.PREP  
like I see on...

- (323) AET: wrth\_gwrs fel dach chi (y)n gweld mae (we)di cael ei naddu (y)n\_tydy efo rywbeth .

**AET:** wrth\_gwrs fel dach chi yn gweld mae  
*aut:* of.course.ADV like.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT see.V.INFIN be.V.3S.PRES  
 wedi cael ei naddu yn\_tydy efo  
*after.PREP get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S carve.V.INFIN unk with.PREP*  
 rywbeth  
*something.N.M.SG+SM*

of course, as you see, it's been carved, hasn't it, by something

- (324) BEN: yeah@s:cym&eng # ydy posib i weld er@s:cym&eng +/- .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> ydy posib i weld er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV be.V.3S.PRES possible.ADJ to.PREP see.V.INFIN+SM er.IM

yeah, yes, it's possible to see...

- (325) AET: +< dw i meddwl na rhew (y)dy o +/- .

**AET:** dw i meddwl na rhew ydy  
*aut:* be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN (n)or.CONJ ice.N.M.SG be.V.3S.PRES  
 o  
*he.PRON.M.3S*

I think it's ice...

- (326) BEN: yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV

yeah

- (327) AET: sy (we)di wneud o xx # canrifoedd yn\_ôl .

**AET:** sy wedi wneud o canrifoedd  
*aut:* be.V.3S.PRES.REL after.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S centuries.N.F.PL  
 yn\_ôl  
*back.ADV*

that did it [...] , centuries ago

- (328) BEN: +< dw i ddim ry [?] sure@s:cym&eng os [/] os dach chi (y)n gweld y # pethau # glacial@s:eng yno neu y cerrig eu hunain .

**BEN:** dw i ddim ry sure<sub>E</sub><sup>C</sup> os os  
*aut:* be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM too.ADJ+SM sure.ADJ if.CONJ if.CONJ  
 dach chi yn gweld y pethau glacial<sup>E</sup> yno  
*be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT see.V.INFIN the.DET.DEF things.N.M.PL glacial.ADJ there.ADV*  
 neu y cerrig eu hunain  
*or.CONJ the.DET.DEF stones.N.F.PL their.ADJ.POSS.3P self.PRON.PL*

I'm not too sure if you can see the glacial things there or the rocks themselves

- (329) BEN: <oes (y)na> [/] oes (y)na [/] # xx chi (y)n cael gweld y [/] y # lle mae y # cerrig wedi cael eu crafu ?

**BEN:** oes yna oes yna chi yn  
*aut:* be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV you.PRON.2P PRT  
 cael gweld y y lle mae y  
*get.V.INFIN see.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF place.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF*  
 cerrig wedi cael eu crafu  
*stones.N.F.PL after.PREP get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P scratch.V.INFIN*

is there...is there.. . [...] you can see the place the rocks have been scraped

- (330) AET: bosib er@s:cym&eng bod +// .

**AET:** bosib er<sub>E</sub><sup>C</sup> bod  
*aut:* possible.ADJ+SM er.IM be.V.INFIN

possible, er, that...

- (331) BEN: +< yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV

yeah

- (332) AET: <mae &n> [/] &d dim yn y llun yma mae gyn i un llun # yn yr un ardal o\_gwmpas <fan (y)na> [?] os dw i (y)n cofio (y)n iawn .

**AET:** mae dim yn y llun yma mae  
*aut:* be.V.3S.PRES not.ADV in.PREP the.DET.DEF picture.N.M.SG here.ADV be.V.3S.PRES  
 gyn i un llun yn yr un ardal  
*with.PREP I.PRON.1S one.NUM picture.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF one.NUM regional.ADJ*  
 o\_gwmpas fan yna os dw i yn  
*around.ADV place.N.MF.SG+SM there.ADV if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT*  
 cofio yn iawn  
*remember.V.INFIN PRT OK.ADV*

not in this picture, I've got one picture in the same area, around there if I remember correctly

- (333) BEN: +< xx .

- (334) BEN: yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV

yeah

- (335) AET: um@s:cym&eng # dw i (ddi)m (we)di roid o i\_fewn heno i ddangos .

**AET:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> dw i ddim wedi roid o  
*aut:* um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S  
 i\_fewn heno i ddangos  
*in.PREP tonight.ADV to.PREP show.V.INFIN+SM*

um, I haven't included it tonight to show

(336) AET: ond # mae gyn i rywbeth debyg <fath â ryw> [?] hoel # um@s:cym&eng # dim yn edrych yn naturiol mewn un ffordd .

AET: ond mae gyn i rywbeth debyg  
*aut:* but.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S something.N.M.SG+SM similar.ADJ+SM  
 fath â ryw hoel um<sub>E</sub><sup>C</sup> dim yn edrych yn  
*type.N.F.SG+SM as.CONJ some.PREQ+SM unk um.IM not.ADV PRT look.V.INFIN PRT*  
 naturiol mewn un ffordd  
*natural.ADJ in.PREP one.NUM way.N.F.SG*

but, I've got something similar, like some trace, um, not looking natural in one way

(337) BEN: yeah@s:cym&eng .

BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV

yeah

(338) AET: wchi .

AET: wchi  
*aut:* know.V.2P.PRES

you know

(339) AET: &=clicks\_projector a wedyn +/- .

AET: a wedyn  
*aut:* and.CONJ afterwards.ADV

and then...

(340) BEN: oh@s:cym&eng !

BEN: oh<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* oh.IM

oh!

(341) AET: +, mae (r)hein right@s:cym&eng agos i (y)r llyn dwytha .

AET: mae rhein right<sub>E</sub><sup>C</sup> agos i yr llyn  
*aut:* be.V.3S.PRES these.PRON right.ADJ near.ADJ to.PREP the.DET.DEF lake.N.M.SG  
 dwytha  
*last.ADJ*

these are quite close to the previous lake

(342) AET: llyn um@s:cym&eng Cerrig-y\_Myllt@s:cym&eng # neu llynau Cerrig-y\_Myllt@s:cym&eng .

AET: llyn um<sub>E</sub><sup>C</sup> Cerrig-y\_Myllt<sub>E</sub><sup>C</sup> neu llynau Cerrig-y\_Myllt<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* lake.N.M.SG um.IM name or.CONJ unk name

um Cerrig-y\_Myllt lake, or Cerrig-y\_Myllt lakes

- (343) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (344) AET: (be)cause@s:eng mae (y)na lyn arall # just@s:cym&eng is lawr o fan (y)na .  
**AET:** because<sup>E</sup> mae yna lyn arall just<sub>E</sub><sup>C</sup> is  
**aut:** because.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV lake.N.M.SG+SM other.ADJ just.ADV lower.ADJ  
 lawr o fan yna  
 down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM of.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV  
 because there's another lake, just lower down from there
- (345) AET: a # mae (y)r Wyddfa &p fel dach chi gweld pen draw eto .  
**AET:** a mae yr Wyddfa fel dach chi  
**aut:** and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF name like.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P  
 gweld pen draw eto  
 see.V.INFIN head.N.M.SG yonder.ADV again.ADV  
 and Snowdon, as you see, is at the far end again
- (346) BEN: +< mmm@s:cym&eng .  
**BEN:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM  
 mm
- (347) AET: um@s:cym&eng # &t rough@s:cym&eng translation@s:cym&eng Saesneg er@s:cym&eng <lake@s:eng of@s:eng the@s:eng wild@s:eng rocks@s:cym&eng> ["] # &k llynnau Cerrig\_y\_Myllt@s:cym&eng de .  
**AET:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> rough<sub>E</sub><sup>C</sup> translation<sub>E</sub><sup>C</sup> Saesneg er<sub>E</sub><sup>C</sup> lake<sup>E</sup> of<sup>E</sup>  
**aut:** um.IM rough.ADJ translation.N.SG English.N.F.SG er.IM lake.N.SG of.PREP  
 the<sup>E</sup> wild<sup>E</sup> rocks<sub>E</sub><sup>C</sup> llynnau Cerrig\_y\_Myllt<sub>E</sub><sup>C</sup> de  
 the.DET.DEF wild.ADJ rock.N.SG+PL unk name be.IM+SM  
 um, a rough translation in English, er "lake of the wild rocks", "llynnau Cerrig-y-Myllt", isn't it
- (348) BEN: +< wir ?  
**BEN:** wir  
**aut:** true.ADJ+SM  
 really?
- (349) AET: myllt ["] pan mae rywun yn gwylltio .  
**AET:** myllt pan mae rywun yn gwylltio  
**aut:** unk when.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM PRT fly\_into.a.temper.V.INFIN  
 "myllt" when somebody gets mad
- (350) BEN: +< xxx .



- (351) BEN: oh@s:cym&eng myll(t) [//] er@s:cym&eng &d um@s:cym&eng # myllt a &θ ana [//] &tanaɬ.  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> myllt er<sub>E</sub><sup>C</sup> um<sub>E</sub><sup>C</sup> myllt a  
**aut:** oh.IM unk er.IM um.IM unk and.CONJ  
 oh lightning...er, um, thunder and lightning
- (352) AET: mae right@s:cym&eng o\_dan Cnicht@s:cym&eng (y)dy [?] (r)hein eto .  
**AET:** mae right<sub>E</sub><sup>C</sup> o\_dan Cnicht<sub>E</sub><sup>C</sup> ydy rhein eto  
**aut:** be.V.3S.PRES right.ADJ under.PREP name be.V.3S.PRES these.PRON again.ADV  
 these are right under Cnicht again
- (353) BEN: ia wir yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** ia wir yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yes.ADV true.ADJ+SM yeah.ADV  
 yes indeed, yeah
- (354) AET: er@s:cym&eng # fel dach chi (y)n gweld # mae (y)na hoel glaw .  
**AET:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> fel dach chi yn gweld mae yna  
**aut:** er.IM like.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT see.V.INFIN be.V.3S.PRES there.ADV  
 hoel glaw  
 unk rain.N.M.SG  
 er, as you can see, there's a trace of rain
- (355) AET: wchi mae (y)na ddŵr ar ben +/- .  
**AET:** wchi mae yna ddŵr ar ben  
**aut:** know.V.2P.PRES be.V.3S.PRES there.ADV water.N.M.SG+SM on.PREP head.N.M.SG+SM  
 you know, there's water on...
- (356) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (357) AET: +, y brwyn yn fan (y)na [=? (y)ma] .  
**AET:** y brwyn yn fan yna  
**aut:** the.DET.DEF unk PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV  
 the rush there
- (358) AET: well@s:cym&eng mae (y)na ogof bach tu nôl # um@s:cym&eng y lle dw i (y)n sefyll # lle dw i (we)di bod yn cysgodi .  
**AET:** well<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yna ogof bach tu nôl  
**aut:** well.ADV be.V.3S.PRES there.ADV cave.N.F.SG small.ADJ side.N.M.SG fetch.V.INFIN  
 um<sub>E</sub><sup>C</sup> y lle dw i yn sefyll lle  
 um.IM the.DET.DEF place.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT stand.V.INFIN where.INT  
 dw i wedi bod yn cysgodi  
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN PRT shelter.V.INFIN  
 well, there's a small cave behind, um, the place I stand, where I've been sheltering

- (359) AET: ond # be fydda i (y)n wneud fydda i mynd â # tripod@s:cym&eng  
right@s:cym&eng gry +/ .  
AET: ond be fydda i yn wneud fydda  
aut: but.CONJ what.INT be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT make.V.INFIN+SM be.V.1S.FUT+SM  
i mynd â tripod<sub>E</sub> right<sub>E</sub> gry  
I.PRON.1S go.V.INFIN with.PREP tripod.N.SG right.ADJ strong.ADJ+SM  
but, what I do, I take quite a strong tripod
- (360) BEN: yeah@s:cym&eng .  
BEN: yeah<sub>E</sub>  
aut: yeah.ADV  
yeah
- (361) AET: +, camera@s:cym&eng ar ei ben o a roi bag@s:cym&eng plastic@s:cym&eng dros  
y camera@s:cym&eng .  
AET: camera<sub>E</sub> ar ei ben o a  
aut: camera.N.SG on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S head.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S and.CONJ  
roi bag<sub>E</sub> plastic<sub>E</sub> dros y camera<sub>E</sub>  
give.V.INFIN+SM bag.N.SG plastic.N.SG over.PREP+SM the.DET.DEF camera.N.SG  
camera on top of it, and put a plastic bag over the camera
- (362) BEN: iawn yeah@s:cym&eng .  
BEN: iawn yeah<sub>E</sub>  
aut: OK.ADV yeah.ADV  
right yeah
- (363) AET: a wedyn # gynta mae stopio bwrw wrth\_gwrs xx ga i ddod allan o (y)r cysgod  
+/ .  
AET: a wedyn gynta mae stopio bwrw  
aut: and.CONJ afterwards.ADV first.ORD+SM be.V.3S.PRES stop.V.INFIN strike.V.INFIN  
wrth\_gwrs ga i ddod allan o yr  
of\_course.ADV get.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S come.V.INFIN+SM out.ADV of.PREP the.DET.DEF  
cysgod  
shadow.N.M.SG  
and then, as soon as it stops raining, of course [...] I can come out of the shade
- (364) BEN: &=laugh .
- (365) AET: +, tynnu bag@s:cym&eng plastic@s:cym&eng [=! laughs] o (y)na +/ .  
AET: tynnu bag<sub>E</sub> plastic<sub>E</sub> o yna  
aut: draw.V.INFIN bag.N.SG plastic.N.SG he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP there.ADV  
take away the plastic bag

(366) BEN: &=laugh clicio ffwrdd .

**BEN:** clicio ffwrdd

**aut:** *click.V.INFIN way.N.M.SG*

click away!

(367) AET: +, a &t click@s:cym&eng (be)cause@s:eng mae (we)di cael ei fframio (y)n barod .

**AET:** a click<sub>E</sub><sup>C</sup> because<sup>E</sup> mae wedi cael

**aut:** *and.CONJ click.N.SG because.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP get.V.INFIN*

**ei** fframio yn barod

*his.ADJ.POSS.M.3S frame.V.INFIN PRT ready.ADJ+SM*

and click, because it's already been framed

(368) BEN: +< yeah@s:cym&eng [=! laughs] &=laugh yeah@s:cym&eng &=laugh .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>

**aut:** *yeah.ADV yeah.ADV*

yeah, yeah

(369) AET: a wrth\_gwrs dyna pam mae (y)na (y)chydig bach o # oleuni (y)n taro (y)r dŵr # am y reswm dw i (we)di +// .

**AET:** a wrth\_gwrs dyna pam mae yna ychydig

**aut:** *and.CONJ of\_course.ADV that\_is.ADV why?.ADV be.V.3S.PRES there.ADV a\_little.QUAN*

**bach** o oleuni yn taro yr dŵr am

*small.ADJ of.PREP light.N.M.SG+SM PRT strike.V.INFIN the.DET.DEF water.N.M.SG for.PREP*

**y** reswm dw i wedi

*the.DET.DEF reason.N.M.SG+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP*

and of course, that's why a littl light is hitting the water, because for the reason that I've...

(370) BEN: +< yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>

**aut:** *yeah.ADV*

yeah

(371) AET: mae (y)r cymylau (y)ma (we)di pasio fel dach chi (y)n gweld .

**AET:** mae yr cymylau yma wedi pasio fel

**aut:** *be.V.3S.PRES the.DET.DEF clouds.N.M.PL here.ADV after.PREP pass.V.INFIN like.CONJ*

**dach** chi yn gweld

*be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT see.V.INFIN*

these clouds have passed, as you can see

(372) BEN: yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>

**aut:** *yeah.ADV*

yeah

- (373) AET: oedd hi right@s:cym&eng um@s:cym&eng well@s:cym&eng bwrw right@s:cym&eng  
galed # am (y)chydig o amser # um@s:cym&eng <tan o'n i (y)n> [?] cysgodi  
wrth\_gwrs .  
AET: oedd hi right<sub>E</sub><sup>C</sup> um<sub>E</sub><sup>C</sup> well<sub>E</sub><sup>C</sup> bwrw right<sub>E</sub><sup>C</sup>  
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S right.ADJ um.IM well.ADV strike.V.INFIN right.ADJ  
galed am ychydig o amser um<sub>E</sub><sup>C</sup> tan o'n  
hard.ADJ+SM for.PREP a\_little.QUAN of.PREP time.N.M.SG um.IM until.PREP be.V.1S.IMPERF  
i yn cysgodi wrth\_gwrs  
I.PRON.1S PRT shelter.V.INFIN of\_course.ADV  
it was quite, um...well, raining quite hard for a short while, um, while I was taking shelter, of  
course
- (374) BEN: +< xxx <dach chi (y)n> [?] gweld (y)chydig ar y chwith er@s:cym&eng #  
er@s:cym&eng y cerrig hefyd .  
BEN: dach chi yn gweld ychydig ar y  
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT see.V.INFIN a\_little.QUAN on.PREP the.DET.DEF  
chwith er<sub>E</sub><sup>C</sup> er<sub>E</sub><sup>C</sup> y cerrig hefyd  
left.ADJ er.IM er.IM the.DET.DEF stones.N.F.PL also.ADV  
[...] you see a little on the left, er er, the rocks too
- (375) AET: +< ia .  
AET: ia  
aut: yes.ADV  
yes
- (376) BEN: xx mae (y)n # just@s:cym&eng dipyn o reflect\_io@s:eng+cym <you@s:eng  
know@s:eng> [?] xx # xx .  
BEN: mae yn just<sub>E</sub><sup>C</sup> dipyn o reflect\_io<sub>E</sub><sup>C+</sup>  
aut: be.V.3S.PRES PRT just.ADV little\_bit.N.M.SG+SM of.PREP reflect.SV.INFIN  
you<sup>E</sup> know<sup>E</sup>  
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES  
[...] it just reflects a little, you know [...]
- (377) AET: +< ia # (dy)na o .  
AET: ia dyna o  
aut: yes.ADV that\_is.ADV he.PRON.M.3S  
yes, that's it
- (378) BEN: disgleirio (y)chydig yn y haul # yeah@s:cym&eng .  
BEN: disgleirio ychydig yn y haul yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
aut: shine.V.INFIN a\_little.QUAN in.PREP the.DET.DEF sun.N.M.SG yeah.ADV  
shines a little in the sun, yeah
- (379) AET: +< wrth\_gwrs +// .  
AET: wrth\_gwrs  
aut: of\_course.ADV  
of course

- (380) AET: +< mae (y)n roid amser fi gael paned o goffee@s:cym&eng hefyd er@s:cym&eng &k pan dw i (y)n cysgodi .

**AET:** mae yn roid amser fi gael  
*aut:* be.V.3S.PRES PRT give.V.INFIN+SM time.N.M.SG I.PRON.1S+SM get.V.INFIN+SM  
 paned o goffee<sub>E</sub><sup>C</sup> hefyd er<sub>E</sub><sup>C</sup> pan dw i  
*cupful.N.M.SG of.PREP coffee.N.SG+SM also.ADV er.IM when.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S*  
 yn cysgodi  
*PRT shelter.V.INFIN*

it gives me time to have a cup of coffee too, er when I'm sheltering

- (381) BEN: yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV

yeah

- (382) BEN: oh@s:cym&eng paned o goffee@s:cym&eng .

**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> paned o goffee<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* oh.IM cupful.N.M.SG of.PREP coffee.N.SG+SM

oh cup of coffee

- (383) AET: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**AET:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* oh.IM yeah.ADV

oh yeah

- (384) BEN: gofynnwch am y waitress@s:cym&eng .

**BEN:** gofynnwch am y waitress<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* ask.V.2P.IMPER for.PREP the.DET.DEF waitress.N.SG

ask for the waitress

- (385) BEN: xx <mas o coffee@s:cym&eng bach [?]> [=! shouts to Researcher] .

**BEN:** mas o coffee<sub>E</sub><sup>C</sup> bach  
*aut:* bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM of.PREP coffee.N.SG small.ADJ

[...] out of coffee, love

- (386) AET: +< well@s:cym&eng ia yeah@s:cym&eng &=laugh .

**AET:** well<sub>E</sub><sup>C</sup> ia yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* well.ADV yes.ADV yeah.ADV

well yes, yeah

- (387) BEN: +< &=laugh .

- (388) AET: a wedyn # mae hwn um@s:cym&eng +/ .  
**AET:** a wedyn mae hwn um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG um.IM  
 and then, this is, um...
- (389) RES: [- eng] 0 [=! asks whether participants want another coffee] .  
**RES:** 0<sup>E</sup>  
**aut:** unk
- (390) BEN: <yeah@s:cym&eng # cyn ni [?] fynd yn oer # yeah@s:cym&eng> [=! addresses Researcher] .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> cyn ni fynd yn oer yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV before.PREP we.PRON.1P go.V.INFIN+SM PRT cold.ADJ yeah.ADV  
 yeah, before we get cold, yeah
- (391) AET: mae hwn ar ben # er@s:cym&eng # crib # er@s:cym&eng sy rhedeg o # sut fedra i ddeud wan o Nantlle@s:cym&eng # i\_fyny &boe [//] i Moel\_Hebog@s:cym&eng .  
**AET:** mae hwn ar ben er<sub>E</sub><sup>C</sup> crib er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG on.PREP head.N.M.SG+SM er.IM unk er.IM  
 sy rhedeg o sut fedra i  
 be.V.3S.PRES.REL run.V.INFIN he.PRON.M.3S how.INT be\_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S  
 ddeud wan o Nantlle<sub>E</sub><sup>C</sup> i\_fyny i  
 say.V.INFIN+SM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM from.PREP name up.ADV to.PREP  
 Moel\_Hebog<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 name  
 this is on top of, er, a ridge, er that runs from, how can I say now, from Nantlle up to Moel Hebog
- (392) AET: a Moel\_Hebog@s:cym&eng (y)dy (y)r mynydd uwchben Beddgelert@s:cym&eng .  
**AET:** a Moel\_Hebog<sub>E</sub><sup>C</sup> ydy yr mynydd  
**aut:** and.CONJ name be.V.3S.PRES the.DET.DEF mountain.N.M.SG  
 uwchben Beddgelert<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 above.PREP.[or].overhead.ADV name  
 and Moel Hebog is the mountain above Beddgelert
- (393) BEN: +< <o Nantlle@s:cym&eng> [?] [//] o Nantlle@s:cym&eng +// .  
**BEN:** o Nantlle<sub>E</sub><sup>C</sup> o Nantlle<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** from.PREP name of.PREP name  
 from Nantlle...
- (394) BEN: oh@s:cym&eng so@s:cym&eng bron ar\_draws # y [//] # <y &r> [//] <y &p> [//]  
 y ridge@s:eng .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> so<sub>E</sub><sup>C</sup> bron ar\_draws y y  
**aut:** oh.IM so.ADV breast.N.F.SG.[or].almost.ADV across.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF  
 y y ridge<sub>E</sub><sup>E</sup>  
 the.DET.DEF the.DET.DEF ridge.N.SG  
 oh, so almost across the ridge

- (395) AET: +< ia .  
**AET:** ia  
**aut:** yes.ADV  
yes
- (396) AET: (dy)na o # right@s:cym&eng ar top@s:cym&eng .  
**AET:** dyna o right<sub>E</sub><sup>C</sup> ar top<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** that.is.ADV he.PRON.M.3S right.ADJ on.PREP top.N.SG  
that's it, right on top
- (397) BEN: +< xx # yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
[...] yeah
- (398) AET: a <mae (y)na # just@s:cym&eng drost # &vam> [/] o (y)r ochr yn fa(n)  
(y)ma mae (y)na ogof Owain\_Glyndŵr@s:cym&eng +/ .  
**AET:** a mae yna just<sub>E</sub><sup>C</sup> drost o yr  
**aut:** and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV just.ADV over.PREP of.PREP the.DET.DEF  
ochr yn fan yma mae yna ogof  
side.N.F.SG PRT place.N.MF.SG+SM here.ADV be.V.3S.PRES there.ADV cave.N.F.SG  
Owain\_Glyndŵr<sub>E</sub><sup>C</sup>  
name  
and there's just over...from the edge in this place is Owain Glyndŵr's cave
- (399) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
yeah
- (400) AET: +, <lle dw &v4> [/] lle dw i (y)n dallt bod o (we)di cuddiad # oddi\_wrth  
y milwyr er@s:cym&eng Saeson ddoth draw i edrych <ar ei ô(1)> [/] &a amdano fo  
(fe)lly .  
**AET:** lle dw lle dw i yn dallt  
**aut:** where.INT be.V.1S.PRES where.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT understand.V.INFIN  
bod o wedi cuddiad oddi\_wrth y milwyr er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
be.V.INFIN he.PRON.M.3S after.PREP unk from.PREP the.DET.DEF soldiers.N.M.PL er.IM  
Saeson ddoth draw i edrych ar ei  
name come.V.3S.PAST+SM yonder.ADV to.PREP look.V.INFIN on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S  
ôl amdano fo felly  
rear.ADJ for.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S so.ADV  
where, I understand, he hid from the soldiers, er the English who came over to look after...for him, like

- (401) AET: so@s:cym&eng just@s:cym&eng # dros yr ochr xx mae (y)na ryw ogof fach .  
**AET:** so<sub>E</sub><sup>C</sup> just<sub>E</sub><sup>C</sup> dros yr ochr mae yna  
**aut:** so.ADV just.ADV over.PREP+SM the.DET.DEF side.N.F.SG be.V.3S.PRES there.ADV  
 ryw ogof fach  
 some.PREQ+SM cave.N.F.SG small.ADJ+SM  
 so just over the edge [...] there's this small cave
- (402) AET: xx (dy)dy o (ddi)m mor hawdd i fynd ato fo fel dw i (y)n dallt .  
**AET:** dydy o ddim mor hawdd i  
**aut:** be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM so.ADV easy.ADJ to.PREP  
 fynd ato fo fel dw i yn  
 go.V.INFIN+SM to\_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S like.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT  
 dallt  
 understand.V.INFIN  
 [...] it's not so easy to get to, as I understand
- (403) AET: dw i (ddi)m (we)di bod eto de .  
**AET:** dw i ddim wedi bod eto de  
**aut:** be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN again.ADV be.IM+SM  
 I haven't been yet, you know
- (404) AET: mae (y)r mab (we)di bod .  
**AET:** mae yr mab wedi bod  
**aut:** be.V.3S.PRES the.DET.DEF son.N.M.SG after.PREP be.V.INFIN  
 my son's been
- (405) AET: oedd o (y)n deud bod o (y)n # resymol hawdd # cyn\_belled dach chi (ddi)m yn ofn # uchder (fe)lly de # (a)chos mae o ar ochr .  
**AET:** oedd o yn deud bod o yn  
**aut:** be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT  
 resymol hawdd cyn\_belled dach chi ddim  
 reasonable.ADJ+SM easy.ADJ unk be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM  
 yn ofn uchder felly de achos mae  
 PRT.[or].in.PREP fear.N.M.SG height.N.M.SG so.ADV be.IM+SM because.CONJ be.V.3S.PRES  
 o ar ochr  
 he.PRON.M.3S on.PREP side.N.F.SG  
 he said that it's reasonably easy, as long as you're not scared of height, because it's on an edge
- (406) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah



- (407) AET: fel [?] dw i (y)n dallt ar ôl darllen mae o tua # chwech troedfedd o uchder a # tua # un ar bymtheg troedfeddi i fewn .  
**AET:** fel dw i yn dallt ar ôl darllen  
**aut:** like.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT understand.V.INFIN after.PREP read.V.INFIN  
 mae o tua chwech troedfedd o uchder  
 be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S towards.PREP six.NUM foot.N.F.SG of.PREP height.N.M.SG  
 a tua un ar bymtheg troedfeddi i fewn  
 and.CONJ towards.PREP unk feet.N.F.PL in.PREP  
 as I understand it after reading, it's about six feet high and about sixteen feet in
- (408) BEN: yeah@s:cym&eng ?  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah?
- (409) AET: um@s:cym&eng yn right@s:cym&eng sych fel dw i (y)n dallt .  
**AET:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> yn right<sub>E</sub><sup>C</sup> sych fel dw i yn  
**aut:** um.IM PRT right.ADJ dry.ADJ like.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT  
 dallt  
 understand.V.INFIN  
 um, quite dry, as I understand
- (410) BEN: xx diddorol yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** diddorol yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** interesting.ADJ yeah.ADV  
 [...] interesting yeah
- (411) AET: +< ond # mae raid fi # ffeindio amser i fynd yna .  
**AET:** ond mae raid fi ffeindio amser  
**aut:** but.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM find.V.INFIN time.N.M.SG  
 i fynd yna  
 to.PREP go.V.INFIN+SM there.ADV  
 but I have to find time to go there
- (412) AET: ond wan [?] # i fi mae (y)n fwy pwysig ar y pryd # pan dynnais i hwn # i ddisgwyl y golau .  
**AET:** ond wan i fi mae  
**aut:** but.CONJ weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM to.PREP I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES  
 yn fwy pwysig ar y pryd pan  
 PRT more.ADJ.COMP+SM important.ADJ on.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG when.CONJ  
 dynnais i hwn i ddisgwyl y  
 draw.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S this.PRON.DEM.M.SG to.PREP expect.V.INFIN+SM the.DET.DEF  
 golau  
 light.N.M.SG  
 but now, to me it's more important at the time, when I took this, to wait for the light

- (413) AET: um@s:cym&eng # a dw i (y)n gweld hwn fath â shape@s:cym&eng doughnut@s:eng  
<yn fan (y)na yeah@s:cym&eng> [?] # sy wneud chi isio bwyd de &=laugh .

AET: um<sub>E</sub><sup>C</sup> a dw i yn gweld hwn  
aut: um.IM and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT see.V.INFIN this.PRON.DEM.M.SG  
fath â shape<sub>E</sub><sup>C</sup> doughnut<sup>E</sup> yn fan yna  
type.N.F.SG+SM as.PREP shape.N.SG doughnut.N.SG PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV  
yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> sy wneud chi isio bwyd  
yeah.ADV be.V.3S.PRES.REL make.V.INFIN+SM you.PRON.2P want.N.M.SG food.N.M.SG  
de  
be.IM+SM

um, and I see this like a doughnut shape there, yeah, which makes you hungry

- (414) BEN: +< yeah@s:cym&eng oh@s:cym&eng na mae (y)n edrych yn hyfryd yeah@s:cym&eng  
yeah@s:cym&eng .

BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> oh<sub>E</sub><sup>C</sup> na mae yn edrych yn hyfryd yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
aut: yeah.ADV oh.IM no.ADV be.V.3S.PRES PRT look.V.INFIN PRT delightful.ADJ yeah.ADV  
yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
yeah.ADV

yeah, oh no, it looks lovely, yeah yeah

- (415) AET: ond dach chi (y)n gweld sut mae (r)hein (we)di plygu drosodd efo (y)r  
tywydd de .

AET: ond dach chi yn gweld sut mae  
aut: but.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT see.V.INFIN how.INT be.V.3S.PRES  
rhein wedi plygu drosodd efo yr tywydd  
these.PRON after.PREP fold.V.INFIN over.ADV+SM with.PREP the.DET.DEF weather.N.M.SG  
de  
be.IM+SM

but you see how these have bent over with the weather, you know

- (416) BEN: yeah@s:cym&eng .

BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
aut: yeah.ADV

yeah

- (417) AET: &clicks\_projector um@s:cym&eng # gwahaniaeth rwng y gwair yn y tu blaen # a  
(y)r gwair # yn y cefndir yna [?] .

AET: um<sub>E</sub><sup>C</sup> gwahaniaeth rwng y gwair yn  
aut: um.IM difference.N.M.SG between.PREP+SM the.DET.DEF hay.N.M.SG in.PREP  
y tu blaen a yr gwair  
the.DET.DEF side.N.M.SG front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM and.CONJ the.DET.DEF hay.N.M.SG  
yn y cefndir yna  
in.PREP the.DET.DEF background.N.M.SG there.ADV

um, the difference between the grass in the front and the grass in the background there

(418) BEN: +< gwair tu ôl a +/ .

**BEN:** gwair tu ôl a  
*aut:* hay.N.M.SG side.N.M.SG rear.ADJ and.CONJ  
 grass in the back and...

(419) AET: mae hwnna (ba)swn i ddeud (we)di cael ei cropio lawr efo (y)r defaid .

**AET:** mae hwnna baswn i ddeud  
*aut:* be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S say.V.INFIN+SM  
 wedi cael ei cropio lawr  
*after.PREP get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S trim.V.INFIN down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM*  
 efo yr defaid  
*with.PREP the.DET.DEF sheep.N.F.PL*  
 that, I'd say, has been cropped down with the sheep

(420) AET: ond am ryw reswm # (dy)dy hwn ddim cael ei dwtsiad .

**AET:** ond am ryw reswm dydy  
*aut:* but.CONJ for.PREP some.PREQ+SM reason.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.NEG  
 hwn ddim cael ei dwtsiad  
*this.PRON.DEM.M.SG not.ADV+SM get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S touch.V.INFIN+SM*  
 but for some reason, this doesn't get touched

(421) AET: ella bod (y)na flas wahanol .

**AET:** ella bod yna flas  
*aut:* maybe.ADV be.V.INFIN there.ADV flavour.N.M.SG+SM.[or].taste.N.M.SG+SM  
 wahanol  
*different.ADJ+SM*  
 perhaps there's a different taste

(422) BEN: hefyd mae (y)na wahaniaeth rhwng um@s:cym&eng manylion y cerrig # <yn y chwith> [//] # <yn y> [/] <yn y> [/] # yn y blaendir <a wedyn # dach chi (y)n> [///] &ge yeah@s:cym&eng [?] &g manylion # fach # &pe +// .

**BEN:** hefyd mae yna wahaniaeth rhwng um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* also.ADV be.V.3S.PRES there.ADV difference.N.M.SG+SM between.PREP um.IM  
 manylion y cerrig yn y chwith yn y  
*details.N.M.PL the.DET.DEF stones.N.F.PL in.PREP the.DET.DEF left.ADJ in.PREP the.DET.DEF*  
 yn y yn y blaendir a wedyn  
*in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF foreground.N.M.SG and.CONJ afterwards.ADV*  
 dach chi yn yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> manylion fach  
*be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT yeah.ADV details.N.M.PL small.ADJ+SM*

also, there's a difference between, um, the details of the rocks in the left...in the foreground, and then you...yeah small details...

(423) AET: +< mmm@s:cym&eng .

**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* mmm.IM  
 mm

(424) AET: oes mae (y)na # mae (y)na xx .

**AET:** oes                      mae                      yna                      mae                      yna  
**aut:**    be.V.3S.PRES.INDEF   be.V.3S.PRES   there.ADV   be.V.3S.PRES   there.ADV  
 yes, there is, there is [...]

(425) BEN: yeah@s:cym&eng a wedyn dach chi (y)n sbiŵch # tu ôl y [/] y [/] yr [/] #  
 yn y cefn a (y)r # tirlun # o # y mynyddoedd mawr .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>    a                      wedyn                      dach                      chi                      yn  
**aut:**    yeah.ADV   and.CONJ   afterwards.ADV   be.V.2P.PRES   you.PRON.2P   PRT.[or].in.PREP  
 sbiŵch                      tu                      ôl                      y                      y                      yr                      yn  
 look.V.2P.IMPER   side.N.M.SG   rear.ADJ   the.DET.DEF   the.DET.DEF   the.DET.DEF   in.PREP  
 y                      cefn                      a                      yr                      tirlun                      o                      y  
 the.DET.DEF   back.N.M.SG   and.CONJ   the.DET.DEF   landscape.N.M.SG   of.PREP   the.DET.DEF  
 mynyddoedd                      mawr  
 mountains.N.M.PL   big.ADJ  
 yeah and then you look back in the back and the landscape of the big mountains

(426) AET: +< wrth\_gwrs xx .

**AET:** wrth\_gwrs  
**aut:**    of.course.ADV  
 of course

(427) AET: +< mmm@s:cym&eng .

**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:**    mmm.IM  
 mm

(428) AET: yn y cefndir ia # a (y)r cymylau # uwchben y +// .

**AET:** yn                      y                      cefndir                      ia                      a                      yr  
**aut:**    in.PREP   the.DET.DEF   background.N.M.SG   yes.ADV   and.CONJ   the.DET.DEF  
 cymylau                      uwchben                      y  
 clouds.N.M.PL   above.PREP.[or].overhead.ADV   the.DET.DEF  
 in the background yes, and the clouds above the...

(429) BEN: +< yeah@s:cym&eng # na xx licio hynny hefyd yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>    na                      licio                      hynny                      hefyd    yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>    yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:**    yeah.ADV   (n)or.CONJ   like.V.INFIN   that.PRON.DEM.SP   also.ADV   yeah.ADV   yeah.ADV  
 yeah, no [...] like that too, yeah yeah

(430) AET: y Wyddfa wrth\_gwrs sy dan y cymylau (y)na .

**AET:** y                      Wyddfa wrth\_gwrs    sy                      dan  
**aut:**    the.DET.DEF   name                      of-course.ADV   be.V.3S.PRES.REL   under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM  
 y                      cymylau                      yna  
 the.DET.DEF   clouds.N.M.PL   there.ADV  
 it's Snowdon, of course, under those clouds

- (431) BEN: +< yeah@s:cym&eng wir # yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> wir yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV true.ADJ+SM yeah.ADV  
 yeah indeed, yeah
- (432) AET: ond mae (y)r # pwll yma +// .  
**AET:** ond mae yr pwll yma  
**aut:** but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF pool.N.M.SG here.ADV  
 but this pond...
- (433) AET: tydy o (ddi)m mwy na ryw # er@s:cym&eng llathen a hanner o [/] o [/]  
 # o [/] ar\_draws ddeudan ni a ryw dwy tair lathen ar y fwya ar\_draws [/] #  
 er@s:cym&eng ar\_hyd (fe)lly de .  
**AET:** tydy o ddim mwy na ryw er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** unk of.PREP nothing.N.M.SG+SM more.ADJ.COMP than.CONJ some.PREQ+SM er.IM  
 llathen a hanner o o o ar\_draws ddeudan  
 yard.N.F.SG and.CONJ half.N.M.SG of.PREP of.PREP he.PRON.M.3S across.PREP unk  
 ni a ryw dwy tair lathen ar  
 we.PRON.1P and.CONJ some.PREQ+SM two.NUM.F three.NUM.F yard.N.F.SG+SM on.PREP  
 y fwya ar\_draws er<sub>E</sub><sup>C</sup> ar\_hyd felly de  
 the.DET.DEF biggest.ADJ.SUP+SM across.PREP er.IM along.PREP so.ADV be.IM+SM  
 it's no more than about, er, a yard and a half across, shall we say, and about two or three yards  
 at the most across...er in length, like, you know
- (434) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (435) AET: so@s:cym&eng <(dy)dy o (ddi)m> [/] # (dy)dy o (ddi)m yn # pwll mawr  
 ofnadwy .  
**AET:** so<sub>E</sub><sup>C</sup> dydy o ddim dydy o  
**aut:** so.ADV be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S  
 ddim yn pwll mawr ofnadwy  
 not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP pool.N.M.SG big.ADJ terrible.ADJ  
 so it's not...it's not a terribly large pond
- (436) AET: ond # mae (y)na rywbeth # i tynnu sylw .  
**AET:** ond mae yna rywbeth i tynnu  
**aut:** but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV something.N.M.SG+SM to.PREP draw.V.INFIN  
 sylw  
 comment.N.M.SG  
 but there's something to draw attention

(437) AET: dach chi (y)n cael (y)chydig bach o [/] # <o (y)r &k> [//] o (y)r brwyn yn  
# taro ar y dŵr fan (y)na +/ .

**AET:** dach chi yn cael ychydig bach  
*aut:* be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT get.V.INFIN a\_little.QUAN small.ADJ  
o o yr o yr brwyn  
*he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP of.PREP the.DET.DEF of.PREP the.DET.DEF unk*  
yn taro ar y dŵr fan yna  
*PRT strike.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF water.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV*  
you get a little bit of the rush hitting the water there

(438) BEN: yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
yeah

(439) AET: +, reflection@s:eng (fe)lly de .

**AET:** reflection<sup>E</sup> felly de  
*aut:* reflection.N.SG so.ADV be.IM+SM  
reflection, like, isn't it

(440) BEN: +< yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
yeah

(441) AET: &=clicks\_projector (we)dyn +/ .

**AET:** wedyn  
*aut:* afterwards.ADV  
then...

(442) BEN: &=gasp .

(443) AET: +, hwn (y)dy (y)r +// .

**AET:** hwn ydy yr  
*aut:* this.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF  
this is the...

(444) AET: er@s:cym&eng mewn ffordd hwn (y)dy (y)r doughnut@s:eng <(y)r hanner> [?]  
o'n i sôn gynnau .

**AET:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> mewn ffordd hwn ydy yr  
*aut:* er.IM in.PREP way.N.F.SG this.ADJ.DEM.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF  
doughnut<sup>E</sup> yr hanner o'n i sôn  
*doughnut.N.SG the.DET.DEF half.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S mention.V.INFIN*  
gynnau  
*just\_now.ADV*

er, in a way, this is the doughnut, the half I mentioned earlier

- (445) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (446) AET: a dw i (y)n edrych wan tuag at # Foel\_Hebog@s:cym&eng .  
**AET:** a dw i yn edrych wan  
*aut:* and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT look.V.INFIN weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM  
 tuag at Foel\_Hebog<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*towards.PREP to.PREP name*  
 and I'm looking now towards Moel Hebog
- (447) BEN: dw i (y)n licio ffordd <mae (y)r um@s:cym&eng &??> [/]/ mae &f # wal # yn  
 arwain eich # llygaid lawr .  
**BEN:** dw i yn licio ffordd mae yr  
*aut:* be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT like.V.INFIN way.N.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF  
 um<sub>E</sub><sup>C</sup> mae wal yn arwain eich llygaid  
*um.IM be.V.3S.PRES wall.N.F.SG PRT lead.V.INFIN your.ADJ.POSS.2P eyes.N.M.PL*  
 lawr  
*down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM*  
 I like the way the um...the wall leads your eyes down
- (448) AET: +< a hwn +.. .  
**AET:** a hwn  
*aut:* and.CONJ this.PRON.DEM.M.SG  
 and this...
- (449) AET: ++ +< i (y)r +.. .  
**AET:** i yr  
*aut:* to.PREP the.DET.DEF  
 to the...
- (450) BEN: yeah@s:cym&eng mae (y)n hyfryd .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yn hyfryd  
*aut:* yeah.ADV be.V.3S.PRES PRT delightful.ADJ  
 yeah it's lovely
- (451) AET: +< mmm@s:cym&eng xxx .  
**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* mmm.IM  
 mm [...]
- (452) BEN: neu [?] composition@s:eng da iawn .  
**BEN:** neu composition<sub>E</sub><sup>E</sup> da iawn  
*aut:* or.CONJ composition.N.SG good.ADJ very.ADV  
 or very good composition

(453) BEN: na nid y wal hwnna na &d just@s:cym&eng y wal &a # yn y cefndir .

**BEN:** na nid y wal hwnna  
*aut:* no.ADV (it.is).not.ADV the.DET.DEF wall.N.F.SG that.ADJ.DEM.M.SG  
 na just<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who\_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ just.ADV  
 y wal yn y cefndir  
 the.DET.DEF wall.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF background.N.M.SG  
 no, not that wall, just the wall in the background

(454) AET: +< hwn ?

**AET:** hwn  
*aut:* this.PRON.DEM.M.SG  
 this?

(455) BEN: a just@s:cym&eng yn [/] # yn [/] yn [/] yn +/ .

**BEN:** a just<sub>E</sub><sup>C</sup> yn yn yn yn  
*aut:* and.CONJ just.ADV PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP  
 and just in...

(456) AET: ia well@s:cym&eng [?] hwn (y)dy o .

**AET:** ia well<sub>E</sub><sup>C</sup> hwn ydy o  
*aut:* yes.ADV well.ADV this.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S  
 yes well, it's this one

(457) AET: yr un un wal yma <just@s:cym&eng mynd> [?] right@s:cym&eng lawr # a dilyn right@s:cym&eng i\_fyny .

**AET:** yr un un wal yma just<sub>E</sub><sup>C</sup> mynd right<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* the.DET.DEF one.NUM one.NUM wall.N.F.SG here.ADV just.ADV go.V.INFIN right.ADJ  
 lawr a dilyn right<sub>E</sub><sup>C</sup> i\_fyny  
 down.ADV and.CONJ follow.V.INFIN right.ADJ up.ADV  
 this same wall, just going right down and following right up

(458) BEN: +< oh@s:cym&eng yr un un wal yeah@s:cym&eng ?

**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yr un un wal yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* oh.IM the.DET.DEF one.NUM one.NUM wall.N.F.SG yeah.ADV  
 oh the same wall, yeah?

(459) BEN: +< yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah



- (460) BEN: +< oh@s:cym&eng na na [/] <do'n i ddim yn> [/] # doeddwn i ddim yn gweld y [/] # y wal a(r) <ar y> [/] ar y dde .

**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> na na do'n i ddim  
**aut:** oh.IM no.ADV PRT.NEG be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM  
 yn doeddwn i ddim yn gweld y  
 PRT.[or].in.PREP be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM PRT see.V.INFIN the.DET.DEF  
 y wal ar ar y ar y  
 the.DET.DEF wall.N.F.SG on.PREP on.PREP the.DET.DEF on.PREP the.DET.DEF  
 dde  
 south.N.M.SG+SM.[or].right.N.M.SG+SM

oh no no, I didn't...I didn't see the wall on the right

- (461) AET: +< oh@s:cym&eng <mae (y)na> [/] na mae (y)na +... .

**AET:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yna na mae yna  
**aut:** oh.IM be.V.3S.PRES there.ADV PRT.NEG be.V.3S.PRES there.ADV  
 oh there's...there's...

- (462) BEN: just@s:cym&eng y ffordd +/ .

**BEN:** just<sub>E</sub><sup>C</sup> y ffordd  
**aut:** just.ADV the.DET.DEF way.N.F.SG  
 just the way...

- (463) AET: mae (y)na ddyfnder yn fan (y)na .

**AET:** mae yna ddyfnder yn fan yna  
**aut:** be.V.3S.PRES there.ADV depth.N.M.SG+SM PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV  
 there's depth there

- (464) BEN: dyma [?] (ei)ch llygaid <yn cael eu tynn(u)> [/] yn cael eu tynnu # o copa # i\_lawr y wal # a wedyn i\_lawr y cwm # neu [?] nant at # y llyn bach .

**BEN:** dyma eich llygaid yn cael eu  
**aut:** this.is.ADV your.ADJ.POSS.2P eyes.N.M.PL PRT get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P  
 tynnu yn cael eu tynnu o  
 draw.V.INFIN PRT get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P draw.V.INFIN he.PRON.M.3S  
 copa i\_lawr y wal a  
 summit.N.M.SG.[or].summit.N.M.SG down.ADV the.DET.DEF wall.N.F.SG and.CONJ  
 wedyn i\_lawr y cwm neu nant at  
 afterwards.ADV down.ADV the.DET.DEF cirque.N.M.SG or.CONJ brook.N.F.SG to.PREP  
 y llyn bach  
 the.DET.DEF lake.N.M.SG small.ADJ

your eyes are drawn...are drawn from the peak down the wall and then down the valley or brook, to the small lake

- (465) AET: mmm@s:cym&eng .

**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM  
 mm

- (466) BEN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng na hyfryd hyfryd .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> na  
**aut:** oh.IM yeah.ADV no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who\_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ  
hyfryd hyfryd  
delightful.ADJ delightful.ADJ  
oh yeah, no, lovely, lovely
- (467) AET: a wrth\_gwrs dach [?] chi (y)n gweld mae (y)r +/- .  
**AET:** a wrth\_gwrs dach chi yn gweld mae  
**aut:** and.CONJ of\_course.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT see.V.INFIN be.V.3S.PRES  
yr  
the.DET.DEF  
and of course, you see that the...
- (468) BEN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV  
oh yeah, yeah, yeah
- (469) AET: +, yn y dŵr hefyd de .  
**AET:** yn y dŵr hefyd de  
**aut:** in.PREP the.DET.DEF water.N.M.SG also.ADV be.IM+SM  
in the water too, isn't it
- (470) AET: mae hwnna i\_gyd o fan (y)na yn [/] # yn y dŵr hefyd .  
**AET:** mae hwnna i\_gyd o fan yna  
**aut:** be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG all.ADJ of.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV  
yn yn y dŵr hefyd  
PRT.[or].in.PREP in.PREP the.DET.DEF water.N.M.SG also.ADV  
all of that from there is in the water too
- (471) AET: um@s:cym&eng # <o(edd) hwnna> [?] yn bwysig <yn y> [/] yn y  
composition@s:eng mewn ffordd .  
**AET:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> oedd hwnna yn bwysig yn  
**aut:** um.IM be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG PRT important.ADJ+SM in.PREP  
y yn y composition<sup>E</sup> mewn ffordd  
the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF composition.N.SG in.PREP way.N.F.SG  
um, that was important in the composition in a way
- (472) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
yeah

- (473) AET: &=clicks\_projector wedyn mae [//] [?] <fath â oeddwn i> [?] (y)n sôn gynnu # os (y)dy (y)r haul yn mynd lawr # a mae gynnoch chi (y)r [/] um@s:cym&eng # y gwair (y)ma yn y gaea mae (y)n wyn # um@s:cym&eng mwya [//] # mwy na &d[U+0268] [//] dim\_byd arall .

AET: wedyn mae fath â oeddwn i yn  
*aut:* afterwards.ADV be.V.3S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT  
 sôn gynnu os ydy yr haul yn mynd  
*mention.V.INFIN just\_now.ADV if.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF sun.N.M.SG PRT go.V.INFIN*  
 lawr a mae gynnoch chi yr um<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*down.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES with\_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P the.DET.DEF um.IM*  
 y gwair yma yn y gaea mae yn  
*the.DET.DEF hay.N.M.SG here.ADV in.PREP the.DET.DEF winter.N.M.SG be.V.3S.PRES PRT*  
 wyn um<sup>C</sup><sub>E</sub> mwya mwy na dim\_byd arall  
*white.ADJ.M+SM um.IM biggest.ADJ.SUP more.ADJ.COMP than.CONJ nothing.ADV other.ADJ*

then...as I mentioned earlier, if the sun goes down and you have the, um this grass in the winter it's white, um most...more than anything else

- (474) BEN: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

BEN: yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV

yeah, yeah

- (475) AET: ond wrth\_gwrs pan mae haul mynd lawr os (y)dy o (y)n lluchio (y)r haul at # gwyn # fath â dan ni wan edrych ar y screen@s:cym&eng (y)ma # er@s:cym&eng lluchio lliw arno fo mae [?] mynd i newid ei liw a dyna be sy digwydd i (y)r gwair yma .

AET: ond wrth\_gwrs pan mae haul mynd lawr  
*aut:* but.CONJ of\_course.ADV when.CONJ be.V.3S.PRES sun.N.M.SG go.V.INFIN down.ADV  
 os ydy o yn lluchio yr haul at  
*if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT throw.V.INFIN the.DET.DEF sun.N.M.SG to.PREP*  
 gwyn fath â dan ni  
*white.ADJ.M.[or].complaint.N.MF.SG+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P*  
 wan edrych ar y screen<sup>C</sup><sub>E</sub> yma er<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM look.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF screen.N.SG here.ADV er.IM*  
 lluchio lliw arno fo mae mynd  
*throw.V.INFIN colour.N.M.SG on\_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES go.V.INFIN*  
 i newid ei liw a dyna be  
*to.PREP change.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S colour.N.M.SG+SM and.CONJ that\_is.ADV what.INT*  
 sy digwydd i yr gwair yma  
*be.V.3S.PRES.REL happen.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF hay.N.M.SG here.ADV*

but of course, when the sun goes down, if it throws the sun against white, like we're doing now looking at this screen, er throwing colour at it, it's going to change its colour, and that's what happens to this grass

- (476) BEN: +< yeah@s:cym&eng .

BEN: yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* yeah.ADV

yeah

- (477) AET: dach chi (y)n cael y lliw hyfryd (y)ma .  
**AET:** dach chi yn cael y lliw hyfryd  
**aut:** be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT get.V.INFIN the.DET.DEF colour.N.M.SG delightful.ADJ  
 yma  
 here.ADV  
 you get this lovely colour
- (478) AET: ac wrth\_gwrs (dy)na o Foel\_Hebog@s:cym&eng .  
**AET:** ac wrth\_gwrs dyna o Foel\_Hebog<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** and.CONJ of\_course.ADV that\_is.ADV from.PREP name  
 and of course, that's it, Moel Hebog
- (479) BEN: +< <yeah@s:cym&eng mae (y)n right@s:cym&eng &gən> [///] yeah@s:cym&eng mae  
 (y)n edrych +// .  
**BEN:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> mae yn right<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> mae yn edrych  
**aut:** yeah.ADV be.V.3S.PRES PRT right.ADJ yeah.ADV be.V.3S.PRES PRT look.V.INFIN  
 yeah it's quite...yeah it looks...
- (480) AET: er@s:cym&eng hwnna (y)dy (y)r un xx .  
**AET:** er<sup>C</sup><sub>E</sub> hwnna ydy yr un  
**aut:** er.IM that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM  
 er, that's the [...] one
- (481) AET: ar ben y ridge@s:eng yna oedden ni just@s:cym&eng wan +/ .  
**AET:** ar ben y ridge<sup>E</sup> yna oedden  
**aut:** on.PREP head.N.M.SG+SM the.DET.DEF ridge.N.SG there.ADV be.V.1P.IMPERF  
 ni just<sup>C</sup><sub>E</sub> wan  
 we.PRON.1P just.ADV weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM  
 we were on top of that ridge just now
- (482) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (483) AET: +, yn y shot@s:cym&eng dwythfa .  
**AET:** yn y shot<sup>C</sup><sub>E</sub> dwythfa  
**aut:** in.PREP the.DET.DEF shot.N.SG last.ADJ  
 in the last shot
- (484) AET: o'n i edrych i\_fyny # y wal sy mynd i\_fyny hwnna .  
**AET:** o'n i edrych i\_fyny y wal  
**aut:** be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S look.V.INFIN up.ADV the.DET.DEF wall.N.F.SG  
 sy mynd i\_fyny hwnna  
 be.V.3S.PRES.REL go.V.INFIN up.ADV that.PRON.DEM.M.SG  
 I was looking up the wall that goes up that

- (485) BEN: iawn o\_k@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** iawn o.k<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** OK.ADV OK.IM yeah.ADV  
 right, ok, yeah
- (486) BEN: <dw i dd(im)> [/] dw i (ddi)m wedi bod <i\_fyny xx> [//] er@s:cym&eng yn yr ardal +/ .  
**BEN:** dw i ddim dw i ddim wedi  
**aut:** be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP  
 bod i\_fyny er<sub>E</sub><sup>C</sup> yn yr ardal  
 be.V.INFIN up.ADV er.IM in.PREP the.DET.DEF region.N.F.SG  
 I haven't...I haven't been up [...]...er, in the area
- (487) AET: +< wrth\_gwrs mae gyn i (y)chydig bach o # imagination@s:eng .  
**AET:** wrth\_gwrs mae gyn i ychydig bach o  
**aut:** of.course.ADV be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S a\_little.QUAN small.ADJ of.PREP  
 imagination<sup>E</sup>  
 imagination.N.SG  
 of course, I have a bit of imagination
- (488) AET: <oedd hi> [?] (y)n sôn am ffilmiau gynnu .  
**AET:** oedd hi yn sôn am ffilmiau  
**aut:** be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT mention.V.INFIN for.PREP films.N.F.PL  
 gynnu  
 just\_now.ADV  
 she was talking about films earlier
- (489) AET: um@s:cym&eng edrych tuag at y ffilmiau sy (we)di bod # yn yr wythdegau .  
**AET:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> edrych tuag at  
**aut:** um.IM look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN towards.PREP to.PREP  
 y ffilmiau sy wedi bod yn yr  
 the.DET.DEF films.N.F.PL be.V.3S.PRES.REL after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF  
 wythdegau  
 eighties.N.M.PL  
 um, looking at the films that have been, in the eighties
- (490) AET: um@s:cym&eng Close\_Encounters\_of\_the\_Third\_Kind@s:cym&eng de .  
**AET:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> Close\_Encounters\_of\_the\_Third\_Kind<sub>E</sub><sup>C</sup> de  
**aut:** um.IM name be.IM+SM  
 Close Encounters of the Third Kind, right
- (491) BEN: +< ooh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** ooh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** ooh.IM yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV  
 ooh yeah yeah, yeah

- (492) AET: Spielberg@s:cym&eng .  
**AET: Spielberg<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*aut:* name  
 Spielberg
- (493) AET: (dy)na o ei &s # mothership@s:eng yn dŵad uwch [/] [?] uwchben y mynydd fan (y)na .  
**AET: dyna o ei**  
*aut:* that.is.ADV of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES  
**mothership<sup>E</sup> yn dŵad uwch uwchben y**  
*unk PRT come.V.INFIN higher.ADJ above.PREP.[or].overhead.ADV the.DET.DEF*  
**mynydd fan yna**  
*mountain.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV*  
 that's it, his mothership coming above the mountain there
- (494) BEN: &=laugh <yeah@s:cym&eng bron yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng> [=! laughs]  
 &=laugh .  
**BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> bron yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*aut:* yeah.ADV breast.N.F.SG.[or].almost.ADV yeah.ADV yeah.ADV  
 yeah, almost yeah, yeah
- (495) AET: +< &=laugh .
- (496) AET: &=clicks\_projector a wedyn # edrych lawr # o (y)r ochrau Gwynant@s:cym&eng [//] llyn Gwynant@s:cym&eng .  
**AET: a wedyn edrych**  
*aut:* and.CONJ afterwards.ADV look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN  
**lawr o yr ochrau Gwynant<sub>E</sub><sup>C</sup> llyn**  
*down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF sides.N.F.PL name lake.N.M.SG*  
**Gwynant<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*name*  
 and then, looking down from the sides of Gwynant, lake Gwynant
- (497) BEN: +< uh@s:cym&eng .  
**BEN: uh<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*aut:* uh.IM  
 uh
- (498) BEN: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV  
 yeah yeah
- (499) AET: yr Aran@s:cym&eng .  
**AET: yr Aran<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*aut:* the.DET.DEF name  
 the Aran

- (500) BEN: yes@s:eng dw i (y)n gweld .  
**BEN:** yes<sup>E</sup> dw i yn gweld  
**aut:** yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT see.V.INFIN  
 yes, I see
- (501) BEN: <yeah@s:cym&eng dw i (we)di> [/] yeah@s:cym&eng dw i (we)di cael y [/] y  
 +/ .  
**BEN:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> dw i wedi yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> dw i  
**aut:** yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S  
 wedi cael y y  
 after.PREP get.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF  
 yeah I've...yeah I've had the...
- (502) AET: um@s:cym&eng # mae (y)na # nifer o hen bythynnod fel hyn .  
**AET:** um<sup>C</sup><sub>E</sub> mae yna nifer o hen bythynnod  
**aut:** um.V.3S.PRES there.ADV number.N.M.SG he.PRON.M.3S old.ADJ unk  
 fel hyn  
 like.CONJ this.PRON.DEM.SP  
 um, there are many old cottages like this
- (503) BEN: +< o:h@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** oh<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** oh.IM yeah.ADV  
 oh yeah
- (504) AET: tai # er@s:cym&eng # well@s:cym&eng [?] # hafod ["] (ba)sen nhw (y)n galw  
 nhw mor uchel â hyn .  
**AET:** tai er<sup>C</sup><sub>E</sub> well<sup>C</sup><sub>E</sub> hafod basen nhw yn galw  
**aut:** houses.N.M.PL er.IM well.ADV unk be.V.3P.PLUPERF they.PRON.3P PRT call.V.INFIN  
 nhw mor uchel â hyn  
 they.PRON.3P as.ADJ high.ADJ as.CONJ this.PRON.DEM.SP  
 houses, er, well they'd call them "hafod" this high up
- (505) BEN: +< yeah@s:cym&eng wir xx yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> wir yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV true.ADJ+SM yeah.ADV yeah.ADV  
 yeah, indeed [...] yeah yeah
- (506) AET: (be)cause@s:eng oedd hendre yn y gaea wrth\_gwrs er@s:cym&eng yn y  
 gwaelodion .  
**AET:** because<sup>E</sup> oedd hendre yn y gaea  
**aut:** because.CONJ be.V.3S.IMPERF old\_town.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF winter.N.M.SG  
 wrth\_gwrs er<sup>C</sup><sub>E</sub> yn y gwaelodion  
 of\_course.ADV er.IM in.PREP the.DET.DEF bottoms.N.M.PL  
 because the hendre was in the winter, of course, er, in the lowlands

(507) BEN: +< ++ lawr y waelod yeah@s:cym&eng .

**BEN:** lawr y waelod yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM the.DET.DEF bottom.N.M.SG+SM yeah.ADV  
 down the bottom, yeah

(508) AET: ac yn yr ha # um@s:cym&eng edrych ar\_ôl defaid oedden nhw mynd i\_fyny i (y)r  
 # tŷ bach oedden nhw galw (y)r hafod [""] .

**AET:** ac yn yr ha um<sub>E</sub><sup>C</sup> edrych  
*aut:* and.CONJ in.PREP the.DET.DEF summer.N.M.SG um.IM look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN  
 ar\_ôl defaid oedden nhw mynd i\_fyny i  
*aut:* after.PREP sheep.N.F.PL be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P go.V.INFIN up.ADV to.PREP  
 yr tŷ bach oedden nhw galw yr  
*aut:* the.DET.DEF house.N.M.SG small.ADJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P call.V.INFIN the.DET.DEF  
 hafod  
 unk

and in the summer, um, looking after sheep, they'd go up to the little house they called the  
 "hafod"

(509) BEN: yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah

(510) AET: ac um@s:cym&eng # dyna be oedd hwn un tro .

**AET:** ac um<sub>E</sub><sup>C</sup> dyna be oedd hwn un  
*aut:* and.CONJ um.IM that.is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF this.PRON.DEM.M.SG one.NUM  
 tro  
*aut:* turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER

and um, that's what this was at one time

(511) AET: anffodus # dim to ddim mwy arno fo .

**AET:** anffodus dim to ddim mwy  
*aut:* unfortunate.ADJ not.ADV roof.N.M.SG not.ADV+SM more.ADJ.COMP  
 arno fo  
*aut:* on\_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

unfortunately there's no roof on it any more

(512) AET: a mae (y)na llwybr # yn dod o (y)r gwaelodion # i\_fyny heibio ffordd hyn .

**AET:** a mae yna llwybr yn dod o  
*aut:* and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV path.N.M.SG PRT come.V.INFIN of.PREP  
 yr gwaelodion i\_fyny heibio ffordd hyn  
*aut:* the.DET.DEF bottoms.N.M.PL up.ADV past.PREP way.N.F.SG this.ADJ.DEM.SP

and there's a path coming from the lowlands up past this way



- (513) AET: a dw i (y)n amau # bod o (y)n um@s:cym&eng # lôn bach gyhoeddus i [/] i [/]  
# i mynd â gwartheg a defaid a ballu drosodd .

**AET:** a dw i yn amau bod o  
*aut:* and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT doubt.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S  
yn um<sub>E</sub><sup>C</sup> lôn bach gyhoeddus i i i mynd  
*PRT.[or].in.PREP um.IM unk small.ADJ public.ADJ+SM to.PREP to.PREP to.PREP go.V.INFIN*  
â gwartheg a defaid a ballu drosodd  
*with.PREP cattle.N.M.PL and.CONJ sheep.N.F.PL and.CONJ suchlike.PRON over.ADV+SM*  
and I suspect it was, um, a little public way to take cows and sheep and such over

- (514) BEN: +< yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
yeah

- (515) AET: wchi drovers@s:cym&eng road@s:eng (fe)lly de .

**AET:** wchi drovers<sub>E</sub><sup>C</sup> road<sup>E</sup> felly de  
*aut:* know.V.2P.PRES drover.N.SG+PL.[or].trover.N.SG+SM+PL road.N.SG so.ADV be.IM+SM  
you know, drovers road, like, you know

- (516) BEN: yeah@s:cym&eng holloll [\* holloll] yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> holloll yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV unk yeah.ADV yeah.ADV  
yeah, exactly, yeah yeah

- (517) AET: dw i bron yn safe@s:cym&eng na dyna be oedd o un tro .

**AET:** dw i bron yn safe<sub>E</sub><sup>C</sup> na  
*aut:* be.V.1S.PRES I.PRON.1S almost.ADV PRT safe.ADJ no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who\_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)  
dyna be oedd o un tro  
*that\_is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S one.NUM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER*  
I'm almost certain that's what it was at one time

- (518) BEN: yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
yeah

- (519) BEN: xxx +/ .

- (520) AET: (be)cause@s:eng mae o right@s:cym&eng llydan .

**AET:** because<sup>E</sup> mae o right<sub>E</sub><sup>C</sup> llydan  
*aut:* because.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S right.ADJ wide.ADJ  
because it's quite wide

- (521) AET: a mae (y)n hawdd cael hyd iddo fo # unwaith dach chi (y)n gwybod lle mae (y)n cychwyn # ar yr lôn sy mynd lawr # o Pen\_y\_Gwryd@s:cym&eng i # <ochr y llyn> [?] .

**AET:** a mae yn hawdd cael hyd  
*aut:* and.CONJ be.V.3S.PRES PRT easy.ADJ get.V.INFIN length.N.M.SG  
 iddo fo unwaith dach chi yn  
*to\_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S once.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT*  
 gwybod lle mae yn cychwyn ar yr lôn  
*know.V.INFIN where.INT be.V.3S.PRES PRT start.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF unk*  
 sy mynd lawr o Pen\_y\_Gwryd<sup>C</sup><sub>E</sub> i ochr  
*be.V.3S.PRES.REL go.V.INFIN down.ADV of.PREP name to.PREP side.N.F.SG*  
 y llyn  
*the.DET.DEF lake.N.M.SG*

and it's easy to find, once you know where it starts on the road which goes down from Pen-y-Gwryd to the edge of the lake

- (522) BEN: +< yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah

- (523) BEN: yeah@s:cym&eng dan ni +/- .

**BEN:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> dan ni  
*aut:* yeah.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P  
 yeah, we...

- (524) AET: tua tri chwarter ffordd lawr <y &l> [/] y [/] yr allt # ddewch [?] chi ar\_draws ryw [/] # ryw lle fysech chi medru parcio car@s:cym&eng .

**AET:** tua tri chwarter ffordd lawr  
*aut:* towards.PREP three.NUM.M quarter.N.M.SG way.N.F.SG down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM  
 y y yr allt ddewch chi ar\_draws  
*the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF unk come.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P across.PREP*  
 ryw ryw lle fysech chi  
*some.PREQ+SM some.PREQ+SM place.N.M.SG finger.V.2P.IMPERF+SM you.PRON.2P*  
 medru parcio car<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*be\_able.V.INFIN park.V.INFIN car.N.SG*

about three-quarters of the way down the hill, you'll come across a place you can park a car

- (525) AET: a drost y ffordd mae (y)na # sign\_post@s:eng yn deud <public@s:cym&eng path@s:eng> [""] (fe)lly de .

**AET:** a drost y ffordd mae yna sign\_post<sup>E</sup>  
*aut:* and.CONJ over.PREP the.DET.DEF way.N.F.SG be.V.3S.PRES there.ADV unk  
 yn deud public<sup>C</sup><sub>E</sub> path<sup>E</sup> felly de  
*PRT say.V.INFIN public.ADJ path.N.SG so.ADV be.IM+SM*

and over the road there's a sign-post saying "public path", like, you know

(526) BEN: yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>

**aut:** yeah.ADV

yeah

(527) AET: a unwaith dach chi fan (y)na chi (y)n cael hyd i llwybr right@s:cym&eng llydan .

**AET:** a unwaith dach chi fan yna

**aut:** and.CONJ once.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P place.N.MF.SG+SM there.ADV

chi yn cael hyd i llwybr right<sub>E</sub><sup>C</sup> llydan

you.PRON.2P PRT get.V.INFIN length.N.M.SG to.PREP path.N.M.SG right.ADJ wide.ADJ

and once you're there, you find quite a wide path

(528) BEN: yeah@s:cym&eng &d +/- .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>

**aut:** yeah.ADV

yeah

(529) AET: a mae (y)n mynd drosodd wedyn i Dolwyddelan@s:cym&eng # i lle mae (y)r castell er@s:cym&eng Dolwyddelan@s:cym&eng # yn um@s:cym&eng # Crimea\_Pass@s:eng (fe)lly .

**AET:** a mae yn mynd drosodd wedyn i

**aut:** and.CONJ be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN over.ADV+SM afterwards.ADV to.PREP

Dolwyddelan<sub>E</sub><sup>C</sup> i lle mae yr castell er<sub>E</sub><sup>C</sup>

name to.PREP where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF castle.N.M.SG er.IM

Dolwyddelan<sub>E</sub><sup>C</sup> yn um<sub>E</sub><sup>C</sup> Crimea\_Pass<sup>E</sup> felly

name PRT.[or].in.PREP um.IM name so.ADV

and it goes across then to Dolwyddelan, to where er Dolwyddelan castle is, at um Crimea Pass, like

(530) BEN: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yes@s:eng # yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yes<sup>E</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>

**aut:** oh.IM yeah.ADV yes.ADV yeah.ADV yeah.ADV

oh yeah yes, yeah, yeah

(531) BEN: yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>

**aut:** yeah.ADV

yeah

- (532) BEN: yeah@s:cym&eng mi welon ni # er@s:cym&eng bwthyn bach # wedi  
disitrio [\* dinistrio] yn um@s:cym&eng # oh@s:cym&eng i\_fyny <o &d> [/] o  
Drws\_y\_Coed@s:cym&eng bron at Ryd\_ddu@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> mi welon ni er<sub>E</sub><sup>C</sup> bwthyn bach  
**aut:** yeah.ADV PRT.AFF see.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P er.IM cottage.N.M.SG small.ADJ  
wedi disitrio yn um<sub>E</sub><sup>C</sup> oh<sub>E</sub><sup>C</sup> i\_fyny o o  
**aut:** after.PREP unk PRT.[or].in.PREP um.IM oh.IM up.ADV of.PREP from.PREP  
Drws\_y\_Coed<sub>E</sub><sup>C</sup> bron at Ryd\_ddu<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** name breast.N.F.SG.[or].almost.ADV to.PREP name  
yeah, we saw, er, a destroyed little cottage in um, oh up from Drws-y-Coed almost to Rhyd-ddu
- (533) BEN: pan dach chi (y)n cyrraedd y copa mae (y)na llyn bach lle mae pobl yn  
pysgota .  
**BEN:** pan dach chi yn cyrraedd y  
**aut:** when.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT arrive.V.INFIN the.DET.DEF  
copa mae yna llyn bach lle  
**aut:** summit.N.M.SG.[or].summit.N.M.SG be.V.3S.PRES there.ADV lake.N.M.SG small.ADJ where.INT  
mae pobl yn pysgota  
**aut:** be.V.3S.PRES people.N.F.SG PRT fish.V.INFIN  
when you reach the summit, there's a little lake where people fish
- (534) AET: +< mmm@s:cym&eng .  
**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM  
mm
- (535) AET: ia .  
**AET:** ia  
**aut:** yes.ADV  
yes
- (536) BEN: yeah@s:cym&eng o'n ni (y)n cerdded o\_gwm(pas) +/- .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> o'n ni yn cerdded o\_gwmpas  
**aut:** yeah.ADV be.V.1S.IMPERF we.PRON.1P PRT walk.V.INFIN around.ADV  
yeah we were walking around...
- (537) AET: llyn Dywarchen@s:cym&eng ?  
**AET:** llyn Dywarchen<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** lake.N.M.SG name  
lake Dywarchen?
- (538) BEN: er@s:cym&eng dw i ddim yn sure@s:cym&eng am yr enw .  
**BEN:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> dw i ddim yn sure<sub>E</sub><sup>C</sup> am yr  
**aut:** er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ for.PREP the.DET.DEF  
enw  
**aut:** name.N.M.SG  
er, I'm not sure of the name

- (539) AET: xx .
- (540) BEN: a [/] # neu y [/] y [/] y copa bach # unigol # <ar ganol y &d> [/] # well@s:cym&eng bron yn ganol y bwlch # (ba)swn i meddwl yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** a neu y y y  
**aut:** and.CONJ or.CONJ the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF  
**copa** bach unigol ar  
*summit.N.M.SG.[or].summit.N.M.SG small.ADJ singular.ADJ.[or].individual.ADJ on.PREP*  
**ganol** y well<sub>E</sub> bron yn ganol y  
*middle.N.M.SG+SM the.DET.DEF well.ADV almost.ADV PRT middle.N.M.SG+SM the.DET.DEF*  
**bwlch** baswn i meddwl yeah<sub>E</sub>  
*space.N.M.SG.[or].gap.N.M.SG be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S think.V.INFIN yeah.ADV*  
 and...or the small peak on its own in the middle of the...well almost in the middle of the gap  
 [pass?] I'd think, yeah
- (541) AET: +< mmm@s:cym&eng .  
**AET:** mmm<sub>E</sub>  
**aut:** mmm.IM  
 mm
- (542) AET: +< mmm@s:cym&eng .  
**AET:** mmm<sub>E</sub>  
**aut:** mmm.IM  
 mm
- (543) BEN: o'n ni (y)n cerdded i\_fyny yn [/] yno um@s:cym&eng dydd Dolig .  
**BEN:** o'n ni yn cerdded i\_fyny yn yno um<sub>E</sub>  
**aut:** be.V.1S.IMPERF we.PRON.1P PRT walk.V.INFIN up.ADV PRT there.ADV um.IM  
**dydd** Dolig  
*day.N.M.SG Christmas.N.M.SG*  
 we were walking up there, um, on Christmas day
- (544) AET: oh@s:cym&eng ia ?  
**AET:** oh<sub>E</sub> ia  
**aut:** oh.IM yes.ADV  
 oh yes?
- (545) BEN: <oedd e (y)n hy(fryd)> [/] yeah@s:cym&eng oedd e (y)n hyfryd dydd [/] dydd [/] dydd da dydd Dolig .  
**BEN:** oedd e yn hyfryd yeah<sub>E</sub> oedd  
**aut:** be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT delightful.ADJ yeah.ADV be.V.3S.IMPERF  
 e yn hyfryd dydd dydd dydd da dydd  
*he.PRON.M.3S PRT delightful.ADJ day.N.M.SG day.N.M.SG day.N.M.SG good.ADJ day.N.M.SG*  
**Dolig**  
*Christmas.N.M.SG*  
 it was lovely...yeah it was lovely, a good day, Christmas day

(546) AET: oedd .

AET: oedd

aut: be.V.3S.IMPERF

it was

(547) BEN: er@s:cym&eng <oedd e> [/] yeah@s:cym&eng roedd (y)na # bwthyn bach  
&əŋ [/] anghysbell yn ganol y [/] # er@s:cym&eng just@s:cym&eng wrth [/]  
well@s:cym&eng xx wrth yr ochr y [/] um@s:cym&eng # y llyn o\_dan y copa bach .

BEN: er<sub>E</sub><sup>C</sup> oedd e yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> roedd yna

aut: er.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S yeah.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV

bwthyn bach anghysbell yn ganol y er<sub>E</sub><sup>C</sup> just<sub>E</sub><sup>C</sup>  
cottage.N.M.SG small.ADJ remote.ADJ PRT middle.N.M.SG+SM the.DET.DEF er.IM just.ADV

wrth well<sub>E</sub><sup>C</sup> wrth yr ochr y um<sub>E</sub><sup>C</sup> y  
by.PREP well.ADV by.PREP the.DET.DEF side.N.F.SG the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF

llyn o\_dan y copa bach  
lake.N.M.SG under.PREP the.DET.DEF summit.N.M.SG.[or].summit.N.M.SG small.ADJ

er, it was...yeah there was a small remote cottage in the middle of the...er just by...well [...] by  
the edge of the, um, the lake, under the small peak

(548) AET: mmm@s:cym&eng .

AET: mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>

aut: mmm.IM

mm

(549) BEN: a just@s:cym&eng # yn hyfryd a mor +/ .

BEN: a just<sub>E</sub><sup>C</sup> yn hyfryd a mor

aut: and.CONJ just.ADV PRT delightful.ADJ and.CONJ so.ADV

and just lovely and so...

(550) AET: ella fyddwch chi lwcus xx .

AET: ella fyddwch chi lwcus

aut: maybe.ADV be.V.2P.FUT+SM you.PRON.2P lucky.ADJ

perhaps you'll be lucky [...]

(551) AET: ella [?] welwch chi <llun xx a> [/] llun ohono fo munud ella .

AET: ella welwch chi llun a llun

aut: maybe.ADV see.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P picture.N.M.SG and.CONJ picture.N.M.SG

ohono fo munud ella  
from.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S minute.N.M.SG maybe.ADV

perhaps you'll see a picture of it in a minute maybe

(552) BEN: +< yeah@s:cym&eng [?] mor unig +.. .

BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> mor unig

aut: yeah.ADV so.ADV only.PREQ.[or].lonely.ADJ

yeah so isolated

- (553) BEN: &=laugh <right@s:cym&eng da iawn yeah@s:cym&eng o.k@s:cym&eng> [=! laughs] .  
**BEN:** right<sub>E</sub><sup>C</sup> da iawn yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> o.k<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* right.ADJ good.ADJ very.ADV yeah.ADV OK.IM  
 right, very good, yeah, ok!
- (554) AET: +< &s &=laugh mae (y)na <jance@s:cym&eng da> [?] xxx .  
**AET:** mae yna jance<sub>E</sub><sup>C</sup> da  
*aut:* be.V.3S.PRES there.ADV unk be.IM+SM  
 there's a good chance [...]
- (555) BEN: xx e:r@s:cym&eng lawr yn: xx er@s:cym&eng +/ .  
**BEN:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> lawr yn er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* er.IM down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM PRT.[or].in.PREP er.IM  
 [...] er down in [...] er...
- (556) AET: +< Gwynant@s:cym&eng (y)dy hwn .  
**AET:** Gwynant<sub>E</sub><sup>C</sup> ydy hwn  
*aut:* name be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG  
 this is Gwynant
- (557) BEN: yeah@s:cym&eng Gwynant@s:cym&eng yeah@s:cym&eng na +/ .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> Gwynant<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> na  
*aut:* yeah.ADV name yeah.ADV no.ADV  
 yeah Gwynant yeah, no...
- (558) AET: dan ni (we)di edrych i\_lawr o uchder gynnau (y)n <y &s> [/] y  
 slide@s:cym&eng cyn hwn .  
**AET:** dan ni wedi edrych i\_lawr o uchder  
*aut:* be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP look.V.INFIN down.ADV of.PREP height.N.M.SG  
 gynnau yn y y slide<sub>E</sub><sup>C</sup> cyn hwn  
*aut:* just\_now.ADV in.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF slide.N.SG before.PREP this.PRON.DEM.M.SG  
 we looked down from a height earlier in the slide before this one
- (559) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (560) AET: dan ni lawr wrth ochr y llyn tro (y)ma .  
**AET:** dan ni lawr wrth ochr  
*aut:* be.V.1P.PRES we.PRON.1P down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM by.PREP side.N.F.SG  
 y llyn tro yma  
*aut:* the.DET.DEF lake.N.M.SG turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER here.ADV  
 we're down by the edge of the lake this time

(561) BEN: yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>

**aut:** yeah.ADV

yeah

(562) AET: +< a dw i (we)di defnyddio &ts y [/] yr [/] <y &ɪ> [/] yr afon bychan sy dod i\_fewn i (y)r llyn # i arwain chi fewn i (y)r llun mewn ffordd .

**AET:** a dw i wedi defnyddio y yr

**aut:** and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP use.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF

y yr afon bychan sy dod i\_fewn  
the.DET.DEF the.DET.DEF river.N.F.SG small.ADJ be.V.3S.PRES.REL come.V.INFIN in.PREP

i yr llyn i arwain chi fewn i  
to.PREP the.DET.DEF lake.N.M.SG to.PREP lead.V.INFIN you.PRON.2P in.PREP+SM to.PREP

yr llun mewn ffordd

the.DET.DEF picture.N.M.SG in.PREP way.N.F.SG

and I've used the small river that comes into the lake to lead you into the picture in a way

(563) AET: a hwnna (y)dy (y)r [/] er@s:cym&eng yr xx (y)n y pen draw fan (y)na .

**AET:** a hwnna ydy yr er<sub>E</sub><sup>C</sup> yr yn

**aut:** and.CONJ that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF er.IM the.DET.DEF in.PREP

y pen draw fan yna

the.DET.DEF head.N.M.SG yonder.ADV place.N.MF.SG+SM there.ADV

and that's the, er the xx in the far end there

(564) BEN: +< ie .

**BEN:** ie

**aut:** yes.ADV

yes

(565) BEN: +< yn y [/] y hydref (ba)swn i meddwl or@s:eng [/] or@s:eng diwedd y haf ?

**BEN:** yn y y hydref baswn i

**aut:** in.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF autumn.N.M.SG be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S

meddwl or<sup>E</sup> or<sup>E</sup> diwedd y haf

think.V.INFIN or.CONJ or.CONJ end.N.M.SG the.DET.DEF summer.N.M.SG

in the autumn I'd think, or the end of summer?

(566) AET: ia mae o +// .

**AET:** ia mae o

**aut:** yes.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S

yes it's...

(567) BEN: yeah@s:cym&eng [?] mae dailiau yn dechrau troi # i [?] brown@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> mae dailiau yn dechrau troi i brown<sub>E</sub><sup>C</sup>

**aut:** yeah.ADV be.V.3S.PRES unk PRT begin.V.INFIN turn.V.INFIN to.PREP brown.N.SG

yeah the leaves are starting to turn brown



- (568) AET: +< mae o diwedd &d +// .  
**AET:** mae o diwedd  
**aut:** be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S end.N.M.SG  
 it's the end...
- (569) AET: +< mae o (y)n dechrau yndy .  
**AET:** mae o yn dechrau yndy  
**aut:** be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT begin.V.INFIN be.V.3S.PRES.EMPH  
 it's starting, yes
- (570) AET: +< mae (y)na wyrdd dal i fod o\_gwmpas yn yr coed .  
**AET:** mae yna wyrdd dal i fod o\_gwmpas  
**aut:** be.V.3S.PRES there.ADV green.ADJ+SM still.ADV to.PREP be.V.INFIN+SM around.ADV  
 yn yr coed  
 in.PREP the.DET.DEF trees.N.F.PL  
 there's still green in the trees
- (571) BEN: +< ie .  
**BEN:** ie  
**aut:** yes.ADV  
 yes
- (572) BEN: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV  
 yeah, yeah
- (573) BEN: xxx +/ .
- (574) AET: (ba)swn i (y)n deud bod o diwedd mis Awst ballu +/ .  
**AET:** baswn i yn deud bod o diwedd  
**aut:** be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S end.N.M.SG  
 mis Awst ballu  
 month.N.M.SG August.N.M.SG suchlike.PRON  
 I'd say it was the end of August or something
- (575) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (576) AET: +, o\_gwmpas adeg yna .  
**AET:** o\_gwmpas adeg yna  
**aut:** around.ADV time.N.F.SG there.ADV  
 around that time

- (577) BEN: +< ia .  
**BEN:** ia  
*aut:* yes.ADV  
 yes
- (578) AET: &=clicks\_projector .
- (579) BEN: +< ac yn dawel eto +// .  
**BEN:** ac yn dawel eto  
*aut:* and.CONJ PRT quiet.ADJ+SM again.ADV  
 and calm again
- (580) AET: wedyn mae hwn # mae right@s:cym&eng [/] # lle right@s:cym&eng beryg i [/] i grwydro i fod yn honest@s:cym&eng .  
**AET:** wedyn mae hwn mae right<sub>E</sub>  
*aut:* afterwards.ADV be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES right.ADJ  
 lle right<sub>E</sub> beryg i i grwydro  
*where.INT.[or].place.N.M.SG right.ADJ danger.N.M.SG+SM to.PREP to.PREP wander.V.INFIN+SM*  
 i fod yn honest<sub>E</sub>  
*to.PREP be.V.INFIN+SM PRT honest.ADJ*  
 then there's this, it's quite...quite a dangerous place to want, to be honest
- (581) AET: mae o (y)n agos i # er@s:cym&eng Conwy\_Falls@s:eng yn # agos i Betws\_y\_Coed@s:cym&eng .  
**AET:** mae o yn agos i er<sub>E</sub> Conwy\_Falls<sup>E</sup> yn  
*aut:* be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT near.ADJ to.PREP er.IM name PRT  
 agos i Betws\_y\_Coed<sub>E</sub>  
*near.ADJ to.PREP name*  
 it's close to, er, Conwy Falls, close to Betws-y-Coed
- (582) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (583) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (584) AET: <fel dach chi (y)n> [?] gweld mae (y)na rhew # dangos bod hi (y)n # oer # er@s:cym&eng dal i fod yn y gaea (fe)lly .  
**AET:** fel dach chi yn gweld mae yna  
*aut:* like.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT see.V.INFIN be.V.3S.PRES there.ADV  
 rhew dangos bod hi yn oer er<sub>E</sub> dal i  
*ice.N.M.SG show.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT cold.ADJ er.IM still.ADV to.PREP*  
 fod yn y gaea felly  
*be.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF winter.N.M.SG so.ADV*  
 as you can see, there's ice, showing that it's cold, er still winter, like

- (585) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (586) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (587) AET: +< er@s:cym&eng # mewn ffordd o'n i lwcus .  
**AET:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> mewn ffordd o'n i lwcus  
**aut:** er.IM in.PREP way.N.F.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S lucky.ADJ  
 er, in a way I was lucky
- (588) AET: toedd (y)na (ddi)m lot@s:cym&eng o ddŵr # er@s:cym&eng yn dod trwy (y)r [/]  
 yr ochrau (y)na .  
**AET:** toedd yna ddim lot<sub>E</sub><sup>C</sup> o ddŵr er<sub>E</sub><sup>C</sup> yn  
**aut:** unk there.ADV not.ADV+SM lot.N.SG of.PREP water.N.M.SG+SM er.IM PRT  
 dod trwy yr yr ochrau yna  
 come.V.INFIN through.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF sides.N.F.PL there.ADV  
 there wasn't much water coming through the sides there
- (589) BEN: +< yeah@s:cym&eng # <a mae> [/] yeah@s:cym&eng <mae (y)n> [?] xx +// .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> a mae yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yn  
**aut:** yeah.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES yeah.ADV be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP  
 yeah and...yeah it's [...] ...
- (590) AET: (be)cause@s:eng mae right@s:cym&eng serth i fod yn honest@s:cym&eng .  
**AET:** because<sub>E</sub><sup>E</sup> mae right<sub>E</sub><sup>C</sup> serth i fod yn  
**aut:** because.CONJ be.V.3S.PRES right.ADJ steep.ADJ to.PREP be.V.INFIN+SM PRT  
 honest<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 honest.ADJ  
 because it's quite steep to be honest
- (591) BEN: &ε f [/] effect@s:cym&eng da # yr [/] y dŵr yn symud hefyd .  
**BEN:** effect<sub>E</sub><sup>C</sup> da yr y dŵr yn symud  
**aut:** effect.N.SG good.ADJ the.DET.DEF the.DET.DEF water.N.M.SG PRT move.V.INFIN  
 hefyd  
 also.ADV  
 good effect, the water moving, too

- (592) AET: +< oh@s:cym&eng dw i licio (y)r um@s:cym&eng # &?y cerrig yma wan .  
**AET:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> dw i licio yr um<sub>E</sub><sup>C</sup> y  
**aut:** oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.V.INFIN the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF  
 cerrig yma wan  
 stones.N.F.PL here.ADV weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM  
 oh, I like the, um, the stones here now
- (593) AET: shot@s:cym&eng nesa yn dangos mwyr dw meddwl .  
**AET:** shot<sub>E</sub><sup>C</sup> nesa yn dangos mwyr dw meddwl  
**aut:** shot.N.SG next.ADJ.SUP PRT show.V.INFIN more.ADJ.COMP be.V.1S.PRES think.V.INFIN  
 the next shot shows more, I think
- (594) BEN: +< iawn [?] .  
**BEN:** iawn  
**aut:** OK.ADV  
 right
- (595) AET: &=clicks\_projector yeah@s:cym&eng xx # edrych i\_fyny .  
**AET:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> edrych i\_fyny  
**aut:** yeah.ADV look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN up.ADV  
 yeah [...] looking up
- (596) AET: ond dw i licio (y)r siapiau sy (y)n y dŵr .  
**AET:** ond dw i licio yr siapiau  
**aut:** but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.V.INFIN the.DET.DEF shapes.N.M.PL  
 sy yn y dŵr  
 be.V.3S.PRES.REL in.PREP the.DET.DEF water.N.M.SG  
 but I like the shapes that are in the water
- (597) BEN: +< oh@s:cym&eng mae (y)n hyfryd yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yn hyfryd yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM be.V.3S.PRES PRT delightful.ADJ yeah.ADV  
 oh it's lovely, yeah
- (598) AET: +< <mae o> [/] mae o fath â bod rywun (we)di bod yn # wchi smwddio fo &ri  
 wchi .  
**AET:** mae o mae o fath â  
**aut:** be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S type.N.F.SG+SM as.CONJ  
 bod rywun wedi bod yn wchi  
 be.V.INFIN someone.N.M.SG+SM after.PREP be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP know.V.2P.PRES  
 smwddio fo wchi  
 iron.V.INFIN he.PRON.M.3S know.V.2P.PRES  
 it's like somebody's been, you know, ironing it, you know

- (599) BEN: +< mae dŵr a [/] a # <y &g> [/] y cerrig mân yn just@s:cym&eng +// .  
**BEN:** mae dŵr a a y y  
*aut:* be.V.3S.PRES water.N.M.SG and.CONJ and.CONJ the.DET.DEF the.DET.DEF  
 cerrig mân yn just<sub>E</sub>  
*stones.N.F.PL fine.ADJ PRT just.ADV*  
 the water and the pebbles are just...
- (600) BEN: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # hyfryd # potholes@s:eng [?] .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub> yeah<sub>E</sub> hyfryd potholes<sup>E</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV delightful.ADJ pothole.N.PL  
 yeah yeah, lovely, potholes
- (601) AET: ac o'n i (y)n gobeithio (ba)sai hwn fath â gold@s:cym&eng nugget@s:eng bach yma (y)n xx xx xx &=laugh .  
**AET:** ac o'n i yn gobeithio basai  
*aut:* and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT hope.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF  
 hwn fath â gold<sub>E</sub> nugget<sup>E</sup> bach  
*this.PRON.DEM.M.SG type.N.F.SG+SM as.PREP gold.N.SG.[or].cold.ADJ+SM nugget.N.SG small.ADJ*  
 yma yn xx  
*here.ADV PRT.[or].in.PREP unk*  
 and I was hoping this would be like a little gold nugget [...]
- (602) BEN: +< &=laugh <na xx> [=! laughs] na .  
**BEN:** na na  
*aut:* no.ADV no.ADV  
 no, no!
- (603) AET: +< (ba)swn i right@s:cym&eng gyfoethog (peta)sai (we)di bod &=laugh .  
**AET:** baswn i right<sub>E</sub> gyfoethog petasai wedi  
*aut:* be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S right.ADJ wealthy.ADJ+SM be.V.3S.PLUPERF.HYP after.PREP  
 bod  
*be.V.INFIN*  
 I'd be quite rich if it had it been
- (604) AET: a wedyn y shot@s:cym&eng nesa (y)r un un lle just@s:cym&eng ar\_draws yr afon edrych lawr wan .  
**AET:** a wedyn y shot<sub>E</sub> nesa yr  
*aut:* and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF shot.N.SG next.ADJ.SUP the.DET.DEF  
 un un lle just<sub>E</sub> ar\_draws yr afon  
*one.NUM one.NUM place.N.M.SG just.ADV.[or].just.ADJ across.PREP the.DET.DEF river.N.F.SG*  
 edrych lawr wan  
*look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN floor.N.M.SG+SM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*  
 and then the next shot, the same place, just across the river looking down now

- (605) AET: a round@s:cym&eng y troead yna # mae (y)r um@s:cym&eng +// .  
**AET:** a round<sub>E</sub><sup>C</sup> y troead yna mae yr  
**aut:** and.CONJ round.ADJ the.DET.DEF unk there.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF  
 um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 um.IM  
 and round that bend, the um...
- (606) AET: dach chi (we)di tynnu (y)r mike@s:cym&eng wan ?  
**AET:** dach chi wedi tynnu yr mike<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP draw.V.INFIN the.DET.DEF mike.N.SG  
 wan  
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM  
 have you taken off the microphone now?
- (607) BEN: yeah@s:cym&eng just@s:cym&eng am eiliad # yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> just<sub>E</sub><sup>C</sup> am eiliad yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV just.ADV for.PREP second.N.MF.SG yeah.ADV  
 yeah just for a second yeah
- (608) AET: +< oh@s:cym&eng # &=laugh .  
**AET:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM  
 oh
- (609) BEN: +< dw i nôl rwan .  
**BEN:** dw i nôl rwan  
**aut:** be.V.1S.PRES I.PRON.1S fetch.V.INFIN now.ADV  
 I'm back now
- (610) AET: yeah@s:cym&eng just@s:cym&eng round@s:cym&eng y troead # yn fan (y)na mae  
 (y)r Conwy\_Falls@s:eng .  
**AET:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> just<sub>E</sub><sup>C</sup> round<sub>E</sub><sup>C</sup> y troead yn fan yna  
**aut:** yeah.ADV just.ADV round.ADJ the.DET.DEF unk PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV  
 mae yr Conwy\_Falls<sup>E</sup>  
 be.V.3S.PRES the.DET.DEF name  
 yeah just round the bend are the Conwy Falls
- (611) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah

- (612) AET: well@s:cym&eng [?] os dach chi (y)n edrych tuag at y dŵr faint [/] # sut mae o (y)n symud .

AET: well<sub>E</sub><sup>C</sup> os dach chi yn edrych tuag  
*aut:* well.ADV if.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT look.V.INFIN towards.PREP  
 at y dŵr faint sut mae o yn  
*to.PREP the.DET.DEF water.N.M.SG size.N.M.SG+SM how.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT*  
 symud  
*move.V.INFIN*

well if you look towards the water how much...how it moves

- (613) BEN: yeah@s:cym&eng mae (y)n hyfryd xx &ε f +/ .

BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yn hyfryd  
*aut:* yeah.ADV be.V.3S.PRES PRT delightful.ADJ

yeah it's lovely [...] ...

- (614) AET: mae hwn yn golygu # i rywun sy tynnu lluniau # faint o slow@s:cym&eng # oedd y shutter\_speed@s:eng .

AET: mae hwn yn golygu i rywun  
*aut:* be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG PRT edit.V.INFIN to.PREP someone.N.M.SG+SM  
 sy tynnu lluniau faint o slow<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*be.V.3S.PRES.REL draw.V.INFIN pictures.N.M.PL size.N.M.SG+SM of.PREP slow.ADJ*  
 oedd y shutter\_speed<sup>E</sup>  
*be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF unk*

this means to somebody who takes photographs how slow the shutter speed was

- (615) BEN: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng wir [?] holloll [\* holloll] yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BEN: oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> wir holloll yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* oh.IM yeah.ADV true.ADJ+SM unk yeah.ADV yeah.ADV

oh yeah indeed, exactly, yeah, yeah

- (616) AET: ac y reswm mae o mor slow@s:cym&eng ydy bod [/] bod hi right@s:cym&eng dywyll # ystod y dydd .

AET: ac y reswm mae o mor  
*aut:* and.CONJ the.DET.DEF reason.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S so.ADV  
 slow<sub>E</sub><sup>C</sup> ydy bod bod hi right<sub>E</sub><sup>C</sup> dywyll  
*slow.ADJ be.V.3S.PRES be.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S right.ADJ dark.ADJ+SM*  
 ystod y dydd  
*span.N.F.SG.[or].range.N.F.SG the.DET.DEF day.N.M.SG*

and the reason it's so slow is that it's quite dark during the day

- (617) BEN: +< ie .

BEN: ie  
*aut:* yes.ADV

yes

(618) AET: well@s:cym&eng mae [/] dan ni sôn am tua # hanner (we)di tri pedwar gloch .

AET: well<sub>E</sub><sup>C</sup> mae dan ni sôn am  
*aut:* well.ADV be.V.3S.PRES be.V.1P.PRES we.PRON.1P mention.V.INFIN for.PREP

tua hanner wedi tri pedwar gloch  
*towards.PREP half.N.M.SG after.PREP three.NUM.M four.NUM.M bell.N.F.SG+SM*

well...we're talking about approximately half past three, four o'clock

(619) BEN: +< oh@s:cym&eng <er\_mwyn cael digon o olau> [/] er\_mwyn cael digon o olau mewn i (y)r camera@s:cym&eng ?

BEN: oh<sub>E</sub><sup>C</sup> er\_mwyn cael digon o  
*aut:* oh.IM for\_the\_sake\_of.PREP get.V.INFIN enough.QUAN of.PREP

olau er\_mwyn cael digon  
*track.N.M.PL.[or].light.N.M.SG+SM for\_the\_sake\_of.PREP get.V.INFIN enough.QUAN*

o olau mewn i yr camera<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*of.PREP track.N.M.PL.[or].light.N.M.SG+SM in.PREP to.PREP the.DET.DEF camera.N.SG*

oh, to get enough light...to get enough light into the camera?

(620) AET: +< i [/] i tynnu (y)r llun yeah@s:cym&eng .

AET: i i tynnu yr llun yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* to.PREP to.PREP draw.V.INFIN the.DET.DEF picture.N.M.SG yeah.ADV

to take the picture yeah

(621) BEN: yeah@s:cym&eng wir .

BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> wir  
*aut:* yeah.ADV true.ADJ+SM

yeah indeed

(622) BEN: a mae (y)n edrych hyfryd &ε ia yno [?] yeah@s:cym&eng mae [/] lle mae wedi erydu .

BEN: a mae yn edrych hyfryd ia yno yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* and.CONJ be.V.3S.PRES PRT look.V.INFIN delightful.ADJ yes.ADV there.ADV yeah.ADV

mae lle mae wedi erydu  
*be.V.3S.PRES where.INT be.V.3S.PRES after.PREP erode.V.INFIN*

and it looks lovely, yes, there...where it's eroded

(623) AET: +< well@s:cym&eng [?] mae (y)r dŵr (we)di symud hwnna .

AET: well<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yr dŵr wedi symud  
*aut:* well.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF water.N.M.SG after.PREP move.V.INFIN

hwnna  
*that.PRON.DEM.M.SG*

well the water has moved that

(624) AET: mmm@s:cym&eng .

AET: mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* mmm.IM

mm



- (625) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (626) BEN: oh@s:cym&eng mae (y)n hyfryd yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yn hyfryd yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM be.V.3S.PRES PRT delightful.ADJ yeah.ADV yeah.ADV  
 oh it's lovely, yeah, yeah
- (627) AET: +< &i erode\_io@s:eng+cym fewn i (y)r ochr fan (y)na .  
**AET:** erode\_io<sub>C</sub><sup>E+</sup> fewn i yr ochr fan  
**aut:** erode.SV.INFIN in.PREP+SM to.PREP the.DET.DEF side.N.F.SG place.N.MF.SG+SM  
 yna  
 there.ADV  
 erode into the edge there
- (628) BEN: <mae (y)n digon> [/ /] # &d wedi bod yn digon heddiw (y)ma # am darlith  
 &=clicks.fingers +/ .  
**BEN:** mae yn digon wedi bod yn  
**aut:** be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP enough.QUAN after.PREP be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP  
 digon heddiw yma am darlith  
 enough.QUAN today.ADV here.ADV for.PREP lecture.N.F.SG  
 it's enough...been enough today for a lecture...
- (629) AET: mmm@s:cym&eng .  
**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM  
 mm
- (630) BEN: +, diarygaeth [\* daearyddiaeth] [/ /] # geography@s:eng .  
**BEN:** diarygaeth geography<sub>E</sub><sup>E</sup>  
**aut:** unk geography.N.SG  
 geography...geography
- (631) BEN: yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV  
 yeah, yeah, yeah
- (632) AET: +< yeah@s:cym&eng geography@s:eng yeah@s:cym&eng .  
**AET:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> geography<sub>E</sub><sup>E</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV geography.N.SG yeah.ADV  
 yeah geography, yeah

- (633) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (634) AET: &=laugh .
- (635) AET: &=clicks\_projector a wedyn # os dach chi (y)n un am gerdded +/- .  
**AET:** a wedyn os dach chi yn un am  
*aut:* and.CONJ afterwards.ADV if.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT one.NUM for.PREP  
 gerdded  
 walk.V.INFIN+SM  
 and then, if you're one for walking
- (636) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (637) AET: +, dw i (we)di bod mynd round@s:cym&eng lot@s:cym&eng o glybiau a gofyn i pobl +"/ .  
**AET:** dw i wedi bod mynd round<sub>E</sub><sup>C</sup> lot<sub>E</sub><sup>C</sup> o  
*aut:* be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN go.V.INFIN round.ADJ lot.N.SG of.PREP  
 glybiau a gofyn i pobl  
 clubs.N.M.PL+SM and.CONJ ask.V.INFIN to.PREP people.N.F.SG  
 I've been going round a lot of clubs and asking people
- (638) BEN: +< lle (y)dy hwn ?  
**BEN:** lle ydy hwn  
*aut:* where.INT be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG  
 where's this?
- (639) AET: +" lle (y)dy fan (y)na .  
**AET:** lle ydy fan yna  
*aut:* where.INT be.V.3S.PRES place.N.MF.SG+SM there.ADV  
 "where is that place?"
- (640) BEN: lle ydy hwnna ?  
**BEN:** lle ydy hwnna  
*aut:* where.INT be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG  
 where is that?
- (641) BEN: <dw i> [/ /] na dw i ddim yn sure@s:cym&eng .  
**BEN:** dw i na dw i ddim yn sure<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ  
 I...no, I'm not sure

- (642) BEN: xx (dy)dyn ni ddim # yn mawr .  
**BEN:** dydyn ni ddim yn mawr  
*aut:* be.V.3P.PRES.NEG we.PRON.1P not.ADV+SM PRT big.ADJ  
 we're not big
- (643) BEN: ond dw i yn adnabod y um@s:cym&eng &=clicks\_fingers # <y &k> [/] y craig  
 yn y cefndir .  
**BEN:** ond dw i yn adnabod y um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT recognise\_(identify).V.INFIN the.DET.DEF um.IM  
 y y craig yn y cefndir  
*aut:* the.DET.DEF the.DET.DEF rock.N.F.PL in.PREP the.DET.DEF background.N.M.SG  
 but I recognise the rock in the background
- (644) BEN: er@s:cym&eng dw i ddim yn sure@s:cym&eng o lle .  
**BEN:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> dw i ddim yn sure<sub>E</sub><sup>C</sup> o lle  
*aut:* er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ of.PREP place.N.M.SG  
 er, I'm not sure where from
- (645) BEN: na go@s:eng on@s:eng .  
**BEN:** na go<sub>E</sub><sup>E</sup> on<sub>E</sub><sup>E</sup>  
*aut:* no.ADV go.SV.INFIN on.PREP  
 no, go on
- (646) BEN: dwedwch dwedwch !  
**BEN:** dwedwch dwedwch  
*aut:* unk unk  
 tell me, tell me
- (647) AET: be (y)dy enw (y)r graig ?  
**AET:** be ydy enw yr graig  
*aut:* what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG the.DET.DEF rock.N.F.PL+SM  
 what's the name of the rock?
- (648) BEN: (doe)s gen i (ddi)m syniad .  
**BEN:** does gen i ddim syniad  
*aut:* be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP I.PRON.1S not.ADV+SM idea.N.M.SG  
 I've got no idea
- (649) BEN: dwedwch &=laugh !  
**BEN:** dwedwch  
*aut:* unk  
 tell me

(650) BEN: <dw i> [/] <dw i> [/] <dw i wedi> [/] yeah@s:cym&eng <dw i &w> [//] dw  
i (y)n adnabod .

BEN: dw i dw i dw i wedi  
*aut:* be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP

yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dw i dw i yn adnabod  
*yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT recognise\_(identify).V.INFIN*

I...I...I've...yeah I...I recognise it

(651) BEN: ond dw i ddim yn +// .

BEN: ond dw i ddim yn  
*aut:* but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP

but I don't...

(652) BEN: dw i adnabod .

BEN: dw i adnabod  
*aut:* be.V.1S.PRES I.PRON.1S recognise\_(identify).V.INFIN

I recognise it

(653) BEN: ond dw i ddim yn gwybod yn [//] o lle # yn union .

BEN: ond dw i ddim yn gwybod yn o  
*aut:* but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN in.PREP of.PREP

lle yn union  
*place.N.M.SG PRT exact.ADJ*

but I don't know...where from exactly

(654) BEN: yeah@s:cym&eng # so@s:cym&eng lle ?

BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> so<sub>E</sub><sup>C</sup> lle  
*aut:* yeah.ADV so.ADV where.INT.[or].place.N.M.SG

yeah, so where?

(655) AET: Crib\_Coch@s:cym&eng .

AET: Crib\_Coch<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* name

Crib Coch

(656) BEN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

BEN: oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* oh.IM yeah.ADV yeah.ADV

oh yeah, yeah

(657) BEN: yeah@s:cym&eng edry(ch) [?] # lawr i +/ .

BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> edrych  
*aut:* yeah.ADV look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN

lawr i  
*down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM to.PREP*

yeah, looking down to...

- (658) AET: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**AET:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM yeah.ADV  
 oh yeah
- (659) AET: a beth cynta dach chi (y)n gofyn +"/ .  
**AET:** a beth cynta dach chi yn gofyn  
**aut:** and.CONJ what.INT first.ORD be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT ask.V.INFIN  
 and the first thing you ask:
- (660) AET: +" lle mae (y)r <coed efo (y)r> [?] # Crib.Coch@s:cym&eng ?  
**AET:** lle mae yr coed efo yr  
**aut:** where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF trees.N.F.PL with.PREP the.DET.DEF  
**Crib.Coch**<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 name  
 "where are the trees with the Crib Coch?"
- (661) BEN: na (doe)s gen i (ddi)m syniad .  
**BEN:** na does gen i ddim syniad  
**aut:** no.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP I.PRON.1S not.ADV+SM idea.N.M.SG  
 no, I've no idea
- (662) BEN: (doe)s gen i (ddi)m syniad .  
**BEN:** does gen i ddim syniad  
**aut:** be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP I.PRON.1S not.ADV+SM idea.N.M.SG  
 I've no idea
- (663) BEN: falle +/ .  
**BEN:** falle  
**aut:** maybe.ADV  
 perhaps...
- (664) AET: mae llun nesa (y)n dangos i chi lle mae o # union .  
**AET:** mae llun nesa yn dangos i chi  
**aut:** be.V.3S.PRES picture.N.M.SG next.ADJ.SUP PRT show.V.INFIN to.PREP you.PRON.2P  
 lle mae o union  
 where.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S exact.ADJ  
 the next photo shows you where it is exactly
- (665) BEN: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng xx .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> right<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM right.ADJ  
 oh right [...]

- (666) AET: Cwm.Glas@s:cym&eng .  
**AET:** Cwm.Glas<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** name  
Cwm.Glas
- (667) BEN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV  
oh yeah yeah, yeah
- (668) AET: mae (y)na ynys bach a (y)r ddwy goeden # yn tyfu .  
**AET:** mae yna ynys bach a yr  
**aut:** be.V.3S.PRES there.ADV island.N.F.SG small.ADJ and.CONJ the.DET.DEF  
ddwy goeden yn tyfu  
two.NUM.F+SM tree.N.F.SG+SM PRT grow.V.INFIN  
there's a small island and the two trees growing
- (669) BEN: +< mmm@s:cym&eng .  
**BEN:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM  
mm
- (670) AET: a mi oedd (y)na drydydd # yn canol .  
**AET:** a mi oedd yna drydydd yn  
**aut:** and.CONJ PRT.AFF be.V.3S.IMPERF there.ADV third.ORD.M+SM PRT.[or].in.PREP  
canol  
middle.N.M.SG  
and there was a third one in the middle
- (671) BEN: xx oh@s:cym&eng mae dipyn o stuff@s:cym&eng # wedi cael ei golchi lawr .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> mae dipyn o stuff<sub>E</sub><sup>C</sup> wedi cael  
**aut:** oh.IM be.V.3S.PRES little\_bit.N.M.SG+SM of.PREP stuff.SV.INFIN after.PREP get.V.INFIN  
ei golchi lawr  
his.ADJ.POSS.M.3S wash.V.INFIN down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM  
[...] oh there's a bit of stuff that's been washed down
- (672) AET: na (we)di cael ei # roid i &v +/ / .  
**AET:** na wedi cael ei roid i  
**aut:** no.ADV after.PREP get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S give.V.INFIN+SM to.PREP  
no, been put [...]
- (673) AET: mae nhw (we)di cael eu plannu (y)na .  
**AET:** mae nhw wedi cael eu plannu  
**aut:** be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P plant.V.INFIN  
yna  
there.ADV  
they were planted there

- (674) AET: er@s:cym&eng fel dw i (y)n dallt yn y pumdegau +/- .  
**AET:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> fel dw i yn dallt yn y  
**aut:** er.IM like.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT understand.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF  
 pumdegau  
 fifties.N.M.SG  
 er, as I understand, in the fifties...
- (675) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (676) AET: +, tua diwedd y pumdegau rywun o coleg Bangor@s:cym&eng sy (we)di  
 plannu nhw (y)na # i weld sut fasen nhw (y)n tyfu <yn yr> [/] <yn yr> [/]  
 um@s:cym&eng # yn [/] yn [/] yr ardal yna [?] .  
**AET:** tua diwedd y pumdegau rywun o  
**aut:** towards.PREP end.N.M.SG the.DET.DEF fifties.N.M.SG someone.N.M.SG+SM of.PREP  
 coleg Bangor<sub>E</sub><sup>C</sup> sy wedi plannu nhw yna  
 college.N.M.SG name be.V.3S.PRES.REL after.PREP plant.V.INFIN they.PRON.3P there.ADV  
 i weld sut fasen nhw yn tyfu  
 to.PREP see.V.INFIN+SM how.INT be.V.3P.PLUPERF+SM they.PRON.3P PRT grow.V.INFIN  
 yn yr yn yr um<sub>E</sub><sup>C</sup> yn yn yr  
 in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF um.IM PRT.[or].in.PREP in.PREP the.DET.DEF  
 ardal yna  
 region.N.F.SG there.ADV  
 about the end of the fifties, somebody from Bangor college planted them there to see how they'd  
 grow in the...um in that area
- (677) BEN: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV  
 oh yeah yeah, yeah
- (678) AET: wrth\_gwrs (be)cause@s:eng mae (y)r tywydd right@s:cym&eng # galed iddyn nhw  
 well@s:cym&eng +// .  
**AET:** wrth\_gwrs because<sup>E</sup> mae yr tywydd right<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** of\_course.ADV because.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF weather.N.M.SG right.ADJ  
 galed iddyn nhw well<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 hard.ADJ+SM to\_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P well.ADV  
 of course, because the weather's quite harsh for them, well...
- (679) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah

- (680) AET: <a mae (y)na> [/]/ # well@s:cym&eng mae (y)r trydydd yn canol +/- .  
**AET:** a mae yna well<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yr trydydd  
**aut:** and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV well.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF third.ORD.M  
 yn canol  
 PRT.[or].in.PREP middle.N.M.SG  
 and there's...well the third in the middle
- (681) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (682) AET: +, (we)di cael ei dorri lawr am ryw reswm .  
**AET:** wedi cael ei dorri  
**aut:** after.PREP get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S break.V.INFIN+SM  
 lawr am ryw reswm  
 down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM for.PREP some.PREQ+SM reason.N.M.SG+SM  
 was cut down for some reason
- (683) BEN: +< xx # xx +/- .
- (684) BEN: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng iawn [?] .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> right<sub>E</sub><sup>C</sup> iawn  
**aut:** oh.IM right.ADJ very.ADV  
 oh right, ok
- (685) AET: ond <mae hwn> [/]/ # mae (r)heina dal i dyfu (y)na wrth\_gwrs .  
**AET:** ond mae hwn mae rheina dal  
**aut:** but.CONJ be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES those.PRON still.ADV  
 i dyfu yna wrth\_gwrs  
 to.PREP grow.V.INFIN+SM there.ADV of\_course.ADV  
 but this...those are still growing there, of course
- (686) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (687) AET: er@s:cym&eng evergreens@s:eng .  
**AET:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> evergreens<sup>E</sup>  
**aut:** er.IM evergreen.ADJ+PV  
 the evergreens



- (688) AET: ond um@s:cym&eng mae hwn yn ynys &?+// .  
**AET:** ond um<sub>E</sub><sup>C</sup> mae hwn yn ynys  
**aut:** but.CONJ um.IM be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG PRT.[or].in.PREP island.N.F.SG  
 but um, this is an island...
- (689) AET: (dy)dy o (ddi)m yn edrych fath â ynys <o (y)r> [/] # o (y)r er@s:cym&eng # lle dw i (y)n sefyll ar y funud .  
**AET:** dydy o ddim yn edrych fath  
**aut:** be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT look.V.INFIN type.N.F.SG+SM  
 â ynys o yr o yr er<sub>E</sub><sup>C</sup> lle  
 as.PREP island.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF of.PREP the.DET.DEF er.IM where.INT  
 dw i yn sefyll ar y funud  
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT stand.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF minute.N.M.SG+SM  
 it doesn't look like an island from the...from the, er, place I'm standing at the moment
- (690) AET: ond mae (y)na # er@s:cym&eng stepping.stones@s:eng just@s:cym&eng o.dan y dŵr <fa(n) (y)ma> [?] +/ .  
**AET:** ond mae yna er<sub>E</sub><sup>C</sup> stepping.stones<sup>E</sup> just<sub>E</sub><sup>C</sup> o.dan  
**aut:** but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV er.IM unk just.ADV under.PREP  
 y dŵr fan yma  
 the.DET.DEF water.N.M.SG place.N.MF.SG+SM here.ADV  
 but there are stepping-stones just under the water there
- (691) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (692) AET: +, i fynd ar (y)r ynys .  
**AET:** i fynd ar yr ynys  
**aut:** to.PREP go.V.INFIN+SM on.PREP the.DET.DEF island.N.F.SG  
 to go to the island
- (693) AET: mae dŵr yn rhedeg right@s:cym&eng round@s:cym&eng .  
**AET:** mae dŵr yn rhedeg right<sub>E</sub><sup>C</sup> round<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** be.V.3S.PRES water.N.M.SG PRT run.V.INFIN right.ADJ round.ADJ  
 water runs right round
- (694) AET: well@s:cym&eng mae (y)na llun arall +// .  
**AET:** well<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yna llun arall  
**aut:** well.ADV be.V.3S.PRES there.ADV picture.N.M.SG other.ADJ  
 well, there's another photo...

(695) AET: dw i ar yr ynys <tynnu llun nesa> [=! clicks\_projector] # os dw i (y)n cofio (y)n iawn .

AET: dw i ar yr ynys tynnu  
*aut:* be.V.1S.PRES I.PRON.1S on.PREP the.DET.DEF island.N.F.SG draw.V.INFIN  
 llun nesa os dw i yn cofio yn  
*picture.N.M.SG next.ADJ.SUP if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN PRT*  
 iawn  
*OK.ADV*

I'm on the island taking the next picture, if I remember correctly

(696) AET: yndw .

AET: yndw  
*aut:* be.V.1S.PRES.EMPH  
 yes, I am

(697) BEN: oh@s:cym&eng yes@s:eng dw i (y)n gweld rwan .

BEN: oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yes<sup>E</sup> dw i yn gweld rwan  
*aut:* oh.IM yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT see.V.INFIN now.ADV  
 oh yes, I see now

(698) AET: +< er@s:cym&eng er@s:cym&eng be dw i licio dw i licio cael # wchi # foreground@s:eng interest@s:cym&eng fel mae nhw deud # a wedyn # middleground@s:eng interest@s:cym&eng a wedyn far@s:eng distance@s:cym&eng .

AET: er<sub>E</sub><sup>C</sup> er<sub>E</sub><sup>C</sup> be dw i licio dw i  
*aut:* er.IM er.IM what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S  
 licio cael wchi foreground<sup>E</sup> interest<sub>E</sub><sup>C</sup> fel mae  
*like.V.INFIN get.V.INFIN know.V.2P.PRES foreground.N.SG interest.N.SG like.CONJ be.V.3S.PRES*  
 nhw deud a wedyn middleground<sup>E</sup> interest<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*they.PRON.3P say.V.INFIN and.CONJ afterwards.ADV unk interest.N.SG*  
 a wedyn far<sup>E</sup> distance<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*and.CONJ afterwards.ADV far.ADV distance.N.SG*

er, er, what I like, I like to get, you know, foreground interest, as they say, and then middleground interest and then far distance

(699) BEN: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng a:h@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

BEN: oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> ah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* oh.IM yeah.ADV ah.IM yeah.ADV  
 oh yeah, ah, yeah

(700) BEN: +< &=laugh # yeah@s:cym&eng oh@s:cym&eng holloll [\* holloll] bob\_dim yeah@s:cym&eng .

BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> oh<sub>E</sub><sup>C</sup> holloll bob\_dim yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV oh.IM unk everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM yeah.ADV  
 yeah, oh exactly, everything, yeah

- (701) AET: dach chi (y)n gweld lle mae (we)di cael # yr enw Crib\_Coch@s:cym&eng ["] .  
**AET:** dach chi yn gweld lle mae wedi  
**aut:** be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT see.V.INFIN where.INT be.V.3S.PRES after.PREP  
cael yr enw Crib\_Coch<sub>E</sub>  
get.V.INFIN the.DET.DEF name.N.M.SG name  
you see where it's gotten the name "Crib Coch"
- (702) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV  
yeah
- (703) AET: mae (y)na gochni # yn fan (y)na .  
**AET:** mae yna gochni yn fan yna  
**aut:** be.V.3S.PRES there.ADV unk PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV  
there's redness there
- (704) BEN: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yna [?] # yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** oh<sub>E</sub> yeah<sub>E</sub> yna yeah<sub>E</sub>  
**aut:** oh.IM yeah.ADV there.ADV yeah.ADV  
oh yeah, there, yeah
- (705) AET: a dw i (y)n amau # toes (yn)a (ddi)m llawer o neb (we)di # deud bod fi (y)n  
# anghywir # ond yn yr blynyddoedd # wchi # yn\_ôl (fe)lly de +/- .  
**AET:** a dw i yn amau toes yna ddim  
**aut:** and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT doubt.V.INFIN unk there.ADV not.ADV+SM  
llawer o neb wedi deud bod fi yn  
many.QUAN of.PREP anyone.PRON after.PREP say.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT  
anghywir ond yn yr blynyddoedd wchi yn\_ôl  
incorrect.ADJ but.CONJ in.PREP the.DET.DEF years.N.F.PL know.V.2P.PRES back.ADV  
felly de  
so.ADV be.IM+SM  
and I suspect, not many people have said I'm wrong, but in the years, you know, before, like,  
right...
- (706) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV  
yeah
- (707) AET: +, bod nhw (we)di meddwl # bod hwn yn debyg iawn i crib # ceiliog .  
**AET:** bod nhw wedi meddwl bod hwn yn  
**aut:** be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP think.V.INFIN be.V.INFIN this.PRON.DEM.M.SG PRT  
debyg iawn i crib ceiliog  
similar.ADJ+SM very.ADV to.PREP unk unk  
that they thought this was very similar to a cockerel's comb

- (708) AET: a dyna sut gaeth o (y)r enw dw meddwl .  
**AET:** a dyna sut gaeth o  
**aut:** and.CONJ that\_is.ADV how.INT get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM of.PREP  
 yr enw dw meddwl  
 the.DET.DEF name.N.M.SG be.V.1S.PRES think.V.INFIN  
 and that's how it got its name, I think
- (709) BEN: ceiliog # be (y)dy ceiliog ?  
**BEN:** ceiliog be ydy ceiliog  
**aut:** unk what.INT be.V.3S.PRES unk  
 cockerel, what's cockerel
- (710) AET: +< wchi comb@s:eng ["] de .  
**AET:** wchi comb<sup>E</sup> de  
**aut:** know.V.2P.PRES comb.N.SG be.IM+SM  
 you know "comb" isn't it
- (711) BEN: yeah@s:cym&eng comb@s:eng ["] yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> comb<sup>E</sup> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV comb.N.SG yeah.ADV  
 yeah comb, yeah
- (712) AET: ceiliog mae gynno fo crib does .  
**AET:** ceiliog mae gynno fo crib  
**aut:** unk be.V.3S.PRES with\_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S unk  
 does  
 be.V.3S.PRES.INDEF.NEG  
 a cockerel, it's got a comb, hasn't it
- (713) BEN: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng iawn te yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** oh<sup>C</sup><sub>E</sub> right<sup>C</sup><sub>E</sub> iawn te yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** oh.IM right.ADJ very.ADV tea.N.M.SG yeah.ADV  
 oh right, ok then, yeah
- (714) AET: a wedyn # am bod o (y)n goch de dw i meddwl na &s [//] dyna sut gaeth o (e)i enw de Crib.Coch@s:cym&eng ["] .  
**AET:** a wedyn am bod o  
**aut:** and.CONJ afterwards.ADV for.PREP be.V.INFIN he.PRON.M.3S  
 yn goch de dw i meddwl  
 PRT red.ADJ+SM be.IM+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN  
 na  
 no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who\_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ  
 dyna sut gaeth o ei  
 that\_is.ADV how.INT get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S  
 enw de Crib.Coch<sup>C</sup><sub>E</sub>  
 name.N.M.SG be.IM+SM name  
 and then, because it's red, right, I think that's how it got its name, right, Crib Coch

(715) BEN: yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah

(716) AET: red@s:eng comb@s:eng of@s:eng the@s:eng cockerel@s:eng (fe)lly de .

**AET:** red<sup>E</sup> comb<sup>E</sup> of<sup>E</sup> the<sup>E</sup> cockerel<sup>E</sup> felly de  
**aut:** red.N.SG comb.N.SG of.PREP the.DET.DEF cockerel.N.SG so.ADV be.IM+SM  
 red comb of the cockerel, like, you know

(717) BEN: +< oh@s:cym&eng holloll [\* holloll] yeah@s:cym&eng .

**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> holloll yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM unk yeah.ADV  
 oh exactly, yeah

(718) AET: +< dw i (y)n amau .

**AET:** dw i yn amau  
**aut:** be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT doubt.V.INFIN  
 I suspect

(719) BEN: +< oh@s:cym&eng ceiliog &g cockerel@s:eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng wir # yeah@s:cym&eng .

**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> ceiliog cockerel<sup>E</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> wir yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM unk cockerel.N.SG yeah.ADV yeah.ADV true.ADJ+SM yeah.ADV  
 oh ceiliog, cockerel, yeah, yes indeed, yeah

(720) AET: +< dw i (y)n amau na dyna sut gaeth o enw .

**AET:** dw i yn amau na  
**aut:** be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT doubt.V.INFIN no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who\_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.  
 dyna sut gaeth o enw  
 that.is.ADV how.INT get.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S name.N.M.SG  
 I suspect that's how it got its name

(721) BEN: +< yeah@s:cym&eng falle yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> falle yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV maybe.ADV yeah.ADV  
 yeah perhaps, yeah

(722) AET: <dw i (ddi)m yn # ben(dant)> [/]/ dw i (ddi)m yn safe@s:cym&eng .

**AET:** dw i ddim yn bendant dw i  
**aut:** be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT definite.ADJ+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S  
 ddim yn safe<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 not.ADV+SM PRT safe.ADJ  
 I'm not...I'm not certain

(723) AET: ond [/] # ond dw i (y)n amau na dyna sut gaeth o (y)r enw .

**AET:** ond ond dw i yn amau

**aut:** but.CONJ but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT doubt.V.INFIN

na

no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who\_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ

dyna sut gaeth o yr enw

that\_is.ADV how.INT get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM of.PREP the.DET.DEF name.N.M.SG

but I suspect that's how it got its name

(724) BEN: +< oh@s:cym&eng na [?] .

**BEN:** oh<sub>E</sub> na

**aut:** oh.IM no.ADV

oh no

(725) AET: a (doe)s (yn)a neb (we)di deud bod fi (y)n anghywir na # (doe)s (yn)a (ddi)m.byd i ddeud bod fi (y)n [/] &?yn gywir chwaith .

**AET:** a does yna neb wedi deud

**aut:** and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV anyone.PRON after.PREP say.V.INFIN

bod fi yn anghywir na does yna

be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT incorrect.ADJ PRT.NEG be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV

ddim.byd i ddeud bod fi yn yna

nothing.ADV+SM to.PREP say.V.INFIN+SM be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP PRT

gywir chwaith

correct.ADJ+SM neither.ADV

and nobody's told me I'm wrong and there's nothing to say I'm right either

(726) BEN: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng dw i (y)n +/ .

**BEN:** yeah<sub>E</sub> yeah<sub>E</sub> dw i yn

**aut:** yeah.ADV yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP

yeah yeah, I'm...

(727) AET: +< ond mae (y)na bosibilydd [\* bosibilrwydd] [=! laughs] # bod o (y)n iawn .

**AET:** ond mae yna bosibilydd bod o yn iawn

**aut:** but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV unk be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT OK.ADV

but there's a possibility it's right

(728) BEN: +< <dw i lici(o)> [/] yeah@s:cym&eng dw i licio ffordd mae (y)r er@s:cym&eng planhigion # yn symud .

**BEN:** dw i licio yeah<sub>E</sub> dw i licio

**aut:** be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.V.INFIN yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.V.INFIN

ffordd mae yr er<sub>E</sub> planhigion yn symud

way.N.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF er.IM plants.N.M.PL PRT move.V.INFIN

I like...yeah I like the, er, way the plants move

(729) BEN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng eto # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> eto yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* oh.IM yeah.ADV again.ADV yeah.ADV yeah.ADV

oh yeah again, yeah yeah

(730) AET: +< mmm@s:cym&eng .

**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* mmm.IM  
 mm

(731) BEN: hyfryd .

**BEN:** hyfryd  
*aut:* delightful.ADJ

lovely

(732) AET: wan # (peta)sech chi (y)n # un am tynnu lluniau fath â dan ni (y)n wneud fath â dw i mynd round@s:cym&eng clybiau dangos lluniau (y)ma .

**AET:** wan petasech chi yn un am  
*aut:* weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM unk you.PRON.2P PRT one.NUM for.PREP  
 tynnu lluniau fath â dan ni yn  
*draw.V.INFIN pictures.N.M.PL type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT*  
 wneud fath â dw i mynd round<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*make.V.INFIN+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN round.ADJ*  
 clybiau dangos lluniau yma  
*clubs.N.M.PL show.V.INFIN pictures.N.M.PL here.ADV*

now, if you were one for taking photos, like we do, like I go round clubs showing these photos

(733) BEN: yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV

yeah

(734) AET: a &s [/ /] cwestiwn <(ba)swn i (y)n> [?] gofyn syth xx de +"/ .

**AET:** a cwestiwn  
*aut:* and.CONJ hold\_an.inquiry.V.1P.IMPER.[or].hold\_an.inquiry.V.1P.PRES.[or].hold\_an.inquiry.V.1S.IMPERF.[or].question  
 baswn i yn gofyn syth de  
*be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT ask.V.INFIN straight.ADJ be.IM+SM*

and the question I'd ask immediately [...] right:

(735) AET: +" be sy wahaniaeth rhwng y llun yma a llun dwyth a dach chi newydd weld .

**AET:** be sy wahaniaeth rhwng y  
*aut:* what.INT be.V.3S.PRES.REL difference.N.M.SG+SM between.PREP the.DET.DEF  
 llun yma a llun dwyth a dach chi  
*picture.N.M.SG here.ADV and.CONJ picture.N.M.SG last.ADJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P*  
 newydd weld  
*new.ADJ see.V.INFIN+SM*

what's the difference between this photo and the last photo you just saw

(736) BEN: xx .

(737) AET: +< (e)drych [?] ar hwnna wan de .

**AET:** edrych ar hwnna wan de  
**aut:** look.V.2S.IMPER on.PREP that.PRON.DEM.M.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.IM+SM  
 look at that now, right

(738) AET: mae gynnoch chi (y)r un fath <yn y> [/] # yn y tu blaen .

**AET:** mae gynnoch chi yr un  
**aut:** be.V.3S.PRES with\_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P the.DET.DEF one.NUM  
 fath yn y yn y tu blaen  
 type.N.F.SG+SM in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF side.N.M.SG plain.ADJ+SM  
 you've got the same in the front

(739) BEN: +< <dach chi wedi colli (y)r &c> [/] dach chi wedi colli (y)r coed .

**BEN:** dach chi wedi colli yr dach  
**aut:** be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP lose.V.INFIN that.PRON.REL be.V.2P.PRES  
 chi wedi colli yr coed  
 you.PRON.2P after.PREP lose.V.INFIN the.DET.DEF trees.N.F.PL  
 you've lost the...you've lost the trees

(740) BEN: <wchi symud> [?] +/ .

**BEN:** wchi symud  
**aut:** know.V.2P.PRES move.V.INFIN  
 you know, move...

(741) AET: +< well@s:cym&eng # <mae (y)r llun> [//] toedd y &#x2122;[//] coed ddim yn y llun dwythfa chwaith .

**AET:** well<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yr llun toedd y coed  
**aut:** well.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF picture.N.M.SG unk the.DET.DEF trees.N.F.PL  
 ddim yn y llun dwythfa chwaith  
 nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM in.PREP the.DET.DEF picture.N.M.SG last.ADJ neither.ADV  
 well the photo...the trees weren't in the last photo either

(742) BEN: +< oh@s:cym&eng xx +// .

**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM  
 oh [...]

(743) BEN: +< oh@s:cym&eng mae (y)n ddrwg gen i xx nôl yn ôl .

**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yn ddrwg gen i nôl yn ôl  
**aut:** oh.IM be.V.3S.PRES PRT bad.ADJ+SM with.PREP I.PRON.1S fetch.V.INFIN back.ADV  
 oh I'm sorry [...] back, back



- (744) BEN: um@s:cym&eng # oh@s:cym&eng [?] mae for(mat)@s:cym&eng [//] <y  
format@s:cym&eng &wa> [//] format@s:cym&eng wahanol .  
**BEN:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> oh<sub>E</sub><sup>C</sup> mae format<sub>E</sub><sup>C</sup> y format<sub>E</sub><sup>C</sup> format<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** um.IM oh.IM be.V.3S.PRES format.N.SG the.DET.DEF format.N.SG format.N.SG  
wahanol  
different.ADJ+SM  
um, oh, the format...the format...a different format
- (745) BEN: format@s:cym&eng landscape@s:eng .  
**BEN:** format<sub>E</sub><sup>C</sup> landscape<sub>E</sub><sup>E</sup>  
**aut:** format.N.SG landscape.N.SG  
landscape format
- (746) AET: +< format@s:cym&eng vertical@s:eng de .  
**AET:** format<sub>E</sub><sup>C</sup> vertical<sub>E</sub><sup>E</sup> de  
**aut:** format.N.SG vertical.ADJ be.IM+SM  
vertical format, right
- (747) BEN: yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV  
yeah, yeah
- (748) AET: y llall yn landscape@s:eng .  
**AET:** y llall yn landscape<sub>E</sub><sup>E</sup>  
**aut:** the.DET.DEF other.PRON PRT.[or].in.PREP landscape.N.SG  
the other's landscape
- (749) BEN: yeah@s:cym&eng holloll [\* hollol] .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> holloll  
**aut:** yeah.ADV unk  
yeah, exactly
- (750) BEN: a [/] a +/ .  
**BEN:** a a  
**aut:** and.CONJ and.CONJ  
and, and...
- (751) AET: +< be arall sy wahanol ?  
**AET:** be arall sy wahanol  
**aut:** what.INT other.ADJ be.V.3S.PRES.REL different.ADJ+SM  
what else is different?

- (752) BEN: alô [\* yn.ôl] eto .  
**BEN:** alô eto  
*aut:* unk again.ADV  
 back again
- (753) BEN: mae fel bod yn yr optegydd .  
**BEN:** mae fel bod yn yr optegydd  
*aut:* be.V.3S.PRES like.CONJ be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF unk  
 it's like being at the optician
- (754) BEN: um@s:cym&eng ## y canran # y blaendir y canran +// .  
**BEN:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> y canran y blaendir y  
*aut:* um.IM the.DET.DEF percentage.N.M.SG the.DET.DEF foreground.N.M.SG the.DET.DEF  
 canran  
 percentage.N.M.SG  
 um, the percentage of foreground, the percentage
- (755) BEN: yeah@s:cym&eng &ka [/] canran y [/] # y blaendir foreground@s:eng yn wahanol .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> canran y y blaendir  
*aut:* yeah.ADV percentage.N.M.SG the.DET.DEF the.DET.DEF foreground.N.M.SG  
 foreground<sup>E</sup> yn wahanol  
 foreground.N.SG PRT different.ADJ+SM  
 yeah, the percentage of foreground is different
- (756) AET: yndy (y)chydig bach yn wahanol yndy .  
**AET:** yndy ychydig bach yn wahanol yndy  
*aut:* be.V.3S.PRES.EMPH a.little.QUAN small.ADJ PRT different.ADJ+SM be.V.3S.PRES.EMPH  
 yes, it's a little bit different, yes
- (757) BEN: dw i meddwl .  
**BEN:** dw i meddwl  
*aut:* be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN  
 I think
- (758) BEN: a +/ .  
**BEN:** a  
*aut:* and.CONJ  
 and...
- (759) AET: am bod o (y)n vertical@s:eng de +/ .  
**AET:** am bod o yn vertical<sup>E</sup> de  
*aut:* for.PREP be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT vertical.ADJ be.IM+SM  
 because it's vertical, isn't it

- (760) BEN: +< oh@s:cym&eng yn\_ôl eto .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yn\_ôl eto  
**aut:** oh.IM back.ADV again.ADV  
 oh, back again
- (761) BEN: rywbeth &ɔ x [//] efallai # y golau # y haul .  
**BEN:** rywbeth efallai y golau y haul  
**aut:** something.N.M.SG+SM perhaps.CONJ the.DET.DEF light.N.M.SG the.DET.DEF sun.N.M.SG  
 something...perhaps the light, the sun
- (762) AET: oes mae nhw (we)di cael eu tynnu &d er@s:cym&eng wahanol diwrnodiau # i ddechrau de .  
**AET:** oes mae nhw wedi cael  
**aut:** be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP get.V.INFIN  
 eu tynnu er<sub>E</sub><sup>C</sup> wahanol diwrnodiau i  
 their.ADJ.POSS.3P draw.V.INFIN er.IM different.ADJ+SM day.N.M.PL to.PREP  
 ddechrau de  
 begin.V.INFIN+SM be.IM+SM  
 yes, they were taken, er, on different days, to start with, right
- (763) BEN: +< yeah@s:cym&eng u:m@s:cym&eng # a mae (y)chydig bach +// .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> um<sub>E</sub><sup>C</sup> a mae ychydig bach  
**aut:** yeah.ADV um.IM and.CONJ be.V.3S.PRES a\_little.QUAN small.ADJ  
 yeah, um, and it's a little bit...
- (764) BEN: oherwydd y +// .  
**BEN:** oherwydd y  
**aut:** because.CONJ the.DET.DEF  
 because the...
- (765) BEN: dach chi (y)n cael gweld fwy <o (y)r> [/] # o <(y)r allt y rhiw> [?] a &mə [/] mynydd # <yn y> [//] &a &a ar y dde .  
**BEN:** dach chi yn cael gweld fwy o  
**aut:** be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT get.V.INFIN see.V.INFIN more.ADJ.COMP+SM of.PREP  
 yr o yr allt y rhiw a mynydd  
 the.DET.DEF of.PREP the.DET.DEF unk the.DET.DEF unk and.CONJ mountain.N.M.SG  
 yn y ar y dde  
 in.PREP the.DET.DEF on.PREP the.DET.DEF south.N.M.SG+SM.[or].right.N.M.SG+SM  
 you get to see more of the...of the hill, the slope and mountain in the...on the right
- (766) AET: mmm@s:cym&eng .  
**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM  
 mm

- (767) BEN: dach chi ddim yn cael # eich um@s:cym&eng # goruchwylio # gan #  
Crib\_Goch@s:cym&eng # cymaint .  
**BEN:** dach chi ddim yn cael eich um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM PRT get.V.INFIN your.ADJ.POSS.2P um.IM  
goruchwylio gan Crib\_Goch<sub>E</sub><sup>C</sup> cymaint  
*supervise.V.INFIN with.PREP name so.much.ADJ*  
you're not overlooked by Crib Goch so much
- (768) AET: +< mmm@s:cym&eng .  
**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* mmm.IM  
mm
- (769) AET: +< yeah@s:cym&eng .  
**AET:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
yeah
- (770) BEN: yeah@s:cym&eng <mae (y)n> [/] mae (y)n llai +// .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yn mae yn llai  
*aut:* yeah.ADV be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES PRT smaller.ADJ.COMP  
yeah, it's...it's smaller...
- (771) BEN: xx mae (gy)da ni +// .  
**BEN:** mae gyda ni  
*aut:* be.V.3S.PRES with.PREP we.PRON.1P  
[...] we've got...
- (772) BEN: yn\_ôl eto .  
**BEN:** yn\_ôl eto  
*aut:* back.ADV again.ADV  
back again
- (773) AET: &=clicks\_projector glywais i (y)r gair o'n i edrych amdan .  
**AET:** glywais i yr gair o'n i  
*aut:* hear.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S the.DET.DEF word.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S  
edrych amdan  
*look.V.INFIN for\_them.PREP+PRON.3P*  
I heard the word I was looking for
- (774) AET: llai .  
**AET:** llai  
*aut:* smaller.ADJ.COMP  
smaller

- (775) BEN: llai yeah@s:cym&eng ?  
**BEN:** llai yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** smaller.ADJ.COMP yeah.ADV  
 smaller, yeah?
- (776) AET: (y)lwch [?] &s [/] # faint mor fawr # ydy # Crib\_Coch@s:cym&eng yn y llun yma +/ .  
**AET:** ylwch faint mor fawr ydy Crib\_Coch<sub>E</sub><sup>C</sup> yn  
**aut:** you.know.IM size.N.M.SG+SM so.ADV big.ADJ+SM be.V.3S.PRES name in.PREP  
 y llun yma  
 the.DET.DEF picture.N.M.SG here.ADV  
 look how big Crib Coch is in this photo
- (777) BEN: yeah@s:cym&eng wir # yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> wir yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV true.ADJ+SM yeah.ADV  
 yeah indeed, yeah
- (778) AET: +, o gymharu i (y)r llun yma .  
**AET:** o gymharu i yr llun yma  
**aut:** of.PREP compare.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF picture.N.M.SG here.ADV  
 compared with this photo
- (779) AET: mae hynna golygu bod fi (we)di newid # y lens@s:cym&eng ar y camera@s:cym&eng .  
**AET:** mae hynna golygu bod fi wedi  
**aut:** be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP edit.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP  
 newid y lens<sub>E</sub><sup>C</sup> ar y camera<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 change.V.INFIN the.DET.DEF glen.N.SG+SM+PL.[or].lens.N.SG on.PREP the.DET.DEF camera.N.SG  
 that means I've changed the lens on the camera
- (780) BEN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng o\_k@s:cym&eng oh@s:cym&eng # right@s:cym&eng iawn o\_k@s:cym&eng .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> o\_k<sub>E</sub><sup>C</sup> oh<sub>E</sub><sup>C</sup> right<sub>E</sub><sup>C</sup> iawn o\_k<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM yeah.ADV OK.IM oh.IM right.ADJ very.ADV OK.IM  
 oh yeah, ok oh, right fine, ok
- (781) AET: +< mae hwn yn # wide\_angle@s:eng lens@s:cym&eng .  
**AET:** mae hwn yn wide\_angle<sub>E</sub><sup>E</sup>  
**aut:** be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG PRT.[or].in.PREP unk  
 lens<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 glen.N.SG+SM+PL.[or].lens.N.SG  
 this is a wide-angle lens

- (782) BEN: +< oh@s:cym&eng &ge [//] yeah@s:cym&eng yn\_ôl eto er@s:cym&eng just@s:cym&eng am unwaith .  
 BEN: oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yn\_ôl eto er<sub>E</sub><sup>C</sup> just<sub>E</sub><sup>C</sup> am unwaith  
*aut:* oh.IM yeah.ADV back.ADV again.ADV er.IM just.ADV for.PREP once.ADV  
 oh, yeah, back again, er, just once
- (783) AET: +< mae (y)r wide\_angle@s:eng lens@s:cym&eng yn wneud pethau # yn y pellter mynd yn llai .  
 AET: mae yr wide\_angle<sub>E</sub><sup>E</sup> lens<sub>E</sub><sup>C</sup> yn  
*aut:* be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk glen.N.SG+SM+PL.[or].lens.N.SG PRT  
 wneud pethau yn y pellter mynd yn  
*make.V.INFIN+SM things.N.M.PL in.PREP the.DET.DEF distance.N.M.SG go.V.INFIN PRT*  
 llai  
*smaller.ADJ.COMP*  
 the wide-angle lens makes things in the distance go smaller
- (784) BEN: yeah@s:cym&eng # yn\_ôl eto .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yn\_ôl eto  
*aut:* yeah.ADV back.ADV again.ADV  
 yeah, back again
- (785) AET: y [?] standard@s:cym&eng lens@s:cym&eng (y)dy hwn i (y)r llygad .  
 AET: y standard<sub>E</sub><sup>C</sup> lens<sub>E</sub><sup>C</sup> ydy  
*aut:* the.DET.DEF standard.N.SG glen.N.SG+SM+PL.[or].lens.N.SG be.V.3S.PRES  
 hwn i yr llygad  
*this.PRON.DEM.M.SG to.PREP the.DET.DEF eye.N.M.SG*  
 this is the standard lens to the eye
- (786) BEN: yeah@s:cym&eng does (y)na ddim wahaniaeth <yn y &bla> [//] yn y blaendir .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> does yna ddim wahaniaeth  
*aut:* yeah.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM difference.N.M.SG+SM  
 yn y yn y blaendir  
*in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF foreground.N.M.SG*  
 yeah, there's no difference in the...in the foreground
- (787) AET: na toes (yn)a (ddi)m llawer o wahaniaeth yn y blaendir .  
 AET: na toes yna ddim llawer o wahaniaeth  
*aut:* no.ADV unk there.ADV not.ADV+SM many.QUAN of.PREP difference.N.M.SG+SM  
 yn y blaendir  
*in.PREP the.DET.DEF foreground.N.M.SG*  
 no, there's not much difference in the foreground

- (788) BEN: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng oh@s:cym&eng ie [?] yeah@s:cym&eng <mae (y)n> [/] yes@s:eng mae (y)n drwg gen i am xx .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> oh<sub>E</sub><sup>C</sup> ie yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yn yes<sup>E</sup> mae  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV oh.IM yes.ADV yeah.ADV be.V.3S.PRES PRT yes.ADV be.V.3S.PRES  
 yn drwg gen i am  
 PRT bad.ADJ with.PREP I.PRON.1S for.PREP  
 yeah yeah, oh yes yeah, I'm...yes I'm sorry about [...]
- (789) AET: +< so@s:cym&eng [/] so@s:cym&eng <be dan ni (y)n> [//] # be (y)dy (y)r +// .  
**AET:** so<sub>E</sub><sup>C</sup> so<sub>E</sub><sup>C</sup> be dan ni yn be  
**aut:** so.ADV so.ADV what.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP what.INT  
 ydy yr  
 be.V.3S.PRES the.DET.DEF  
 so...so what we...what the...
- (790) AET: pan dw i mynd round@s:cym&eng clybiau be dw i trio ddeud wrth bobl +"/ .  
**AET:** pan dw i mynd round<sub>E</sub><sup>C</sup> clybiau be  
**aut:** when.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN round.ADJ clubs.N.M.PL what.INT  
 dw i trio ddeud wrth bobl  
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S try.V.INFIN say.V.INFIN+SM by.PREP people.N.F.SG+SM  
 when I go round clubs, what I try to tell people
- (791) AET: +" pan dach chi (y)n defnyddio # wide\_angle@s:eng lenses@s:cym&eng dach chi (y)n emphasize\_io@s:eng+cym (y)r foreground@s:eng +/ .  
**AET:** pan dach chi yn defnyddio wide\_angle<sup>E</sup> lenses<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** when.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT use.V.INFIN unk lenses.N.PL  
 dach chi yn emphasize\_io<sub>C</sub><sup>E+</sup> yr foreground<sup>E</sup>  
 be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT emphasize.V.INFIN the.DET.DEF foreground.N.SG  
 when you use wide-angle lenses, you emphasize the foreground...
- (792) BEN: xx .
- (793) BEN: yeah@s:cym&eng ac llai o (y)r cefndir yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> ac llai o yr cefndir  
**aut:** yeah.ADV and.CONJ smaller.ADJ.COMP of.PREP the.DET.DEF background.N.M.SG  
 yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 yeah.ADV  
 yeah and less of the background, yeah
- (794) AET: +< +, be sy (y)n y tu blaen # a mae (y)r cefndir ddim mor bwysig .  
**AET:** be sy yn y tu  
**aut:** what.INT be.V.3S.PRES.REL in.PREP the.DET.DEF side.N.M.SG  
 blaen a mae yr cefndir  
 front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF background.N.M.SG  
 ddim mor bwysig  
 not.ADV+SM so.ADV important.ADJ+SM  
 what's in the front, and the background isn't so important

(795) BEN: yeah@s:cym&eng .

BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>

aut: yeah.ADV

yeah

(796) AET: ond yn hwn de # mae (y)r cefndir yn bwysig mewn un ffordd # am na Crib\_Coch@s:cym&eng (y)dy o .

AET: ond yn hwn de mae yr

aut: but.CONJ PRT.[or].in.PREP this.PRON.DEM.M.SG be.IM+SM be.V.3S.PRES the.DET.DEF

cefndir yn bwysig mewn un ffordd am  
background.N.M.SG PRT important.ADJ+SM in.PREP one.NUM way.N.F.SG for.PREP

na Crib\_Coch<sub>E</sub><sup>C</sup> ydy o  
(n)or.CONJ name be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S

but in this, right, the background is important in one way, because it's Crib Coch

(797) BEN: +< yeah@s:cym&eng .

BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>

aut: yeah.ADV

yeah

(798) AET: ond dach chi (y)n dal i nabod na Crib\_Coch@s:cym&eng ydy o .

AET: ond dach chi yn dal i nabod

aut: but.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT still.ADV to.PREP know\_someone.V.INFIN

na Crib\_Coch<sub>E</sub><sup>C</sup> ydy o  
(n)or.CONJ name be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S

but you still know it's Crib Coch

(799) AET: ond # o'n i isio wneud pobl edrych ar y brwyn # sydd er@s:cym&eng ar gwyneb y dŵr yn y tu blaen .

AET: ond o'n i isio wneud pobl  
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S want.N.M.SG make.V.INFIN+SM people.N.F.SG

edrych ar y brwyn sydd er<sub>E</sub><sup>C</sup> ar gwyneb  
look.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF unk be.V.3S.PRES.REL er.IM on.PREP face.N.M.SG

y dŵr yn y tu blaen  
the.DET.DEF water.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF side.N.M.SG plain.ADJ+SM

but I wanted to make people look at the rush that's on the surface of the water in the front

(800) BEN: +< yeah@s:cym&eng .

BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>

aut: yeah.ADV

yeah

(801) BEN: +< yeah@s:cym&eng .

BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>

aut: yeah.ADV

yeah



- (802) AET: a hefyd faint o bwysig o(edd) hwnna hwnna a hwnna .  
**AET:** a hefyd faint o bwysig oedd  
**aut:** and.CONJ also.ADV size.N.M.SG+SM of.PREP important.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF  
hwnna hwnna a hwnna  
that.PRON.DEM.M.SG that.PRON.DEM.M.SG and.CONJ that.PRON.DEM.M.SG  
and also how important that, that and that were
- (803) AET: gyd yn mynd (y)r un ffordd .  
**AET:** gyd yn mynd yr un ffordd  
**aut:** joint.ADJ+SM PRT go.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM way.N.F.SG  
all going the same way
- (804) BEN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng hollol xx +/- .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> hollol  
**aut:** oh.IM yeah.ADV completely.ADJ  
oh yeah, exactly [...]
- (805) AET: er bod hwn # (we)di bod troi nôl ac ymlaen slow@s:cym&eng bach efo (y)r gwynt .  
**AET:** er bod hwn wedi bod troi  
**aut:** er.IM be.V.INFIN this.PRON.DEM.M.SG after.PREP be.V.INFIN turn.V.INFIN  
nôl ac ymlaen slow<sub>E</sub><sup>C</sup> bach efo yr  
fetch.V.INFIN and.CONJ forward.ADV slow.ADJ small.ADJ with.PREP the.DET.DEF  
gwynt  
wind.N.M.SG  
although this had been turning back and forth very slowly with the wind
- (806) BEN: efo gwynt o ddŵr yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** efo gwynt o ddŵr yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** with.PREP wind.N.M.SG of.PREP water.N.M.SG+SM yeah.ADV  
with the wind from the water, yeah
- (807) AET: well@s:cym&eng awel bychan # distaw o(edd) (y)na .  
**AET:** well<sub>E</sub><sup>C</sup> awel bychan distaw oedd yna  
**aut:** well.ADV breeze.N.F.SG small.ADJ silent.ADJ be.V.3S.IMPERF there.ADV  
well it was a small quiet breeze
- (808) AET: ond mi oedd o symud .  
**AET:** ond mi oedd o symud  
**aut:** but.CONJ PRT.AFF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S move.V.INFIN  
but it was moving

- (809) AET: a <pan oedd o draws> [?] ffordd (y)na toedd o (ddi)m yn +// .  
**AET:** a pan oedd o draws ffordd  
**aut:** and.CONJ when.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S across.PREP+SM way.N.F.SG  
 yna toedd o ddim yn  
 there.ADV unk of.PREP nothing.N.M.SG+SM PRT.[or].in.PREP  
 and when it was across that way, it wasn't
- (810) AET: &?er@s:cym&eng be dw i (y)n <galw (y)n balance@s:cym&eng i> [?] +// .  
**AET:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> be dw i yn galw yn balance<sub>E</sub><sup>C</sup> i  
**aut:** er.IM what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT call.V.INFIN PRT balance.N.SG to.PREP  
 er, what I call balance to...
- (811) AET: achos gynnoch chi fath â diagonal@s:eng lines@s:cym&eng <pan dach chi> [?] ar\_draws y llun .  
**AET:** achos gynnoch chi fath â  
**aut:** because.CONJ with\_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P type.N.F.SG+SM as.CONJ  
 diagonal<sub>E</sub><sup>E</sup> lines<sub>E</sub><sup>C</sup> pan dach chi ar\_draws y  
 diagonal.ADJ lines.N.PL when.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P across.PREP the.DET.DEF  
 llun  
 picture.N.M.SG  
 because you've got, like diagonal lines when you're across the picture
- (812) BEN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng eto mae (y)na just@s:cym&eng mwy [//] fwy +/ .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> eto mae yna just<sub>E</sub><sup>C</sup> mwy  
**aut:** oh.IM yeah.ADV again.ADV be.V.3S.PRES there.ADV just.ADV more.ADJ.COMP  
 fwy  
 more.ADJ.COMP+SM  
 oh yeah, again, there's just more....
- (813) AET: a wedyn dach chi mynd i\_fyny wedyn +/ .  
**AET:** a wedyn dach chi mynd i\_fyny  
**aut:** and.CONJ afterwards.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P go.V.INFIN up.ADV  
 wedyn  
 afterwards.ADV  
 and then you go up then...
- (814) BEN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng fwy o composition@s:eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> fwy o composition<sub>E</sub><sup>E</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM yeah.ADV more.ADJ.COMP+SM of.PREP composition.N.SG yeah.ADV yeah.ADV  
 oh yeah, more composition, yeah yeah
- (815) AET: +< +, ac ar\_draws .  
**AET:** ac ar\_draws  
**aut:** and.CONJ across.PREP  
 and across...

- (816) AET: +< a wyddoch [?] chi # <mae (y)na> [/] mae (y)na drefn i (y)r llun mewn ffordd .
- AET: a wyddoch chi mae yna mae yna  
*aut:* and.CONJ unk you.PRON.2P be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV  
 drefn i yr llun mewn ffordd  
*order.N.F.SG+SM to.PREP the.DET.DEF picture.N.M.SG in.PREP way.N.F.SG*  
 and you know, there's...there's an order to the picture in a way
- (817) BEN: yeah@s:cym&eng .
- BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (818) AET: a mae hwn # fath â triangle@s:eng # ar ben ei hun .
- AET: a mae hwn fath â triangle<sup>E</sup>  
*aut:* and.CONJ be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG type.N.F.SG+SM as.PREP triangle.N.SG  
 ar ben ei hun  
*on.PREP head.N.M.SG+SM his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG*  
 and this is like a triangle by itself
- (819) AET: mae (r)hein # pwyntio ag i\_fyny # i fynd ar\_draws i\_fyny <fan (y)na> [?] .
- AET: mae rhein pwyntio ag i\_fyny i fynd  
*aut:* be.V.3S.PRES these.PRON point.V.INFIN with.PREP up.ADV to.PREP go.V.INFIN+SM  
 ar\_draws i\_fyny fan yna  
*across.PREP up.ADV place.N.MF.SG+SM there.ADV*  
 these point upwards, to go across up there
- (820) AET: a dach chi ar\_draws # y [//] yr [//] um@s:cym&eng # y crib wedyn # y Crib\_Coch@s:cym&eng ei hun .
- AET: a dach chi ar\_draws y yr um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* and.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P across.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF um.IM  
 y crib wedyn y Crib\_Coch<sub>E</sub><sup>C</sup> ei hun  
*the.DET.DEF unk afterwards.ADV the.DET.DEF name his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG*  
 and you're across the...the...um the ridge then, the Crib Coch itself
- (821) BEN: +< yeah@s:cym&eng .
- BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (822) BEN: +< yeah@s:cym&eng .
- BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah

(823) AET: a os dach chi isio xx fynd i\_fyny dach chi # safe@s:cym&eng o dod lawr yn\_ôl .

**AET:** a os dach chi isio fynd i\_fyny  
**aut:** and.CONJ if.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P want.N.M.SG go.V.INFIN+SM up.ADV  
 dach chi safe<sub>E</sub> o dod  
 be.V.2P.PRES you.PRON.2P safe.ADJ he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP come.V.INFIN  
 lawr yn\_ôl  
 down.ADV back.ADV

and if you want [...] to go up, you're sure to come back down

(824) BEN: oh@s:cym&eng mae (y)n hyfryd .

**BEN:** oh<sub>E</sub> mae yn hyfryd  
**aut:** oh.IM be.V.3S.PRES PRT delightful.ADJ

oh it's lovely

(825) AET: +< ond um@s:cym&eng mewn ffordd # trio arwain chi round@s:cym&eng y llun  
 [=? llyn] mewn ffordd .

**AET:** ond um<sub>E</sub> mewn ffordd trio arwain chi round<sub>E</sub>  
**aut:** but.CONJ um.IM in.PREP way.N.F.SG try.V.INFIN lead.V.INFIN you.PRON.2P round.ADJ  
 y llun mewn ffordd  
 the.DET.DEF picture.N.M.SG in.PREP way.N.F.SG

but, um, in a way, trying to lead you around the picture in a way

(826) BEN: mae [/] [?] mae [/] [?] xx # mae yn mwy [/] # fwy +/ .

**BEN:** mae mae mae yn mwy fwy  
**aut:** be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES PRT more.ADJ.COMP more.ADJ.COMP+SM

it's...it's.. . [...] it's more...more...

(827) BEN: +< yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV

yeah

(828) AET: so@s:cym&eng yr [/] yr [/] um@s:cym&eng <y &le> [/] yr +/ .

**AET:** so<sub>E</sub> yr yr um<sub>E</sub> y yr  
**aut:** so.ADV the.DET.DEF the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF the.DET.DEF

so the...the...um the...the...

(829) AET: be o'n i (y)n trio &r # gadael pobl wybod # y wahaniaeth # defnyddio  
 wahanol lenses@s:cym&eng # wchi ar y camera@s:cym&eng de .

**AET:** be o'n i yn trio gadael pobl  
**aut:** what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT try.V.INFIN leave.V.INFIN people.N.F.SG  
 wybod y wahaniaeth defnyddio wahanol  
 know.V.INFIN+SM the.DET.DEF difference.N.M.SG+SM use.V.INFIN different.ADJ+SM  
 lenses<sub>E</sub> wchi ar y camera<sub>E</sub> de  
 lenses.N.PL know.V.2P.PRES on.PREP the.DET.DEF camera.N.SG be.IM+SM

what I was trying, to let people know the difference between using different lenses, you know, on the camera, isn't it

- (830) BEN: +< yeah@s:cym&eng # yn\_ôl eto <at y &#x26;#x2121> [/] at y llall # <at y> [/] at y  
 [/] # y [//] <yr &a> [//] yr un arall .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yn\_ôl eto at y at y  
*aut:* yeah.ADV back.ADV again.ADV to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF  
 llall at y at y y yr  
*other.PRON to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF that.PRON.REL the.DET.DEF*  
 yr un arall  
*the.DET.DEF one.NUM other.ADJ*  
 yeah, back again to the...to the other one...to the...the...the...the other one
- (831) AET: +< Crib.Coch@s:cym&eng .  
 AET: Crib\_Coch<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* name  
 Crib.Coch
- (832) AET: y vertical@s:eng .  
 AET: y vertical<sup>E</sup>  
*aut:* the.DET.DEF vertical.ADJ  
 the vertical one
- (833) BEN: yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (834) BEN: yeah@s:cym&eng does [//] # yeah@s:cym&eng does dim cymaint o  
 composition@s:eng â # &=cough +.. .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> does yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> does dim  
*aut:* yeah.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG yeah.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV  
 cymaint o composition<sup>E</sup> â  
*so.much.ADJ of.PREP composition.N.SG as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES*  
 yeah there's not as much composition as...
- (835) AET: +< nag oes .  
 AET: nag oes  
*aut:* than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF  
 no, there isn't
- (836) AET: be s(y) gyn i wan # tri element@s:cym&eng # foreground@s:eng #  
 middleground@s:eng # a far@s:eng distance@s:cym&eng .  
 AET: be sy gyn i wan  
*aut:* what.INT be.V.3S.PRES.REL with.PREP I.PRON.1S weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM  
 tri element<sub>E</sub><sup>C</sup> foreground<sup>E</sup> middleground<sup>E</sup> a far<sup>E</sup> distance<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*three.NUM.M element.N.SG foreground.N.SG unk and.CONJ far.ADV distance.N.SG*  
 what I've got now, three elements: foreground, middleground and far distance

- (837) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (838) BEN: a wedyn yn y llall # mae mw y o: +/ .  
**BEN:** a wedyn yn y llall mae  
**aut:** and.CONJ afterwards.ADV in.PREP the.DET.DEF other.PRON be.V.3S.PRES  
 mw y o  
 more.ADJ.COMP of.PREP.[or].he.PRON.M.3S.[or].from.PREP  
 and then, in the other one there's more...
- (839) AET: +< ++ mw y o (y)r foreground@s:eng .  
**AET:** mw y o yr foreground<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** more.ADJ.COMP of.PREP the.DET.DEF foreground.N.SG  
 more of the foreground
- (840) BEN: +, er@s:cym&eng # na mw y &f +// .  
**BEN:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> na  
**aut:** er.IM who\_not.PRON.REL.NEG.[or].no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ  
 mw y  
 more.ADJ.COMP  
 er, no more...
- (841) BEN: a hefyd mae mw y o +/ .  
**BEN:** a hefyd mae mw y o  
**aut:** and.CONJ also.ADV be.V.3S.PRES more.ADJ.COMP he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP  
 and also there's more...
- (842) AET: os dach [?] chi mynd yn\_ôl xx just@s:cym&eng un peth arall de .  
**AET:** os dach chi mynd yn\_ôl just<sub>E</sub><sup>C</sup> un  
**aut:** if.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P go.V.INFIN back.ADV just.ADV one.NUM  
 peth arall de  
 thing.N.M.SG other.ADJ be.IM+SM  
 if you go back [...] just one more thing, right
- (843) BEN: +< na xx er@s:cym&eng +// .  
**BEN:** na er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** no.ADV er.IM  
 no [...] er...

- (844) AET: <byddech chi medru deud> [?] # one@s:eng third@s:eng one@s:eng  
third@s:eng one@s:eng third@s:eng de .  
AET: byddech chi medru deud one<sup>E</sup> third<sup>E</sup>  
aut: be.V.2P.COND you.PRON.2P be\_able.V.INFIN say.V.INFIN one.PRON.SG third.ADJ  
one<sup>E</sup> third<sup>E</sup> one<sup>E</sup> third<sup>E</sup> de  
one.PRON.SG third.ADJ one.PRON.SG third.ADJ be.IM+SM  
you could say, one third, one third, one third, right
- (845) BEN: +< third@s:eng [?] one@s:eng third@s:eng yeah@s:cym&eng .  
BEN: third<sup>E</sup> one<sup>E</sup> third<sup>E</sup> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
aut: third.ADJ one.PRON.SG third.ADJ yeah.ADV  
third, one third, yeah
- (846) AET: ond dach chi mynd i llall wan de &=clicks\_projector one@s:eng half@s:eng  
wan .  
AET: ond dach chi mynd i llall  
aut: but.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P go.V.INFIN to.PREP other.PRON  
wan de one<sup>E</sup> half<sup>E</sup> wan  
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.IM+SM one.PRON.SG half.N.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM  
but you go to the other one now, right, one half now
- (847) BEN: yeah@s:cym&eng holloll [\* holloll] yeah@s:cym&eng .  
BEN: yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> holloll yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
aut: yeah.ADV unk yeah.ADV  
yeah exactly, yeah
- (848) AET: +< mae xx one@s:eng half@s:eng wan .  
AET: mae one<sup>E</sup> half<sup>E</sup> wan  
aut: be.V.3S.PRES one.PRON.SG half.N.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM  
it's one half now
- (849) BEN: a mae mwy o # um@s:cym&eng # well@s:cym&eng composition@s:eng i dod bob\_dim  
at ei\_gilydd .  
BEN: a mae mwy o um<sup>C</sup><sub>E</sub>  
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES more.ADJ.COMP of.PREP.[or].he.PRON.M.3S.[or].from.PREP um.IM  
well<sup>C</sup><sub>E</sub> composition<sup>E</sup> i dod bob\_dim  
well.ADV composition.N.SG to.PREP come.V.INFIN everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM  
at ei\_gilydd  
to.PREP each\_other.PRON.3SP  
and there's more, um, well composition to bring everything together
- (850) AET: yndy # yn hwnna .  
AET: yndy yn hwnna  
aut: be.V.3S.PRES.EMPH PRT.[or].in.PREP that.PRON.DEM.M.SG  
yes, in that one

- (851) BEN: +< yeah@s:cym&eng # does (y)na ddim\_byd yn y llall ond # un dau tri .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> does yna ddim\_byd yn y  
**aut:** yeah.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.ADV+SM in.PREP the.DET.DEF  
 llall ond un dau tri  
 other.PRON but.CONJ one.NUM two.NUM.M three.NUM.M  
 yeah, there's nothing in the other one, just one, two, three
- (852) AET: tri yeah@s:cym&eng # steps@s:cym&eng .  
**AET:** tri yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> steps<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** three.NUM.M yeah.ADV step.N.SG+PL  
 thee yeah, steps
- (853) BEN: +< ond wedyn # dach chi (y)n cael eich arwain +/ .  
**BEN:** ond wedyn dach chi yn cael  
**aut:** but.CONJ afterwards.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT get.V.INFIN  
 eich arwain  
 your.ADJ.POSS.2P lead.V.INFIN  
 but then you're led...
- (854) AET: +< mynd â chi fyny # i [?] +// .  
**AET:** mynd â chi fyny i  
**aut:** go.V.INFIN with.PREP you.PRON.2P up.ADV to.PREP  
 take you up to...
- (855) BEN: yeah@s:cym&eng dach chi (y)n # cael eich arwain +/ .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dach chi yn cael eich arwain  
**aut:** yeah.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT get.V.INFIN your.ADJ.POSS.2P lead.V.INFIN  
 yeah, you're led...
- (856) AET: +< a dyna pam mae o (we)di cael ei roid yn vertical@s:eng #  
 format@s:cym&eng yn lle horizontal@s:eng hefyd .  
**AET:** a dyna pam mae o wedi cael  
**aut:** and.CONJ that.is.ADV why?.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP get.V.INFIN  
 ei roid yn vertical<sup>E</sup> format<sub>E</sub><sup>C</sup> yn lle  
 his.ADJ.POSS.M.3S give.V.INFIN+SM PRT vertical.ADJ format.N.SG in.PREP where.INT  
 horizontal<sup>E</sup> hefyd  
 horizontal.ADJ also.ADV  
 and that's why it's been put in vertical format instead of horizontal too
- (857) BEN: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV  
 yeah, yeah, yeah



(858) AET: am y reswm # dach chi (y)n dringo fyny i top@s:cym&eng Crib\_Coch@s:cym&eng .

AET: am y reswm dach chi yn  
*aut:* for.PREP the.DET.DEF reason.N.M.SG+SM be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT

dringo fyny i top<sub>E</sub><sup>C</sup> Crib\_Coch<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*climb.V.INFIN up.ADV to.PREP top.N.SG name*

because you're climbing to the top of Crib Coch

(859) BEN: yeah@s:cym&eng # a does [/] # does [/] ond doedd (y)na dim # arwiniiaidd [\* arweiniaeth] .

BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> a does does ond  
*aut:* yeah.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG be.V.3S.PRES.INDEF.NEG but.CONJ

doedd yna dim arwiniiaidd  
*be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV unk*

yeah, and there's no...there's no...but there was no guidance

(860) BEN: &d dach chi ddim yn cael eich arwain &vε xx +// .

BEN: dach chi ddim yn cael eich  
*aut:* be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM PRT get.V.INFIN your.ADJ.POSS.2P

arwain  
*lead.V.INFIN*

you don't get led [...] ...

(861) AET: +< nag oedd [?] dim (y)r un fath .

AET: nag oedd dim yr un fath  
*aut:* than.CONJ be.V.3S.IMPERF not.ADV the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM

no, not the same kind

(862) BEN: right@s:cym&eng [?] (y)m laen .

BEN: right<sub>E</sub><sup>C</sup> ymlaen  
*aut:* right.ADJ forward.ADV

right, moing on

(863) BEN: oh@s:cym&eng wow@s:cym&eng yeah@s:cym&eng xx dŵr .

BEN: oh<sub>E</sub><sup>C</sup> wow<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dŵr  
*aut:* oh.IM wow.IM yeah.ADV water.N.M.SG

oh wow, yeah [...] water

(864) AET: neidio wan i # cwm arall # cwm er@s:cym&eng Dyffryn\_Ogwen@s:cym&eng +/ .

AET: neidio wan i cwm arall  
*aut:* jump.V.INFIN weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM to.PREP cirque.N.M.SG other.ADJ

cwm er<sub>E</sub><sup>C</sup> Dyffryn\_Ogwen<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*cirque.N.M.SG er.IM name*

jumping now to another valley, the valley of, er, Dyffryn Ogwen

- (865) BEN: mmm@s:cym&eng .  
**BEN:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM  
mm
- (866) AET: +, er@s:cym&eng Nant\_Francon@s:cym&eng pass@s:cym&eng a ballu de .  
**AET:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> Nant\_Francon<sub>E</sub><sup>C</sup> pass<sub>E</sub><sup>C</sup> a ballu de  
**aut:** er.IM name pass.SV.INFIN and.CONJ suchlike.PRON be.IM+SM  
er, Nant Ffrancon pass and so forth, you know
- (867) BEN: +< mmm@s:cym&eng .  
**BEN:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM  
mm
- (868) AET: dach chi just@s:cym&eng about@s:eng gweld +// .  
**AET:** dach chi just<sub>E</sub><sup>C</sup> about<sub>E</sub><sup>E</sup> gweld  
**aut:** be.V.2P.PRES you.PRON.2P just.ADV about.PREP see.V.INFIN  
you can just about see...
- (869) AET: wchi fan (y)na (y)dy (y)r A\_five@s:eng .  
**AET:** wchi fan yna ydy yr A\_five<sub>E</sub><sup>E</sup>  
**aut:** know.V.2P.PRES place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF name  
you know, that's the A5
- (870) BEN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng &d yeah@s:cym&eng xx  
yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV  
oh yeah yeah yeah [...] yeah, yeah
- (871) AET: +< gweld y bont <yn fan (y)na> [?] .  
**AET:** gweld y bont yn fan yna  
**aut:** see.V.INFIN the.DET.DEF bridge.N.F.SG+SM PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV  
see the bridge there
- (872) BEN: <so@s:cym&eng oeddech> [?] chi ar yr ochr arall # ar +/ .  
**BEN:** so<sub>E</sub><sup>C</sup> oeddech chi ar yr ochr arall  
**aut:** so.ADV be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P on.PREP the.DET.DEF side.N.F.SG other.ADJ  
ar  
on.PREP  
so you were on the other side, on...

- (873) AET: +< dw i ar yr hen lôn sy mynd â chi fyny # i Ben\_y\_Pas@s:cym&eng .  
**AET:** dw i ar yr hen lôn sy  
**aut:** be.V.1S.PRES I.PRON.1S on.PREP the.DET.DEF old.ADJ unk be.V.3S.PRES.REL  
 mynd â chi fyny i Ben\_y\_Pas<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 go.V.INFIN with.PREP you.PRON.2P up.ADV to.PREP name  
 I'm on the old road that takes you up to Pen-y-Pass
- (874) BEN: +< &=cough .
- (875) BEN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # um@s:cym&eng # just@s:cym&eng  
 +/ .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> um<sub>E</sub><sup>C</sup> just<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM yeah.ADV yeah.ADV um.IM just.ADV  
 oh yeah yeah, um, just...
- (876) AET: +< um@s:cym&eng heibio (y)r farm@s:cym&eng a ballu .  
**AET:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> heibio yr farm<sub>E</sub><sup>C</sup> a ballu  
**aut:** um.IM past.PREP the.DET.DEF farm.N.SG and.CONJ suchlike.PRON  
 um, past the farm and so forth
- (877) BEN: ar ben # <y &d> [/] y dyffryn .  
**BEN:** ar ben y y dyffryn  
**aut:** on.PREP head.N.M.SG+SM the.DET.DEF the.DET.DEF valley.N.M.SG  
 at the top of the valley
- (878) AET: +< mmm@s:cym&eng .  
**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM  
 mm
- (879) AET: (dy)na o yeah@s:cym&eng .  
**AET:** dyna o yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** that.is.ADV he.PRON.M.3S yeah.ADV  
 that's it, yeah
- (880) BEN: yeah@s:cym&eng # just@s:cym&eng [/] just@s:cym&eng fel +/ .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> just<sub>E</sub><sup>C</sup> just<sub>E</sub><sup>C</sup> fel  
**aut:** yeah.ADV just.ADV just.ADV like.CONJ  
 yeah just...just like...
- (881) AET: dim quite@s:cym&eng +// .  
**AET:** dim quite<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** nothing.N.M.SG.[or].not.ADV quite.ADV  
 not quite...

- (882) AET: ia .  
**AET:** ia  
**aut:** yes.ADV  
 yes
- (883) AET: wedyn <fel ti (y)n deud> [?] dw i (y)n is na (y)r lôn ar fan (y)na .  
**AET:** wedyn fel ti yn deud dw i yn  
**aut:** afterwards.ADV like.CONJ you.PRON.2S PRT say.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT  
 is na yr lôn ar fan yna  
 lower.ADJ PRT.NEG the.DET.DEF unk on.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV  
 then, as you say, I'm lower than the road there
- (884) AET: &aw [//] mae (y)r lôn arall yn mynd i\_fyny tros top@s:cym&eng fan (y)na ac i\_fewn i (y)r coed ffordd [?] (y)na .  
**AET:** mae yr lôn arall yn mynd i\_fyny tros  
**aut:** be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk other.ADJ PRT go.V.INFIN up.ADV over.PREP  
 top<sub>E</sub><sup>C</sup> fan yna ac i\_fewn i yr coed  
 top.N.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV and.CONJ in.PREP to.PREP the.DET.DEF trees.N.F.PL  
 ffordd yna  
 way.N.F.SG there.ADV  
 the other road goes up over the top there and into the trees that way
- (885) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (886) AET: (dy)na o (y)r # wchi [?] just@s:cym&eng line@s:cym&eng yn fan (y)na .  
**AET:** dyna o yr wchi just<sub>E</sub><sup>C</sup> line<sub>E</sub><sup>C</sup> yn  
**aut:** that-is.ADV he.PRON.M.3S that.PRON.REL know.V.2P.PRES just.ADV line.N.SG PRT  
 fan yna  
 place.N.MF.SG+SM there.ADV  
 that's it, the.. . you know, just a line there
- (887) BEN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng dw i (y)n gweld yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dw i yn gweld yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT see.V.INFIN yeah.ADV yeah.ADV  
 oh yeah, I see, yeah, yeah
- (888) AET: +< honna (y)dy (y)r lôn fan (y)na .  
**AET:** honna ydy yr lôn fan yna  
**aut:** claim.V.2S.IMPER be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk place.N.MF.SG+SM there.ADV  
 that's the road there

(889) AET: <dach chi> [?] mynd round@s:cym&eng y lump@s:cym&eng (y)ma # lawr .

**AET:** dach chi mynd round<sub>E</sub><sup>C</sup> y lump<sub>E</sub><sup>C</sup> yma  
**aut:** be.V.2P.PRES you.PRON.2P go.V.INFIN round.ADJ the.DET.DEF lump.N.SG here.ADV  
 lawr  
 down.ADV

you go round this lump here, down

(890) AET: dach chi (y)n gweld shape@s:cym&eng +/-?

**AET:** dach chi yn gweld shape<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT see.V.INFIN shape.N.SG

can you see the shape...

(891) BEN: mmm@s:cym&eng .

**BEN:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM  
 mm

(892) AET: +, neolithic@s:cym&eng man@s:eng # neu # prehistoric@s:eng man@s:eng ?

**AET:** neolithic<sub>E</sub><sup>C</sup> man<sup>E</sup> neu prehistoric<sup>E</sup> man<sup>E</sup>  
**aut:** unk man.N.SG or.CONJ prehistoric.ADJ man.N.SG

a neolithic man or prehistoric man?

(893) BEN: +< oh@s:cym&eng yes@s:eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng  
 yeah@s:cym&eng yeah:@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yes<sup>E</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM yes.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV

oh yes yeah, yeah yeah yeah yeah, yeah

(894) AET: ei geg o ei ên o a (e)i drwyn bach o ei # dalcen # er@s:cym&eng #  
 very@s:cym&eng small@s:eng .

**AET:** ei geg o ei  
**aut:** his.ADJ.POSS.M.3S mouth.N.F.SG+SM of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES  
 ên o a ei drwyn bach o  
 name he.PRON.M.3S and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S nose.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP  
 ei dalcen er<sub>E</sub><sup>C</sup> very<sub>E</sub><sup>C</sup> small<sup>E</sup>  
 his.ADJ.POSS.M.3S forehead.N.M.SG+SM er.IM very.ADV small.ADJ

his mouth, his chin, and his little nose, his, er, very small forehead

(895) BEN: +< yeah@s:cym&eng yn gwenu (y)chydig bach yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yn gwenu ychydig bach yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV PRT smile.V.INFIN a\_little.QUAN small.ADJ yeah.ADV yeah.ADV

yeah smiling a little bit, yeah yeah

- (896) BEN: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM yeah.ADV yeah.ADV  
 oh yeah yeah
- (897) AET: sti [?] talcen bychan .  
**AET:** sti talcen bychan  
**aut:** you.know.IM forehead.N.M.SG small.ADJ  
 you know, a small forehead
- (898) BEN: yeah@s:cym&eng holloll [\* hollol] yeah@s:cym&eng <os rywbeth> [?] +.. .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> holloll yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> os rywbeth  
**aut:** yeah.ADV unk yeah.ADV if.CONJ something.N.M.SG+SM  
 yeah exactly, yeah, if anything...
- (899) AET: dim gymaint o frain@s:eng (fe)lly &=laugh .  
**AET:** dim gymaint o frain<sub>E</sub><sup>E</sup> felly  
**aut:** nothing.N.M.SG so.much.ADJ+SM of.PREP unk so.ADV  
 not so much brain, then
- (900) BEN: +< yeah@s:cym&eng <ond but@s:eng> [?] # just@s:cym&eng gogs@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> ond but<sub>E</sub><sup>E</sup> just<sub>E</sub><sup>C</sup> gogs<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV but.CONJ but.CONJ just.ADV cog.N.SG+SM+PL  
 yeah but just gogs
- (901) BEN: gogs@s:cym&eng i\_gyd .  
**BEN:** gogs<sub>E</sub><sup>C</sup> i\_gyd  
**aut:** cog.N.SG+SM+PL all.ADJ  
 all northerners
- (902) BEN: gogs@s:cym&eng i\_gyd .  
**BEN:** gogs<sub>E</sub><sup>C</sup> i\_gyd  
**aut:** cog.N.SG+SM+PL all.ADJ  
 all northerners
- (903) AET: +< gogs@s:cym&eng de .  
**AET:** gogs<sub>E</sub><sup>C</sup> de  
**aut:** cog.N.SG+SM+PL be.IM+SM  
 northerners, eh
- (904) AET: oedden nhw on@s:eng heno doedd .  
**AET:** oedden nhw on<sub>E</sub><sup>E</sup> heno doedd  
**aut:** be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P on.PREP tonight.ADV be.V.3S.IMPERF.NEG  
 they were on tonight weren't they

- (905) BEN: +< yeah@s:cym&eng [?] .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (906) BEN: +< &=laugh .
- (907) AET: ia .  
**AET:** ia  
**aut:** yes.ADV  
 yes
- (908) AET: a wedyn mae hwn (we)di cael ei dynnu ar\_ôl # dipyn o law i fod yn honest@s:cym&eng .  
**AET:** a wedyn mae hwn wedi  
**aut:** and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG after.PREP  
 cael ei dynnu ar\_ôl dipyn o  
 get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S draw.V.INFIN+SM after.PREP little\_bit.N.M.SG+SM of.PREP  
 law i fod yn honest<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 rain.N.M.SG+SM.[or].hand.N.F.SG+SM to.PREP be.V.INFIN+SM PRT honest.ADJ  
 and then this was taken after a bit of rain, to be honest
- (909) AET: (a)chos dach chi (ddi)m yn gweld cymaint o ddŵr â hyn yn enwedig lawr ochr yma .  
**AET:** achos dach chi ddim yn gweld cymaint  
**aut:** because.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM PRT see.V.INFIN so.much.ADJ  
 o ddŵr â hyn yn  
 of.PREP water.N.M.SG+SM as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES this.PRON.DEM.SP PRT  
 enwedig lawr ochr yma  
 especially.ADJ down.ADV side.N.F.SG here.ADV  
 because you don't see this much water, especially down this side
- (910) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (911) BEN: +< mae xx # a timod digon o olau <yn y> [/] yn y +/ .  
**BEN:** mae a timod digon o  
**aut:** be.V.3S.PRES and.CONJ know.V.2S.PRES enough.QUAN of.PREP  
 olau yn y yn y  
 track.N.M.PL.[or].light.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF  
 there [...] and you know, enough light in the...in the...

- (912) AET: +< a toes (yn)a (ddi)m haul .  
**AET:** a toes yna ddim haul  
**aut:** and.CONJ unk there.ADV not.ADV+SM sun.N.M.SG  
 and there's no sun
- (913) BEN: +, <yr aw(yr)> [/] digon o olau yn dod i\_lawr o (y)r xx yeah@s:cym&eng er\_mwyn &k +/ .  
**BEN:** yr awyr digon o olau yn  
**aut:** the.DET.DEF sky.N.F.SG enough.QUAN of.PREP track.N.M.PL.[or].light.N.M.SG+SM PRT  
 dod i\_lawr o yr yeah<sub>E</sub> er\_mwyn  
 come.V.INFIN down.ADV of.PREP the.DET.DEF yeah.ADV for\_the\_sake\_of.PREP  
 the sky...enough light coming down from the [...] yeah, to...
- (914) AET: yeah@s:cym&eng does (yn)a (ddi)m haul # yn fa(n) (y)ma .  
**AET:** yeah<sub>E</sub> does yna ddim haul yn  
**aut:** yeah.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM sun.N.M.SG PRT  
 fan yma  
 place.N.MF.SG+SM here.ADV  
 yeah, there's no sun here
- (915) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (916) AET: ond mae (y)na ddigon o # um@s:cym&eng reflection@s:eng ddeudan ni yn dod i\_fewn # i (y)r cwm .  
**AET:** ond mae yna ddigon o um<sub>E</sub> reflection<sup>E</sup>  
**aut:** but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV enough.QUAN+SM of.PREP um.IM reflection.N.SG  
 ddeudan ni yn dod i\_fewn i yr cwm  
 unk we.PRON.1P PRT come.V.INFIN in.PREP to.PREP the.DET.DEF cirque.N.M.SG  
 but there's enough, um, reflection, shall we say, coming into the valley
- (917) BEN: yeah@s:cym&eng # i [/] # i dod i\_fewn i [/] # i wneud +/ .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub> i i dod i\_fewn i i wneud  
**aut:** yeah.ADV to.PREP to.PREP come.V.INFIN in.PREP to.PREP to.PREP make.V.INFIN+SM  
 yeah, to...to come in to...to make...
- (918) AET: mmm@s:cym&eng .  
**AET:** mmm<sub>E</sub>  
**aut:** mmm.IM  
 mm



- (919) BEN: +, y nantoedd i gweld yn wen iawn ie .  
**BEN:** y nantoedd i gweld yn wen  
*aut:* the.DET.DEF unk to.PREP see.V.INFIN PRT white.ADJ.F+SM.[or].white.ADJ+SM  
 iawn ie  
*very.ADV yes.ADV*  
 the streams look very white, yes
- (920) AET: +< (dy)na o yeah@s:cym&eng .  
**AET:** dyna o yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* that.is.ADV he.PRON.M.SS yeah.ADV  
 that's it, yeah
- (921) AET: (we)dyn # roid lens@s:cym&eng <arall wan> [?] telephoto@s:cym&eng i # dod  
 â pethau (y)n agos i chi .  
**AET:** wedyn roid lens<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* afterwards.ADV give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM glen.N.SG+SM+PL.[or].lens.N.SG  
 arall wan telephoto<sup>C</sup><sub>E</sub> i dod â  
*other.ADJ pale.ADJ+SM.[or].weak.ADJ+SM unk to.PREP come.V.INFIN with.PREP*  
 pethau yn agos i chi  
*things.N.M.PL PRT near.ADJ to.PREP you.PRON.2P*  
 then, put another lens now, telephoto, to bring things close to you
- (922) BEN: +< yeah@s:cym&eng # &g tynnu mewn yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> tynnu mewn yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* yeah.ADV draw.V.INFIN in.PREP yeah.ADV  
 yeah, bring in, yeah
- (923) AET: just@s:cym&eng er\_mwyn chi gael gwybod be sy mynd ymlaen # yn y llun eto de  
 .  
**AET:** just<sup>C</sup><sub>E</sub> er\_mwyn chi gael gwybod be  
*aut:* just.ADV for\_the\_sake\_of.PREP you.PRON.2P get.V.INFIN+SM know.V.INFIN what.INT  
 sy mynd ymlaen yn y llun eto  
*be.V.3S.PRES.REL go.V.INFIN forward.ADV in.PREP the.DET.DEF picture.N.M.SG again.ADV*  
 de  
*be.IM+SM*  
 just so that you know what's going on in the photo again, right
- (924) AET: um@s:cym&eng # dw i (we)di symud (y)chydig bach i (y)r chwith .  
**AET:** um<sup>C</sup><sub>E</sub> dw i wedi symud ychydig bach  
*aut:* um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP move.V.INFIN a\_little.QUAN small.ADJ  
 i yr chwith  
*to.PREP the.DET.DEF left.ADJ*  
 um, I've moved a little bit to the left

- (925) AET: (be)cause@s:eng dach chi (ddi)m yn gweld y bont +/- .  
**AET:** because<sup>E</sup> dach chi ddim yn gweld y  
**aut:** because.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM PRT see.V.INFIN the.DET.DEF  
bont  
bridge.N.F.SG+SM  
because you don't see the bridge
- (926) BEN: yeah@s:cym&eng a +/- .  
**BEN:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> a  
**aut:** yeah.ADV and.CONJ  
yeah and...
- (927) AET: +, fath ag oeddech chi de .  
**AET:** fath ag oeddech chi de  
**aut:** type.N.F.SG+SM as.PREP be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P be.IM+SM  
like you did, right
- (928) BEN: dach chi gweld dipyn o embankment@s:eng +/- .  
**BEN:** dach chi gweld dipyn o embankment<sup>E</sup>  
**aut:** be.V.2P.PRES you.PRON.2P see.V.INFIN little\_bit.N.M.SG+SM of.PREP embankment.N.SG  
you see a little of an embankment
- (929) AET: +< <a mae (y)na> [///] dach chi (we)di gweld y bont bach Rufeiniaid sy o\_dano fo ?  
**AET:** a mae yna dach chi wedi gweld  
**aut:** and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP see.V.INFIN  
y bont bach Rufeiniaid sy o\_dano  
the.DET.DEF bridge.N.F.SG+SM small.ADJ name be.V.3S.PRES.REL unk  
fo  
he.PRON.M.3S  
and there's...have you seen the little roman bridge underneath it?
- (930) BEN: yes@s:eng dw i wedi gweld hynny yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yes<sup>E</sup> dw i wedi gweld hynny yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN that.PRON.DEM.SP yeah.ADV  
yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
yeah.ADV  
yes, I've seen that, yeah yeah
- (931) AET: +< mae nhw (y)n deud bod +/- .  
**AET:** mae nhw yn deud bod  
**aut:** be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN be.V.INFIN  
they say that...

(932) AET: mae nhw (y)n deud na dyna be (y)dy o .

AET: mae nhw yn deud na

aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN who\_not.PRON.REL.NEG.[or].no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].(n)or.CO

dyna be ydy o

that\_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S

they say that's what it is

(933) AET: ond mae (y)na rei pobl xx deud tydy o ddim .

AET: ond mae yna rei pobl deud tydy

aut: but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM people.N.F.SG say.V.INFIN unk

o ddim

of.PREP nothing.N.M.SG+SM

but some people say it's not

(934) BEN: +< yeah@s:cym&eng .

BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>

aut: yeah.ADV

yeah

(935) AET: ond pw y bynnag sy (we)di roid o yna (we)di fildio fo mae nhw [?] (we)di bod yn # er@s:cym&eng camp # mawr ofnadwy i wneud o .

AET: ond pw y bynnag sy wedi roid

aut: but.CONJ who.PRON -ever.ADJ be.V.3S.PRES.REL after.PREP give.V.INFIN+SM

o yna wedi fildio fo mae

he.PRON.M.3S there.ADV after.PREP build.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES

nhw wedi bod yn er<sub>E</sub><sup>C</sup> camp mawr

they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP er.IM achievement.N.F.SG big.ADJ

ofnadwy i wneud o

terrible.ADJ to.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S

but whoever put it there, built it, the've been, er, a really big feat to do it

(936) BEN: oh@s:cym&eng holloll [\* holloll] yeah@s:cym&eng .

BEN: oh<sub>E</sub><sup>C</sup> holloll yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>

aut: oh.IM unk yeah.ADV

oh exactly, yeah

(937) AET: (a)chos # dw i sure@s:cym&eng bod dŵr yn mynd drost ei ben o # pan mae (y)na ddipyn o [/] o peth (y)na .

AET: achos dw i sure<sub>E</sub><sup>C</sup> bod dŵr yn

aut: because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ be.V.INFIN water.N.M.SG PRT

mynd drost ei ben o pan

go.V.INFIN over.PREP his.ADJ.POSS.M.3S head.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S when.CONJ

mae yna ddipyn o o peth yna

be.V.3S.PRES there.ADV unk of.PREP of.PREP thing.N.M.SG there.ADV

because, I'm sure that water goes over it when there's a little...what you call it

- (938) BEN: +< yeah@s:cym&eng &=laugh .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (939) AET: right@s:cym&eng mae (y)r afon # naturiol yn dod o (y)r llyn .  
**AET:** right<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yr afon naturiol yn dod  
*aut:* right.ADJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF river.N.F.SG natural.ADJ PRT come.V.INFIN  
 o yr llyn  
*of.PREP the.DET.DEF lake.N.M.SG*  
 right, the river naturally comes from the lake
- (940) AET: a mae (y)na afonydd sydd [/ /] sy (y)n dod i (y)r llyn .  
**AET:** a mae yna afonydd sydd sy  
*aut:* and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV rivers.N.F.PL be.V.3S.PRES.REL be.V.3S.PRES.REL  
 yn dod i yr llyn  
*PRT come.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF lake.N.M.SG*  
 and there are rivers that come to the lake
- (941) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (942) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (943) AET: mae hwn dod o llyn Bochlwyd@s:cym&eng .  
**AET:** mae hwn dod o llyn  
*aut:* be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG come.V.INFIN he.PRON.M.3S lake.N.M.SG  
 Bochlwyd<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*name*  
 this comes from lake Bochlwyd
- (944) AET: mae (y)na afon arall i (y)r dde sy (y)n dod o llyn Idwal@s:cym&eng .  
**AET:** mae yna afon arall i yr  
*aut:* be.V.3S.PRES there.ADV river.N.F.SG other.ADJ to.PREP the.DET.DEF  
 dde sy yn dod o  
*south.N.M.SG+SM.[or].right.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.REL PRT come.V.INFIN he.PRON.M.3S*  
 llyn Idwal<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*lake.N.M.SG name*  
 there's another river to the right that comes from lake Idwal

- (945) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (946) AET: um@s:cym&eng # er@s:cym&eng # a wedyn # mae hwn yn gaea .  
**AET:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> er<sub>E</sub><sup>C</sup> a wedyn mae hwn  
**aut:** um.IM er.IM and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG  
 yn gaea  
 in.PREP.[or].PRT winter.N.M.SG  
 um, er, and then, this is winter
- (947) AET: dach chi (y)n gweld # y lliwiau +/- .  
**AET:** dach chi yn gweld y lliwiau  
**aut:** be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT see.V.INFIN the.DET.DEF colours.N.M.PL  
 you see the colours
- (948) BEN: yeah@s:cym&eng y lliwiau gaea .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> y lliwiau gaea  
**aut:** yeah.ADV the.DET.DEF colours.N.M.PL winter.N.M.SG  
 yeah winter colours
- (949) AET: +, brown@s:cym&eng ballu de .  
**AET:** brown<sub>E</sub><sup>C</sup> ballu de  
**aut:** brown.N.SG suchlike.PRON be.IM+SM  
 brown and so forth, isn't it
- (950) BEN: &g yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (951) AET: um@s:cym&eng ond mae llun nesa (we)di cael ei dynnu (y)r ha .  
**AET:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> ond mae llun nesa wedi cael  
**aut:** um.IM but.CONJ be.V.3S.PRES picture.N.M.SG next.ADJ.SUP after.PREP get.V.INFIN  
 ei dynnu yr ha  
 his.ADJ.POSS.M.3S draw.V.INFIN+SM the.DET.DEF summer.N.M.SG  
 um, but the next photo was taken in the summer
- (952) AET: dach chi (y)n gweld y wahanïaeth syth .  
**AET:** dach chi yn gweld y wahanïaeth  
**aut:** be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT see.V.INFIN the.DET.DEF difference.N.M.SG+SM  
 syth  
 straight.ADJ  
 you see the difference immediately

(953) AET: &click\_projector (be)cause@s:eng mae (y)na # wyrdd bob man # ar yr ochrau .

**AET:** because<sup>E</sup> mae yna wyrdd bob man  
**aut:** because.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV green.ADJ+SM each.PREQ+SM place.N.MF.SG  
 ar yr ochrau  
 on.PREP the.DET.DEF sides.N.F.PL

because there's green everywhere round the edges

(954) BEN: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

**BEN:** oh<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** oh.IM yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV

oh yeah yeah, yeah

(955) AET: a wedyn # y llwybr # &l line@s:cym&eng yn fan (y)na (y)dy (y)r llwybr  
 um@s:cym&eng # oedd pobl yn tyllu <am y> [?] copper@s:cym&eng # yn [/] o.dan  
 yr Wyddfa Miners.Track@s:cym&eng (fe)lly de .

**AET:** a wedyn y llwybr line<sup>C</sup><sub>E</sub> yn fan  
**aut:** and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF path.N.M.SG line.N.SG PRT place.N.MF.SG+SM  
 yna ydy yr llwybr um<sup>C</sup><sub>E</sub> oedd pobl  
 there.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF path.N.M.SG um.IM be.V.3S.IMPERF people.N.F.SG  
 yn tyllu am y copper<sup>C</sup><sub>E</sub> yn o.dan  
 PRT perforate.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF copper.N.SG PRT.[or].in.PREP under.PREP  
 yr Wyddfa Miners.Track<sup>C</sup><sub>E</sub> felly de  
 the.DET.DEF name name so.ADV be.IM+SM

and then, the path, line there, is the path, um, that people used to bore for copper under  
 Snowdon, the Miners' Track, like, isn't it

(956) BEN: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV

yeah, yeah

(957) AET: mae (y)na Miners.Track@s:cym&eng mynd i\_fyny Wyddfa does .

**AET:** mae yna Miners.Track<sup>C</sup><sub>E</sub> mynd i\_fyny Wyddfa  
**aut:** be.V.3S.PRES there.ADV name go.V.INFIN up.ADV name  
 does  
 be.V.3S.PRES.INDEF.NEG

there's a Miners' Track going up Snowdon, isn't there

(958) AET: a mae hwn yn cario (y)m laen wedyn # o Pen\_y\_Gwryd@s:cym&eng dros topiau lawr  
 +// .

**AET:** a mae hwn yn cario ymlaen  
**aut:** and.CONJ be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG PRT carry.V.INFIN forward.ADV  
 wedyn o Pen\_y\_Gwryd<sup>C</sup><sub>E</sub> dros topiau  
 afterwards.ADV from.PREP name over.PREP+SM tops.N.M.PL  
 lawr  
 down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM

and this carries on then, from Pen-y-Gwryd over the tops, down...

(959) AET: well@s:cym&eng oedden nhw byw (y)n Bethesda@s:cym&eng wrth\_gwrs ballu [?]  
.

**AET:** well<sub>E</sub><sup>C</sup> oedden nhw byw yn Bethesda<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* well.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P live.V.INFIN in.PREP name  
 wrth\_gwrs ballu  
*of\_course.ADV suchlike.PRON*

well, they lived in Bethesda, of course, and such

(960) BEN: yeah@s:cym&eng &=sniffs .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV

yeah

(961) AET: a wedyn # Tryfan@s:cym&eng (y)dy hwnna (y)r un fath de xx gweld gynnu .

**AET:** a wedyn Tryfan<sub>E</sub><sup>C</sup> ydy hwnna yr  
*aut:* and.CONJ afterwards.ADV name be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG the.DET.DEF  
 un fath de gweld gynnu  
*one.NUM type.N.F.SG+SM be.IM+SM see.V.INFIN just\_now.ADV*

and then that's Tryfan, the same, you know [...] saw earlier

(962) BEN: +< yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV

yeah

(963) AET: a # dw i (we)di # arbed dangos ormod o (y)r llyn .

**AET:** a dw i wedi arbed dangos  
*aut:* and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP save.V.INFIN show.V.INFIN  
 ormod o yr llyn  
*too\_much.QUANT+SM of.PREP the.DET.DEF lake.N.M.SG*

and I've avoided showing too much of the lake

- (964) AET: a xx be oedd y syniad oedd gyn i # defnyddio (y)r craig yma <efo (y)r> [/]  
 # efo (y)r quartz@s:cym&eng yno fo flint@s:cym&eng # i wneud pobl # edrych ar  
 hwnna a wedyn mae nhw naturiol mynd i edrych i [/] i\_fyny +/ .

**AET:** a be oedd y syniad oedd  
*aut:* and.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF idea.N.M.SG be.V.3S.IMPERF  
 gyn i defnyddio yr craig yma efo yr  
*with.PREP I.PRON.1S use.V.INFIN the.DET.DEF rock.N.F.PL here.ADV with.PREP the.DET.DEF*  
 efo yr quartz<sub>E</sub><sup>C</sup> yno fo flint<sub>E</sub><sup>C</sup> i  
*with.PREP the.DET.DEF quartz.N.SG there.ADV he.PRON.M.3S flint.N.SG to.PREP*  
 wneud pobl edrych ar hwnna a  
*make.V.INFIN+SM people.N.F.SG look.V.INFIN on.PREP that.PRON.DEM.M.SG and.CONJ*  
 wedyn mae nhw naturiol mynd i edrych  
*afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P natural.ADJ go.V.INFIN to.PREP look.V.INFIN*  
 i i\_fyny  
*to.PREP up.ADV*

and [...] the idea I had, to use this rock with the...with the quartz in it, flint, to make people  
 look at that and then they're naturally going to look up...

- (965) BEN: +< yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah

- (966) BEN: yeah@s:cym&eng # at y copa [/] # copa Tryfan@s:cym&eng go iawn  
 yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> at y copa  
*aut:* yeah.ADV to.PREP the.DET.DEF summit.N.M.SG.[or].summit.N.M.SG  
 copa Tryfan<sub>E</sub><sup>C</sup> go iawn yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*summit.N.M.SG.[or].summit.N.M.SG name rather.ADV OK.ADV yeah.ADV yeah.ADV*  
 yeah to the peak...peak of Tryfan really, yeah yeah

- (967) AET: +< +, at # er@s:cym&eng copa (y)r # Tryfan@s:cym&eng a (y)r cymylau .

**AET:** at er<sub>E</sub><sup>C</sup> copa yr Tryfan<sub>E</sub><sup>C</sup> a  
*aut:* to.PREP er.IM summit.N.M.SG.[or].summit.N.M.SG the.DET.DEF name and.CONJ  
 yr cymylau  
*the.DET.DEF clouds.N.M.PL*

to, er, the peak of Tryfan and the clouds



- (968) AET: ac am bod hwn # yn oleuach # na hwnna # cymylau # mae naturiol i chi fynd i\_fyny a &t cael eich tynnu nôl i\_lawr .

**AET:** ac am bod hwn yn oleuach  
**aut:** and.CONJ for.PREP be.V.INFIN this.PRON.DEM.M.SG PRT.[or].in.PREP unk  
na hwnna  
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who\_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ that.PRON.DEM.M.SG  
cymylau mae naturiol i chi fynd i\_fyny  
clouds.N.M.PL be.V.3S.PRES natural.ADJ to.PREP you.PRON.2P go.V.INFIN+SM up.ADV  
a cael eich tynnu nôl i\_lawr  
and.CONJ get.V.INFIN your.ADJ.POSS.2P draw.V.INFIN fetch.V.INFIN down.ADV

and because this is lighter than that, clouds, it's natural for you to go up and be taken back down

- (969) AET: neu felly o'n i (y)n trio .

**AET:** neu felly o'n i yn trio  
**aut:** or.CONJ so.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT try.V.INFIN

or that's what I was trying

- (970) BEN: +< yeah@s:cym&eng oh@s:cym&eng just@s:cym&eng symud # o un i (y)r llall o un i (y)r llall yeah@s:cym&eng ?

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> oh<sub>E</sub><sup>C</sup> just<sub>E</sub><sup>C</sup> symud o un i yr  
**aut:** yeah.ADV oh.IM just.ADV move.V.INFIN he.PRON.M.3S one.NUM to.PREP the.DET.DEF  
llall o un i yr llall  
other.PRON he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP one.NUM to.PREP the.DET.DEF other.PRON  
yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
yeah.ADV

yeah, oh just move from one to the other, from one to the other, yeah?

- (971) AET: +< ping\_pong@s:cym&eng +// .

**AET:** ping\_pong<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** unk  
ping-pong...

- (972) AET: +< yeah@s:cym&eng .

**AET:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
yeah

- (973) BEN: yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
yeah

- (974) AET: dyna be o'n i (y)n galw ping-pong@s:cym&eng shot@s:cym&eng .  
**AET:** dyna be o'n i yn galw ping-pong<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *that.is.ADV what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT call.V.INFIN unk*  
**shot**<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*shot.N.SG*  
 that's what I called the ping-pong shot
- (975) BEN: yeah@s:cym&eng hollo(1) +// .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> hollo  
**aut:** *yeah.ADV completely.ADJ*  
 yeah exactly
- (976) AET: +< wchi mae fath â pêl pink@s:cym&eng [?] .  
**AET:** wchi mae fath â pêl pink<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *know.V.2P.PRES be.V.3S.PRES type.N.F.SG+SM as.PREP ball.N.F.SG pink.N.SG*  
 you know, it's like a pink ball
- (977) BEN: +< oh@s:cym&eng <fel pê(1)> [?] +// .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> fel pêl  
**aut:** *oh.IM like.CONJ ball.N.F.SG*  
 oh like a ball...
- (978) BEN: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng [?] .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *oh.IM yeah.ADV*  
 oh yeah
- (979) BEN: na [?] &d do mae nhw +// .  
**BEN:** na do mae nhw  
**aut:** *no.ADV come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES they.PRON.3P*  
 no yes, they're
- (980) AET: +< xx bownsio fyny ac i\_lawr .  
**AET:** bownsio fyny ac i\_lawr  
**aut:** *bounce.V.INFIN up.ADV and.CONJ down.ADV*  
 [...] bounce up and down
- (981) BEN: +< dyma be mae nhw (y)n eu alw nhw ?  
**BEN:** dyma be mae nhw yn eu  
**aut:** *this.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT their.ADJ.POSS.3P*  
**alw** **nhw**  
*call.V.INFIN+SM they.PRON.3P*  
 that's what they call them?

- (982) AET: well@s:cym&eng fi &=laugh .  
**AET:** well<sub>E</sub><sup>C</sup> fi  
**aut:** well.ADV I.PRON.1S+SM  
 well, me
- (983) BEN: +< yeah@s:cym&eng fi <oh@s:cym&eng right@s:cym&eng> [=! laughs] &=laugh  
 <right@s:cym&eng o.k@s:cym&eng yeah@s:cym&eng> [=! laughs] .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> fi oh<sub>E</sub><sup>C</sup> right<sub>E</sub><sup>C</sup> right<sub>E</sub><sup>C</sup> o.k<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV I.PRON.1S+SM oh.IM right.ADJ right.ADJ OK.IM yeah.ADV  
 yeah me, oh right, right ok, yeah
- (984) AET: yfi sy deud hynna .  
**AET:** yfi sy deud hynna  
**aut:** unk be.V.3S.PRES.REL say.V.INFIN that.PRON.DEM.SP  
 it's me who says that
- (985) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (986) AET: i tynnu chi lawr yn\_ôl de bod y pelen mynd i\_fyny a # dod lawr yn\_ôl .  
**AET:** i tynnu chi lawr yn\_ôl de  
**aut:** to.PREP draw.V.INFIN you.PRON.2P down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM back.ADV be.IM+SM  
 bod y pelen mynd i\_fyny a dod lawr  
 be.V.INFIN the.DET.DEF unk go.V.INFIN up.ADV and.CONJ come.V.INFIN down.ADV  
 yn\_ôl  
 back.ADV  
 to bring you down again, right, that the ball goes up and comes back down
- (987) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (988) AET: (be)cause@s:eng mae hwn yn grwn fath â pelen mewn un ffordd .  
**AET:** because<sup>E</sup> mae hwn yn grwn fath  
**aut:** because.CONJ be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG PRT round.ADJ.M+SM type.N.F.SG+SM  
 â pelen mewn un ffordd  
 as.CONJ unk in.PREP one.NUM way.N.F.SG  
 because this is round like a ball in one way

- (989) AET: o'n isio pobl notisio dod lawr yn ôl dach chi (y)n gweld # wchi # y tyfiant  
# sydd fan (y)na a (y)r [/] # y lichen@s:eng eto sydd ar y gwynebau (y)r craig  
<yn fan (y)na> [?] .

AET: o'n isio pobl notisio dod lawr yn ôl  
aut: be.V.1S.IMPERF want.N.M.SG people.N.F.SG unk come.V.INFIN down.ADV back.ADV  
dach chi yn gweld wchi y tyfiant  
be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT see.V.INFIN know.V.2P.PRES the.DET.DEF growth.N.M.SG  
sydd fan yna a yr y  
be.V.3S.PRES.REL place.N.MF.SG+SM there.ADV and.CONJ the.DET.DEF the.DET.DEF  
lichen<sup>E</sup> eto sydd ar y gwynebau yr  
lichen.N.SG again.ADV be.V.3S.PRES.REL on.PREP the.DET.DEF faces.N.M.PL the.DET.DEF  
craig yn fan yna  
rock.N.F.PL PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV

I wanted people to notice, coming back down, you see, you know, the growth that's there and the lichen again that's on the surfaces of the rock there

- (990) BEN: +< yeah@s:cym&eng .

BEN: yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
aut: yeah.ADV  
yeah

- (991) BEN: +< yeah@s:cym&eng # ac er@s:cym&eng # llinell o cerrig hefyd yr un gwy(n)  
[/] wen efo (y)r # coat@s:cym&eng [?] a wedyn y ddwy arall # <yn &ga> [/]  
you@s:eng know@s:eng yn y llyn .

BEN: yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> ac er<sup>C</sup><sub>E</sub> llinell o cerrig hefyd yr  
aut: yeah.ADV and.CONJ er.IM line.N.F.SG of.PREP stones.N.F.PL also.ADV the.DET.DEF  
un gwyn wen efo yr  
one.NUM complaint.N.MF.SG+SM white.ADJ.F+SM.[or].white.ADJ+SM with.PREP the.DET.DEF  
coat<sup>C</sup><sub>E</sub> a wedyn y ddwy arall yn  
coat.N.SG and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF two.NUM.F+SM other.ADJ PRT.[or].in.PREP  
you<sup>E</sup> know<sup>E</sup> yn y llyn  
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES in.PREP the.DET.DEF lake.N.M.SG

yeah and er, the line of rocks too, the white one with the coat and then the other two in...you know, in tha lake

- (992) AET: +< mmm@s:cym&eng .

AET: mmm<sup>C</sup><sub>E</sub>  
aut: mmm.IM  
mm

- (993) AET: +< mmm@s:cym&eng .

AET: mmm<sup>C</sup><sub>E</sub>  
aut: mmm.IM  
mm

- (994) AET: (dy)na o yeah@s:cym&eng .  
**AET:** dyna o yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** that.is.ADV he.PRON.M.SS yeah.ADV  
 that's it yeah
- (995) BEN: yeah@s:cym&eng dw i xx +/- .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dw i  
**aut:** yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S  
 yeah I [...] ...
- (996) BEN: oh@s:cym&eng &g &=clicks\_fingers yn\_ôl eto .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yn\_ôl eto  
**aut:** oh.IM back.ADV again.ADV  
 oh, back again
- (997) AET: &=clicks\_projector dach chi neidio +/- .  
**AET:** dach chi neidio  
**aut:** be.V.2P.PRES you.PRON.2P jump.V.INFIN  
 you jump...
- (998) BEN: bron yn parallel@s:cym&eng efo (y)r # er@s:cym&eng y llwybr .  
**BEN:** bron yn parallel<sub>E</sub><sup>C</sup> efo yr er<sub>E</sub><sup>C</sup> y llwybr  
**aut:** almost.ADV PRT parallel.ADJ with.PREP the.DET.DEF er.IM the.DET.DEF path.N.M.SG  
 almost parallel with the, er, the path
- (999) AET: yndy .  
**AET:** yndy  
**aut:** be.V.3S.PRES.EMPH  
 yes
- (1000) BEN: xx +/- .
- (1001) AET: a hefyd er@s:cym&eng xx # (b)ysech [?] chi mynd i\_fyny fel (yn)a xx yr  
 idea@s:cym&eng oedd mynd oddi\_wrth hwnna a neidio ar y creigiau # i\_fyny fan  
 (y)na .  
**AET:** a hefyd er<sub>E</sub><sup>C</sup> bysech chi mynd i\_fyny  
**aut:** and.CONJ also.ADV er.IM finger.V.2P.IMPERF you.PRON.2P go.V.INFIN up.ADV  
 fel yna yr idea<sub>E</sub><sup>C</sup> oedd mynd oddi\_wrth  
 like.CONJ there.ADV the.DET.DEF idea.N.SG be.V.3S.IMPERF go.V.INFIN from.PREP  
 hwnna a neidio ar y creigiau i\_fyny  
 that.PRON.DEM.M.SG and.CONJ jump.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF rocks.N.F.PL up.ADV  
 fan yna  
 place.N.MF.SG+SM there.ADV  
 and also, er, [...] if you went up like that [...] the idea was to go from that and jump to the  
 rocks up there

- (1002) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1003) BEN: yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV  
 yeah, yeah
- (1004) AET: dach chi (y)n hitio (y)r # hwnna yn [?] mynd â chi fyny # at y llwybr a lawr yn ôl .  
 AET: dach chi yn hitio yr hwnna yn  
*aut:* be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT hit.V.INFIN the.DET.DEF that.PRON.DEM.M.SG PRT  
 mynd â chi fyny at y llwybr a  
 go.V.INFIN with.PREP you.PRON.2P up.ADV to.PREP the.DET.DEF path.N.M.SG and.CONJ  
 lawr yn ôl  
 down.ADV back.ADV  
 you hit that taking you up to the path and back down
- (1005) AET: neu os dach chi isio mynd i fyny a dilyn y llwybr i fan (y)na ac ar hyd y top@s:cym&eng # a lawr .  
 AET: neu os dach chi isio mynd i fyny  
*aut:* or.CONJ if.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P want.N.M.SG go.V.INFIN up.ADV  
 a dilyn y llwybr i fan yna  
 and.CONJ follow.V.INFIN the.DET.DEF path.N.M.SG to.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV  
 ac ar hyd y top<sub>E</sub><sup>C</sup> a lawr  
 and.CONJ along.PREP the.DET.DEF top.N.SG and.CONJ down.ADV  
 or if you want go up and follow the path to there and along the top and down
- (1006) BEN: +< wow@s:cym&eng !  
 BEN: wow<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* wow.IM  
 wow!
- (1007) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1008) BEN: yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah

- (1009) AET: mae [/] <mae (y)na> [/] mae (y)na wahanol ffyrdd i edrych ar y llun .  
**AET:** mae mae yna mae yna wahanol  
**aut:** be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV different.ADJ+SM  
 ffyrdd i edrych ar y llun  
 way.N.M.PL to.PREP look.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF picture.N.M.SG  
 there...there are...there are different ways of looking at the photo
- (1010) BEN: +< faint o amser # mae (y)n cymryd i just@s:cym&eng i cael y composition@s:eng yn iawn ?  
**BEN:** faint o amser mae yn cymryd i  
**aut:** size.N.M.SG+SM of.PREP time.N.M.SG be.V.3S.PRES PRT take.V.INFIN to.PREP  
 just<sub>E</sub> i cael y composition<sup>E</sup> yn iawn  
 just.ADV to.PREP get.V.INFIN the.DET.DEF composition.N.SG PRT OK.ADV  
 how much time does it take to, just to get the composition right?
- (1011) BEN: dach chi (y)n just@s:cym&eng # mynd i\_mewn +/?  
**BEN:** dach chi yn just<sub>E</sub> mynd i\_mewn  
**aut:** be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT just.ADV go.V.INFIN in.ADV.[or].in.PREP  
 do you just go in
- (1012) AET: +< well@s:cym&eng &s +/ .  
**AET:** well<sub>E</sub>  
**aut:** well.ADV  
 well...
- (1013) BEN: ydyw e just@s:cym&eng mynd [/] mynd i\_fyny a dach chi (y)n gweld +"/ .  
**BEN:** ydyw e just<sub>E</sub> mynd mynd i\_fyny a  
**aut:** be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S just.ADV go.V.INFIN go.V.INFIN up.ADV and.CONJ  
 dach chi yn gweld  
 be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT see.V.INFIN  
 is it just, going up, and you see:
- (1014) BEN: +" right@s:cym&eng dw isio &f # llun # fel (y)na .  
**BEN:** right<sub>E</sub> dw isio llun fel yna  
**aut:** right.ADJ be.V.1S.PRES want.N.M.SG picture.N.M.SG like.CONJ there.ADV  
 "right, I want a picture like that"
- (1015) BEN: a &d wedyn dach chi &st [/] # eistedd lawr # ac # edrych ar y [/] # y tirlun # a +"/ .  
**BEN:** a wedyn dach chi eistedd lawr ac  
**aut:** and.CONJ afterwards.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P sit.V.INFIN down.ADV and.CONJ  
 edrych ar y y  
 look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN.[or].look.V.2S.IMPER on.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF  
 tirlun a  
 landscape.N.M.SG and.CONJ  
 and then you sit down and look at the landscape and:

- (1016) BEN: +" dw isio hynny .  
**BEN:** dw isio hynny  
*aut:* be.V.1S.PRES want.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP  
 "I want that"
- (1017) BEN: +" a dw isio &r<sup>h</sup> [/] er@s:cym&eng rhain .  
**BEN:** a dw isio er<sub>E</sub><sup>C</sup> rhain  
*aut:* and.CONJ be.V.1S.PRES want.N.M.SG er.IM these.PRON  
 "and I want these"
- (1018) BEN: +" dw i (ddi)m yn phoeni am # hwn .  
**BEN:** dw i ddim yn phoeni am  
*aut:* be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT worry.V.INFIN+AM for.PREP  
 hwn  
*this.PRON.DEM.M.SG*  
 "I don't care about this"
- (1019) BEN: faint o amser mae (y)n cymryd i [/] i [/] i cael y composition@s:eng yn iawn ?  
**BEN:** faint o amser mae yn cymryd i  
*aut:* size.N.M.SG+SM of.PREP time.N.M.SG be.V.3S.PRES PRT take.V.INFIN to.PREP  
 i i cael y composition<sup>E</sup> yn iawn  
*to.PREP to.PREP get.V.INFIN the.DET.DEF composition.N.SG PRT OK.ADV*  
 how much time does it take to get the composition right?
- (1020) AET: +< well@s:cym&eng +// .  
**AET:** well<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* well.ADV  
 well...
- (1021) AET: mae o (y)n medru cymryd munudau &w a [/] # neu eiliadau .  
**AET:** mae o yn medru cymryd munudau  
*aut:* be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT be\_able.V.INFIN take.V.INFIN minutes.N.M.PL  
 a neu eiliadau  
*and.CONJ or.CONJ seconds.N.MF.PL*  
 it can take minutes and...or seconds
- (1022) AET: dibynnu .  
**AET:** dibynnu  
*aut:* depend.V.INFIN  
 it depends
- (1023) BEN: yeah@s:cym&eng # oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV oh.IM yeah.ADV  
 yeah, oh yeah



- (1024) AET: <be sy (y)n> [/] be fydda i wneud +/ .  
**AET:** be sy yn be fydda i  
**aut:** *what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT.[or].in.PREP what.INT be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S*  
 wneud  
*make.V.INFIN+SM*  
 what's...what I do...
- (1025) AET: fath â # llun sy newydd ddod i\_fyny wan .  
**AET:** fath â llun sy newydd ddod  
**aut:** *type.N.F.SG+SM as.PREP picture.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL new.ADJ come.V.INFIN+SM*  
 i\_fyny wan  
*up.ADV weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*  
 like the picture that's just come up now
- (1026) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub>  
**aut:** *yeah.ADV*  
 yeah
- (1027) AET: naturiol # eira (y)r mynydd .  
**AET:** naturiol eira yr mynydd  
**aut:** *natural.ADJ snow.N.M.SG the.DET.DEF mountain.N.M.SG*  
 natural, mountain snow
- (1028) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub>  
**aut:** *yeah.ADV*  
 yeah
- (1029) AET: tynnu sylw chi (y)n syth +/ .  
**AET:** tynnu sylw chi yn syth  
**aut:** *draw.V.INFIN comment.N.M.SG you.PRON.2P PRT straight.ADJ*  
 it draws your attention immediately
- (1030) AET: +" oh@s:cym&eng raid fi gael hwnna (y)n y llun .  
**AET:** oh<sub>E</sub> raid fi gael hwnna  
**aut:** *oh.IM necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM get.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG*  
 yn y llun  
*in.PREP the.DET.DEF picture.N.M.SG*  
 "oh I have to get that in the photo"
- (1031) AET: a dach chi edrych o\_gw(mpas) [/] &er &a o\_gwmpas a deud +/ .  
**AET:** a dach chi edrych o\_gwmpas o\_gwmpas a  
**aut:** *and.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P look.V.INFIN around.ADV around.ADV and.CONJ*  
 deud  
*say.V.INFIN*  
 and you look around and say:

- (1032) AET: +" be fedra i wneud # yn y tu blaen y llun # i helpu ?  
**AET:** be fedra i wneud yn y  
**aut:** what.INT be\_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF  
 tu blaen y llun i helpu  
 side.N.M.SG front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM the.DET.DEF picture.N.M.SG to.PREP help.V.INFIN  
 "what can I put in the front of the picture to help?"
- (1033) AET: (a)chos mae (r)hein right@s:cym&eng bell i\_ffwrdd .  
**AET:** achos mae rhein right<sub>E</sub> bell i\_ffwrdd  
**aut:** because.CONJ be.V.3S.PRES these.PRON right.ADJ far.ADJ+SM out.ADV  
 because these are quite far away
- (1034) AET: a <(b)ysech chi> [?] just@s:cym&eng tynnu llun hwnna [?] ar ben ei hun  
 +/ .  
**AET:** a bysech chi just<sub>E</sub> tynnu llun  
**aut:** and.CONJ finger.V.2P.IMPERF you.PRON.2P just.ADV draw.V.INFIN picture.N.M.SG  
 hwnna ar ben ei hun  
 that.ADJ.DEM.M.SG on.PREP head.N.M.SG+SM his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG  
 and if you just take that photo by itself
- (1035) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (1036) AET: mae (y)chydig bach yn boring@s:eng .  
**AET:** mae ychydig bach yn boring<sub>E</sub>  
**aut:** be.V.3S.PRES a\_little.QUAN small.ADJ PRT bore.V.INFIN+ASV  
 it's a little bit boring
- (1037) AET: um@s:cym&eng o'n i licio hwn # yn tynnu chi fewn o (y)r ochr i\_fewn i (y)r  
 llun o # tywyllni y dŵr yn fan (y)na .  
**AET:** um<sub>E</sub> o'n i licio hwn yn tynnu  
**aut:** um.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.V.INFIN this.PRON.DEM.M.SG PRT draw.V.INFIN  
 chi fewn o yr ochr i\_fewn i yr  
 you.PRON.2P in.PREP+SM of.PREP the.DET.DEF side.N.F.SG in.PREP to.PREP the.DET.DEF  
 llun o tywyllni y dŵr yn fan  
 picture.N.M.SG he.PRON.M.3S unk the.DET.DEF water.N.M.SG PRT place.N.MF.SG+SM  
 yna  
 there.ADV  
 um, I liked this, drawing you in from the side into the photo from the darkness of the water  
 there
- (1038) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah

- (1039) AET: so@s:cym&eng hwnna fan (y)na a (y)r dŵr dod lawr o (y)r ochr dde .  
**AET:** so<sub>E</sub><sup>C</sup> hwnna fan yna a  
**aut:** so.ADV that.PRON.DEM.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV and.CONJ  
 yr dŵr dod lawr o yr ochr  
 the.DET.DEF water.N.M.SG come.V.INFIN down.ADV of.PREP the.DET.DEF side.N.F.SG  
 dde  
 south.N.M.SG+SM.[or].right.N.M.SG+SM  
 so, that there and the water coming down from the right
- (1040) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (1041) AET: so@s:cym&eng mae (y)r ddau # ochr yna yn tynnu chi fewn i (y)r canol .  
**AET:** so<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yr ddau ochr yna yn  
**aut:** so.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF two.NUM.M+SM side.N.F.SG there.ADV PRT  
 tynnu chi fewn i yr canol  
 draw.V.INFIN you.PRON.2P in.PREP+SM to.PREP the.DET.DEF middle.N.M.SG  
 so those two sides draw you into the centre
- (1042) AET: mae (y)r afon mynd â chi lawr +/ .  
**AET:** mae yr afon mynd â chi lawr  
**aut:** be.V.3S.PRES the.DET.DEF river.N.F.SG go.V.INFIN with.PREP you.PRON.2P down.ADV  
 the river takes you down...
- (1043) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (1044) AET: +, <at y &#248; [//] at y pen draw .  
**AET:** at y at y pen draw  
**aut:** to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF head.N.M.SG yonder.ADV  
 to the far end

- (1045) AET: wan mae sure@s:cym&eng bod fi (we)di sefyll yn fa(n) (y)ma # a # (we)di neidio drost yr afon # cerdded &g round@s:cym&eng fa(n) (y)ma round@s:cym&eng yr ochrau # nes o'n i (y)n gweld +// .

AET: wan mae sure<sub>E</sub><sup>C</sup> bod fi  
*aut:* weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN I.PRON.1S+SM  
wedi sefyll yn fan yma a wedi  
*after.PREP stand.V.INFIN PRT place.N.MF.SG+SM here.ADV and.CONJ after.PREP*  
neidio drost yr afon cerdded round<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*jump.V.INFIN over.PREP the.DET.DEF river.N.F.SG walk.V.INFIN round.ADJ*  
fan yma round<sub>E</sub><sup>C</sup> yr ochrau nes  
*place.N.MF.SG+SM here.ADV round.ADJ the.DET.DEF sides.N.F.PL nearer.ADJ.COMP*  
o'n i yn gweld  
*be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN*

now, I probably stood here and jumped over the river, walked round here, round the edges until I saw...

- (1046) BEN: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV

yeah, yeah

- (1047) AET: er@s:cym&eng <dach chi (y)n> [/] # dach chi (y)n xx # adeiladu (y)r llun mewn ffordd .

AET: er<sub>E</sub><sup>C</sup> dach chi yn dach chi yn  
*aut:* er.IM be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT.[or].in.PREP be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT  
adeiladu yr llun mewn ffordd  
*build.V.INFIN the.DET.DEF picture.N.M.SG in.PREP way.N.F.SG*

er, you...you [...] build the photo in a way

- (1048) BEN: yeah@s:cym&eng .

BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV

yeah

- (1049) AET: dach chi chwilio am # darnau o [/] <o (y)r> [/] # o [/] o (y)r #  
beth bynnag s(y) gynnoch chi o (ei)ch blaen # i roid at ei\_gilydd i wneud #  
composition@s:eng wneud llun (fe)lly de .  
AET: dach chi chwilio am darnau  
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P search.V.INFIN for.PREP fragments.N.M.PL.[or].pieces.N.M.PL  
o o yr o o  
he.PRON.M.3S of.PREP the.DET.DEF he.PRON.M.3S.[or].of.PREP.[or].from.PREP of.PREP  
yr beth bynnag sy gynnoch chi  
the.DET.DEF what.INT -ever.ADJ be.V.3S.PRES.REL with\_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P  
o eich blaen i roid at  
of.PREP your.ADJ.POSS.2P front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM to.PREP give.V.INFIN+SM to.PREP  
ei\_gilydd i wneud composition<sup>E</sup> wneud  
each\_other.PRON.3SP to.PREP make.V.INFIN+SM composition.N.SG make.V.INFIN+SM  
llun felly de  
picture.N.M.SG so.ADV be.IM+SM  
you look for pieces of...of the...of the what ever you've got in front of you to put together to  
make a composition, to make a picture, like, you know
- (1050) BEN: +< ++ position@s:eng [?] go iawn yeah@s:cym&eng .  
BEN: position<sup>E</sup> go iawn yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
aut: position.N.SG rather.ADV OK.ADV yeah.ADV  
real position, yeah
- (1051) AET: <oedd hi (y)n deud> [?] +"/ .  
AET: oedd hi yn deud  
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN  
she said:
- (1052) AET: +" o'n i licio hwn # (be)cause@s:eng oedd y haul yn taro fo # <dŵr yn  
taro> [/] y haul yn taro (y)r dŵr yn fan (y)na hefyd .  
AET: o'n i licio hwn because<sup>E</sup>  
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.V.INFIN this.PRON.DEM.M.SG because.CONJ  
oedd y haul yn taro fo dŵr yn  
be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF sun.N.M.SG PRT strike.V.INFIN he.PRON.M.3S water.N.M.SG PRT  
taro y haul yn taro yr dŵr yn  
strike.V.INFIN the.DET.DEF sun.N.M.SG PRT strike.V.INFIN the.DET.DEF water.N.M.SG PRT  
fan yna hefyd  
place.N.MF.SG+SM there.ADV also.ADV  
"I liked this because the sun was hitting it, water was hitting...the sun was hitting the water  
there too"
- (1053) BEN: yeah@s:cym&eng .  
BEN: yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
aut: yeah.ADV  
yeah

- (1054) AET: course@s:eng [?] oedd gyn i opposite@s:eng effect@s:cym&eng i [?] hwnna mynd ffordd (y)na xx dod lawr ffordd (y)na .

AET: course<sup>E</sup> oedd gyn i opposite<sup>E</sup> effect<sup>C</sup><sub>E</sub> i  
*aut:* course.N.SG be.V.3S.IMPERF with.PREP I.PRON.1S opposite.ADJ effect.N.SG to.PREP  
 hwnna mynd ffordd yna dod lawr ffordd  
*that.PRON.DEM.M.SG go.V.INFIN way.N.F.SG there.ADV come.V.INFIN down.ADV way.N.F.SG*  
 yna  
*there.ADV*

of course, I had the opposite effect to that going that way [...] coming down that way

- (1055) AET: ond dan ni gyd yn gwybod na ffordd hyn mae dŵr yn rhedeg # a bod dŵr rhedeg ffordd hyn .

AET: ond dan ni gyd yn gwybod na  
*aut:* but.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P joint.ADJ+SM PRT know.V.INFIN (n)or.CONJ  
 ffordd hyn mae dŵr yn rhedeg a  
*way.N.F.SG this.ADJ.DEM.SP be.V.3S.PRES water.N.M.SG PRT run.V.INFIN and.CONJ*  
 bod dŵr rhedeg ffordd hyn  
*be.V.INFIN water.N.M.SG run.V.INFIN way.N.F.SG this.ADJ.DEM.SP*

but we all know that this is the way water flows and that water flows this way

- (1056) BEN: +< yeah@s:cym&eng .

BEN: yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah

- (1057) AET: so@s:cym&eng dw i ar ryw # ynys bach mewn ffordd o dir .

AET: so<sup>C</sup><sub>E</sub> dw i ar ryw ynys bach  
*aut:* so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S on.PREP some.PREQ+SM island.N.F.SG small.ADJ  
 mewn ffordd o dir  
*in.PREP way.N.F.SG of.PREP land.N.M.SG+SM*

so I'm on some little island in a way, of land

- (1058) BEN: yeah@s:cym&eng oh@s:cym&eng xx hyfryd .

BEN: yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> oh<sup>C</sup><sub>E</sub> hyfryd  
*aut:* yeah.ADV oh.IM delightful.ADJ  
 yeah oh [...] lovely

- (1059) AET: so@s:cym&eng mae [?] er@s:cym&eng wchi # um@s:cym&eng # &so &s (ba)swn i (we)di licio (peta)sai hwnna ddim yna i fod yn honest@s:cym&eng .

AET: so<sup>C</sup><sub>E</sub> mae er<sup>C</sup><sub>E</sub> wchi um<sup>C</sup><sub>E</sub> baswn  
*aut:* so.ADV be.V.3S.PRES er.IM know.V.2P.PRES um.IM be.V.1S.PLUPERF  
 i wedi licio petasai hwnna  
*I.PRON.1S after.PREP like.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF.HYP that.PRON.DEM.M.SG*  
 ddim yna i fod yn honest<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM there.ADV to.PREP be.V.INFIN+SM PRT honest.ADJ*

so...er you know, um, I'd have liked that not to have been there, to be honest

(1060) AET: ond # mae [?] hwnna ry fawr i symud &=laugh .

**AET:** ond mae hwnna ry fawr i  
*aut:* but.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG too.ADJ+SM big.ADJ+SM to.PREP  
 symud  
 move.V.INFIN

but that's too big to move

(1061) BEN: &=laugh yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV

yeah

(1062) AET: +< darn # mawr o graig fel (yn)a (y)chydig bach yn fawr i symud .

**AET:** darn mawr o graig fel yna ychydig  
*aut:* piece.N.M.SG big.ADJ of.PREP rock.N.F.PL+SM like.CONJ there.ADV a\_little.QUAN  
 bach yn fawr i symud  
 small.ADJ PRT big.ADJ+SM to.PREP move.V.INFIN

a big piece of rock like that is a little big to move

(1063) BEN: +< yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV

yeah

(1064) AET: ond # fysai hwnna ddim yna dw i meddwl (ba)sai fo (y)chydig bach mwy # naturiol (w)chi fath â # tir plain@s:cym&eng yn fan (y)na # cario (y)m laen .

**AET:** ond fysai hwnna ddim  
*aut:* but.CONJ finger.V.3S.IMPERF+SM that.PRON.DEM.M.SG nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM  
 yna dw i meddwl basai fo ychydig  
 there.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S a\_little.QUAN  
 bach mwy naturiol wchi fath â  
 small.ADJ more.ADJ.COMP natural.ADJ know.V.2P.PRES type.N.F.SG+SM as.PREP  
 tir plain<sub>E</sub><sup>C</sup> yn fan yna cario ymlaen  
 land.N.M.SG plain.ADJ PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV carry.V.INFIN forward.ADV

but if that wasn't there, I think it'd be a little more natural, you know, like plain land there, carrying on

(1065) BEN: +< yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV

yeah

- (1066) AET: (ba)swn i licio (peta)sai hwnna ddim (we)di bod yna .  
**AET:** baswn i licio petasai hwnna  
**aut:** be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S like.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF.HYP that.PRON.DEM.M.SG  
 ddim wedi bod yna  
 not.ADV+SM.[or].nothing.N.M.SG+SM after.PREP be.V.INFIN there.ADV  
 I'd have liked it if that hadn't been there
- (1067) AET: ond # (peta)swn i (we)di symud a torri fan (y)na dw i mynd trwy dŵr wedyn .  
**AET:** ond petaswn i wedi symud a  
**aut:** but.CONJ be.V.1S.PLUPERF.HYP I.PRON.1S after.PREP move.V.INFIN and.CONJ  
 torri fan yna dw i mynd trwy  
 break.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN through.PREP  
 dŵr wedyn  
 water.N.M.SG afterwards.ADV  
 but had I moved and cut there out, I'm going through water then
- (1068) BEN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng wir yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> wir yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM yeah.ADV true.ADJ+SM yeah.ADV  
 oh yeah, indeed yeah
- (1069) AET: +< <dw i (y)n> [?] colli # os dw i trio cael gwared o hwnna .  
**AET:** dw i yn colli os dw i trio  
**aut:** be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT lose.V.INFIN if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S try.V.INFIN  
 cael gwared o hwnna  
 get.V.INFIN unk of.PREP.[or].from.PREP.[or].he.PRON.M.3S that.PRON.DEM.M.SG  
 I lose if I try to get rid of that
- (1070) BEN: +< yeah@s:cym&eng colli (y)r yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> colli yr yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV lose.V.INFIN the.DET.DEF yeah.ADV  
 yeah lose the...yeah
- (1071) AET: so@s:cym&eng oedd gynnoch chi ddewis weithiau # o either@s:eng dynnu o # a  
 # gadael rywbeth bychan i\_fewn fel (y)na +/- .  
**AET:** so<sub>E</sub><sup>C</sup> oedd gynnoch chi ddewis  
**aut:** so.ADV be.V.3S.IMPERF with\_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P choose.V.INFIN+SM  
 weithiau o either<sup>E</sup> dynnu o a  
 times.N.F.PL+SM he.PRON.M.3S either.ADJ draw.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S and.CONJ  
 gadael rywbeth bychan i\_fewn fel yna  
 leave.V.INFIN something.N.M.SG+SM small.ADJ in.PREP like.CONJ there.ADV  
 so you had a choice sometimes of either taking it and leaving something small in like that



- (1072) BEN: yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1073) AET: +, a gobeithio (doe)s neb arall yn mynd i notisio fo gymaint â dach chi (we)di notisio .  
 AET: a gobeithio does neb  
*aut:* and.CONJ hope.V.INFIN be.V.3S.PRES.INDEF.NEG anyone.PRON  
 arall yn mynd i notisio fo gymaint  
*other.ADJ PRT go.V.INFIN to.PREP unk he.PRON.M.3S so.much.ADJ+SM*  
 â dach chi wedi notisio  
*with.PREP.[or].go.V.3S.PRES.[or].as.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP unk*  
 and hope that nobody else is going to notice it as much as you've noticed
- (1074) BEN: yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1075) AET: wrth\_gwrs erbyn fydda i wedi roid o +/- .  
 AET: wrth\_gwrs erbyn fydda i wedi roid  
*aut:* of-course.ADV by.PREP be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S after.PREP give.V.INFIN+SM  
 o  
*he.PRON.M.3S*  
 of course, by the time I've put it...
- (1076) BEN: oh@s:cym&eng wrth\_gwrs yeah@s:cym&eng fel [/] fel +/- .  
 BEN: oh<sub>E</sub><sup>C</sup> wrth\_gwrs yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> fel fel  
*aut:* oh.IM of-course.ADV yeah.ADV like.CONJ like.CONJ  
 oh of course, yeah like...like...
- (1077) AET: yeah@s:cym&eng .  
 AET: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1078) BEN: +, unrhyw un sy wneud unrhyw beth dach chi (y)n gweld <y &p> [/] y camgymeriadau # fwy na unrhyw un sy (y)n gwylio yeah@s:cym&eng .  
 BEN: unrhyw un sy wneud unrhyw beth  
*aut:* any.ADJ one.NUM be.V.3S.PRES.REL make.V.INFIN+SM any.ADJ what.INT  
 dach chi yn gweld y y camgymeriadau  
*be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT see.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF mistakes.N.M.PL*  
 fwy na unrhyw un sy yn gwylio  
*more.ADJ.COMP+SM than.CONJ any.ADJ one.NUM be.V.3S.PRES.REL PRT watch.V.INFIN*  
 yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 yeah.ADV  
 anyone who does anything, you see the mistakes more than anyone who's watching, yeah

- (1079) AET: +< yeah@s:cym&eng .  
 AET: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1080) AET: +< hollol@s:cym&eng .  
 AET: hollol<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* unk  
 exactly
- (1081) AET: (wrth)\_gwrs [?] <os o'n> [?] i (y)n # efo brws a paent de (ba)swn i (ddi)m yn roid o fewn na (fa)swn .  
 AET: wrth\_gwrs os o'n i yn efo  
*aut:* of-course.ADV if.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP with.PREP  
 brws a paent de baswn i ddim yn  
 brush.N.M.SG and.CONJ paint.N.M.SG be.IM+SM be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT  
 roid o fewn na faswn  
 give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S in.PREP+SM PRT.NEG be.V.1S.PLUPERF+SM  
 of course, if I had a brush and paint, I wouldn't put it in, would I
- (1082) BEN: yeah@s:cym&eng <dw i (y)n> [/] # dw i (y)n licio um@s:cym&eng # (ba)swn i meddwl y crevasses@s:cym&eng a [/] a Tryfan@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dw i yn dw i yn  
*aut:* yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT  
 licio um<sub>E</sub><sup>C</sup> baswn i meddwl y crevasses<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 like.V.INFIN um.IM be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S think.V.INFIN the.DET.DEF unk  
 a a Tryfan<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 and.CONJ and.CONJ name  
 yeah I...I like, um, I'd think the crevasses and...and Tryfan
- (1083) BEN: mae (y)n edrych +// .  
 BEN: mae yn edrych  
*aut:* be.V.3S.PRES PRT look.V.INFIN  
 it looks...
- (1084) AET: mmm@s:cym&eng .  
 AET: mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* mmm.IM  
 mm
- (1085) BEN: dach chi (y)n &kə <dal yn> [/] dal yn gweld y wyneb .  
 BEN: dach chi yn dal yn dal yn gweld y  
*aut:* be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT still.ADV PRT still.ADV PRT see.V.INFIN the.DET.DEF  
 wyneb  
 face.N.M.SG  
 you still...still see the surface

- (1086) AET: yndach .  
**AET: yndach**  
*aut:* be.V.2P.PRES.EMPH  
 yes, you do
- (1087) BEN: ond mae gan y wyneb um@s:cym&eng # raffau gwyn +/- .  
**BEN: ond mae gan y wyneb um<sub>E</sub><sup>C</sup> raffau**  
*aut:* but.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP the.DET.DEF face.N.M.SG um.IM unk  
**gwyn**  
*white.ADJ.M.[or].complaint.N.MF.SG+SM*  
 but the surface has white ropes...
- (1088) AET: mmm@s:cym&eng .  
**AET: mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*aut:* mmm.IM  
 mm
- (1089) BEN: +, ar\_draws # dw i meddwl .  
**BEN: ar\_draws dw i meddwl**  
*aut:* across.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN  
 across, I think
- (1090) AET: +< oes .  
**AET: oes**  
*aut:* be.V.3S.PRES.INDEF  
 yes
- (1091) BEN: yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng xx +/- .  
**BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV  
 yeah, yeah [...] ...
- (1092) AET: pan mae (y)r gwynt <a (y)r &e> [//] er@s:cym&eng (we)di chwythu (y)r eira i (y)r +/- .  
**AET: pan mae yr gwynt a yr er<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*aut:* when.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF wind.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF er.IM  
**wedi chwythu yr eira i yr**  
*after.PREP blow.V.INFIN the.DET.DEF snow.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF*  
 when the wind and the...er has blown the snow to the...
- (1093) BEN: ++ i [//] &d yeah@s:cym&eng lawr <i (y)r> [//] i [/] i\_mewn i (y)r # crevasses@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BEN: i yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> lawr i yr i**  
*aut:* to.PREP yeah.ADV down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM to.PREP the.DET.DEF to.PREP  
**i\_mewn i yr crevasses<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*in.PREP.[or].in.ADV to.PREP the.DET.DEF unk yeah.ADV*  
 to...yeah down to the...to...into the crevasses yeah

- (1094) AET: +< +, i (y)r crevasses@s:cym&eng (fe)lly .  
 AET: i yr crevasses<sub>E</sub><sup>C</sup> felly  
*aut:* to.PREP the.DET.DEF unk so.ADV  
 to the crevasses, like
- (1095) AET: mmm@s:cym&eng .  
 AET: mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* mmm.IM  
 mm
- (1096) AET: dw (ddi)m yn cofio be (y)dy (y)r llun nesa i fod yn honest@s:cym&eng  
 &=clicks\_projector .  
 AET: dw ddim yn cofio be ydy yr  
*aut:* be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF  
 llun nesa i fod yn honest<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*picture.N.M.SG next.ADJ.SUP to.PREP be.V.INFIN+SM PRT honest.ADJ*  
 I don't remember what the next picture is to be honest
- (1097) BEN: +< &=clears\_throat .
- (1098) AET: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng (we)di cerdded drosodd o llyn  
 Bochlwyd@s:cym&eng # sy ochr arall i (y)r &t Tryfan@s:cym&eng dal i fod .  
 AET: oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> wedi cerdded drosodd o llyn  
*aut:* oh.IM yeah.ADV after.PREP walk.V.INFIN over.ADV+SM of.PREP lake.N.M.SG  
 Bochlwyd<sub>E</sub><sup>C</sup> sy ochr arall i yr Tryfan<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*name be.V.3S.PRES.REL side.N.F.SG other.ADJ to.PREP the.DET.DEF name*  
 dal i fod  
*still.ADV to.PREP be.V.INFIN+SM*  
 oh yeah, having walked over from lake Bochlwyd, which is the other side to Tryfan still
- (1099) BEN: +< mmm@s:cym&eng .  
 BEN: mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* mmm.IM  
 mm
- (1100) BEN: yeah@s:cym&eng wir yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> wir yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV true.ADJ+SM yeah.ADV  
 yeah, indeed, yeah
- (1101) AET: ond # ochr arall i Tryfan@s:cym&eng <mae (y)na> [/] # mae (y)na  
 line@s:cym&eng ar\_draws Tryfan@s:cym&eng ochr yma +/- .  
 AET: ond ochr arall i Tryfan<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yna  
*aut:* but.CONJ side.N.F.SG other.ADJ to.PREP name be.V.3S.PRES there.ADV  
 mae yna line<sub>E</sub><sup>C</sup> ar\_draws Tryfan<sub>E</sub><sup>C</sup> ochr yma  
*be.V.3S.PRES there.ADV line.N.SG across.PREP name side.N.F.SG here.ADV*  
 but on the other side to Tryfan there's...there's a line across Tryfan this side

- (1102) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (1103) AET: +, <sy (y)n> [//] mae nhw galw fo Heather\_Terrace@s:cym&eng .  
**AET:** sy yn mae nhw galw  
**aut:** be.V.3S.PRES.REL PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES they.PRON.3P call.V.INFIN  
**fo** Heather\_Terrace<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 he.PRON.M.3S name  
 which is...they call it Heather\_Terrace
- (1104) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (1105) AET: ia um@s:cym&eng +/ .  
**AET:** ia um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yes.ADV um.IM  
 yes, um...
- (1106) BEN: +< y hen +.. .  
**BEN:** y hen  
**aut:** the.DET.DEF old.ADJ  
 the old...
- (1107) AET: er@s:cym&eng gair Saesneg wrth\_gwrs .  
**AET:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> gair Saesneg wrth\_gwrs  
**aut:** er.IM word.N.M.SG English.N.F.SG of-course.ADV  
 er, an English word, of course
- (1108) AET: xx pobl sy (y)n dringo sy (we)di roid o .  
**AET:** pobl sy yn dringo sy wedi  
**aut:** people.N.F.SG be.V.3S.PRES.REL PRT climb.V.INFIN be.V.3S.PRES.REL after.PREP  
**roid** o  
 give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S  
 [...] it's climbers who have given it
- (1109) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah

- (1110) AET: mae o (y)n # y lle mae nhw (y)n dringo fyny a cerdded ar ei hyd hi # i ddod i (y)r bwlch yma (fe)lly .  
**AET:** mae o yn y lle mae  
**aut:** be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG be.V.3S.PRES  
 nhw yn dringo fyny a cerdded ar ei  
 they.PRON.3P PRT climb.V.INFIN up.ADV and.CONJ walk.V.INFIN on.PREP her.ADJ.POSS.F.3S  
 hyd hi i ddod i yr  
 length.N.M.SG she.PRON.F.3S to.PREP come.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF  
 bwlch yma felly  
 space.N.M.SG.[or].gap.N.M.SG here.ADV so.ADV  
 it's the place where they climb up and walk along it to come to this pass, like
- (1111) BEN: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng iawn yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> right<sub>E</sub><sup>C</sup> iawn yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM right.ADJ very.ADV yeah.ADV yeah.ADV  
 oh right, right, yeah, yeah
- (1112) AET: er@s:cym&eng mae right@s:cym&eng glear@s:cym&eng i weld o (y)r lôn +/ .  
**AET:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> mae right<sub>E</sub><sup>C</sup> glear<sub>E</sub><sup>C</sup> i weld o  
**aut:** er.IM be.V.3S.PRES right.ADJ clear.ADJ+SM to.PREP see.V.INFIN+SM of.PREP  
 yr lôn  
 the.DET.DEF unk  
 er, it's quite clear to see from the road...
- (1113) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (1114) AET: +, pan dach chi edrych ato fo <o (y)r> [/] # o (y)r ochr gyfeiriad er@s:cym&eng Capel\_Curig@s:cym&eng (fe)lly de .  
**AET:** pan dach chi edrych ato  
**aut:** when.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P look.V.INFIN to\_him.PREP+PRON.M.3S  
 fo o yr o yr ochr gyfeiriad  
 he.PRON.M.3S of.PREP the.DET.DEF of.PREP the.DET.DEF side.N.F.SG direction.N.M.SG+SM  
 er<sub>E</sub><sup>C</sup> Capel\_Curig<sub>E</sub><sup>C</sup> felly de  
 er.IM name so.ADV be.IM+SM  
 when you look at it from the...from the side, the direction of Capel Curig, like, right
- (1115) BEN: +< yeah@s:cym&eng oh@s:cym&eng &dɪ m [//] dw (ddi)m wedi # sylweddolai [\* sylweddoli] yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> oh<sub>E</sub><sup>C</sup> dw ddim wedi sylweddolai yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV oh.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM after.PREP realise.V.3S.IMPERF yeah.ADV  
 yeah, oh I didn't realise, yeah

- (1116) BEN: +< yeah@s:cym&eng # a mae ffordd lawr <ar y &d> [//] ar y dde # just@s:cym&eng tu [//] tu allan i (y)r llun .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> a mae ffordd lawr ar  
**aut:** yeah.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES way.N.F.SG floor.N.M.SG+SM.[or].down.ADV on.PREP  
y ar y dde just<sub>E</sub><sup>C</sup>  
the.DET.DEF on.PREP the.DET.DEF right.N.M.SG+SM.[or].south.N.M.SG+SM just.ADJ.[or].just.ADV  
tu tu allan i yr llun  
side.N.M.SG side.N.M.SG out.ADV to.PREP the.DET.DEF picture.N.M.SG  
yeah, and the road is down on the...on the right, just outside the photo
- (1117) AET: +< mmm@s:cym&eng .  
**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM  
mm
- (1118) AET: oh@s:cym&eng be o'n i licio wrth gwrs y lliwiau (y)ma a (y)r gwyn +/ .  
**AET:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> be o'n i licio wrth gwrs y  
**aut:** oh.IM what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.V.INFIN of\_course.ADV the.DET.DEF  
lliwiau yma a yr gwyn  
colours.N.M.PL here.ADV and.CONJ the.DET.DEF complaint.N.MF.SG+SM  
oh, what I liked, of course, was these colours and the white
- (1119) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
yeah
- (1120) AET: +, er@s:cym&eng yr um@s:cym&eng +/ .  
**AET:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> yr um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** er.IM the.DET.DEF um.IM  
er, the, um...
- (1121) BEN: y grug yno a +/ .  
**BEN:** y grug yno a  
**aut:** the.DET.DEF unk there.ADV and.CONJ  
the heather there and...
- (1122) AET: +, y grug ochr chwith yma # <a (y)r &br> [//] well@s:cym&eng beth bynnag ydy hwnna &s # brwyn (we)di troi yn frown@s:cym&eng y gwaelod (y)na .  
**AET:** y grug ochr chwith yma a yr well<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** the.DET.DEF unk side.N.F.SG left.ADJ here.ADV and.CONJ the.DET.DEF well.ADV  
beth bynnag ydy hwnna brwyn wedi  
thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG unk after.PREP  
troi yn frown<sub>E</sub><sup>C</sup> y gwaelod yna  
turn.V.INFIN PRT frown.V.INFIN.[or].brown.N.SG+SM the.DET.DEF bottom.N.M.SG there.ADV  
the heather on the left here and the...well what ever that is, rush turned brown at the bottom there

- (1123) BEN: yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1124) AET: y [/] y # gwahanol lliwiau sy (y)na yn y gaea .  
 AET: y y gwahanol lliwiau sy yna  
*aut:* the.DET.DEF the.DET.DEF different.ADJ colours.N.M.PL be.V.3S.PRES.REL there.ADV  
 yn y gaea  
*in.PREP the.DET.DEF winter.N.M.SG*  
 the...the different colours there are in the winter
- (1125) AET: a un arall er@s:cym&eng # uwch i\_fyny .  
 AET: a un arall er<sub>E</sub><sup>C</sup> uwch i\_fyny  
*aut:* and.CONJ one.NUM other.ADJ er.IM higher.ADJ up.ADV  
 and another one, er, higher up
- (1126) AET: lawr fan (y)na o'n i .  
 AET: lawr fan yna o'n i  
*aut:* floor.N.M.SG+SM.[or].down.ADV place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S  
 I was down there
- (1127) BEN: oh@s:cym&eng Tryfan@s:cym&eng eto yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
 BEN: oh<sub>E</sub><sup>C</sup> Tryfan<sub>E</sub><sup>C</sup> eto yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* oh.IM name again.ADV yeah.ADV yeah.ADV  
 oh Tryfan again, yeah, yeah
- (1128) AET: +< dw i (we)di dod i\_fyny ar y crib wan neu ar y # ia ar y crib  
 basically@s:eng .  
 AET: dw i wedi dod i\_fyny ar y crib  
*aut:* be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP come.V.INFIN up.ADV on.PREP the.DET.DEF unk  
 wan neu ar y ia ar y  
*weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM or.CONJ on.PREP the.DET.DEF yes.ADV on.PREP the.DET.DEF*  
 crib basically<sup>E</sup>  
*unk basically.ADV*  
 I've come up on the ridge now, or on the...yes on the ridge basically
- (1129) AET: a wedyn mae (y)na niwl dechrau codi fel dach chi (y)n gweld +/- .  
 AET: a wedyn mae yna niwl dechrau  
*aut:* and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV mist.N.M.SG begin.V.INFIN  
 codi fel dach chi yn gweld  
*lift.V.INFIN like.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT see.V.INFIN*  
 and then there's fog starting to rise, as you see...



- (1130) BEN: yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1131) AET: +, <yn y> [/] yn y gwaelodion .  
 AET: yn y yn y gwaelodion  
*aut:* in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF bottoms.N.M.PL  
 in the...in the lowlands
- (1132) AET: ond mae (y)na ddigon o olau .  
 AET: ond mae yna ddigon o  
*aut:* but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV enough.QUAN+SM of.PREP  
 olau  
*light.N.M.SG+SM.[or].track.N.M.PL*  
 but there's sufficient light
- (1133) AET: toes (yn)a (ddi)m haul # i weld .  
 AET: toes yna ddim haul i weld  
*aut:* unk there.ADV not.ADV+SM sun.N.M.SG to.PREP see.V.INFIN+SM  
 there's no sun to see
- (1134) AET: xx chi [?] <(d)oes (yn)a (ddi)m> [?] cysgodion cry .  
 AET: chi does yna ddim cysgodion  
*aut:* you.PRON.2P be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM shadows.N.M.PL  
 cry  
*strong.ADJ*  
 [...] there aren't any strong shadows
- (1135) AET: ond be o'n i isio yma (y)dy triangles@s:eng # wchi tri gongl eto de .  
 AET: ond be o'n i isio yma ydy  
*aut:* but.CONJ what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S want.N.M.SG here.ADV be.V.3S.PRES  
 triangles<sup>E</sup> wchi tri gongl eto de  
*unk know.V.2P.PRES three.NUM.M corner.N.F.SG+SM again.ADV be.IM+SM*  
 but what I wanted here is triangles, you know, three corners again, isn't it
- (1136) BEN: +< oh@s:cym&eng holloll [\* holloll] ar\_gyfer y composition@s:eng  
 yeah@s:cym&eng <fi (y)n clywed> [?] .  
 BEN: oh<sub>E</sub><sup>C</sup> holloll ar\_gyfer y composition<sup>E</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> fi yn  
*aut:* oh.IM unk for.PREP the.DET.DEF composition.N.SG yeah.ADV I.PRON.1S+SM PRT  
 clywed  
*hear.V.INFIN*  
 oh exactly, for the composition yeah, I hear

- (1137) AET: +< achos mae gynnoch chi hwn yn fa(n) (y)ma .  
**AET:** achos mae gynnoch chi hwn  
**aut:** *because.CONJ be.V.3S.PRES with\_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P this.PRON.DEM.M.SG*  
 yn fan yma  
*PRT place.N.MF.SG+SM here.ADV*  
 because you have this here
- (1138) AET: yn fa(n) (y)ma mae gynnoch chi hwnna .  
**AET:** yn fan yma mae gynnoch chi  
**aut:** *PRT place.N.MF.SG+SM here.ADV be.V.3S.PRES with\_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P*  
 hwnna  
*that.PRON.DEM.M.SG*  
 here you have that
- (1139) AET: a mae gynnoch chi (y)r tir yna [?] # hefyd .  
**AET:** a mae gynnoch chi yr  
**aut:** *and.CONJ be.V.3S.PRES with\_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P the.DET.DEF*  
 tir yna hefyd  
*land.N.M.SG there.ADV also.ADV*  
 and you have the land there too
- (1140) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *yeah.ADV*  
 yeah
- (1141) AET: wchi ryw fath o diles@s:cym&eng [?] .  
**AET:** wchi ryw fath o diles<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *know.V.2P.PRES some.PREQ+SM type.N.F.SG+SM of.PREP unk*  
 you know, some kind of tiles
- (1142) BEN: +< xx er@s:cym&eng +/ .  
**BEN:** er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *er.IM*  
 [...] er...
- (1143) AET: a mae hwn # eto yn mynd â chi # fyny # draws # ac fel (yn)a # lawr yn ôl # fel (yn)a +/ .  
**AET:** a mae hwn eto yn mynd â  
**aut:** *and.CONJ be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG again.ADV PRT go.V.INFIN with.PREP*  
 chi fyny draws ac fel yna lawr yn ôl  
*you.PRON.2P up.ADV across.PREP+SM and.CONJ like.CONJ there.ADV down.ADV back.ADV*  
 fel yna  
*like.CONJ there.ADV*  
 and this again takes you up, across and like that, back down like that...

- (1144) BEN: +< fyny yeah@s:cym&eng .  
 BEN: fyny yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* up.ADV yeah.ADV  
 up yeah
- (1145) BEN: yn\_ôl <at y cych(wyn)> [/] at y cychwyn ie .  
 BEN: yn\_ôl at y cychwyn at y cychwyn  
*aut:* back.ADV to.PREP the.DET.DEF start.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF start.V.INFIN  
 ie  
*yes.ADV*  
 back to the st...to the start yes
- (1146) AET: +, i\_fyny lawr .  
 AET: i\_fyny lawr  
*aut:* up.ADV floor.N.M.SG+SM.[or].down.ADV  
 up, down
- (1147) AET: so@s:cym&eng dach chi medru mynd right@s:cym&eng round@s:cym&eng y llun +/  
 .  
 AET: so<sub>E</sub><sup>C</sup> dach chi medru mynd right<sub>E</sub><sup>C</sup> round<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* so.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P be\_able.V.INFIN go.V.INFIN right.ADJ round.ADJ  
 y llun  
*the.DET.DEF picture.N.M.SG*  
 so you can go right round the photo
- (1148) BEN: yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1149) AET: +, efo (y)r lines@s:cym&eng [?] .  
 AET: efo yr lines<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* with.PREP the.DET.DEF lines.N.PL  
 with the lines
- (1150) AET: ond hefyd be o'n i (we)di weld +/ .  
 AET: ond hefyd be o'n i wedi weld  
*aut:* but.CONJ also.ADV what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN+SM  
 but also, what I'd seen...
- (1151) BEN: yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah

- (1152) AET: +, (f)ath â o'n i sôn amdan gynnu ychydig bach o imagination@s:eng +/ .  
**AET:** fath â o'n i sôn  
**aut:** type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S mention.V.INFIN  
 amdan gynnu ychydig bach o  
 for\_them.PREP+PRON.3P just\_now.ADV.[or].light.V.INFIN+SM a\_little.QUAN small.ADJ of.PREP  
 imagination<sup>E</sup>  
 imagination.N.SG  
 like I mentioned earlier, a little bit of imagination
- (1153) BEN: ie .  
**BEN:** ie  
**aut:** yes.ADV  
 yes
- (1154) AET: +, er@s:cym&eng yr er@s:cym&eng Spielberg@s:cym&eng # mothership@s:eng yn  
 dod drost y mynydd .  
**AET:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> yr er<sub>E</sub><sup>C</sup> Spielberg<sub>E</sub><sup>C</sup> mothership<sup>E</sup> yn dod drost  
**aut:** er.IM the.DET.DEF er.IM name unk PRT come.V.INFIN over.PREP  
 y mynydd  
 the.DET.DEF mountain.N.M.SG  
 er, the er Spielberg mothership coming over the mountain
- (1155) BEN: +< &=laugh yeah@s:cym&eng [=! laughs] .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (1156) BEN: dw i (y)n licio +/ .  
**BEN:** dw i yn licio  
**aut:** be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT like.V.INFIN  
 I like...
- (1157) AET: +< well@s:cym&eng [?] +/ .  
**AET:** well<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** well.ADV  
 well...
- (1158) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (1159) AET: llygad [/] dwy lygad a ceg .  
**AET:** llygad dwy lygad a ceg  
**aut:** eye.N.M.SG two.NUM.F eye.N.M.SG+SM and.CONJ mouth.N.F.SG  
 an eye...two eyes and a mouth

- (1160) AET: [- eng] Easter\_Island .  
**AET: Easter\_Island<sup>E</sup>**  
*aut: name*  
 Easter Island
- (1161) BEN: oh@s:cym&eng holloll [\* holloll] ye:ah@s:cym&eng ye:ah@s:cym&eng  
 yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BEN: oh<sub>E</sub><sup>C</sup> holloll yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*aut: oh.IM unk yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV*  
 oh exactly yeah, yeah, yeah, yeah
- (1162) AET: +< pen # un o (r)heina sy dod o Easter\_Island@s:eng .  
**AET: pen un o rheina sy dod**  
*aut: head.N.M.SG one.NUM of.PREP those.PRON be.V.3S.PRES.REL come.V.INFIN*  
**o Easter\_Island<sup>E</sup>**  
*from.PREP name*  
 the head of one of those things that come from Easter Island
- (1163) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*aut: yeah.ADV*  
 yeah
- (1164) AET: o'n i (y)n gweld hynna (y)n +/ .  
**AET: o'n i yn gweld hynna yn**  
*aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN that.PRON.DEM.SP in.PREP.[or].PRT*  
 I saw that...
- (1165) BEN: oh@s:cym&eng &g xx +/ .  
**BEN: oh<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*aut: oh.IM*  
 oh xx...
- (1166) AET: +, yn [/] yn glear@s:cym&eng [?] +// .  
**AET: yn yn glear<sub>E</sub><sup>C</sup>**  
*aut: PRT.[or].in.PREP PRT clear.ADJ+SM*  
 clearly...
- (1167) AET: a mae gynno fo freckles@s:eng wrth\_gwrs de &=laugh .  
**AET: a mae gynno fo freckles<sup>E</sup>**  
*aut: and.CONJ be.V.3S.PRES with\_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S unk*  
**wrth\_gwrs de**  
*of\_course.ADV be.IM+SM*  
 and it's got freckles of course, hasn't it

- (1168) BEN: +< &=laugh yeah@s:cym&eng [=! laugh] .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (1169) BEN: llygaid fi wedi cael eu tynnu &g at [/] er@s:cym&eng at y cymylau eto just@s:cym&eng y [/] y cymylau uwch uwch iawn .  
**BEN:** llygaid fi wedi cael eu tynnu  
**aut:** eyes.N.M.PL I.PRON.1S+SM after.PREP get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P draw.V.INFIN  
 at er<sub>E</sub><sup>C</sup> at y cymylau eto just<sub>E</sub><sup>C</sup> y  
 to.PREP er.IM to.PREP the.DET.DEF clouds.N.M.PL again.ADV just.ADV the.DET.DEF  
 y cymylau uwch uwch iawn  
 the.DET.DEF clouds.N.M.PL higher.ADJ higher.ADJ very.ADV  
 my eyes have been drawn towards, er, towards the clouds again, just the...the very very high clouds
- (1170) AET: +< bysai [?] .  
**AET:** bysai  
**aut:** finger.V.3S.IMPERF  
 yes
- (1171) AET: +< yeah@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng .  
**AET:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV mmm.IM  
 yeah, mm
- (1172) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (1173) BEN: fel er@s:cym&eng rhyw fath o lid@s:eng ar\_draws bob\_dim .  
**BEN:** fel er<sub>E</sub><sup>C</sup> rhyw fath o lid<sub>E</sub><sup>E</sup> ar\_draws  
**aut:** like.CONJ er.IM some.PREQ type.N.F.SG+SM of.PREP lid.N.SG across.PREP  
 bob\_dim  
 everything.PRON  
 like, er, some sort of lid across everything
- (1174) AET: mmm@s:cym&eng &d ond dw i licio (y)r er@s:cym&eng # hwnna de .  
**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup> ond dw i licio yr er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.V.INFIN the.DET.DEF er.IM  
 hwnna de  
 that.PRON.DEM.M.SG be.IM+SM  
 mm, but I like the, er, that you know

- (1175) BEN: +< ond er@s:cym&eng +// .  
**BEN:** ond er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** but.CONJ er.IM  
 but er...
- (1176) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (1177) AET: um@s:cym&eng # mae hwnna (y)n # tynnu sylw .  
**AET:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> mae hwnna yn tynnu sylw  
**aut:** um.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT draw.V.INFIN comment.N.M.SG  
 um, that draws attention
- (1178) AET: <yn y> [/] er@s:cym&eng unwaith dw i (we)di # ddangos i rywun y ddwy lygad a (y)r ceg fan (y)na de .  
**AET:** yn y er<sub>E</sub><sup>C</sup> unwaith dw i wedi  
**aut:** in.PREP the.DET.DEF er.IM once.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP  
 ddangos i rywun y ddwy lygad  
 show.V.INFIN+SM to.PREP someone.N.M.SG+SM the.DET.DEF two.NUM.F+SM eye.N.M.SG+SM  
 a yr ceg fan yna de  
 and.CONJ the.DET.DEF mouth.N.F.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV be.IM+SM  
 in the...er once I've shown someone the two eyes and the mouth there, right
- (1179) BEN: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mae (y)n amlwg wedyn yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yn amlwg wedyn yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM yeah.ADV be.V.3S.PRES PRT obvious.ADJ afterwards.ADV yeah.ADV yeah.ADV  
 oh yeah, it's obvious then yeah, yeah
- (1180) AET: er@s:cym&eng mae (y)na [?] fath â xxx er@s:cym&eng edrych i\_fyny .  
**AET:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yna fath â er<sub>E</sub><sup>C</sup> edrych i\_fyny  
**aut:** er.IM be.V.3S.PRES there.ADV type.N.F.SG+SM as.CONJ er.IM look.V.INFIN up.ADV  
 er there's like [...] er, looking up
- (1181) BEN: &=clears.throat .
- (1182) BEN: oh@s:cym&eng [?] # yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM yeah.ADV  
 oh, yeah

(1183) AET: a wedyn ar\_ôl tynnu hwnna mi # edrychais i lawr tuag at er@s:cym&eng +/- .

**AET:** a wedyn ar\_ôl tynnu hwnna mi  
**aut:** and.CONJ afterwards.ADV after.PREP draw.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG PRT.AFF  
 edrychais i lawr tuag  
 look.V.1S.PAST.[or].look.V.1S.PAST I.PRON.1S down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM towards.PREP  
 at er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 to.PREP er.IM

and then after taking that, I looked down towards er...

(1184) BEN: +< &=gasp wow@s:cym&eng !

**BEN:** wow<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** wow.IM  
 wow!

(1185) AET: +, at y llyn yma .

**AET:** at y llyn yma  
**aut:** to.PREP the.DET.DEF lake.N.M.SG here.ADV  
 to this lake

(1186) AET: llyn +/- .

**AET:** llyn  
**aut:** lake.N.M.SG  
 lake...

(1187) BEN: yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah

(1188) AET: +, Caseg\_Fraith@s:cym&eng .

**AET:** Caseg\_Fraith<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** name  
 Caseg Fraith

(1189) AET: dach chi (we)di clywed amdan hwnna ?

**AET:** dach chi wedi clywed amdan  
**aut:** be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP hear.V.INFIN for\_them.PREP+PRON.3P  
 hwnna  
 that.PRON.DEM.M.SG  
 have you heard about that?

(1190) BEN: no@s:eng dw i ddim <(y)n na> [?] xx hynny eto xx .

**BEN:** no<sup>E</sup> dw i ddim yn na  
**aut:** no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT (n)or.CONJ.[or].than.CONJ.[or].no.ADV.[or].PRT.NEG.[or]  
 hynny eto  
 that.PRON.DEM.SP again.ADV  
 no I haven't, no [...] that yet [...]



- (1191) AET: xx well@s:cym&eng <caseg fraith> ["] ydy # <spotted@s:eng horse@s:cym&eng> ["] roughly@s:eng .  
 AET: well<sub>E</sub> caseg fraith ydy spotted<sub>E</sub> horse<sub>E</sub>  
*aut:* well.ADV unk unk be.V.3S.PRES spot.N.SG+AV horse.N.SG  
 roughly<sub>E</sub>  
*rough.ADJ+ADV.[or].roughly.ADV*  
 [...] well "caseg fraith" means "spotted horse", roughly
- (1192) BEN: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
 BEN: oh<sub>E</sub> right<sub>E</sub> yeah<sub>E</sub> yeah<sub>E</sub> yeah<sub>E</sub>  
*aut:* oh.IM right.ADJ yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV  
 oh right, yeah yeah, yeah
- (1193) AET: +< wchi # translation@s:cym&eng (fe)lly de .  
 AET: wchi translation<sub>E</sub> felly de  
*aut:* know.V.2P.PRES translation.N.SG so.ADV be.IM+SM  
 you know, translation, like, isn't it
- (1194) AET: a mae hwn +// .  
 AET: a mae hwn  
*aut:* and.CONJ be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG  
 and this is...
- (1195) AET: er@s:cym&eng well@s:cym&eng [?] mae rywbeth odd@s:cym&eng amdan y llun (y)ma mewn un ffordd ydy (y)r cymylau (y)ma .  
 AET: er<sub>E</sub> well<sub>E</sub> mae rywbeth odd<sub>E</sub> amdan  
*aut:* er.IM well.ADV be.V.3S.PRES something.N.M.SG+SM odd.ADJ for.them.PREP+PRON.3P  
 y llun yma mewn un ffordd ydy  
*the.DET.DEF picture.N.M.SG here.ADV in.PREP one.NUM way.N.F.SG be.V.3S.PRES*  
 yr cymylau yma  
*the.DET.DEF clouds.N.M.PL here.ADV*  
 er well, something odd about this photo in one way is these clouds
- (1196) AET: dw i (y)n gweld (r)hein fath â dwy angel yn [/] # yn sefyll # efo (e)u gwisg i\_lawr a [/] a adenydd bob ochr a [/] # yn cael sgwrs uwchben y llyn .  
 AET: dw i yn gweld rhein fath â  
*aut:* be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT see.V.INFIN these.PRON type.N.F.SG+SM as.CONJ  
 dwy angel yn yn sefyll efo eu  
*two.NUM.F angel.N.M.SG PRT.[or].in.PREP PRT stand.V.INFIN with.PREP their.ADJ.POSS.3P*  
 gwisg i\_lawr a a adenydd bob  
*dress.N.F.SG down.ADV and.CONJ and.CONJ wings.N.F.PL.[or].wings.N.F.PL each.PREQ+SM*  
 ochr a yn cael sgwrs uwchben y  
*side.N.F.SG and.CONJ PRT get.V.INFIN chat.N.F.SG overhead.ADV.[or].above.PREP the.DET.DEF*  
 llyn  
*lake.N.M.SG*  
 I see these like two angels standing with their dresses down and wings either side and...having a chat above the lake

- (1197) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1198) BEN: yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1199) AET: a roes i &l[U+0268] [/] enw ar hwn fath â er@s:cym&eng &#44;enw Saesneg  
 Spirits\_of\_the\_Lake@s:cym&eng .  
 AET: a roes i enw ar  
*aut:* and.CONJ give.V.3S.PAST+SM to.PREP.[or].I.PRON.1S name.N.M.SG on.PREP  
 hwn fath â er<sub>E</sub><sup>C</sup> enw Saesneg  
*this.PRON.DEM.M.SG type.N.F.SG+SM as.CONJ er.IM name.N.M.SG English.N.F.SG*  
 Spirits\_of\_the\_Lake<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*name*  
 and I gave this a name, like, er an English name, "Spirits of the Lake"
- (1200) BEN: yeah@s:cym&eng xx oh@s:cym&eng &#44;yeah@s:cym&eng +/ .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV oh.IM yeah.ADV  
 yeah [...] oh yeah...
- (1201) AET: ond be sy (y)n odd@s:cym&eng # mi ddoth +/ .  
 AET: ond be sy yn odd<sub>E</sub><sup>C</sup> mi ddoth  
*aut:* but.CONJ what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT odd.ADJ PRT.AFF come.V.3S.PAST+SM  
 but what's odd...there came...
- (1202) AET: xx wchi mae cymylau (y)n bell rywsut oddi.wrthon [?] ni fan (y)na .  
 AET: wchi mae cymylau yn bell rywsut  
*aut:* know.V.2P.PRES be.V.3S.PRES clouds.N.M.PL PRT far.ADJ+SM somehow.ADV+SM  
 oddi.wrthon ni fan yna  
*unk we.PRON.1P place.N.MF.SG+SM there.ADV*  
 [...] you know, the clouds are far away, somehow, from us there
- (1203) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1204) AET: mae (y)r dŵr hollol llonydd .  
 AET: mae yr dŵr hollol llonydd  
*aut:* be.V.3S.PRES the.DET.DEF water.N.M.SG completely.ADJ still.ADJ  
 the water's completely still

- (1205) BEN: yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1206) AET: mi ddoth hwn .  
 AET: mi ddoth hwn  
*aut:* PRT.AFF come.V.3S.PAST+SM this.PRON.DEM.M.SG  
 this came
- (1207) AET: mi arhosodd am ryw funud neu ddau a diflannu .  
 AET: mi arhosodd am ryw funud neu  
*aut:* PRT.AFF wait.V.3S.PAST for.PREP some.PREQ+SM minute.N.M.SG+SM or.CONJ  
 ddau a diflannu  
*aut:* two.NUM.M+SM and.CONJ disappear.V.INFIN  
 it stayed for a minute or two and disappeared
- (1208) AET: a dw (ddi)m yn saff # sut # wnaethon nhw cael eu cynhyrchu .  
 AET: a dw ddim yn saff sut wnaethon  
*aut:* and.CONJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT safe.ADJ how.INT do.V.3P.PAST+SM  
 nhw cael eu cynhyrchu  
*aut:* they.PRON.3P get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P produce.V.INFIN  
 and I'm not sure how they were created
- (1209) AET: dw i licio meddwl na i fi gaethon nhw eu cynhyrchu .  
 AET: dw i licio meddwl na i fi  
*aut:* be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.V.INFIN think.V.INFIN (n)or.CONJ to.PREP I.PRON.1S+SM  
 gaethon nhw eu cynhyrchu  
*aut:* get.V.1P.PAST+SM they.PRON.3P their.ADJ.POSS.3P produce.V.INFIN  
 I like to think they were created for me
- (1210) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1211) AET: ond &=laugh mi wnaethon nhw diflannu mor sudden@s:cym&eng â ddothon nhw .  
 AET: ond mi wnaethon nhw diflannu mor  
*aut:* but.CONJ PRT.AFF do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P disappear.V.INFIN as.ADJ  
 sudden<sub>E</sub><sup>C</sup> â ddothon nhw  
*aut:* sudden.ADJ as.CONJ unk they.PRON.3P  
 but they disappeared as suddenly as they came

- (1212) BEN: +< yeah@s:cym&eng na mae (y)n hyfryd yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> na mae yn hyfryd yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV PRT.NEG be.V.3S.PRES PRT delightful.ADJ yeah.ADV yeah.ADV  
 yeah, no, it's lovely, yeah yeah
- (1213) AET: oedd [/] oedd o (y)n odd@s:cym&eng i fod yn honest@s:cym&eng .  
**AET:** oedd oedd o yn odd<sub>E</sub><sup>C</sup> i fod  
*aut:* be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT odd.ADJ to.PREP be.V.INFIN+SM  
 yn honest<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*PRT honest.ADJ*  
 it was odd to be honest
- (1214) AET: anyway@s:eng # um@s:cym&eng # Spirits\_of\_the\_Lake@s:cym&eng # o'n i galw hwnna +/ .  
**AET:** anyway<sup>E</sup> um<sub>E</sub><sup>C</sup> Spirits\_of\_the\_Lake<sub>E</sub><sup>C</sup> o'n i galw  
*aut:* anyway.ADV um.IM name be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S call.V.INFIN  
 hwnna  
*that.PRON.DEM.M.SG*  
 anyway, um, Spitts of the Lake is what I called that...
- (1215) BEN: +< well@s:cym&eng .  
**BEN:** well<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* well.ADV  
 well
- (1216) BEN: +< hyfryd .  
**BEN:** hyfryd  
*aut:* delightful.ADJ  
 lovely
- (1217) BEN: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV  
 yeah yeah
- (1218) AET: +, am [/] [?] neu Ysbryd\_y\_Llyn@s:cym&eng de .  
**AET:** am neu Ysbryd\_y\_Llyn<sub>E</sub><sup>C</sup> de  
*aut:* for.PREP or.CONJ name be.IM+SM  
 for...or Ysbryd y Llyn, isn't it
- (1219) BEN: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng !  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* oh.IM yeah.ADV  
 oh yeah

- (1220) AET: (we)dyn yr ha eto de .  
**AET:** wedyn yr ha eto de  
**aut:** afterwards.ADV the.DET.DEF summer.N.M.SG again.ADV be.IM+SM  
 then the summer again, right
- (1221) BEN: hyfryd oh@s:cym&eng !  
**BEN:** hyfryd oh<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** delightful.ADJ oh.IM  
 lovely, oh
- (1222) BEN: er@s:cym&eng er@s:cym&eng # mae pethau (y)n digwydd .  
**BEN:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> er<sub>E</sub><sup>C</sup> mae pethau yn digwydd  
**aut:** er.IM er.IM be.V.3S.PRES things.N.M.PL PRT happen.V.INFIN  
 er, er, there are things happening
- (1223) BEN: mae action@s:cym&eng yno .  
**BEN:** mae action<sub>E</sub><sup>C</sup> yno  
**aut:** be.V.3S.PRES action.N.SG there.ADV  
 there's action there
- (1224) AET: yndy .  
**AET:** yndy  
**aut:** be.V.3S.PRES.EMPH  
 yes
- (1225) BEN: er@s:cym&eng mae haul # disgleirio <ar y> [/] ar y [/] y #  
 algae@s:cym&eng neu stuff@s:cym&eng gwyrdd <ar y> [/] ar y cerrig .  
**BEN:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> mae haul disgleirio ar y ar  
**aut:** er.IM be.V.3S.PRES sun.N.M.SG shine.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF on.PREP  
 y y algae<sub>E</sub><sup>C</sup> neu stuff<sub>E</sub><sup>C</sup> gwyrdd ar  
 the.DET.DEF the.DET.DEF algae.N.PL or.CONJ stuff.SV.INFIN green.ADJ on.PREP  
 y ar y cerrig  
 the.DET.DEF on.PREP the.DET.DEF stones.N.F.PL  
 er, the sun is shining on the...on the...the algae or the green stuff in the...on the rocks
- (1226) AET: +< mmm@s:cym&eng .  
**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM  
 mm
- (1227) BEN: um@s:cym&eng # mae dŵr yn redeg .  
**BEN:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> mae dŵr yn redeg  
**aut:** um.IM be.V.3S.PRES water.N.M.SG PRT run.V.INFIN+SM  
 um, the water's running

- (1228) BEN: dach chi (y)n cael y wahaniaeth rhwng y [/] y top@s:cym&eng lle mae bob\_dim fel # gwallt +/- .

**BEN: dach chi yn cael y wahaniaeth**  
*aut:* be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT get.V.INFIN the.DET.DEF difference.N.M.SG+SM  
**rhwng y y top<sub>E</sub> lle mae**  
*between.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF top.N.SG where.INT be.V.3S.PRES*  
**bob\_dim fel gwallt**  
*everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM like.CONJ hair.N.M.SG*  
 you get the difference between the...the top where everything is like hair...

- (1229) AET: mmm@s:cym&eng .

**AET: mmm<sub>E</sub>**  
*aut:* mmm.IM  
 mm

- (1230) BEN: +, gwallt &ww gwyn a lawr y waelod wedyn lle mae (y)n # taro erbyn # y # cerrig mân # a symud # bob ochr ie .

**BEN: gwallt gwyn a**  
*aut:* hair.N.M.SG white.ADJ.M.[or].complaint.N.MF.SG+SM and.CONJ  
**lawr y waelod wedyn**  
*down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM the.DET.DEF bottom.N.M.SG+SM afterwards.ADV*  
**lle mae yn taro erbyn y cerrig mân**  
*where.INT be.V.3S.PRES PRT strike.V.INFIN by.PREP the.DET.DEF stones.N.F.PL fine.ADJ*  
**a symud bob ochr ie**  
*and.CONJ move.V.INFIN each.PREQ+SM side.N.F.SG yes.ADV*  
 white hair, and down the bottom then where it hits against the pebbles and moves all sides, yes

- (1231) AET: mmm@s:cym&eng .

**AET: mmm<sub>E</sub>**  
*aut:* mmm.IM  
 mm

- (1232) BEN: yeah@s:cym&eng no@s:eng dw i licio hynny .

**BEN: yeah<sub>E</sub> no<sup>E</sup> dw i licio hynny**  
*aut:* yeah.ADV no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.V.INFIN that.PRON.DEM.SP  
 yeah, no, I like that

- (1233) BEN: a mae # diwrnod hyfryd # awyr glas .

**BEN: a mae diwrnod hyfryd awyr glas**  
*aut:* and.CONJ be.V.3S.PRES day.N.M.SG delightful.ADJ sky.N.F.SG blue.ADJ  
 and it's a lovely day, blue sky

- (1234) AET: +< mae o .

**AET: mae o**  
*aut:* be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S  
 it is

- (1235) BEN: yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1236) AET: mae o ddiwrnod lle dach chi roid eich botel pop@s:cym&eng yn y dŵr i oeri .  
 AET: mae o ddiwrnod lle dach chi  
*aut:* be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S day.N.M.SG+SM where.INT be.V.2P.PRES you.PRON.2P  
 roid eich botel pop<sub>E</sub><sup>C</sup> yn y  
*give.V.INFIN+SM your.ADJ.POSS.2P bottle.N.F.SG+SM pop.SV.INFIN in.PREP the.DET.DEF*  
 dŵr i oeri  
*water.N.M.SG to.PREP grow\_cold.V.INFIN*  
 it's a day where you put your pop bottle in the water to cool
- (1237) BEN: yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1238) AET: a # sandwich@s:cym&eng .  
 AET: a sandwich<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* and.CONJ sandwich.N.SG  
 and a sandwich
- (1239) AET: a dach chi (y)n eistedd i edrych +/ .  
 AET: a dach chi yn eistedd i edrych  
*aut:* and.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT sit.V.INFIN to.PREP look.V.INFIN  
 and you sit to look...
- (1240) BEN: +< oh@s:cym&eng hyfryd .  
 BEN: oh<sub>E</sub><sup>C</sup> hyfryd  
*aut:* oh.IM delightful.ADJ  
 oh lovely
- (1241) BEN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng !  
 BEN: oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* oh.IM yeah.ADV  
 oh yeah
- (1242) AET: +, i edrych <ar y &t> [/] ar y # olygfa (fe)lly .  
 AET: i edrych ar y ar y olygfa  
*aut:* to.PREP look.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF on.PREP the.DET.DEF scene.N.F.SG+SM  
 felly  
*so.ADV*  
 to look at the...at the view, like

- (1243) BEN: yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1244) AET: y dŵr yn dod lawr yn fa(n) (y)ma .  
 AET: y dŵr yn dod lawr yn fan  
*aut:* the.DET.DEF water.N.M.SG PRT come.V.INFIN down.ADV PRT place.N.MF.SG+SM  
 yma  
 here.ADV  
 the water coming down here
- (1245) AET: a # Tryfan@s:cym&eng .  
 AET: a Tryfan<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* and.CONJ name  
 and Tryfan
- (1246) BEN: Try(fan)@s:cym&eng +// .  
 BEN: Tryfan<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* name  
 Try...
- (1247) AET: o +/ .  
 AET: o  
*aut:* he.PRON.M.3S.[or].of.PREP.[or].from.PREP  
 from...
- (1248) BEN: Try(fan)@s:cym&eng [//] oh@s:cym&eng Tryfan@s:cym&eng o (y)r ochr +// .  
 BEN: Tryfan<sub>E</sub><sup>C</sup> oh<sub>E</sub><sup>C</sup> Tryfan<sub>E</sub><sup>C</sup> o yr ochr  
*aut:* name oh.IM name of.PREP the.DET.DEF side.N.F.SG  
 Try...oh Tryfan from the side
- (1249) AET: +< Tryfan@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
 AET: Tryfan<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* name yeah.ADV  
 Tryfan yeah
- (1250) AET: (dy)dy o (ddi)m\_byd debyg +/ .  
 AET: dydy o ddim\_byd debyg  
*aut:* be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S nothing.ADV+SM similar.ADJ+SM  
 it's nothing like it



- (1251) BEN: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng dw i ddim wedi gweld Tryfan@s:cym&eng o [/]  
o (y)r angle@s:eng # hwnnw &ε byth [/] erioed .

**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dw i ddim wedi gweld  
*aut:* oh.IM yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN

**Tryfan**<sub>E</sub><sup>C</sup> o o yr angle<sup>E</sup> hwnnw byth  
*name of.PREP of.PREP the.DET.DEF angle.N.SG that.ADJ.DEM.M.SG never.ADV*

**erioed**  
*never.ADV*

oh yeah, I haven't seen Tryfan from that angle ever

- (1252) AET: +< (dy)dy o (ddi)m\_byd debyg na(g) (y)dy .

**AET:** dydy o ddim\_byd debyg nag  
*aut:* be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S nothing.ADV+SM similar.ADJ+SM than.CONJ

**ydy**  
*be.V.3S.PRES*

it's nothing like it, is it

- (1253) AET: +< mmm@s:cym&eng .

**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* mmm.IM  
mm

- (1254) AET: xx bwysig yn fa(n) (y)ma oedd y cymylau (y)n mynd ar\_draws (y)ma [?]  
slow@s:cym&eng bach .

**AET:** bwysig yn fan yma oedd y  
*aut:* important.ADJ+SM PRT place.N.MF.SG+SM here.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF

**cymylau yn mynd ar\_draws yma slow**<sub>E</sub><sup>C</sup> **bach**  
*clouds.N.M.PL PRT go.V.INFIN across.PREP here.ADV slow.ADJ small.ADJ*

[...] important here were the clouds going across here slowly

- (1255) AET: oedd o bwysig i hwnna # fod yn balance@s:cym&eng .

**AET:** oedd o bwysig i hwnna  
*aut:* be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S important.ADJ+SM to.PREP that.PRON.DEM.M.SG

**fod yn balance**<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*be.V.INFIN+SM PRT balance.N.SG*

it was important for that to be a balance

- (1256) BEN: +< yn [/] yes@s:eng er@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yn yes<sup>E</sup> er<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* PRT yes.ADV er.IM yeah.ADV yeah.ADV

yes, er, yeah yeah

- (1257) AET: a fel o(edd) (y)n dod ei ôl oedd o (y)n dechrau diflannu .

**AET:** a fel oedd yn dod ei  
*aut:* and.CONJ like.CONJ be.V.3S.IMPERF PRT come.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S

**ôl oedd o yn dechrau diflannu**  
*rear.ADJ.[or].track.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT begin.V.INFIN disappear.V.INFIN*

and as it was coming back, it started to disappear

- (1258) AET: oedd o (y)chydig bach fwy o big o\_gwmpas fa(n) (y)ma .  
**AET:** oedd o ychydig bach fwy o  
**aut:** be.V.3S.IMPERF of.PREP a\_little.QUAN small.ADJ more.ADJ.COMP+SM of.PREP  
big o\_gwmpas fan yma  
spike.N.F.SG+SM around.ADV place.N.MF.SG+SM here.ADV  
it was a bit more of a peak around here
- (1259) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
yeah
- (1260) AET: ond oedd o ry agos i canol y llun .  
**AET:** ond oedd o ry agos i canol  
**aut:** but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S too.ADJ+SM near.ADJ to.PREP middle.N.M.SG  
y llun  
the.DET.DEF picture.N.M.SG  
but it was too close to the centre of the photo
- (1261) AET: so@s:cym&eng o'n i disgwyl ddod ar\_draws .  
**AET:** so<sub>E</sub><sup>C</sup> o'n i disgwyl ddod ar\_draws  
**aut:** so.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S expect.V.INFIN come.V.INFIN+SM across.PREP  
so I was waiting for it to come across
- (1262) AET: a mi ddoth o just@s:cym&eng # digon # i [/] i cael # fath â  
counterbalance@s:eng ddeudan ni .  
**AET:** a mi ddoth o just<sub>E</sub><sup>C</sup> digon  
**aut:** and.CONJ PRT.AFF come.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S just.ADV enough.QUAN  
i i cael fath â counterbalance<sup>E</sup> ddeudan  
to.PREP to.PREP get.V.INFIN type.N.F.SG+SM as.PREP counterbalance.N.SG unk  
ni  
we.PRON.1P  
and it came just enough to get, like, a counterbalance, shall we say
- (1263) BEN: yeah@s:cym&eng oh@s:cym&eng mae (y)n hyfryd .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> oh<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yn hyfryd  
**aut:** yeah.ADV oh.IM be.V.3S.PRES PRT delightful.ADJ  
yeah, oh it's lovely
- (1264) BEN: yeah@s:cym&eng <a mae little@s:eng> [?] +/- .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> a mae little<sup>E</sup>  
**aut:** yeah.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES little.ADJ  
yeah and there's a little...

- (1265) AET: a ddim [?] poeni am y [//] # bob\_dim arall (be)cause@s:eng oedd bob\_dim arall (y)r un fath xx mynd i symud dim .

AET: a ddim poeni am y bob\_dim  
*aut:* and.CONJ not.ADV+SM worry.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF everything.PRON  
 arall because<sup>E</sup> oedd bob\_dim arall yr  
*other.ADJ because.CONJ be.V.3S.IMPERF everything.N.M.SG+SM other.ADJ the.DET.DEF*  
 un fath mynd i symud dim  
*one.NUM type.N.F.SG+SM go.V.INFIN to.PREP move.V.INFIN nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*

and not worry about the...everything else because everything else was the same [...] not going to move at all

- (1266) BEN: +< xx yeah@s:cym&eng .

BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 [...] yeah

- (1267) BEN: a [?] dw i licio vortex@s:cym&eng bach ar [/] ar ben y [/] y [//] copa (y)r y cymylau yeah@s:cym&eng [?] just@s:cym&eng yn troi yn symud yeah@s:cym&eng .

BEN: a dw i licio vortex<sub>E</sub><sup>C</sup> bach ar  
*aut:* and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.V.INFIN vortex.N.SG small.ADJ on.PREP  
 ar ben y y copa  
*on.PREP head.N.M.SG+SM the.DET.DEF the.DET.DEF summit.N.M.SG.[or].summit.N.M.SG*  
 yr y cymylau yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> just<sub>E</sub><sup>C</sup> yn troi yn  
*the.DET.DEF the.DET.DEF clouds.N.M.PL yeah.ADV just.ADV PRT turn.V.INFIN PRT*  
 symud yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*move.V.INFIN yeah.ADV*

and I like the little vortex on...on top of the...the clouds' peak, yeah, just turning, moving, yeah

- (1268) AET: +< yeah@s:cym&eng (we)di [//] [?] yeah@s:cym&eng just@s:cym&eng (we)di gwthio drosodd yeah@s:cym&eng .

AET: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> wedi yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> just<sub>E</sub><sup>C</sup> wedi gwthio drosodd  
*aut:* yeah.ADV after.PREP yeah.ADV just.ADV after.PREP shove.V.INFIN over.ADV+SM  
 yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 yeah.ADV

yeah, yeah just pushed over, yeah

- (1269) AET: +< a be [/] [?] be oedd yn digwydd oedd o gyd yn mynd drosodd eventually@s:eng [?] nes [?] oedd gynnoch chi just@s:cym&eng rywbeth fath â hwn .

AET: a be be oedd yn digwydd  
*aut:* and.CONJ what.INT what.INT be.V.3S.IMPERF PRT happen.V.INFIN  
 oedd o gyd yn mynd drosodd  
*be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S joint.ADJ+SM PRT go.V.INFIN over.ADV+SM*  
 eventually<sup>E</sup> nes oedd gynnoch  
*eventual.ADJ+ADV.[or].eventually.ADV nearer.ADJ.COMP be.V.3S.IMPERF with.you.PREP+PRON.2P*  
 chi just<sub>E</sub><sup>C</sup> rywbeth fath â hwn  
*you.PRON.2P just.ADV something.N.M.SG+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ this.PRON.DEM.M.SG*

and what happen, it all went over eventually until you had just something like this

(1270) BEN: yeah@s:cym&eng .

BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah

(1271) AET: oedd o bechod mewn ffordd <bod o> [//] wnaeth o ddigwydd .

AET: oedd o bechod mewn ffordd  
*aut:* be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S how.sad.IM.[or].sin.N.M.SG+SM in.PREP way.N.F.SG  
 bod o wnaeth o ddigwydd  
 be.V.INFIN he.PRON.M.3S do.V.3S.PAST+SM of.PREP happen.V.INFIN+SM  
 it was a shame, in a way, that it happened

(1272) AET: &=clicks\_projector ac wrth\_gwrs # um@s:cym&eng fath â o'n i deud +// .

AET: ac wrth\_gwrs um<sub>E</sub><sup>C</sup> fath â o'n i  
*aut:* and.CONJ of\_course.ADV um.IM type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S  
 deud  
 say.V.INFIN  
 and of course, as I was saying...

(1273) AET: ar y ffordd i\_fyny i cwm Ffynnon\_Lloer@s:cym&eng (y)dy hwn by@s:eng  
 the@s:eng way@s:eng # er@s:cym&eng yn um@s:cym&eng # dyffryn Ogwen@s:cym&eng  
 fan (y)na .

AET: ar y ffordd i\_fyny i cwm Ffynnon\_Lloer<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* on.PREP the.DET.DEF way.N.F.SG up.ADV to.PREP cirque.N.M.SG name  
 ydy hwn by<sup>E</sup> the<sup>E</sup> way<sup>E</sup> er<sub>E</sub><sup>C</sup> yn  
 be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG by.PREP the.DET.DEF way.N.SG er.IM PRT.[or].in.PREP  
 um<sub>E</sub><sup>C</sup> dyffryn Ogwen<sub>E</sub><sup>C</sup> fan yna  
 um.IM valley.N.M.SG name place.N.MF.SG+SM there.ADV  
 this is on the way up to the Ffynnon-Lloer valley, by the way, er in, um, Ogwen valley there

(1274) BEN: +< yeah@s:cym&eng .

BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah

(1275) AET: er@s:cym&eng (we)dyn mae llyn Id(wal)@s:cym&eng [//] Ogwen@s:cym&eng yn is  
 lawr .

AET: er<sub>E</sub><sup>C</sup> wedyn mae llyn Idwal<sub>E</sub><sup>C</sup> Ogwen<sub>E</sub><sup>C</sup> yn is  
*aut:* er.IM afterwards.ADV be.V.3S.PRES lake.N.M.SG name name PRT lower.ADJ  
 lawr  
 down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM  
 er, then lake Id...Ogwen is lower down

- (1276) AET: ond fa(n) (y)ma # ydy (y)r lle i cael picnic@s:cym&eng .  
**AET:** ond fan yma ydy yr lle  
**aut:** but.CONJ place.N.MF.SG+SM here.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF place.N.M.SG  
i cael picnic<sub>E</sub>  
to.PREP get.V.INFIN picnic.N.SG  
but this is the place to have a picnic
- (1277) AET: a <dw meddwl> [?] xx shot@s:cym&eng nesa chi (y)n gweld pam wan .  
**AET:** a dw meddwl shot<sub>E</sub> nesa chi yn  
**aut:** and.CONJ be.V.1S.PRES think.V.INFIN shot.N.SG next.ADJ.SUP you.PRON.2P PRT  
gweld pam wan  
see.V.INFIN why?.ADV pale.ADJ+SM.[or].weak.ADJ+SM  
and I think [...] next shot you'll see why now
- (1278) AET: &=clicks\_projector <yeah@s:cym&eng fan (y)na> [?] .  
**AET:** yeah<sub>E</sub> fan yna  
**aut:** yeah.ADV place.N.MF.SG+SM there.ADV  
yeah there
- (1279) BEN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng !  
**BEN:** oh<sub>E</sub> yeah<sub>E</sub>  
**aut:** oh.IM yeah.ADV  
oh yeah
- (1280) AET: er@s:cym&eng Tryfan@s:cym&eng de .  
**AET:** er<sub>E</sub> Tryfan<sub>E</sub> de  
**aut:** er.IM name be.IM+SM  
er, Tryfan, isn't it
- (1281) BEN: yeah@s:cym&eng ffordd .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub> ffordd  
**aut:** yeah.ADV way.N.F.SG  
yeah, the road
- (1282) BEN: dw i gweld y ffordd # cwm Idwal@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** dw i gweld y ffordd cwm Idwal<sub>E</sub>  
**aut:** be.V.1S.PRES I.PRON.1S see.V.INFIN the.DET.DEF way.N.F.SG cirque.N.M.SG name  
yeah<sub>E</sub>  
yeah.ADV  
I see the road, Idwal valley, yeah
- (1283) AET: +< cwm Idwal@s:cym&eng fan (y)na .  
**AET:** cwm Idwal<sub>E</sub> fan yna  
**aut:** cirque.N.M.SG name place.N.MF.SG+SM there.ADV  
Idwal valley there

- (1284) AET: +< mae &#107;Bochlwyd@s:cym&eng i\_fyny fa(n) (y)ma .  
**AET:** mae                      Bochlwyd<sub>E</sub><sup>C</sup> i\_fyny fan                      yma  
**aut:**    be.V.3S.PRES    name                      up.ADV    place.N.MF.SG+SM    here.ADV  
Bochlwyd is up here
- (1285) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:**    yeah.ADV  
yeah
- (1286) BEN: a mae &[U+02A4]g cymylau just@s:cym&eng yn um@s:cym&eng # syrthio lawr .  
**BEN:** a                      mae                      cymylau                      just<sub>E</sub><sup>C</sup>                      yn                      um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:**    and.CONJ    be.V.3S.PRES    clouds.N.M.PL    just.ADJ.[or].just.ADV    in.PREP.[or].PRT    um.IM  
syrthio                      lawr  
fall.V.INFIN    floor.N.M.SG+SM.[or].down.ADV  
and the clouds just, um, fall down
- (1287) AET: +< er@s:cym&eng +// .  
**AET:** er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:**    er.IM  
er...
- (1288) AET: yndy .  
**AET:** yndy  
**aut:**    be.V.3S.PRES.EMPH  
yes
- (1289) BEN: neu xx mae (y)n ddrwg gen i fynd i\_fyny yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** neu                      mae                      yn                      ddrwg                      gen                      i                      fynd                      i\_fyny  
**aut:**    or.CONJ    be.V.3S.PRES    PRT    bad.ADJ+SM    with.PREP    I.PRON.1S    go.V.INFIN+SM    up.ADV  
yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
yeah.ADV  
or [...] I'm sorry, going up, yeah
- (1290) AET: +< xx +// .
- (1291) AET: +< <yr A\_(pump)> [/] yr A\_pump yn gwaelod .  
**AET:** yr                      A\_pump    yr                      A\_pump    yn                      gwaelod  
**aut:**    the.DET.DEF    name                      the.DET.DEF    name                      PRT.[or].in.PREP    bottom.N.M.SG  
the A...the A5 at the bottom
- (1292) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:**    yeah.ADV  
yeah

- (1293) AET: xx chi weld # y dotiau bach (y)na lle mae ceir i\_gyd .  
**AET:** chi weld y dotiau bach yna  
*aut:* you.PRON.2P see.V.INFIN+SM the.DET.DEF dots.N.M.PL small.ADJ there.ADV  
 lle mae ceir i\_gyd  
*where.INT be.V.3S.PRES cars.N.M.PL all.ADJ*  
 [...] you see those little dots where all the cars are
- (1294) BEN: +< y ceir +// .  
**BEN:** y ceir  
*aut:* that.PRON.REL get.V.0.PRES.[or].cars.N.M.PL  
 the cars
- (1295) BEN: yeah@s:cym&eng y ceir disgleirio ac y [/] y tonnau ar y llyn ac y +/ .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> y ceir disgleirio ac  
*aut:* yeah.ADV that.PRON.REL get.V.0.PRES.[or].cars.N.M.PL shine.V.INFIN and.CONJ  
 y y tonnau ar y llyn ac  
*the.DET.DEF the.DET.DEF waves.N.F.PL on.PREP the.DET.DEF lake.N.M.SG and.CONJ*  
 y  
*the.DET.DEF*  
 yeah the cars shining and the...the waves on the lake and the...
- (1296) AET: yeah@s:cym&eng gwynt bach just@s:cym&eng +/ .  
**AET:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> gwynt bach just<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV wind.N.M.SG small.ADJ just.ADV  
 yeah, breeze just...
- (1297) BEN: &=burp dach chi (y)n cael gweld y +// .  
**BEN:** dach chi yn cael gweld y  
*aut:* be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT get.V.INFIN see.V.INFIN the.DET.DEF  
 you can see the...
- (1298) BEN: &w yeah@s:cym&eng gwynt wahan(ol) [/] wahanol # mewn darnau wahanol o (y)r llyn .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> gwynt wahanol wahanol mewn  
*aut:* yeah.ADV wind.N.M.SG different.ADJ+SM different.ADJ+SM in.PREP  
 darnau wahanol o yr llyn  
*fragments.N.M.PL.[or].pieces.N.M.PL different.ADJ+SM of.PREP the.DET.DEF lake.N.M.SG*  
 yeah, different wind...different wind in different parts of the lake
- (1299) AET: +< mmm@s:cym&eng .  
**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* mmm.IM  
 mm

- (1300) BEN: a hefyd dach chi (y)n gweld y [/] y tir gwyrdd +/- .  
**BEN:** a hefyd dach chi yn gweld y  
*aut:* and.CONJ also.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT see.V.INFIN the.DET.DEF  
y tir gwyrdd  
the.DET.DEF land.N.M.SG green.ADJ  
and also you see the...the green land
- (1301) AET: mmm@s:cym&eng .  
**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* mmm.IM  
mm
- (1302) BEN: +, yn # dim ond lle # mae # llyn wedi cael ei llenwi +/- .  
**BEN:** yn dim ond lle mae llyn  
*aut:* PRT nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ where.INT be.V.3S.PRES lake.N.M.SG  
wedi cael ei llenwi  
after.PREP get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S fill.V.INFIN  
only where the lake has been filled
- (1303) AET: yeah@s:cym&eng .  
**AET:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
yeah
- (1304) BEN: +, &g efo (y)r you@s:eng know@s:eng # y pridd efo (y)r pethau sy wedi  
erydu lawr <o (y)r> [/] o (y)r mynyddoedd .  
**BEN:** efo yr you<sup>E</sup> know<sup>E</sup> y pridd  
*aut:* with.PREP the.DET.DEF you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES the.DET.DEF soil.N.M.SG  
efo yr pethau sy wedi erydu  
with.PREP the.DET.DEF things.N.M.PL be.V.3S.PRES.REL after.PREP erode.V.INFIN  
lawr o yr o yr mynyddoedd  
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF of.PREP the.DET.DEF mountains.N.M.PL  
with the, you know, the earth with the things that have eroded down from the...from the  
mountains
- (1305) AET: +< ia &m o\_gwmpas fa(n) (y)ma yeah@s:cym&eng .  
**AET:** ia o\_gwmpas fan yma yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yes.ADV around.ADV place.N.MF.SG+SM here.ADV yeah.ADV  
yes, around here, yeah
- (1306) BEN: yeah@s:cym&eng um@s:cym&eng +/- .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV um.IM  
yeah, um...



- (1307) AET: (we)di troi (y)n er@s:cym&eng # er@s:cym&eng well@s:cym&eng # xx xx .  
**AET:** wedi troi yn er<sub>E</sub><sup>C</sup> er<sub>E</sub><sup>C</sup> well<sub>E</sub><sup>C</sup> xx  
**aut:** after.PREP turn.V.INFIN PRT.[or].in.PREP er.IM er.IM well.ADV unk  
 has turned, er, er, well [...]
- (1308) BEN: +< ac er@s:cym&eng &d y [/] # <y haul> [/] y reflection@s:eng o haul  
 <ar ddŵr> [/] ar y dŵr # <yn y &b> [/] yn y tir blaen a wedyn # a <ar y>  
 [/] # ar y llyn .  
**BEN:** ac er<sub>E</sub><sup>C</sup> y y haul y reflection<sup>E</sup>  
**aut:** and.CONJ er.IM the.DET.DEF the.DET.DEF sun.N.M.SG the.DET.DEF reflection.N.SG  
 o haul ar ddŵr ar y dŵr yn  
 of.PREP sun.N.M.SG on.PREP water.N.M.SG+SM on.PREP the.DET.DEF water.N.M.SG in.PREP  
 y yn y tir blaen a  
 the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF land.N.M.SG front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM and.CONJ  
 wedyn a ar y ar y llyn  
 afterwards.ADV and.CONJ on.PREP the.DET.DEF on.PREP the.DET.DEF lake.N.M.SG  
 and er, the...the sun...the sun's reflection on water...on the water in the...in the foreground and  
 then and on the...on the lake
- (1309) AET: +< mmm@s:cym&eng .  
**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM  
 mm
- (1310) AET: +< mmm@s:cym&eng .  
**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM  
 mm
- (1311) BEN: ac cymylau .  
**BEN:** ac cymylau  
**aut:** and.CONJ clouds.N.M.PL  
 and clouds
- (1312) BEN: a mae rywbeth # hefyd # oherwydd dach chi (y)n gwyllo +// .  
**BEN:** a mae rywbeth hefyd oherwydd dach  
**aut:** and.CONJ be.V.3S.PRES something.N.M.SG+SM also.ADV because.CONJ be.V.2P.PRES  
 chi yn gwyllo  
 you.PRON.2P PRT watch.V.INFIN  
 and there's something too, because you're watching...
- (1313) BEN: dach chi (y)n edrych ar # er@s:cym&eng &[U+0252] # at y &aa??# tuag at y  
 haul yeah@s:cym&eng ?  
**BEN:** dach chi yn edrych ar er<sub>E</sub><sup>C</sup> at y  
**aut:** be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT look.V.INFIN on.PREP er.IM to.PREP the.DET.DEF  
 tuag at y haul yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 towards.PREP to.PREP the.DET.DEF sun.N.M.SG yeah.ADV  
 you're looking at, er, at the...towards the sun, yeah?

- (1314) AET: +< mmm@s:cym&eng .  
**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM  
mm
- (1315) AET: ia dyna sut mae (y)r haul yn [/] # yn dod trwy (y)r dŵr mewn ffordd .  
**AET:** ia dyna sut mae yr haul yn  
**aut:** yes.ADV that.is.ADV how.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF sun.N.M.SG in.PREP.[or].PRT  
**yn dod trwy yr dŵr mewn ffordd**  
PRT come.V.INFIN through.PREP the.DET.DEF water.N.M.SG in.PREP way.N.F.SG  
yes, that's how the sun's coming through the water in a way
- (1316) BEN: +< ond mae (y)n da .  
**BEN:** ond mae yn da  
**aut:** but.CONJ be.V.3S.PRES PRT be.IM+SM  
but it's good
- (1317) BEN: +< mae [/] dach chi (y)n dal +// .  
**BEN:** mae dach chi yn dal  
**aut:** be.V.3S.PRES be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT continue.V.INFIN  
it's...you're still...
- (1318) BEN: yeah@s:cym&eng <dach chi (y)n dal yn cael> [/] dach chi (y)n dal yn cael digon o contrast@s:eng i gweld y [/] # <y manyli(on)> [/] y manylion <yn y> [/] yn y cefndir .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dach chi yn dal yn cael dach  
**aut:** yeah.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT still.ADV PRT get.V.INFIN be.V.2P.PRES  
**chi yn dal yn cael digon o contrast<sup>E</sup>**  
you.PRON.2P PRT still.ADV PRT get.V.INFIN enough.QUAN of.PREP contrast.SV.INFIN  
**i gweld y y manylion y manylion**  
to.PREP see.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF details.N.M.PL the.DET.DEF details.N.M.PL  
**yn y yn y cefndir**  
in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF background.N.M.SG  
yeah, you still get...you still get enough contrast to see the...the det...the details in the...in the background
- (1319) AET: +< mae o (y)n dod right@s:cym&eng drwodd .  
**AET:** mae o yn dod right<sub>E</sub><sup>C</sup> drwodd  
**aut:** be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT come.V.INFIN right.ADJ through.PREP  
it comes right through
- (1320) AET: +< mmm@s:cym&eng .  
**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM  
mm

- (1321) AET: +< yn y +// .  
**AET:** yn y  
**aut:** in.PREP the.DET.DEF  
 in the...
- (1322) AET: ia just@s:cym&eng +// .  
**AET:** ia just<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yes.ADV just.ADV  
 yes, just...
- (1323) AET: ia &x just@s:cym&eng (y)chydig bach # colli yn y tywyllwch fa(n) (y)ma .  
**AET:** ia just<sub>E</sub><sup>C</sup> ychydig bach colli yn  
**aut:** yes.ADV just.ADV a.little.QUAN small.ADJ lose.V.INFIN PRT.[or].in.PREP  
 y tywyllwch fan  
 that.PRON.REL darken.V.2P.IMPER.[or].darkness.N.M.SG.[or].darken.V.2P.PRES place.N.MF.SG+SM  
 yma  
 here.ADV  
 yes, just a little bit, lost in the darkness here
- (1324) BEN: +< &i # yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (1325) AET: ond dyna be sy (y)n digwydd pan xx chi gymaint o # olau cry yn taro .  
**AET:** ond dyna be sy yn digwydd pan  
**aut:** but.CONJ that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT happen.V.INFIN when.CONJ  
 chi gymaint o olau cry yn  
 you.PRON.2P so.much.ADJ+SM of.PREP light.N.M.SG+SM.[or].track.N.M.PL strong.ADJ PRT  
 taro  
 strike.V.INFIN  
 but that's what happens when you [...] so much strong light hitting
- (1326) BEN: +< &k # yeah@s:cym&eng olau [?] cry dod i\_mewn yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> olau cry dod  
**aut:** yeah.ADV light.N.M.SG+SM.[or].track.N.M.PL strong.ADJ come.V.INFIN  
 i\_mewn yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 in.ADV.[or].in.PREP yeah.ADV  
 yeah, strong light coming in, yeah

- (1327) AET: mae (y)n hawdd # um@s:cym&eng # bod yn # trio cael # fath â detail@s:eng wchi bod (y)na hoel rywbeth yn y cysgodion .

AET: mae yn hawdd um<sub>E</sub><sup>C</sup> bod yn trio cael  
*aut:* be.V.3S.PRES PRT easy.ADJ um.IM be.V.INFIN PRT try.V.INFIN get.V.INFIN  
 fath â detail<sup>E</sup> wchi bod yna hoel  
*type.N.F.SG+SM as.PREP detail.N.SG know.V.2P.PRES be.V.INFIN there.ADV unk*  
 rywbeth yn y cysgodion  
*something.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF shadows.N.M.PL*

it's easy, um, trying to get, like detail, you know, that there's a trace of something in the shadows

- (1328) BEN: +< yeah@s:cym&eng .

BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah

- (1329) AET: wan os dach chi wneud hynna dach chi mynd i colli hoel yn y dŵr wedyn .

AET: wan os dach chi wneud  
*aut:* weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM if.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P make.V.INFIN+SM  
 hynna dach chi mynd i colli hoel yn  
*that.PRON.DEM.SP be.V.2P.PRES you.PRON.2P go.V.INFIN to.PREP lose.V.INFIN unk in.PREP*  
 y dŵr wedyn  
*the.DET.DEF water.N.M.SG afterwards.ADV*

now, if you do that, you're going to lose traces in the water then

- (1330) AET: mae hwnna mynd yn # wchi just@s:cym&eng wyn a dim +/ .

AET: mae hwnna mynd yn wchi  
*aut:* be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG go.V.INFIN in.PREP.[or].PRT know.V.2P.PRES  
 just<sub>E</sub><sup>C</sup> wyn a dim  
*just.ADV white.ADJ.M+SM and.CONJ not.ADV.[or].nothing.N.M.SG*  
 that goes, you know, white and nothing...

- (1331) BEN: yeah@s:cym&eng .

BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah

- (1332) AET: +, detail@s:eng eto (y)dy (y)r gair mae sure@s:cym&eng um@s:cym&eng +.. .

AET: detail<sup>E</sup> eto ydy yr gair mae sure<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* detail.N.SG again.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF word.N.M.SG be.V.3S.PRES sure.ADJ  
 um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*um.IM*

detail, again, is the word probably um...

- (1333) AET: &=clicks\_projector (we)dyn mae hwn &d yr un lle o'n i sôn am efo (y)r cwmwl (we)di mynd ar\_draws .  
**AET:** wedyn mae hwn yr un lle  
*aut:* afterwards.ADV be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG the.DET.DEF one.NUM where.INT  
o'n i sôn am efo yr cwmwl  
*be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S mention.V.INFIN for.PREP with.PREP the.DET.DEF cloud.N.M.SG*  
wedi mynd ar\_draws  
*after.PREP go.V.INFIN across.PREP*  
then this is the one I mentioned with the cloud having gone across
- (1334) AET: ond dim cymaint o ddŵr tro (y)ma .  
**AET:** ond dim cymaint o ddŵr  
*aut:* but.CONJ nothing.N.M.SG so.much.ADJ of.PREP water.N.M.SG+SM  
tro yma  
*turn.V.2S.IMPER.[or].turn.N.M.SG here.ADV*  
but not so much water this time
- (1335) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
yeah
- (1336) AET: mae (y)r dŵr yn # llai # mynd drost yr xx +// .  
**AET:** mae yr dŵr yn llai mynd  
*aut:* be.V.3S.PRES the.DET.DEF water.N.M.SG PRT smaller.ADJ.COMP go.V.INFIN  
drost yr  
*over.PREP the.DET.DEF*  
there's less water going over the [...] ...
- (1337) AET: ond o'n i licio # patrymau # &ə &a ar [/] # ar\_hyd fa(n) (y)ma i\_gyd .  
**AET:** ond o'n i licio patrymau ar ar\_hyd  
*aut:* but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.V.INFIN patterns.N.M.PL on.PREP along.PREP  
fan yma i\_gyd  
*place.N.MF.SG+SM here.ADV all.ADJ*  
but I liked the patterns across all of here
- (1338) BEN: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* oh.IM yeah.ADV yeah.ADV  
oh yeah, yeah

- (1339) AET: mewn ffordd <(ba)swn i medru> [?] wneud i ffwrdd # <(ba)swn i> [/] (ba)swn i deud a anghofio top@s:cym&eng y llun xx just@s:cym&eng concentrate@s:eng +// .
- AET: mewn ffordd baswn i medru wneud  
*aut:* in.PREP way.N.F.SG be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S be\_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM  
 i ffwrdd baswn i baswn i deud a  
*out.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S say.V.INFIN and.CONJ*  
 anghofio top<sub>E</sub> y llun just<sub>E</sub> concentrate<sup>E</sup>  
*forget.V.INFIN top.N.SG the.DET.DEF picture.N.M.SG just.ADJ.[or].just.ADV concentrate.V.INFIN*  
 in a way I could do away I'd...I'd say, and forget the top of the photo [...] just concentrate...
- (1340) BEN: +< a timod mae (y)na amser dach chi (y)n &d +// .
- BEN: a timod mae yna amser dach  
*aut:* and.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES there.ADV time.N.M.SG be.V.2P.PRES  
 chi yn  
*you.PRON.2P PRT.[or].in.PREP*  
 and you know, there's a time you...
- (1341) AET: dach chi (y)n gweld # faint mor olau mae hwnna (y)n mynd wan ?
- AET: dach chi yn gweld faint mor  
*aut:* be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT see.V.INFIN size.N.M.SG+SM so.ADV  
 olau mae hwnna yn mynd  
*track.N.M.PL.[or].light.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT go.V.INFIN*  
 wan  
*weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*  
 you see how light that's getting now
- (1342) BEN: +< oh@s:cym&eng hyfryd yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .
- BEN: oh<sub>E</sub> hyfryd yeah<sub>E</sub> yeah<sub>E</sub>  
*aut:* oh.IM delightful.ADJ yeah.ADV yeah.ADV  
 oh lovely, yeah, yeah
- (1343) AET: (be)cause@s:eng <mae (y)r &t> [//] mae (y)r awyr mewn competition@s:eng yn xx +// .
- AET: because<sup>E</sup> mae yr mae yr awyr  
*aut:* because.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF sky.N.F.SG  
 mewn competition<sup>E</sup> yn  
*in.PREP competition.N.SG PRT.[or].in.PREP*  
 because the...the sky is in competition [...]
- (1344) AET: mae [//] <dw i wrth fy modd> [?] xx +// .
- AET: mae dw i wrth fy modd  
*aut:* be.V.3S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S by.PREP my.ADJ.POSS.1S means.N.M.SG  
 I love...

- (1345) BEN: yeah@s:cym&eng <dach chi (y)n> [/] xx canolbwyntio fwy <ar y> [/] ar y ddŵr <yn y &g> [/] <yn y> [/] yn y [/] # y tir blaen yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dach chi yn canolbwyntio fwy  
**aut:** yeah.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT concentrate.V.INFIN more.ADJ.COMP+SM  
 ar y ar y ddŵr yn  
 on.PREP the.DET.DEF on.PREP the.DET.DEF water.N.M.SG+SM in.PREP  
 y yn y yn y y tir  
 the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF land.N.M.SG  
 blaen yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM yeah.ADV yeah.ADV

yeah, you [...] concentrate more on the...on the water in the...in the...in the...the foreground,  
 yeah yeah

- (1346) AET: +< dach chi (y)n just@s:cym&eng [/] just@s:cym&eng +// .

**AET:** dach chi yn just<sub>E</sub><sup>C</sup> just<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT just.ADV just.ADV  
 you just...just...

- (1347) AET: +< ia .

**AET:** ia  
**aut:** yes.ADV  
 yes

- (1348) AET: +< ia pwysleisio mwy ar y tu blaen fan (y)na .

**AET:** ia pwysleisio mwy ar y tu  
**aut:** yes.ADV emphasise.V.INFIN more.ADJ.COMP on.PREP the.DET.DEF side.N.M.SG  
 blaen fan yna  
 front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM place.N.MF.SG+SM there.ADV  
 yes, emphasize the front more there

- (1349) BEN: um@s:cym&eng # rywbeth arall hefyd er@s:cym&eng +.. .

**BEN:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> rywbeth arall hefyd er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** um.IM something.N.M.SG+SM other.ADJ also.ADV er.IM  
 um, something else too, er...

- (1350) BEN: yr amser .

**BEN:** yr amser  
**aut:** the.DET.DEF time.N.M.SG  
 the time

- (1351) AET: amser y flwyddyn # yn [?] wahanol +/ .

**AET:** amser y flwyddyn yn wahanol  
**aut:** time.N.M.SG the.DET.DEF year.N.F.SG+SM PRT different.ADJ+SM  
 the time of year, is different...

- (1352) BEN: na na nid yr amser blwyddyn .  
**BEN:** na na nid yr amser blwyddyn  
*aut:* no.ADV no.ADV (it.is).not.ADV the.DET.DEF time.N.M.SG year.N.F.SG  
 no, no, not the time of year
- (1353) BEN: yr amser [/] amser exposure@s:eng .  
**BEN:** yr amser amser exposure<sup>E</sup>  
*aut:* the.DET.DEF time.N.M.SG time.N.M.SG exposure.N.SG  
 the exposure time
- (1354) AET: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mae (y)r amser yn +// .  
**AET:** oh<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> mae yr amser yn  
*aut:* oh.IM yeah.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF time.N.M.SG in.PREP.[or].PRT  
 oh yeah, the time is...
- (1355) AET: xxx # i fod yn honest@s:cym&eng &s &mə (d)oes (yn)a (ddi)m llawer o  
 wahaniaeth rhwng hwn # rhan er@s:cym&eng # shutter\_speed@s:eng (fe)lly .  
**AET:** i fod yn honest<sup>C</sup><sub>E</sub> does yna  
*aut:* to.PREP be.V.INFIN+SM PRT honest.ADJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV  
 ddim llawer o wahaniaeth rhwng hwn  
*not.ADV+SM many.QUAN of.PREP difference.N.M.SG+SM between.PREP this.PRON.DEM.M.SG*  
 rhan er<sup>C</sup><sub>E</sub> shutter\_speed<sup>E</sup> felly  
*part.N.F.SG er.IM unk so.ADV*  
 [...] to be honest, there's not much difference between this, in terms of, er shutter-speed, like
- (1356) BEN: +< na just@s:cym&eng y &v y ffordd +// .  
**BEN:** na just<sup>C</sup><sub>E</sub> y y ffordd  
*aut:* no.ADV just.ADV the.DET.DEF the.DET.DEF way.N.F.SG  
 no, just the...the way...
- (1357) BEN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng shutter\_speed@s:eng .  
**BEN:** oh<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> shutter\_speed<sup>E</sup>  
*aut:* oh.IM yeah.ADV yeah.ADV unk  
 oh yeah yeah, shutter-speed
- (1358) AET: mmm@s:cym&eng .  
**AET:** mmm<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* mmm.IM  
 mm
- (1359) BEN: +< sorry@s:cym&eng mae (y)n ddrwg gen i .  
**BEN:** sorry<sup>C</sup><sub>E</sub> mae yn ddrwg gen i  
*aut:* sorry.ADJ be.V.3S.PRES PRT bad.ADJ+SM with.PREP I.PRON.1S  
 sorry, I'm sorry



- (1360) BEN: er@s:cym&eng ## yeah@s:cym&eng dach chi (y)n cael weld +/- .  
**BEN:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dach chi yn cael weld  
*aut:* er.IM yeah.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT get.V.INFIN see.V.INFIN+SM  
 er, yeah you can see...
- (1361) AET: xx dim cymaint o geir # ar y diwrnod yna chwaith neu [?] i weld .  
**AET:** dim cymaint o geir ar  
*aut:* nothing.N.M.SG so.much.ADJ of.PREP get.V.0.PRES+SM.[or].cars.N.M.PL+SM on.PREP  
 y diwrnod yna chwaith neu i weld  
 the.DET.DEF day.N.M.SG there.ADV neither.ADV or.CONJ to.PREP see.V.INFIN+SM  
 [...] not so many cars on that day either, or seemingly
- (1362) BEN: oh@s:cym&eng efallai dach chi ddim yn um@s:cym&eng +/- .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> efallai dach chi ddim yn um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* oh.IM perhaps.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM in.PREP.[or].PRT um.IM  
 oh perhaps you're not, um...
- (1363) AET: diwrnod wahanol oedd hwn i (y)r +/- .  
**AET:** diwrnod wahanol oedd hwn i  
*aut:* day.N.M.SG different.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF this.PRON.DEM.M.SG to.PREP  
 yr  
 the.DET.DEF  
 this was a different day to the...
- (1364) BEN: +, defnyddio [?] reflections@s:eng +/- .  
**BEN:** defnyddio reflections<sup>E</sup>  
*aut:* use.V.INFIN reflection.N.PL  
 using reflections...
- (1365) BEN: &ð ə &də does ddim # cymaint o reflections@s:eng efallai .  
**BEN:** does ddim cymaint o reflections<sup>E</sup>  
*aut:* be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV+SM so.much.ADJ of.PREP reflection.N.PL  
 efallai  
 perhaps.CONJ  
 there aren't so many reflections perhaps
- (1366) AET: +< nag oes nag oes .  
**AET:** nag oes nag oes  
*aut:* than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF  
 no, no

(1367) BEN: xx mae er@s:cym&eng # golau yn dod o (y)r er@s:cym&eng cyfeiriad wahanol # yeah@s:cym&eng .

BEN: mae er<sub>E</sub><sup>C</sup> golau yn dod o yr er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* be.V.3S.PRES er.IM light.N.M.SG PRT come.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF er.IM  
 cyfeiriad wahanol yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*direction.N.M.SG different.ADJ+SM yeah.ADV*

[...] there's, er, light coming from the, er, different direction, yeah

(1368) AET: +< oedd [?] (y)na (y)chydig bach o niwl ar y diwrnod hefyd .

AET: oedd yna ychydig bach o niwl ar  
*aut:* be.V.3S.IMPERF there.ADV a.little.QUAN small.ADJ of.PREP mist.N.M.SG on.PREP  
 y diwrnod hefyd  
*the.DET.DEF day.N.M.SG also.ADV*

there was a little bit of wind on the day too

(1369) BEN: &=clears\_throat .

(1370) AET: &=clicks\_projector .

(1371) AET: yeah@s:cym&eng llyn Idwal@s:cym&eng edrych tuag at mynydd  
 Pen\_yr\_Ole\_Wen@s:cym&eng .

AET: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> llyn Idwal<sub>E</sub><sup>C</sup> edrych  
*aut:* yeah.ADV lake.N.M.SG name look.V.INFIN.[or].look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES  
 tuag at mynydd Pen\_yr\_Ole\_Wen<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*towards.PREP to.PREP mountain.N.M.SG name*

yeah, lake Idwal looking towards Pen-yr-Ole-Wen mountain

(1372) BEN: yeah@s:cym&eng .

BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah

(1373) AET: neu er@s:cym&eng top\_of\_the\_white\_moun(tain)@s:eng ["] [//] er@s:cym&eng  
 mountain\_of\_white\_light@s:eng ["] .

AET: neu er<sub>E</sub><sup>C</sup> top\_of\_the\_white\_mountain<sup>E</sup> er<sub>E</sub><sup>C</sup> mountain\_of\_white\_light<sup>E</sup>  
*aut:* or.CONJ er.IM unk er.IM unk

or, er "top of the white mount..." er "mountain of white light"

(1374) BEN: xx +// .

(1375) BEN: yeah@s:cym&eng .

BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah

- (1376) AET: pen yr ole wen ["] de .  
**AET:** pen yr ole wen de  
**aut:** head.N.M.SG the.DET.DEF unk white.ADJ+SM.[or].white.ADJ.F+SM be.IM+SM  
 "the peak of the white light" isn't it
- (1377) BEN: ie wir yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng <dw  
 (y)n &g> [///] yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** ie wir yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dw yn  
**aut:** yes.ADV true.ADJ+SM yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV be.V.1S.PRES PRT  
 yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 yeah.ADV  
 yes indeed, yeah yeah yeah yeah, I'm...yeah
- (1378) AET: +< [- eng] white\_light ["] .  
**AET:** white\_light<sup>E</sup>  
**aut:** unk  
 "white light"
- (1379) AET: mmm@s:cym&eng .  
**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM  
 mm
- (1380) BEN: xxx [=! whispers] .
- (1381) AET: &=clicks\_projector (we)dyn er@s:cym&eng hwn (we)di cael ei dynnu dim (y)r  
 un amser â (y)r dwytha .  
**AET:** wedyn er<sub>E</sub><sup>C</sup> hwn wedi cael ei  
**aut:** afterwards.ADV er.IM this.PRON.DEM.M.SG after.PREP get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S  
 dynnu dim yr un amser â  
 draw.V.INFIN+SM nothing.N.M.SG.[or].not.ADV the.DET.DEF one.NUM time.N.M.SG with.PREP  
 yr dwytha  
 the.DET.DEF last.ADJ  
 then, er, this was taken not at the same time as the last one
- (1382) AET: um@s:cym&eng # mae hwn yn y gwanwyn .  
**AET:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> mae hwn yn y gwanwyn  
**aut:** um.IM be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG in.PREP the.DET.DEF spring.N.M.SG  
 um, this is in spring
- (1383) AET: (be)cause@s:eng dach chi (y)n gweld mae brwyn hen dal i fod yn y xx # a  
 fresh@s:cym&eng .  
**AET:** because<sup>E</sup> dach chi yn gweld mae brwyn  
**aut:** because.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT see.V.INFIN be.V.3S.PRES unk  
 hen dal i fod yn y a fresh<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 old.ADJ still.ADV to.PREP be.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF and.CONJ fresh.ADJ  
 because you see the old rush is still in the [...] and fresh

- (1384) BEN: +< yeah@s:cym&eng <dal yn> [/] dal yn cael ei gweld xx .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dal yn dal yn  
*aut:* yeah.ADV still.ADV.[or].tall.ADJ+SM.[or].continue.V.2S.IMPER PRT still.ADV PRT  
 cael ei gweld  
*get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S see.V.INFIN*  
 yeah, still...still seen [...]
- (1385) BEN: yeah@s:cym&eng <mae (y)n> [///] yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yn yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV be.V.3S.PRES PRT yeah.ADV  
 yeah, it's...yeah
- (1386) AET: tua diwedd mis Mai oedd hwn efo eira ar y topiau .  
 AET: tua diwedd mis Mai oedd  
*aut:* towards.PREP end.N.M.SG month.N.M.SG May.N.M.SG be.V.3S.IMPERF  
 hwn efo eira ar y topiau  
*this.PRON.DEM.M.SG with.PREP snow.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF tops.N.M.PL*  
 this was about the end of May, with snow on the tops
- (1387) AET: gafon ni eira # yn hwyr # yn y flwyddyn .  
 AET: gafon ni eira yn hwyr yn y  
*aut:* get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P snow.N.M.SG PRT late.ADJ in.PREP the.DET.DEF  
 flwyddyn  
*year.N.F.SG+SM*  
 we had snow late in the year
- (1388) BEN: +< &=yawn .
- (1389) AET: &=clicks.projector yr un un shot@s:cym&eng .  
 AET: yr un un shot<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* the.DET.DEF one.NUM one.NUM shot.N.SG  
 the same shot
- (1390) AET: (he)blaw yn lle &i iwsio brwyn tu [?] blaen # dw i (we)di defnyddio (y)r  
 # well@s:cym&eng # y cerrig .  
 AET: heblaw yn lle iwsio brwyn tu  
*aut:* without.PREP in.PREP where.INT use.V.INFIN unk side.N.M.SG  
 blaen dw i wedi defnyddio yr  
*plain.ADJ+SM.[or].front.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP use.V.INFIN the.DET.DEF*  
 well<sub>E</sub><sup>C</sup> y cerrig  
*well.ADV the.DET.DEF stones.N.F.PL*  
 except, instead of using rush in the front I've used the, well, the rocks

- (1391) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1392) BEN: y cerrig yeah@s:cym&eng .  
 BEN: y cerrig yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* the.DET.DEF stones.N.F.PL yeah.ADV  
 the rocks yeah
- (1393) BEN: mae dŵr yn is .  
 BEN: mae dŵr yn is  
*aut:* be.V.3S.PRES water.N.M.SG PRT lower.ADJ  
 the water's lower
- (1394) AET: +< neu # yn lle iwsio just@s:cym&eng dŵr +// .  
 AET: neu yn lle iwsio just<sub>E</sub><sup>C</sup> dŵr  
*aut:* or.CONJ in.PREP where.INT use.V.INFIN just.ADV water.N.M.SG  
 or instead of using just water
- (1395) AET: fysai dŵr # ar ben ei hun (ba)sai fo (y)chydig bach yn er@s:cym&eng #  
 ddeudan ni # monotonous@s:eng +/ .  
 AET: fysai dŵr ar ben ei  
*aut:* finger.V.3S.IMPERF+SM water.N.M.SG on.PREP head.N.M.SG+SM his.ADJ.POSS.M.3S  
 hun basai fo ychydig bach yn er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*self.PRON.SG be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S a\_little.QUAN small.ADJ PRT.[or].in.PREP er.IM*  
 ddeudan ni monotonous<sub>E</sub><sup>E</sup>  
*unk we.PRON.1P monotonous.ADJ*  
 water by itself, it would be a little bit, er shall we say monotonous
- (1396) BEN: yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1397) AET: +, di(m) [/] ddim # rywbeth i weld .  
 AET: dim ddim rywbeth i weld  
*aut:* not.ADV not.ADV+SM something.N.M.SG+SM to.PREP see.V.INFIN+SM  
 not...not something to see

- (1398) AET: ond o'n i (y)n teimlo hefyd bod chi medru [?] neidio # one@s:eng  
two@s:eng three@s:eng four@s:eng five@s:eng i\_fyny de # fath â steps@s:cym&eng  
trwy (y)r llun .

AET: ond o'n i yn teimlo hefyd bod  
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT feel.V.INFIN also.ADV be.V.INFIN  
chi medru neidio one<sup>E</sup> two<sup>E</sup> three<sup>E</sup> four<sup>E</sup>  
you.PRON.2P be\_able.V.INFIN jump.V.INFIN one.PRON.SG two.NUM three.NUM four.NUM  
five<sup>E</sup> i\_fyny de fath â steps<sup>C</sup><sub>E</sub> trwy  
five.NUM up.ADV be.IM+SM type.N.F.SG+SM as.PREP step.N.SG+PL through.PREP  
yr llun  
the.DET.DEF picture.N.M.SG

but I felt also that you could jump, one two three four five, right, like steps through the photo

- (1399) BEN: +< oh@s:cym&eng holloll [\* hollol] yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BEN: oh<sup>C</sup><sub>E</sub> holloll yeah<sup>C</sup><sub>E</sub> yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
aut: oh.IM unk yeah.ADV yeah.ADV

oh exactly, yeah yeah

- (1400) BEN: yeah@s:cym&eng .

BEN: yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
aut: yeah.ADV

yeah

- (1401) AET: horizontal@s:eng steps@s:cym&eng .

AET: horizontal<sup>E</sup> steps<sup>C</sup><sub>E</sub>  
aut: horizontal.ADJ step.N.SG+PL

horizontal steps

- (1402) AET: &=clicks\_projector (we)dyn edrych er@s:cym&eng cyfeiriad arall wan tuag at  
+// .

AET: wedyn edrych er<sup>C</sup><sub>E</sub>  
aut: afterwards.ADV look.V.INFIN.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.2S.IMPER er.IM  
cyfeiriad arall wan tuag at  
direction.N.M.SG other.ADJ pale.ADJ+SM.[or].weak.ADJ+SM towards.PREP to.PREP

then, looking in the other direction now towards..

- (1403) BEN: +< oh@s:cym&eng !

BEN: oh<sup>C</sup><sub>E</sub>  
aut: oh.IM

oh!

- (1404) AET: er@s:cym&eng fa(n) (y)ma mae nhw (y)n dringo Idwal@s:cym&eng  
slabs@s:cym&eng .

AET: er<sup>C</sup><sub>E</sub> fan yma mae nhw yn dringo  
aut: er.IM place.N.MF.SG+SM here.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT climb.V.INFIN

Idwal<sup>C</sup><sub>E</sub> slabs<sup>C</sup><sub>E</sub>  
name slab.N.SG+PL

er, here they climb Idwal slabs

- (1405) BEN: yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1406) AET: +< a mae Devil's\_Kitchen@s:eng i (y)r dde .  
 AET: a mae Devil's\_Kitchen<sub>E</sub><sup>C</sup> i yr  
*aut:* and.CONJ be.V.3S.PRES name to.PREP the.DET.DEF  
 dde  
*south.N.M.SG+SM.[or].right.N.M.SG+SM*  
 and Devil's Kitchen is to the right
- (1407) BEN: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV  
 yeah yeah
- (1408) AET: um:@s:cym&eng # a (y)r cymylau wrth\_gwrs .  
 AET: um<sub>E</sub><sup>C</sup> a yr cymylau wrth\_gwrs  
*aut:* um.IM and.CONJ the.DET.DEF clouds.N.M.PL of\_course.ADV  
 um, and the clouds, of course
- (1409) AET: fysech [?] chi (y)n topiau (ba)sech chi (ddi)m yn gweld llawer o (ddi)m\_byd .  
 AET: fysech chi yn topiau basech  
*aut:* finger.V.2P.IMPERF+SM you.PRON.2P PRT.[or].in.PREP tops.N.M.PL be.V.2P.PLUPERF  
 chi ddim yn gweld llawer o ddim\_byd  
*you.PRON.2P not.ADV+SM PRT see.V.INFIN many.QUAN of.PREP nothing.ADV+SM*  
 if you were on the mountain tops you wouldn't see much of anything
- (1410) AET: er@s:cym&eng mae (y)na berson@s:cym&eng efo # anorak@s:cym&eng coch just@s:cym&eng cerdded .  
 AET: er<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yna berson<sub>E</sub><sup>C</sup> efo anorak<sub>E</sub><sup>C</sup> coch  
*aut:* er.IM be.V.3S.PRES there.ADV person.N.SG+SM with.PREP anorak.N.SG red.ADJ  
 just<sub>E</sub><sup>C</sup> cerdded  
*just.ADV walk.V.INFIN*  
 er, there's a person with a red anorak just walking
- (1411) BEN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
 BEN: oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* oh.IM yeah.ADV yeah.ADV  
 oh, yeah yeah

(1412) AET: +< xx scale@s:cym&eng .

AET: scale<sub>E</sub><sup>C</sup>

aut: scale.N.SG

[...] scale

(1413) AET: nid bod fi licio cael pobl yn y llun ond digwydd bod .

AET: nid bod fi licio cael pobl

aut: (it.is).not.ADV be.V.INFIN I.PRON.1S+SM like.V.INFIN get.V.INFIN people.N.F.SG

yn y llun ond digwydd

in.PREP the.DET.DEF picture.N.M.SG but.CONJ happen.V.2S.IMPER.[or].happen.V.3S.PRES.[or].happen.V.INFIN

bod

be.V.INFIN

not that I like to get people in the photo, but it just happens

(1414) BEN: &=laugh .

(1415) AET: wnes i (ddi)m [?] notisio dw meddwl ar y pryd .

AET: wnes i ddim notisio dw meddwl ar

aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM unk be.V.1S.PRES think.V.INFIN on.PREP

y pryd

the.DET.DEF time.N.M.SG

I didn't notice, I think, at the time

(1416) BEN: +< yeah@s:cym&eng [?] .

BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>

aut: yeah.ADV

yeah

(1417) AET: a +/ .

AET: a

aut: and.CONJ

and...

(1418) BEN: oh@s:cym&eng hyfryd !

BEN: oh<sub>E</sub><sup>C</sup> hyfryd

aut: oh.IM delightful.ADJ

oh lovely!

(1419) BEN: o lle e:r@s:cym&eng +/?

BEN: o lle er<sub>E</sub><sup>C</sup>

aut: of.PREP place.N.M.SG er.IM

from where, er..?



- (1420) AET: +< <mae o> [?] # llyn Idwal@s:cym&eng a Ogwen@s:cym&eng .  
**AET:** mae o llyn Idwal<sub>E</sub><sup>C</sup> a Ogwen<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S lake.N.M.SG name and.CONJ name  
 it's from lake Idwal and Ogwen
- (1421) AET: dw i cerdded i\_fyny i ben y Garn@s:cym&eng .  
**AET:** dw i cerdded i\_fyny i ben y  
**aut:** be.V.1S.PRES I.PRON.1S walk.V.INFIN up.ADV to.PREP head.N.M.SG+SM the.DET.DEF  
 Garn<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 name  
 I'm walking up to the top of the Garn
- (1422) AET: well@s:cym&eng tes i (ddi)m i ben y Garn@s:cym&eng ond am cyfeiriad y  
 Garn@s:cym&eng .  
**AET:** well<sub>E</sub><sup>C</sup> tes i ddim i ben y  
**aut:** well.ADV unk to.PREP nothing.N.M.SG+SM to.PREP head.N.M.SG+SM the.DET.DEF  
 Garn<sub>E</sub><sup>C</sup> ond am cyfeiriad y Garn<sub>E</sub><sup>C</sup>  
 name but.CONJ for.PREP direction.N.M.SG the.DET.DEF name  
 well, I didn't go to the top of the Garn, but in the direction of the Garn
- (1423) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (1424) AET: a (y)r er@s:cym&eng # <y llynnoedd> [//] <y &†> [//] y # lluniau dach  
 chi newydd weld efo (y)r afon a ballu i\_fyny fan (y)na .  
**AET:** a yr er<sub>E</sub><sup>C</sup> y llynnoedd y y  
**aut:** and.CONJ the.DET.DEF er.IM the.DET.DEF lakes.N.M.PL the.DET.DEF the.DET.DEF  
 lluniau dach chi newydd weld efo yr  
 pictures.N.M.PL be.V.2P.PRES you.PRON.2P new.ADJ see.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF  
 afon a ballu i\_fyny fan yna  
 river.N.F.SG and.CONJ suchlike.PRON up.ADV place.N.MF.SG+SM there.ADV  
 and the, er, the lakes...the...the photos you've just seen with the river and so forth up there
- (1425) BEN: yeah@s:cym&eng [?] hyfryd efo (y)r ganghennau y [/] y coed .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> hyfryd efo yr ganghennau y  
**aut:** yeah.ADV delightful.ADJ with.PREP the.DET.DEF branches.N.F.PL+SM the.DET.DEF  
 y coed  
 the.DET.DEF trees.N.F.PL  
 yeah, lovely with the branches of the...the trees
- (1426) BEN: xx +/- .

- (1427) AET: +< oh@s:cym&eng ia mae (y)na xx +.. .  
**AET:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> ia mae yna  
**aut:** oh.IM yes.ADV be.V.3S.PRES there.ADV  
 oh yes, there's [...] ...
- (1428) BEN: +< a [//] yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** a yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** and.CONJ yeah.ADV  
 and...yeah
- (1429) BEN: a hyfryd efo (y)chydig bach o [//] o eira dal <ar y myny(dd)> [//] &a &a  
 ar y chwith +/ .  
**BEN:** a hyfryd efo ychydig bach o o  
**aut:** and.CONJ delightful.ADJ with.PREP a\_little.QUAN small.ADJ of.PREP of.PREP  
 eira dal ar y  
 snow.N.M.SG tall.ADJ+SM.[or].continue.V.2S.IMPER.[or].continue.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF  
 mynydd ar y chwith  
 mountain.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF left.ADJ  
 and lovely with a little bit of...of snow still on the mount...on the left
- (1430) AET: +< mmm@s:cym&eng .  
**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM  
 mm
- (1431) AET: mmm@s:cym&eng .  
**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** mmm.IM  
 mm
- (1432) BEN: +, yn y cefndir .  
**BEN:** yn y cefndir  
**aut:** in.PREP the.DET.DEF background.N.M.SG  
 in the background
- (1433) AET: <mae mis Mai> [//] diwedd mis Mai oedd hwn eto .  
**AET:** mae mis Mai diwedd mis Mai  
**aut:** be.V.3S.PRES month.N.M.SG May.N.M.SG end.N.M.SG month.N.M.SG May.N.M.SG  
 oedd hwn eto  
 be.V.3S.IMPERF this.PRON.DEM.M.SG again.ADV  
 it's May...this was the end of May again

- (1434) AET: um@s:cym&eng raid mynd yn\_ôl un diwrnod i # tynnu lluniau <efo (y)r> [/]  
efo (y)r dail a ballu .

AET: um<sub>E</sub><sup>C</sup> raid mynd yn\_ôl un diwrnod i  
aut: um.IM necessity.N.M.SG+SM go.V.INFIN back.ADV one.NUM day.N.M.SG to.PREP  
tynnu lluniau efo yr efo yr dail  
draw.V.INFIN pictures.N.M.PL with.PREP the.DET.DEF with.PREP the.DET.DEF leaf.N.F.PL  
a ballu  
and.CONJ suchlike.PRON

um, I have to go back one day to take photos with the...with the leaves and so forthh

- (1435) BEN: +< oh@s:cym&eng yes@s:eng +// .

BEN: oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yes<sup>E</sup>  
aut: oh.IM yes.ADV

oh, yes

- (1436) BEN: yeah@s:cym&eng .

BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
aut: yeah.ADV

yeah

- (1437) AET: a dw i meddwl na rowan\_tree@s:eng ydy o .

AET: a dw i meddwl na  
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN than.CONJ.[or].no.ADV.[or].who\_not.PRON.REL.NEG.[or].PR  
rowan\_tree<sup>E</sup> ydy o  
unk be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S

and I think it's a rowan-tree

- (1438) AET: dw (ddi)m yn hundred@s:eng per@s:eng cent@s:eng sure@s:cym&eng .

AET: dw ddim yn hundred<sup>E</sup> per<sup>E</sup> cent<sup>E</sup> sure<sub>E</sub><sup>C</sup>  
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM in.PREP.[or].PRT hundred.NUM per.ADJ cent.N.SG sure.ADJ

I'm not a hundred per cent sure

- (1439) AET: o'n i disgwyl am y cwmwl # fath â bod y bys yn # mynd â chi at y cwmwl  
(fe)lly a pointing@s:eng up@s:eng .

AET: o'n i disgwyl am y cwmwl  
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S expect.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF cloud.N.M.SG  
fath â bod y bys yn mynd â  
type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.INFIN the.DET.DEF finger.N.M.SG PRT go.V.INFIN with.PREP  
chi at y cwmwl felly a pointing<sup>E</sup> up<sup>E</sup>  
you.PRON.2P to.PREP the.DET.DEF cloud.N.M.SG so.ADV and.CONJ point.N.SG+ASV up.ADV

I was waiting for the cloud, so the finger was taking you up to the cloud, like, and pointing up

- (1440) BEN: +< &=laugh .

- (1441) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1442) AET: &=clicks\_projector (we)dyn symud y +/ .  
 AET: wedyn symud y  
*aut:* afterwards.ADV move.V.INFIN the.DET.DEF  
 then moving the...
- (1443) BEN: oh@s:cym&eng &s yeah@s:cym&eng so@s:cym&eng +/ .  
 BEN: oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> so<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* oh.IM yeah.ADV so.ADV  
 oh yeah, so...
- (1444) AET: +, camera@s:cym&eng i [//] (y)chydig bach i [//] round@s:cym&eng i (y)r  
 chwith er\_mwyn cael # y llyn i\_gyd i\_fewn .  
 AET: camera<sub>E</sub><sup>C</sup> i ychydig bach i round<sub>E</sub><sup>C</sup> i  
*aut:* camera.N.SG to.PREP a.little.QUAN small.ADJ to.PREP round.ADJ to.PREP  
 yr chwith er\_mwyn cael y llyn i\_gyd  
*the.DET.DEF left.ADJ for\_the\_sake\_of.PREP get.V.INFIN the.DET.DEF lake.N.M.SG all.ADJ*  
 i\_fewn  
*in.PREP*  
 camera to...a little to...round to the left to get all the lake in
- (1445) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1446) AET: a hwn <dod i\_fyny> [?] .  
 AET: a hwn dod i\_fyny  
*aut:* and.CONJ this.PRON.DEM.M.SG come.V.INFIN up.ADV  
 and this comes up
- (1447) BEN: +< oh@s:cym&eng mae hwnna (y)n hyfryd .  
 BEN: oh<sub>E</sub><sup>C</sup> mae hwnna yn hyfryd  
*aut:* oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT delightful.ADJ  
 oh that's lovely
- (1448) AET: +< pity@s:cym&eng bod y lôn yn dal +// .  
 AET: pity<sub>E</sub><sup>C</sup> bod y lôn yn dal  
*aut:* pity.N.SG be.V.INFIN the.DET.DEF unk PRT continue.V.INFIN  
 a shame the road's still...

- (1449) AET: hwnna (y)dy (y)r hen lôn .  
**AET:** hwnna ydy yr hen lôn  
**aut:** that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF old.ADJ unk  
 that's the old road
- (1450) BEN: +< oh@s:cym&eng hen lôn .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> hen lôn  
**aut:** oh.IM old.ADJ unk  
 oh, old road
- (1451) BEN: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng dach chi (y)n cael gweld +/ .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dach chi yn cael  
**aut:** yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT get.V.INFIN  
 gweld  
 see.V.INFIN  
 yeah yeah yeah, you can see
- (1452) AET: +< yr hen lôn .  
**AET:** yr hen lôn  
**aut:** the.DET.DEF old.ADJ unk  
 the old road
- (1453) AET: +< pity@s:cym&eng mewn ffordd bod o yna .  
**AET:** pity<sub>E</sub><sup>C</sup> mewn ffordd bod o yna  
**aut:** pity.N.SG in.PREP way.N.F.SG be.V.INFIN he.PRON.M.3S there.ADV  
 a shame in a way that it's there
- (1454) AET: heb hwnna (d)oes (y)na (ddi)m hoel # dyn yn y llun .  
**AET:** heb hwnna does yna  
**aut:** without.PREP that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV  
 ddim hoel dyn yn y llun  
 not.ADV+SM.[or].nothing.N.M.SG+SM unk man.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF picture.N.M.SG  
 without that there's no trace of man in the photo
- (1455) AET: wchi # (d)oes (y)na (ddi)m # wal # fence@s:cym&eng # neu lôn na (di)m\_byd  
 ond hwnna .  
**AET:** wchi does yna ddim wal  
**aut:** know.V.2P.PRES be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM wall.N.F.SG  
 fence<sub>E</sub><sup>C</sup> neu lôn na  
 fence.N.SG or.CONJ unk PRT.NEG.[or].who-not.PRON.REL.NEG.[or].than.CONJ.[or].(n)or.CONJ.[or].no.ADV  
 dim\_byd ond hwnna  
 nothing.ADV but.CONJ that.PRON.DEM.M.SG  
 you know, there's no wall, fence or road or anything but that

- (1456) BEN: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng holloll [\* holloll] yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> holloll yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yeah.ADV unk yeah.ADV  
 yeah, yeah, exactly, yeah
- (1457) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1458) AET: wrth\_gwrs # (ba)swn i sganio hwn # digitally@s:eng mewn ffordd de (ba)swn i medru cael gwared o +.. .  
**AET:** wrth\_gwrs baswn i sganio hwn  
*aut:* of-course.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S scan.V.INFIN this.PRON.DEM.M.SG  
 digitally<sup>E</sup> mewn ffordd de baswn i  
*digital.ADJ+ADV.[or].digitally.ADV in.PREP way.N.F.SG be.IM+SM be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S*  
 medru cael gwared o  
*be.able.V.INFIN get.V.INFIN unk from.PREP.[or].he.PRON.M.3S.[or].of.PREP*  
 of course, if I scanned this digitally, in a way, right, I could get rid of...
- (1459) BEN: +< xx xx yeah@s:cym&eng tynnu ffwrdd yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** xx yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> tynnu ffwrdd yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* unk yeah.ADV draw.V.INFIN way.N.M.SG yeah.ADV  
 [...] yeah, take away, yeah
- (1460) AET: clonio # creigiau (y)ma i\_gyd ar ei ben o xx rhag i neb notisio bod o yna .  
**AET:** clonio creigiau yma i\_gyd ar ei ben  
*aut:* unk rocks.N.F.PL here.ADV all.ADJ on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S head.N.M.SG+SM  
 o rhag i neb notisio bod o yna  
*he.PRON.M.3S from.PREP to.PREP anyone.PRON unk be.V.INFIN he.PRON.M.3S there.ADV*  
 clone all these rocks on top of it [...] so nobody notices it's there
- (1461) AET: ond (dy)na o de .  
**AET:** ond dyna o de  
*aut:* but.CONJ that\_is.ADV of.PREP be.IM+SM  
 but there you are, isn't it
- (1462) AET: &=clicks\_projector mae digidol yn # crefft (y)chydig bach yn wahanol .  
**AET:** mae digidol yn crefft ychydig bach  
*aut:* be.V.3S.PRES digital.ADJ in.PREP.[or].PRT handicraft.N.F.SG a\_little.QUAN small.ADJ  
 yn wahanol  
*PRT different.ADJ+SM*  
 digital is a slightly different craft

- (1463) AET: mae hwn yn hwyr yn pnawn fel dach chi weld .  
**AET:** mae hwn yn hwyr yn pnawn  
**aut:** *be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG PRT late.ADJ PRT.[or].in.PREP afternoon.N.M.SG*  
 fel dach chi weld  
*like.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P see.V.INFIN+SM*  
 this is late in the afternoon, as you see
- (1464) AET: mae (y)na golau yn yr um@s:cym&eng # er@s:cym&eng Ogwen\_Cottage@s:cym&eng  
 yn gwaelod (y)na [?] .  
**AET:** mae yna golau yn yr um<sub>E</sub><sup>C</sup> er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *be.V.3S.PRES there.ADV light.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF um.IM er.IM*  
**Ogwen\_Cottage<sub>E</sub><sup>C</sup>** yn gwaelod yna  
*name in.PREP.[or].PRT bottom.N.M.SG there.ADV*  
 there's light in the, um, er, Ogwen Cottage at the bottom there
- (1465) BEN: oh@s:cym&eng # oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *oh.IM oh.IM yeah.ADV yeah.ADV*  
 oh, oh, yeah yeah
- (1466) AET: a hwn (y)dy (y)r afon dod allan yn llyn Idwal@s:cym&eng .  
**AET:** a hwn ydy yr afon dod  
**aut:** *and.CONJ this.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF river.N.F.SG come.V.INFIN*  
 allan yn llyn Idwal<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*out.ADV PRT.[or].in.PREP lake.N.M.SG name*  
 and this is the river that comes out in lake Idwal
- (1467) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *yeah.ADV*  
 yeah
- (1468) AET: ac o'n i gweld hwn fath â ryw halo@s:cym&eng o olau uwchben +/- .  
**AET:** ac o'n i gweld hwn  
**aut:** *and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S see.V.INFIN this.PRON.DEM.M.SG*  
 fath â ryw halo<sub>E</sub><sup>C</sup> o olau  
*type.N.F.SG+SM as.CONJ some.PREQ+SM halo.N.SG of.PREP light.N.M.SG+SM.[or].track.N.M.PL*  
 uwchben  
*overhead.ADV.[or].above.PREP*  
 and I saw this as some kind of halo of light above
- (1469) BEN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *oh.IM yeah.ADV*  
 oh yeah

- (1470) AET: +, y llyn .  
**AET:** y llyn  
**aut:** the.DET.DEF lake.N.M.SG  
the lake
- (1471) BEN: oh@s:cym&eng !  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM  
oh!
- (1472) AET: um@s:cym&eng # Sacred\_Light\_of\_the\_Mountaineer@s:eng o'n i ddeud &=laugh .  
**AET:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> Sacred\_Light\_of\_the\_Mountaineer<sup>E</sup> o'n i  
**aut:** um.IM name be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S  
**ddeud**  
say.V.INFIN+SM  
um, Sacred Light of the Mountaineer, I said
- (1473) BEN: &=laugh <yeah@s:cym&eng gwybod> [=! laughs] &=laugh .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> gwybod  
**aut:** yeah.ADV know.V.INFIN  
yeah, I know
- (1474) AET: +< mae hwnna bwysig .  
**AET:** mae hwnna bwysig  
**aut:** be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG important.ADJ+SM  
that's important
- (1475) AET: (ba)sech chi (y)n stuck@s:cym&eng yn fan (y)na mae (y)na olau (y)na does #  
dod trwy (y)r cymylau (y)ma i helpu nhw lawr .  
**AET:** basech chi yn stuck<sub>E</sub><sup>C</sup> yn fan  
**aut:** be.V.2P.PLUPERF you.PRON.2P in.PREP.[or].PRT stuck.AV.PAST PRT place.N.MF.SG+SM  
**yna mae yna olau yna**  
there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV track.N.M.PL.[or].light.N.M.SG+SM there.ADV  
**does dod trwy yr cymylau yma**  
be.V.3S.PRES.INDEF.NEG come.V.INFIN through.PREP the.DET.DEF clouds.N.M.PL here.ADV  
**i helpu nhw lawr**  
to.PREP help.V.INFIN they.PRON.3P down.ADV  
if you were stuck there, there's light, isn't there, coming through these clouds to help them  
down
- (1476) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
yeah



- (1477) AET: ond oedd [?] hwnna (y)n hwyr yn # mis Ionawr &d os dw (y)n cofio (y)n iawn # um@s:cym&eng tua hanner (we)di tri pedwar o\_gloch yn pnawn .  
**AET:** ond oedd hwnna yn hwyr yn  
*aut:* but.CONJ be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG PRT late.ADJ PRT.[or].in.PREP  
 mis Ionawr os dw yn cofio yn  
*month.N.M.SG January.N.M.SG if.CONJ be.V.1S.PRES PRT remember.V.INFIN PRT*  
 iawn um<sub>E</sub> tua hanner wedi tri pedwar o\_gloch  
*OK.ADV um.IM towards.PREP half.N.M.SG after.PREP three.NUM.M four.NUM.M unk*  
 yn pnawn  
*PRT.[or].in.PREP afternoon.N.M.SG*  
 but that was late in January, if I remember rightly, um about half past three, four o'clock in the afternoon
- (1478) AET: so@s:cym&eng oedd hi right@s:cym&eng agos i fynd yn dywyll .  
**AET:** so<sub>E</sub> oedd hi right<sub>E</sub> agos i fynd  
*aut:* so.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S right.ADJ near.ADJ to.PREP go.V.INFIN+SM  
 yn dywyll  
*PRT dark.ADJ+SM*  
 so it was quite close to being dark
- (1479) BEN: +< xx yeah@s:cym&eng <agos at y> [/]/ ah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub> agos at y ah<sub>E</sub> yeah<sub>E</sub>  
*aut:* yeah.ADV near.ADJ to.PREP the.DET.DEF ah.IM yeah.ADV  
 [...] yeah, close to the...ah, yeah
- (1480) AET: &=clicks\_projector .
- (1481) BEN: &=breaths\_deeply .
- (1482) AET: mae hwn eto # right@s:cym&eng # ganol gaea # yn llyn Idwal@s:cym&eng .  
**AET:** mae hwn eto right<sub>E</sub> ganol  
*aut:* be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG again.ADV right.ADJ middle.N.M.SG+SM  
 gaea yn llyn Idwal<sub>E</sub>  
*winter.N.M.SG PRT.[or].in.PREP lake.N.M.SG name*  
 this again is right in the middle of winter, at lake Idwal
- (1483) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1484) AET: um@s:cym&eng brwyn wan lle oedd o (y)n wyrdd # gynnau gynnon ni +/ .  
**AET:** um<sub>E</sub> brwyn wan lle oedd o  
*aut:* um.IM unk pale.ADJ+SM.[or].weak.ADJ+SM where.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S  
 yn wyrdd gynnau gynnon ni  
*PRT green.ADJ+SM light.V.INFIN+SM with\_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P*  
 un, the rush now, where it was green for us earlier...

(1485) BEN: mae # eira (y)n # tynnu y # manylion # um@s:cym&eng # <y &g cerrig> [/]  
y &[U+02A4] geology@s:eng .

**BEN:** mae eira yn tynnu y manylion um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* be.V.3S.PRES snow.N.M.SG PRT draw.V.INFIN the.DET.DEF details.N.M.PL um.IM  
y cerrig y geology<sup>E</sup>  
the.DET.DEF stones.N.F.PL the.DET.DEF geology.N.SG

the snow takes away the details of, um, the rocks...the geology

(1486) AET: mmm@s:cym&eng .

**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* mmm.IM  
mm

(1487) BEN: yeah@s:cym&eng mae [/] mae (y)n just@s:cym&eng # dod # y manylion allan #  
lot@s:cym&eng well .

**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> mae mae yn just<sub>E</sub><sup>C</sup> dod y  
*aut:* yeah.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES PRT just.ADV come.V.INFIN the.DET.DEF  
manylion allan lot<sub>E</sub><sup>C</sup> well  
details.N.M.PL out.ADV lot.N.SG better.ADJ.COMP+SM

yeah, it just brings out the details a lot better

(1488) AET: yndy .

**AET:** yndy  
*aut:* be.V.3S.PRES.EMPH  
yes

(1489) BEN: xx mae (y)n just@s:cym&eng ychydig bach o eira just@s:cym&eng xx  
sprinkling@s:eng bach o eira yeah@s:cym&eng .

**BEN:** mae yn just<sub>E</sub><sup>C</sup> ychydig bach o eira  
*aut:* be.V.3S.PRES PRT just.ADV a.little.QUAN small.ADJ of.PREP snow.N.M.SG  
just<sub>E</sub><sup>C</sup> sprinkling<sup>E</sup> bach o eira yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
just.ADJ.[or].just.ADV unk small.ADJ of.PREP snow.N.M.SG yeah.ADV

[...] there's just a little bit of snow, just [...] a little sprinkling of snow, yeah

(1490) AET: +< (dy)na o yeah@s:cym&eng .

**AET:** dyna o yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* that.is.ADV he.PRON.M.3S yeah.ADV  
that's it, yeah

(1491) AET: &clicks\_projector (we)dyn +.. .

**AET:** wedyn  
*aut:* afterwards.ADV  
then...

- (1492) BEN: +< mmm@s:cym&eng .  
 BEN: mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* mmm.IM  
 mm
- (1493) AET: &=laugh .
- (1494) BEN: oer [?] !  
 BEN: oer  
*aut:* cold.ADJ  
 cold!
- (1495) BEN: &=laugh .
- (1496) AET: yeah@s:cym&eng <fath â> [?] ni gweld # dros hanner y llun # yn y tu blaen .  
 AET: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> fath â ni gweld dros  
*aut:* yeah.ADV type.N.F.SG+SM as.PREP we.PRON.1P see.V.INFIN over.PREP+SM  
 hanner y llun yn y tu blaen  
 half.N.M.SG the.DET.DEF picture.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF side.N.M.SG plain.ADJ+SM  
 yeah, as we see, over half the photo in the front
- (1497) AET: defnyddio # wide\_angle@s:eng lens@s:cym&eng +/ .  
 AET: defnyddio wide\_angle<sup>E</sup> lens<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* use.V.INFIN unk glen.N.SG+SM+PL.[or].lens.N.SG  
 using a wide-angle lens...
- (1498) BEN: yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1499) AET: +, er\_mwyn # wneud saff +// .  
 AET: er\_mwyn wneud saff  
*aut:* for\_the\_sake\_of.PREP make.V.INFIN+SM safe.ADJ  
 to make sure...
- (1500) AET: be o'n i (we)di gweld y dŵr # er@s:cym&eng yn torri (y)r gwyneb y +/ .  
 AET: be o'n i wedi gweld y  
*aut:* what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN the.DET.DEF  
 dŵr er<sub>E</sub><sup>C</sup> yn torri yr gwyneb y  
 water.N.M.SG er.IM PRT break.V.INFIN the.DET.DEF face.N.M.SG the.DET.DEF  
 what I'd seen, the water, er, breaking the surface of the...

- (1501) BEN: yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1502) AET: +, y pwll bach <yn fa(n) (y)ma> [?] xxx .  
 AET: y pwll bach yn fan yma  
*aut:* the.DET.DEF pool.N.M.SG small.ADJ PRT place.N.MF.SG+SM here.ADV  
 the small pool here [...]
- (1503) BEN: yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1504) AET: a wedyn # es i digon isel .  
 AET: a wedyn es i digon isel  
*aut:* and.CONJ afterwards.ADV go.V.1S.PAST I.PRON.1S enough.QUAN low.ADJ  
 and then I went low enough
- (1505) AET: o'n i right@s:cym&eng ofalus .  
 AET: o'n i right<sub>E</sub><sup>C</sup> ofalus  
*aut:* be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S right.ADJ careful.ADJ+SM  
 I was quite careful
- (1506) AET: (be)cause@s:eng be oedd yn digwydd hefyd o'n i notisio oedd y dŵr yn chwythu # at tu blaen y camera@s:cym&eng .  
 AET: because<sub>E</sub><sup>E</sup> be oedd yn digwydd hefyd o'n  
*aut:* because.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF PRT happen.V.INFIN also.ADV be.V.1S.IMPERF  
 i notisio oedd y dŵr yn chwythu at  
*I.PRON.1S unk be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF water.N.M.SG PRT blow.V.INFIN to.PREP*  
 tu blaen y camera<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*side.N.M.SG front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM the.DET.DEF camera.N.SG*  
 because what happened too, I noticed, the water was blowing to the front of the camera
- (1507) AET: oedden [?] nhw rhewi # fath â ryw lympiau bach o rhew # <efo (y)r> [?] gwynt yn # codi (y)r dŵr i\_fyny .  
 AET: oedden nhw rhewi fath â ryw  
*aut:* be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P freeze.V.INFIN type.N.F.SG+SM as.CONJ some.PREQ+SM  
 lympiau bach o rhew efo yr gwynt yn  
*unk small.ADJ of.PREP ice.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF wind.N.M.SG PRT*  
 codi yr dŵr i\_fyny  
*lift.V.INFIN the.DET.DEF water.N.M.SG up.ADV*  
 they froze like some little lumps of ice, with the wind lifting the water up

- (1508) BEN: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
 BEN: oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* oh.IM yeah.ADV yeah.ADV  
 oh yeah, yeah
- (1509) BEN: xxx .
- (1510) AET: am bod hi mor oer oedd o (y)n rhewi # fel oedden nhw (y)n hitio y [/] y camera@s:cym&eng mewn ffordd .  
 AET: am bod hi mor oer oedd o  
*aut:* for.PREP be.V.INFIN she.PRON.F.3S so.ADV cold.ADJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S  
 yn rhewi fel oedden nhw yn hitio y  
*PRT freeze.V.INFIN like.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT hit.V.INFIN the.DET.DEF*  
 y camera<sub>E</sub><sup>C</sup> mewn ffordd  
*the.DET.DEF camera.N.SG in.PREP way.N.F.SG*  
 because it was so cold, it'd freeze as they hit the...the camera in a way
- (1511) BEN: mae yn xx xx +/- .  
 BEN: mae yn xx  
*aut:* be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP unk  
 it's [...] ...
- (1512) AET: so@s:cym&eng oedd raid fi ddal [/] ddal llaw o flaen y camera@s:cym&eng am (y)chydig # tan o'n i gweld y gwynt yn dŵad a just@s:cym&eng tynnu # llaw o (y)na +/- .  
 AET: so<sub>E</sub><sup>C</sup> oedd raid fi ddal  
*aut:* so.ADV be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM continue.V.INFIN+SM  
 ddal llaw o flaen y camera<sub>E</sub><sup>C</sup> am  
*continue.V.INFIN+SM hand.N.F.SG in.front.of.PREP the.DET.DEF camera.N.SG for.PREP*  
 ychydig tan o'n i gweld y gwynt  
*a.little.QUAN until.PREP be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S see.V.INFIN the.DET.DEF wind.N.M.SG*  
 yn dŵad a just<sub>E</sub><sup>C</sup> tynnu llaw o yna  
*PRT come.V.INFIN and.CONJ just.ADV draw.V.INFIN hand.N.F.SG he.PRON.M.3S there.ADV*  
 so I had to hold...hold a hand in front of the camera for a little until I saw the wind coming, and just take the hand away...
- (1513) BEN: yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1514) AET: +, pwysu (y)r bwtwn <y &kam> [//] [?] y llaw yn ôl # i nadu mwy o wynt xx .  
 AET: pwysu yr bwtwn y y llaw yn ôl  
*aut:* weigh.V.INFIN the.DET.DEF unk the.DET.DEF the.DET.DEF hand.N.F.SG back.ADV  
 i nadu mwy o wynt  
*to.PREP hinder.V.INFIN.[or].howl.V.INFIN more.ADJ.COMP of.PREP wind.N.M.SG+SM*  
 press the button, the hand back to stop more wind xx

- (1515) BEN: +< ++ xx yn\_ôl yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yn\_ôl yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* back.ADV yeah.ADV  
 [...] back yeah
- (1516) BEN: +< <mae (y)n> [/]/ um@s:cym&eng <mae just@s:cym&eng fel> [/] fel [/] fel  
 [/]/ mae rhywbeth fel yr Arctic@s:cym&eng .  
**BEN:** mae yn um<sub>E</sub><sup>C</sup> mae just<sub>E</sub><sup>C</sup> fel fel  
*aut:* be.V.3S.PRES in.PREP.[or].PRT um.IM be.V.3S.PRES just.ADV like.CONJ like.CONJ  
 fel mae rhywbeth fel yr Arctic<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*like.CONJ be.V.3S.PRES something.N.M.SG like.CONJ the.DET.DEF name*  
 it's...um it's just like...like...like...it's a bit like the Arctic
- (1517) AET: mmm@s:cym&eng .  
**AET:** mmm<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* mmm.IM  
 mm
- (1518) AET: yndy .  
**AET:** yndy  
*aut:* be.V.3S.PRES.EMPH  
 yes
- (1519) BEN: yeah@s:cym&eng xx +/ .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah [...] ...
- (1520) AET: oedd o (y)n teimlo felly ar y diwrnod (he)fyd &=laugh .  
**AET:** oedd o yn teimlo felly ar y  
*aut:* be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT feel.V.INFIN so.ADV on.PREP the.DET.DEF  
 diwrnod hefyd  
*day.N.M.SG also.ADV*  
 it felt like that on the day too
- (1521) BEN: +< oh@s:cym&eng hollol &=laugh .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> hollol  
*aut:* oh.IM completely.ADJ  
 oh, exactly
- (1522) AET: er@s:cym&eng # ella hwn oedd y +// .  
**AET:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> ella hwn oedd y  
*aut:* er.IM maybe.ADV this.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF  
 er perhaps this was the..

- (1523) BEN: +< xxx .
- (1524) AET: mae hwn yn un o (y)r bythynnod oeddech chi sôn am top@s:cym&eng  
Drws\_y\_Coed@s:cym&eng +/- .  
AET: mae hwn yn un o yr bythynnod  
aut: be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG PRT one.NUM of.PREP the.DET.DEF unk  
oeddech chi sôn am top<sub>E</sub><sup>C</sup> Drws\_y\_Coed<sub>E</sub><sup>C</sup>  
be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P mention.V.INFIN for.PREP top.N.SG name  
this is one of the cottages you mentioned at the top Drws-y-Coed
- (1525) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
aut: yeah.ADV  
yeah
- (1526) BEN: yeah@s:cym&eng .  
BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
aut: yeah.ADV  
yeah
- (1527) AET: +, ond nid yr un dach chi sôn am dw (ddi)m yn meddwl wrth ochr y llyn .  
AET: ond nid yr un dach chi  
aut: but.CONJ (it.is).not.ADV the.DET.DEF one.NUM be.V.2P.PRES you.PRON.2P  
sôn am dw ddim yn meddwl wrth ochr  
mention.V.INFIN for.PREP be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT think.V.INFIN by.PREP side.N.F.SG  
y llyn  
the.DET.DEF lake.N.M.SG  
but not the one you mention, I don't think, at the edge of the lake
- (1528) BEN: yeah@s:cym&eng .  
BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
aut: yeah.ADV  
yeah
- (1529) AET: er@s:cym&eng er@s:cym&eng wchi xx mewn ryw gornel fach xx i (y)r chwith #  
i (y)r gronfa ddŵr .  
AET: er<sub>E</sub><sup>C</sup> er<sub>E</sub><sup>C</sup> wchi mewn ryw gornel  
aut: er.IM er.IM know.V.2P.PRES in.PREP some.PREQ+SM corner.N.F.SG+SM  
fach i yr chwith i yr gronfa  
small.ADJ+SM to.PREP the.DET.DEF left.ADJ to.PREP the.DET.DEF fund.N.F.SG+SM  
ddŵr  
water.N.M.SG+SM  
er, er, you know, [...] in some small corner [...] to the left of the reservoir

- (1530) AET: oeddech chi sôn gynnau .  
**AET:** oeddech chi sôn gynnau  
**aut:** *be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P mention.V.INFIN just\_now.ADV*  
 you mentioned earlier
- (1531) BEN: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng oh@s:cym&eng  
 yes@s:eng <dw i> [/] yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yes<sup>E</sup> dw i  
**aut:** *oh.IM yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV oh.IM yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S*  
 yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*yeah.ADV*  
 oh yeah yeah, yeah, oh yes, I...yeah
- (1532) AET: +< dach chi cofio ?  
**AET:** dach chi cofio  
**aut:** *be.V.2P.PRES you.PRON.2P remember.V.INFIN*  
 do you remember?
- (1533) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** *yeah.ADV*  
 yeah
- (1534) AET: o'ch chi sôn # bwthyn # lle mae nhw pysgota ballu .  
**AET:** o'ch chi sôn bwthyn lle mae  
**aut:** *unk you.PRON.2P mention.V.INFIN cottage.N.M.SG where.INT be.V.3S.PRES*  
 nhw pysgota ballu  
*they.PRON.3P fish.V.INFIN suchlike.PRON*  
 you mentioned a cottage where they fish and so forth
- (1535) BEN: +< yeah@s:cym&eng mi welon ni +// .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> mi welon ni  
**aut:** *yeah.ADV PRT.AFF see.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P*  
 yeah, we saw...
- (1536) BEN: +< xx yeah@s:cym&eng mi welon ni rai .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> mi welon ni rai  
**aut:** *yeah.ADV PRT.AFF see.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P some.PRON+SM*  
 [...] yeah, we saw some
- (1537) AET: oeddech chi sôn gynnau am # Drws\_y\_Coed@s:cym&eng .  
**AET:** oeddech chi sôn gynnau am  
**aut:** *be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P mention.V.INFIN just\_now.ADV for.PREP*  
 Drws\_y\_Coed<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*name*  
 you were speaking earlier about Drws-y-Coed



- (1538) BEN: +< yeah@s:cym&eng # yes@s:eng xx yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yes<sup>E</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV yes.ADV yeah.ADV  
 yeah, yes [...] yeah
- (1539) AET: well@s:cym&eng [?] mae hwn # dim yn agos i (y)r llyn .  
**AET:** well<sub>E</sub><sup>C</sup> mae hwn dim yn agos i  
*aut:* well.ADV be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG not.ADV PRT near.ADJ to.PREP  
 yr llyn  
 the.DET.DEF lake.N.M.SG  
 well this isn't close to the lake
- (1540) BEN: +< ochr arall yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** ochr arall yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* side.N.F.SG other.ADJ yeah.ADV  
 the other side, yeah
- (1541) AET: na tyd(y) [?] xx +// .  
**AET:** na tydy  
*aut:* no.ADV unk  
 no [...] ...
- (1542) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1543) AET: hwn (y)dy (y)r +// .  
**AET:** hwn ydy yr  
*aut:* this.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF  
 this is the...
- (1544) AET: mae (y)na fath â ynys bach o craig de .  
**AET:** mae yna fath â ynys bach o  
*aut:* be.V.3S.PRES there.ADV type.N.F.SG+SM as.PREP island.N.F.SG small.ADJ of.PREP  
 craig de  
 rock.N.F.PL be.IM+SM  
 there's like a little island of rock, right
- (1545) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah

- (1546) AET: er@s:cym&eng ac i (y)r chwith <fa(n) (y)ma> [?] xx +// .  
**AET:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> ac i yr chwith fan yma  
**aut:** er.IM and.CONJ to.PREP the.DET.DEF left.ADJ place.N.MF.SG+SM here.ADV  
 er, and to the left here [...] ...
- (1547) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (1548) AET: &=clicks\_projector fan (y)na mae (y)r bwthyn .  
**AET:** fan yna mae yr bwthyn  
**aut:** place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF cottage.N.M.SG  
 that's where the cottage is
- (1549) BEN: +< oh@s:cym&eng wow@s:cym&eng oh@s:cym&eng !  
**BEN:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> wow<sub>E</sub><sup>C</sup> oh<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** oh.IM wow.IM oh.IM  
 oh wow, oh!
- (1550) AET: o\_dan y goeden xx <mae (y)r> [?] bwthyn .  
**AET:** o\_dan y goeden mae yr bwthyn  
**aut:** under.PREP the.DET.DEF tree.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES the.DET.DEF cottage.N.M.SG  
 the cottage is under the tree
- (1551) BEN: golau hyfryd !  
**BEN:** golau hyfryd  
**aut:** light.N.M.SG delightful.ADJ  
 wonderful light!
- (1552) BEN: golau # &s um@s:cym&eng &=clicks\_fingers xx &=laugh .  
**BEN:** golau um<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** light.N.M.SG um.IM  
 [...] light
- (1553) AET: +< ia mae (y)r Wyddfa fan (y)na .  
**AET:** ia mae yr Wyddfa fan yna  
**aut:** yes.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF name place.N.MF.SG+SM there.ADV  
 yes, Snowdon is there
- (1554) AET: cenllysg gafon ni .  
**AET:** cenllysg gafon ni  
**aut:** hailstones.N.F.PL get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P  
 we had hail

- (1555) AET: newydd [?] cael cawod o genllysg .  
**AET:** newydd cael cawod o genllysg  
**aut:** new.ADJ get.V.INFIN unk of.PREP hailstones.N.F.PL+SM  
 just had a hail shower
- (1556) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (1557) AET: um@s:cym&eng obviously@s:eng [?] bod o right@s:cym&eng # i.fewn i mis Hydref .  
**AET:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> obviously<sup>E</sup> bod o right<sub>E</sub><sup>C</sup> i.fewn i  
**aut:** um.IM obvious.ADJ+ADV be.V.INFIN he.PRON.M.3S right.ADJ in.PREP to.PREP  
 mis Hydref  
 month.N.M.SG October.N.M.SG  
 um, obviously it's well into October
- (1558) AET: er@s:cym&eng oedd hi right@s:cym&eng oer .  
**AET:** er<sub>E</sub><sup>C</sup> oedd hi right<sub>E</sub><sup>C</sup> oer  
**aut:** er.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S right.ADJ cold.ADJ  
 er, it was quite cold
- (1559) AET: um@s:cym&eng xx dw i cofio hynna (y)n digwydd [=! laughs] .  
**AET:** um<sub>E</sub><sup>C</sup> dw i cofio hynna yn  
**aut:** um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S remember.V.INFIN that.PRON.DEM.SP PRT  
 digwydd  
 happen.V.INFIN  
 um [...] I remember that happening
- (1560) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (1561) AET: yeah@s:cym&eng mae hwnna (y)n llyn Dywarchen@s:cym&eng &=clicks\_projector Drws-y-Coed@s:cym&eng (fe)lly .  
**AET:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> mae hwnna yn llyn  
**aut:** yeah.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT.[or].in.PREP lake.N.M.SG  
 Dywarchen<sub>E</sub><sup>C</sup> Drws-y-Coed<sub>E</sub><sup>C</sup> felly  
 name name so.ADV  
 yeah, that's lake Dywarchen, Drws-y-Coed, like

- (1562) BEN: yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1563) AET: (we)dyn mae hwn yr un un diwrnod .  
 AET: wedyn mae hwn yr un un  
*aut:* afterwards.ADV be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG the.DET.DEF one.NUM one.NUM  
 diwrnod  
 day.N.M.SG  
 then, this is the same day
- (1564) BEN: +< eto +.. .  
 BEN: eto  
*aut:* again.ADV  
 again...
- (1565) AET: mae cymylau (y)n <dach chi (y)n> [?] gweld stormus # gwynt yn plygu (y)r  
 brwyn tu blaen .  
 AET: mae cymylau yn dach chi yn  
*aut:* be.V.3S.PRES clouds.N.M.PL in.PREP.[or].PRT be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT  
 gweld stormus gwynt yn plygu yr brwyn tu  
 see.V.INFIN unk wind.N.M.SG PRT fold.V.INFIN the.DET.DEF unk side.N.M.SG  
 blaen  
 plain.ADJ+SM  
 the clouds are, you see, stormy, the wind bending the rush in the front
- (1566) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1567) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1568) AET: just@s:cym&eng (y)chydig bach o olau (y)n taro <fa(n) (y)ma> [?] .  
 AET: just<sub>E</sub><sup>C</sup> ychydig bach o olau yn  
*aut:* just.ADV a\_little.QUAN small.ADJ of.PREP track.N.M.PL.[or].light.N.M.SG+SM PRT  
 taro fan yma  
 strike.V.INFIN place.N.MF.SG+SM here.ADV  
 just a little bit of light hitting here
- (1569) BEN: xx .

- (1570) AET: &=clicks\_projector (we)dyn # yr un un llyn (he)blaw eira wan i wneud o  
(y)n er@s:cym&eng lot@s:cym&eng oleuach na [/] na be (y)dy o mewn ffordd .  
AET: wedyn yr un un llyn heblaw  
aut: afterwards.ADV the.DET.DEF one.NUM one.NUM lake.N.M.SG without.PREP  
eira wan i wneud o  
snow.N.M.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM to.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S  
yn er<sub>E</sub><sup>C</sup> lot<sub>E</sub><sup>C</sup> oleuach na na be ydy  
in.PREP.[or].PRT er.IM lot.N.SG unk no.ADV no.ADV what.INT be.V.3S.PRES  
o mewn ffordd  
he.PRON.M.3S in.PREP way.N.F.SG  
then, the same lake, except snow now to make it, er, a lot lighter than...than it is in a way
- (1571) AET: xx mae gwyn [?] a Mynydd\_Mawr@s:cym&eng yn fan (y)na wrth\_gwrs .  
AET: mae gwyn a Mynydd\_Mawr<sub>E</sub><sup>C</sup> yn  
aut: be.V.3S.PRES complaint.N.MF.SG+SM.[or].white.ADJ.M and.CONJ name PRT  
fan yna wrth\_gwrs  
place.N.MF.SG+SM there.ADV of\_course.ADV  
xx white [?] and Mynydd Mawr are there, of course
- (1572) BEN: yeah@s:cym&eng .  
BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
aut: yeah.ADV  
yeah
- (1573) AET: a mae (y)r hen # bwthyn bach # right@s:cym&eng yn golau [?] fan (y)na .  
AET: a mae yr hen bwthyn bach right<sub>E</sub><sup>C</sup>  
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF old.ADJ cottage.N.M.SG small.ADJ right.ADJ  
yn golau fan yna  
PRT.[or].in.PREP light.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV  
and the old little cottage is right in the light there
- (1574) BEN: +< yeah@s:cym&eng dyna ni yeah@s:cym&eng .  
BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dyna ni yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
aut: yeah.ADV that\_is.ADV we.PRON.1P yeah.ADV  
yeah, that's it, yeah
- (1575) BEN: yeah@s:cym&eng xx +/- .  
BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
aut: yeah.ADV  
yeah [...] ...
- (1576) AET: +< mae (y)na fwthyn bach yn fan (y)na .  
AET: mae yna fwthyn bach yn fan  
aut: be.V.3S.PRES there.ADV cottage.N.M.SG+SM small.ADJ PRT place.N.MF.SG+SM  
yna  
there.ADV  
there's a little cottage there

- (1577) BEN: yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1578) AET: a (y)r un weloch chi gynnau # er@s:cym&eng cyn dangos y llyn sydd  
 right@s:cym&eng gyferbyn <â hwnna> [?] .  
 AET: a yr un weloch chi gynnau  
*aut:* and.CONJ the.DET.DEF one.NUM see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P light.V.INFIN+SM  
 er<sub>E</sub><sup>C</sup> cyn dangos y llyn sydd right<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*er.IM before.PREP show.V.INFIN the.DET.DEF lake.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL right.ADJ*  
 gyferbyn â hwnna  
*opposite.ADJ+SM go.V.3S.PRES.[or].with.PREP.[or].as.CONJ that.PRON.DEM.M.SG*  
 and the one you saw earlier, er before showing the lake, is the one right opposite that one
- (1579) BEN: +< right@s:cym&eng just@s:cym&eng [/] yes@s:eng .  
 BEN: right<sub>E</sub><sup>C</sup> just<sub>E</sub><sup>C</sup> yes<sub>E</sub><sup>E</sup>  
*aut:* right.ADJ just.ADV yes.ADV  
 right just...yes
- (1580) AET: +< a mae (y)na un arall yn fa(n) (y)na .  
 AET: a mae yna un arall yn fan  
*aut:* and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM other.ADJ PRT place.N.MF.SG+SM  
 yna  
*there.ADV*  
 and there's another one there
- (1581) BEN: yeah@s:cym&eng holloll [\* holloll] yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> holloll yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV unk yeah.ADV  
 yeah, exactly, yeah
- (1582) AET: +< a <mae (y)na> [/] hefyd mae (y)na un arall yn fa(n) (y)ma rywle .  
 AET: a mae yna hefyd mae yna un  
*aut:* and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV also.ADV be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM  
 arall yn fan yma rywle  
*other.ADJ PRT place.N.MF.SG+SM here.ADV somewhere.N.M.SG+SM*  
 and there's...also there's another one here somewhere
- (1583) BEN: yeah@s:cym&eng .  
 BEN: yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah

- (1584) AET: mae (y)na tua tri bwthyn .  
**AET:** mae yna tua tri bwthyn  
**aut:** be.V.3S.PRES there.ADV towards.PREP three.NUM.M cottage.N.M.SG  
 there are about three cottages
- (1585) AET: ond dach chi (ddi)m yn gweld (r)hein # o (y)r lôn o\_gwbl .  
**AET:** ond dach chi ddim yn gweld rhein  
**aut:** but.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM PRT see.V.INFIN these.PRON  
 o yr lôn o\_gwbl  
 of.PREP the.DET.DEF unk at.all.ADV  
 but you don't see these ones from the road at all
- (1586) AET: (be)cause@s:eng raid chi gerdded round@s:cym&eng +/ .  
**AET:** because<sup>E</sup> raid chi gerdded round<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** because.CONJ necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2P walk.V.INFIN+SM round.ADJ  
 because you have to walk round...
- (1587) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV  
 yeah
- (1588) AET: +, y lwmpyn yma (fe)lly de .  
**AET:** y lwmpyn yma felly de  
**aut:** the.DET.DEF unk here.ADV so.ADV be.IM+SM  
 this lump, like, you know
- (1589) BEN: oh@s:cym&eng dach chi ddim yn gweld [?] +/ .  
**BEN:** oh<sup>C</sup><sub>E</sub> dach chi ddim yn gweld  
**aut:** oh.IM be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM PRT see.V.INFIN  
 oh, you don't see...
- (1590) AET: mae hwn debyg i elephant@s:cym&eng hefyd (peta)sech [?] chi (y)n gweld .  
**AET:** mae hwn debyg i elephant<sup>C</sup><sub>E</sub> hefyd  
**aut:** be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG similar.ADJ+SM to.PREP elephant.N.SG also.ADV  
 petasech chi yn gweld  
 unk you.PRON.2P PRT see.V.INFIN  
 this looks like an elephant too, if you see
- (1591) AET: ei drwnc o <fan (y)na> [?] xx ei ben o # cefn .  
**AET:** ei drwnc o  
**aut:** his.ADJ.POSS.M.3S.[or].go.V.2S.PRES.[or].her.ADJ.POSS.F.3S unk of.PREP  
 fan yna ei ben o cefn  
 place.N.MF.SG+SM there.ADV his.ADJ.POSS.M.3S head.N.M.SG+SM of.PREP back.N.M.SG  
 its trunk there, [...] its head, back

- (1592) BEN: +< oh@s:cym&eng holloll [\* hollol] yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng dw i (y)n gweld hynny yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .  
 BEN: oh<sub>E</sub><sup>C</sup> holloll yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> dw i yn gweld  
*aut:* oh.IM unk yeah.ADV yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT see.V.INFIN  
 hynny yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*that.PRON.DEM.SP yeah.ADV yeah.ADV*  
 oh exactly, yeah yeah, I see that, yeah yeah
- (1593) AET: a mae hwnna fel Elephant\_Mountain@s:eng hefyd medden nhw o Sir\_Fôn .  
 AET: a mae hwnna fel Elephant\_Mountain<sup>E</sup>  
*aut:* and.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG like.CONJ name  
 hefyd medden nhw o Sir\_Fôn  
*also.ADV own.V.3P.IMPER they.PRON.3P from.PREP name*  
 and that's like Elephant Mountain too, so they say, from Anglesey
- (1594) BEN: +< elephant@s:cym&eng mawr yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .  
 BEN: elephant<sub>E</sub><sup>C</sup> mawr yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* elephant.N.SG big.ADJ yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV  
 a big elephant yeah yeah, yeah
- (1595) AET: Mynydd\_Mawr@s:cym&eng (fe)lly de .  
 AET: Mynydd\_Mawr<sub>E</sub><sup>C</sup> felly de  
*aut:* name so.ADV be.IM+SM  
 Mynydd Mawr, like, you know
- (1596) AET: &=clicks\_projector (we)dyn oh@s:cym&eng Rosneigr@s:cym&eng (y)dy hwn .  
 AET: wedyn oh<sub>E</sub><sup>C</sup> Rosneigr<sub>E</sub><sup>C</sup> ydy hwn  
*aut:* afterwards.ADV oh.IM name be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG  
 then, oh this is Rhosneigr
- (1597) BEN: oh@s:cym&eng &rc [//] oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng wir [?] yeah@s:cym&eng um@s:cym&eng # Llanddwyn@s:cym&eng .  
 BEN: oh<sub>E</sub><sup>C</sup> oh<sub>E</sub><sup>C</sup> yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> wir yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> um<sub>E</sub><sup>C</sup> Llanddwyn<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* oh.IM oh.IM yeah.ADV true.ADJ+SM yeah.ADV um.IM name  
 oh, oh yeah indeed, yeah, um, Llanddwyn
- (1598) AET: +< yndy sorry@s:cym&eng ddim Rosneigr@s:cym&eng um@s:cym&eng # Aberffraw@s:cym&eng .  
 AET: yndy sorry<sub>E</sub><sup>C</sup> ddim Rosneigr<sub>E</sub><sup>C</sup> um<sub>E</sub><sup>C</sup> Aberffraw<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* be.V.3S.PRES.EMPH sorry.ADJ not.ADV+SM name um.IM name  
 yes sorry, not Rhosneigr, um, Aberffraw



- (1599) BEN: yeah@s:cym&eng # Llanddwyn@s:cym&eng +/- .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup> Llanddwyn<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV name  
 yeah, Llanddwyn...
- (1600) AET: ia .  
**AET:** ia  
*aut:* yes.ADV  
 yes
- (1601) BEN: +, a lawr at er@s:cym&eng Pen\_Llŷn .  
**BEN:** a lawr at er<sub>E</sub><sup>C</sup> Pen\_Llŷn  
*aut:* and.CONJ down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM to.PREP er.IM name  
 and down to, er, the Llŷn Peninsula
- (1602) AET: oh@s:cym&eng [?] ia mae Llanddwyn@s:cym&eng # round@s:cym&eng y gornel (fe)lly .  
**AET:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> ia mae Llanddwyn<sub>E</sub><sup>C</sup> round<sub>E</sub><sup>C</sup> y  
*aut:* oh.IM yes.ADV be.V.3S.PRES name round.ADJ the.DET.DEF  
 gornel felly  
 corner.N.F.SG+SM so.ADV  
 oh, yes, Llanddwyn is round the corner, like
- (1603) AET: a &d ia dach chi gweld yr er@s:cym&eng yr Eifls@s:cym&eng yn [?] pen draw +/- .  
**AET:** a ia dach chi gweld yr er<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* and.CONJ yes.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P see.V.INFIN the.DET.DEF er.IM  
 yr Eifls<sub>E</sub><sup>C</sup> yn pen draw  
 the.DET.DEF name PRT.[or].in.PREP head.N.M.SG yonder.ADV  
 and, yes you see the, er, the Eifls at the far side
- (1604) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1605) AET: +, a ballu mynd lawr am er@s:cym&eng Llŷn\_Peninsula@s:eng .  
**AET:** a ballu mynd lawr am er<sub>E</sub><sup>C</sup> Llŷn\_Peninsula<sup>E</sup>  
*aut:* and.CONJ suchlike.PRON go.V.INFIN down.ADV for.PREP er.IM name  
 and so forth, going down towards, er, Llŷn Peninsula
- (1606) AET: &=clicks\_projector ryw Ddolig oedden ni (y)n teimlo (y)n ddiog .  
**AET:** ryw Ddolig oedden ni yn teimlo  
*aut:* some.PREQ+SM Christmas.N.M.SG+SM be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT feel.V.INFIN  
 yn ddiog  
 PRT lazy.ADJ+SM  
 some Christmas we were feeling lazy

- (1607) AET: wnaeth y tywydd troi .  
**AET:** wnaeth y tywydd troi  
**aut:** do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF weather.N.M.SG turn.V.INFIN  
the weather changed
- (1608) AET: gafon ni (y)r haul mwya sudden@s:cym&eng .  
**AET:** gafon ni yr haul mwya sudden<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P the.DET.DEF sun.N.M.SG biggest.ADJ.SUP sudden.ADJ  
we got the sun quite suddenly
- (1609) AET: er@s:cym&eng o'n i licio ffordd mae hwn yn mynd â chi round@s:cym&eng # am  
pentre Aberffraw@s:cym&eng .  
**AET:** er<sup>C</sup><sub>E</sub> o'n i licio ffordd mae  
**aut:** er.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.V.INFIN way.N.F.SG be.V.3S.PRES  
hwn yn mynd â chi round<sup>C</sup><sub>E</sub> am  
this.PRON.DEM.M.SG PRT go.V.INFIN with.PREP you.PRON.2P round.ADJ for.PREP  
pentre Aberffraw<sup>C</sup><sub>E</sub>  
village.N.M.SG name  
er, I liked the way this takes you round towards Aberffraw village
- (1610) BEN: +< yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV  
yeah
- (1611) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV  
yeah
- (1612) AET: &=clicks\_projector a wedyn # just@s:cym&eng polyn bach # haul <yn  
twtsiad> [?] .  
**AET:** a wedyn just<sup>C</sup><sub>E</sub> polyn bach haul yn twtsiad  
**aut:** and.CONJ afterwards.ADV just.ADV unk small.ADJ sun.N.M.SG PRT touch.V.INFIN  
and then, just a little pole, the sun touching
- (1613) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
**aut:** yeah.ADV  
yeah

- (1614) AET: a bod chi (y)n cael diagonal@s:eng line@s:cym&eng tuag ato fo xx # golau right@s:cym&eng cry (fe)lly de .

AET: a bod chi yn cael diagonal<sup>E</sup> line<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* and.CONJ be.V.INFIN you.PRON.2P PRT get.V.INFIN diagonal.ADJ line.N.SG  
 tuag ato fo golau right<sup>C</sup><sub>E</sub> cry  
*towards.PREP to\_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S light.N.M.SG right.ADJ strong.ADJ*  
 felly de  
*so.ADV be.IM+SM*

and that you get a diagonal line towards it [...] quite a strong light, like, you know

- (1615) BEN: a cryfder y # polyn # erbyn y [/] # y [/] y brwyn # yn # symud yn y gwynt .

BEN: a cryfder y polyn erbyn y y  
*aut:* and.CONJ strength.N.M.SG the.DET.DEF unk by.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF  
 y brwyn yn symud yn y gwynt  
*the.DET.DEF unk PRT move.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF wind.N.M.SG*

and the strength of the pole against the rush, moving in the wind

- (1616) AET: +< yn ganol y dunes@s:eng .

AET: yn ganol y dunes<sup>E</sup>  
*aut:* PRT middle.N.M.SG+SM the.DET.DEF dune.N.PL

in the middle of the dunes

- (1617) AET: mmm@s:cym&eng .

AET: mmm<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* mmm.IM  
 mm

- (1618) BEN: yeah@s:cym&eng .

BEN: yeah<sup>C</sup><sub>E</sub>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah

- (1619) AET: right@s:cym&eng (dy)na o then@s:eng &=laugh .

AET: right<sup>C</sup><sub>E</sub> dyna o then<sup>E</sup>  
*aut:* right.ADJ that\_is.ADV he.PRON.M.3S then.ADV  
 right, that's it then

- (1620) BEN: da iawn !

BEN: da iawn  
*aut:* good.ADJ very.ADV  
 very good!

- (1621) BEN: diolch yn fawr iawn am hynny .  
**BEN:** diolch yn fawr iawn am hynny  
*aut:* thanks.N.M.SG PRT big.ADJ+SM very.ADV for.PREP that.PRON.DEM.SP  
 thank you very much for that
- (1622) BEN: xxx +// .
- (1623) AET: +< oh@s:cym&eng [?] mae (y)na lot@s:cym&eng mwy i ddangos wrth\_gwrs de  
 &=laugh .  
**AET:** oh<sub>E</sub><sup>C</sup> mae yna lot<sub>E</sub><sup>C</sup> mwy i ddangos  
*aut:* oh.IM be.V.3S.PRES there.ADV lot.N.SG more.ADJ.COMP to.PREP show.V.INFIN+SM  
 wrth\_gwrs de  
*of\_course.ADV be.IM+SM*  
 oh, there's a lot more to show, of course, you know
- (1624) BEN: +< ardderchog [?] o ddiddorol .  
**BEN:** ardderchog o ddiddorol  
*aut:* excellent.ADJ from.PREP.[or].of.PREP.[or].he.PRON.M.3S interesting.ADJ+SM  
 extremely interesting
- (1625) BEN: yeah@s:cym&eng .  
**BEN:** yeah<sub>E</sub><sup>C</sup>  
*aut:* yeah.ADV  
 yeah
- (1626) AET: one@s:eng third@s:eng # dach chi (we)di gweld mewn ffordd .  
**AET:** one<sup>E</sup> third<sup>E</sup> dach chi wedi gweld mewn  
*aut:* one.PRON.SG third.ADJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP see.V.INFIN in.PREP  
 ffordd  
*way.N.F.SG*  
 you've only seen one third, in a way